

INTRODUCTION

TO

THE HINDUSTANI' LANGUAGE

IN

THREE PARTS.

FOURTH EDITION, IMPROVED

BY

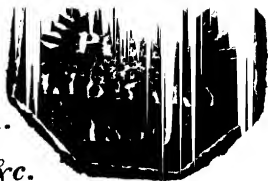
REV. W. YATES, D. D.

AUTHOR OF A SANSKRIT GRAMMAR ON A NEW PLAN, ETC.

CALCUTTA :

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS ; AND SOLD BY MESSRS.
W. THACKER AND CO. ST. ANDREW'S LIBRARY; MESSRS.
OSTELL AND CO. ; AND ALL OTHER BOOKSELLERS.

1841.



CHAPTER I.

Of the Letters, &c.

THE letters of the Hindoostanee language, like its words, are derived chiefly from the Arabic and Persian.

Letters.	Contr.	Powers.	Names.	Letters.	Contr.	Powers.	Names.
*		a	alif†	ص	ص	s	swad
ب	ب	b	bay	ض	ض	z	zwad
پ	پ	p	pay	ط		t	toay
ت	ت	t	tay	ظ		z	zoay
ث	ث	s	say	ع	ع	a	ign
ج	ج	j	jeem	غ	غ	gh	ghign
چ	چ	ch	chay	ف	ف	f	fay
ح	ح	h	hay	ق	ق	q	qaf
خ	خ	kh	khay	ک	ک	k	kaf
د		d	dal	گ	گ	g	gaf
ذ		z	zal	ل	ل	l	lam
ر		r	ray	م	م	m	meem
ز		z	zay	ن	ن	n	noon
ژ		zh	zhay	و		w	waw
س	س	s	seen	ه	ه	h	hay
ش	ش	sh	sheen	ی	ی	y	yay

* When the letters are used as medials or finals, a small stroke is added to join them, which the learner must not mistake for an additional letter, as *a*, *b*, &c.

† In this work *a* is always long like *a* in *mar*; *i* short, as in *fin*; *i*, or *y*, as a vowel long, as *i* in *wine*; *o* long as in *no*; and *u* short as in *tub*. All the diphthongs regular, as in English, as *bay*, *seen*, *noon*, &c.

Some of the preceding letters are altered or compounded, to represent certain sounds which are of Hindee origin; thus ṛ and ṛ are distinguished by a stroke over them (ṛ ṛ), to shew that they are linguals, and not dentals. Some distinguish them by writing the letter over them, thus ṛ ; and others by making two additional dots over them, thus (ṛ ṛ)

ṛ is marked in like manner (ṛ) when it is pronounced like a French *r*.

ṛ has no dot inserted when it is simply nasal like the French *n*, and not pronounced fully: this happens chiefly when it occurs as the final of an inflection. Two dots are inserted by some, to mark this distinction, as ṛ

ṛ is united with many letters in the alphabet, in which situation it changes the simple letter into an aspirate, as ṛ *th*, ṛ *ṛh*, ṛ *chh*, ṛ *dh*, ṛ *kh*. When a union is not formed with another consonant, ṛ is most commonly used.

ṛ is written for a final *s* or *l*, and is pronounced like *ai* in *main*; as ṛ *purdaiko*, *to* or *for a screen*, from ṛ ; ṛ *ooskay*, *his*, for ṛ

The alphabet modified by these alterations, stands thus:—

1 *a, alif*. Its power varies according to the mark placed over or under it, as ṛ *a*, ṛ *ā*, ṛ *i*, ṛ *u*.

2 *b, bay*, pronounced like the English *b*.

८ *bh, bhay*, like *b* with an aspiration, sensibly expressed, yet closely as one letter.

२ *p, pay*, like *p* in *part*.

९ *ph, phay*, the aspirate of the preceding.

३ *t, tay*, the provincial sound of *t* in the word *latter*.

३ *th, thay*, the aspirate of the above.

३ *t, tay*, pronounced like *t* in *tell*.

९ *th, thay*, the aspirate of the above.

३ *s, say*, like *s* in *sin* ; with the Arabs, more like *th* in *though*.

३ *j, jeem*, like *j* in *judge*.

९ *jh, jhay*, the aspirate of the preceding.

३ *ch, chay*, like *ch* in *church*.

९ *chh, chhay*, the aspirate of the above.

८ *h, hay*, as *h* forcibly expressed.

३ *kh, khay*, a guttural sound like the Greek *χ*.

३ *d, dal*, pronounced like *d* in *ladder*.

३ *dh, dhal*, the aspirate of the above.

३ *d, dal*, pronounced like *d* in *date*.

३ *dh, dhal*, the preceding letter aspirated.

३ *z, zal*, like *z* in *zone*.

२ *r, ray*, like *r* in *rude*.

२ *r, ray*, like the French *r*.

३ *rh, rhay*, the same aspirated.

२ *z, zay*, like *z* in *zeal*.

२ *zh, zhay*, like the French *j*.

س s, *seên*, like *s* in *see*.

ش sh, *sheen*, like *sh* in *shine*.

ص s, *swad*, like the common *s*.

ز z, *zwad*, like the English *z*.

ط t, *toay*, like *t* in *toad*.

ظ z, *zoay*, like the common *z*. These last four letters seem retained in the Hindoostanee rather to mark words of Arabic origin, than to express any peculiarity of sound.

ع ign. This in words is generally pronounced like *a* or *i*, sometimes long and sometimes short.

غ gh, *ghign*, pronounced strongly in the throat as in the act of gargling.

ف f, *fay*, like *f* in *fancy*.

ق q or k, *qaf*. This must be pronounced in the throat, so as to give a sort of clinking sound, like *q* in *clique*.

ك k, *kaf*, like *k* in *kind*.

كْ kh, *khay*, the aspirate of the above.

گ g, *gaf*, like *g* in *give*.

گْ gh, *ghay*, the aspirate of the preceding.

ل l, *lam*, like *l* in *lame*. When doubled it is expressed thus, as الل God; when compounded with l, as الل sublime.

م m, *meem*, like the English *m*.

ن n, *noon*, like *n* in *news*.

نْ n, *noon*, like the French *n*.

و *w, waw*, like *w* in *way*.

ه *h, hay*, like *h* in *horse*.

ي *y, yay*, sometimes like *y* in *your*; and sometimes like *y* in *truly*.

The other orthographical signs are as follows:—

زبر *zubur* is used for a short *a* or *u*, as برتن *burtun*, a *dish*.

زير *zair* is used for a short *e* or *i*, as انصاف *in-saf*, *justice*.

پیش *paish* is used for a long *u* or for *oo*, as ظلم *zoolm*, *oppression*.

In this work the marks *zair* and *paish* are always given, and when no mark is applied to a consonant requiring a vowel point, *zubur* is to be understood.

تشديد *tushdeed* shews that the letter is doubled, as قصه *qissuh*, a *tale*.

جزم *juzm* shews that the consonant does not admit a vowel point, as in the word *juzm*, and not *juzum*. This mark is frequently understood, and but seldom expressed.

مدد *mudduh* signifies that the vowel must be lengthened in sound, as آب *ub*, *water*.

همزه *humzuh* denotes a slight suppression of the voice in the pronunciation of the vowel, as آب *ub*.

م وصل *wusl* joins two Arabic words together, the last of which begins with the article ال, as
 بَيْتُ الْمَالِ *a treasury*.

تَنْوِينٌ tunween. These marks are used to distinguish the cases of Arabic nouns, as
 nom. بَيْتٌ *a house*, gen. بَيْتٍ *of a house*,
 acc. بَيْتًا *a house*. If the article ال precedes or follows the word, one of the marks is dropped, as الْبَيْتُ الْبَيْتِ الْبَيْتِ. These do not frequently occur in Hindoostanee.

° placed over ي and و shews that they are to be pronounced like *ai* and *o* in *air* and *so*; as شَيْرٌ *shair*, a *lion*; جَوْ *jo*, *who*.

^ placed over ي and و shews that they are to be pronounced long like *i* in *wine*, or *y* in *pyre*; and *ow* in *sow* or *ou* in *our*; as مَيْنٌ *myn*, *I*; اَوْرٌ *our*, *and*. ° and ^ being of modern invention, are not used in many works; in this they are employed uniformly, from the conviction that no learner can pronounce the words correctly without them. To the inflections وں & یں میں and کو it was not thought necessary to apply these marks, as they occur so frequently, and are always pronounced as marked in the declensions.

CHAPTER II.

Of Nouns.

To nouns belong declension, gender, number, and case.

The declensions in Hindoostanee are two.

The genders are two, the masculine and the feminine.

The numbers are two, the singular and the plural.

The cases are eight, the nominative, the genitive or possessive, the instrumental, the dative, the objective or accusative, the ablative, the locative, and the vocative. The dative being always the same as the objective, is not repeated in the declensions.

(1) Of the Declension of Nouns.

After various attempts to reduce nouns to one or more regular declensions, according to their final letters, it appeared evidently more simple, and more conformable to the genius of the language, to class them according to their gender, and it is hoped that this classification will remove the obscurity arising from the total want of arrangement.

That the division of nouns into two declensions is not merely artificial, is plain from this, that the *second* declension is distinguished from the *first*, by its gender, by the formation of the nominative cases plural, and by its invariably ending with an immutable letter.

I. DECLENSION.

The first declension, consisting of nouns of the masculine gender, varies according to the final letter of the word, which is either mutable or immutable.

FIRST, MUTABLES.

Substantives ending with *l* and *s* are mutable, and change the *l* and *s* to *ے* when inflected in the singular, and drop them in like manner after the nominative case in the plural; as *بیٹا* *baita*, a son, *بندہ* *bunduh*, a slave.

Singular.	Plural.
N. <i>بیٹا</i> a son.	<i>بیٹے</i> sons.
G. <i>بیٹے کے</i> of a son.	&c. <i>بیٹوں کا</i> of sons.
I. <i>بیٹے نے</i> by a son.	<i>بیٹوں نے</i> by sons.
O. <i>بیٹے سے</i> a son, to a son.	<i>بیٹوں کو</i> sons, to sons.
A. <i>بیٹے کو</i> from a son.	<i>بیٹوں سے</i> from sons.
L. <i>بیٹے میں</i> in a son.	<i>بیٹوں میں</i> in sons.
V. <i>ای بیٹے</i> O son.	<i>ای بیٹو</i> O sons.

پیشوا *God*, اُستنا *a barber*, اُمرا *nobles*, بابا or پیتا *a father*, سُودا *a leader*, دریا *a river or sea*, راجا *a king*, دانا *a generous man*, سُودا *melancholy*, گدا *a beggar*, لالا *a teacher*, مَلّا *a learned man*, and مرزا *a prince*, are exceptions, and, like feminines of the second declension, neither change nor drop the final ; as, sing. nom. خُدا, gen. خُدا کا, &c. plur. nom. خُدا, gen. خُداؤں کا, &c.

Nouns ending with *z* preceded by a long vowel, or two consonants without a vowel point connected with either of them, do not change the *z* in the singular, nor drop it in the plural unless another *z* precedes ; as, شاه *a king* : sing. nom. شاه, gen. شاه کا, &c. plur. nom. شاه, gen. شاہوں کا, &c. So مُنہ *a mouth*, sing. gen. مُنہ کا, plur. gen. مُنہوں کا.

SECONDLY, IMMUTABLES.

Masculines ending with a consonant or the vowel *ی* are immutable, and do not change or drop their final letter when inflected ; as مرد *mard, a man or male* ; قاضی *qāzī, a judge*.

Singular.	Plural.
N. مرد <i>a man</i> .	مرد men.
G. مرد کا <i>of a man</i> .	مردوں کا <i>of men</i> .
I. مردنے <i>by a man</i> .	مردوں نے <i>by men</i> .
O. مرد کو <i>a man</i> .	مردوں کو <i>men</i> .
A. مرد سے <i>from a man</i> .	مردوں سے <i>from men</i> .
L. مرد میں <i>in a man</i> .	مردوں میں <i>in men</i> .
V. ای مرد <i>O man</i> .	ای مردو <i>O men</i> .

قاضی *a judge*, آدمی *a man*, and masculines ending with any consonant, are declined like مرد ; as,

Singular.	Plural.
N. قاضی <i>a judge</i> .	N. قاضی judges.
G. قاضی کا <i>of a judge, &c</i> .	G. قاضیوں کا <i>of judges, &c</i> .

بنیا *a trader* is declined like the regular noun بنیا but retaining the nasal letter, as بنیسا &c.

II. DECLENSION.

The second declension, consisting of nouns of the feminine gender, does not change or drop the last letter of the word, either vowel or consonant ; but simply adds to it the different terminations. It differs however from the immutables of the first declension in the formation of its nominative cases plural, as بیٹی *beti*, *a daughter*, عورت *aurat*, *a woman*.

Singular.	Plural.
N. بیٹی <i>a daughter</i> . G. بیٹی کا <i>of a daughter</i> . I. بیٹی نے <i>by a daughter</i> . O. بیٹی کو <i>a daughter</i> . A. بیٹی سے <i>from a daughter</i> . L. بیٹی میں <i>in a daughter</i> . V. ای بیٹی <i>O daughter</i> .	بیٹیاں <i>daughters</i> . بیٹیوں کا <i>of daughters</i> . بیٹیوں نے <i>by daughters</i> . بیٹیوں کو <i>daughters</i> . بیٹیوں سے <i>from daughters</i> . بیٹیوں میں <i>in daughters</i> . ای بیٹیوں <i>O daughters</i> .
Singular.	Plural.
N. عورت <i>a woman</i> . G. عورت کا <i>of a woman</i> . I. عورت نے <i>by a woman</i> . O. عورت کو <i>a woman</i> . A. عورت سے <i>from a woman</i> . L. عورت میں <i>in a woman</i> . V. ای عورت <i>O woman</i> .	عورتیں <i>women</i> . عورتوں کا <i>of women</i> . عورتوں نے <i>by women</i> . عورتوں کو <i>women</i> . عورتوں سے <i>from women</i> . عورتوں میں <i>in women</i> . ای عورتوں <i>O women</i> .

Feminines ending with ی are declined like بیٹی *a daughter*, and all others like عورت *a woman* ; consequently feminines ending with ا or ے do not change or drop them like masculines. Thus ایذا *pain*, makes sing. nom. ایذا, gen. ایذا کا, &c. plural

nom. ایدائیں, gen. ایذاؤں کا, &c. So جگہ *a place*, makes sing. nom. جگہ, gen. جگہ کا, &c. plural nom. جگہیں, gen. جگہوں کا, &c. The *z* is necessarily dropped in the plural of the last word, because *z* precedes. Those preceded by *ی* also drop the *l* in the gen. plural, &c. and those preceded by *و* sometimes add *ی* as چڑیا *a bird*, plural gen. چڑیوں کا, &c. دوا *medicine*, plural gen. دواؤں کا, &c.

(2) Of Gender, جنس.

The gender of nouns, as far as it can be ascertained by their meaning or termination, will be considered in this place ; nouns the gender of which can be known by no rules, will be enumerated in the third part of this work.

Some nouns are recognized at once from their *meaning* to be masculine or feminine ; as مرد *a man*, عورت *a woman*, باپ *a father*, ما *a mother*, خصم *a husband*, جوڑو *a wife*, ملک *a king*, ملکہ *a queen*, ایل *an ox*, گای *a cow*.

The Persian words نر *a male*, and مادہ *a female*, are sometimes used to distinguish the genders ; as نرگاؤ *a bull*, مادہگاؤ *a cow*, شیرنر *a tiger*, شیرمادہ *a tigress*.

Nouns ending in *ت*, *ش*, *ی*, are feminine : as بات *a word*, تلاش *search*, جایی *a place*.

Nouns ending with any other letters besides those above mentioned are masculine ; as بچا *a child*, پردہ *a skreen*, پاؤ *a foot*, تاج *a crown*, سر *the head*.

Denominatives, or words descriptive of profession, whatever may be their terminations, are masculine ; as کاسبی *a weaver*, کاغذی *a paper-maker*, نبی *a prophet*, درویش *a darvesh*.

Dissyllables of Arabic origin, beginning with *ت* and having *ی* before the last consonant, are feminine ; as تاثیر *impression*,

تاخير *delay*, تاديب *correction*, تاريخ *date*, &c. تعویز *an amulet*, is a solitary exception.

Some nouns which are feminine in the singular, become masculine when they take the Arabic plural, or *vice versa*; as طرف *F. a side*, اطراف *M. environs*, مسجد *F. a mosque*, مساجد *M. mosques*, وقت *M. time*, اوقات *F. times*, ولد *M. a son*, اولاد *F. offspring*.

All nouns of Sanskrit origin ending with ا are feminine; as كریا *favour*, پوجا *worship*.

Of the letters in the Alphabet, ا ج ص ش س ج ا are masculine, and the rest are feminine.

Compounds are of the same gender as the last word of which they are composed, as دفتر خانه *M. a book-room or office*, رستم گاه *F. a field of battle*.

Feminine nouns are formed from masculine ones by the terminations ن ي or ین; as, بیٹا *a son*, بیٹی *a daughter*; شاهزاده *a prince*, شاهزادی *a princess*; دولہا *a bridegroom*, دلہن *a bride*; دھوئی *a washerman*, دھوین *a washerwoman*; بنیا *M. a shop-keeper*, &c.

Sometimes انی and نی are used for the same purpose; as, مہتر *M. a sweeper*, مہترانی *F. a sweeper*; مور *a peacock*, مورانی *a peahen*; اُونٹ *M. a camel*, اُونٹنی *F. a camel*; باگھہ *a tiger*, باگھنی *a tigress*.

A few are irregular in their formation; as, بھائی *a brother*, بہن *a sister*; بیگ or خان *a lord*, بیگم or خانم *a lady*; راجا *a king*, رانی *a queen*; رندا (obsolete) *a widower*, راندہ *a widow*; سسر *a father-in-law*, ساس *a mother-in-law*; شاعر *a poet*, شاعریہ or شاعرہ *a poetess*; مامو *an uncle*, ممانی *an aunt*; بھینسا *M. a buffalo*; چکوا *a wild drake*, چکئی *a wild duck*; گورا *a cock-sparrow*, گوریا *a hen-sparrow*; ہاتھی *M. an elephant*.

(3) *Of Number, صیغہ.*

The general method of forming the plurals from the singular may be seen in the declensions: it will be necessary therefore in this place to state only the additional methods that are occasionally adopted.

The plural of many masculine nouns being the same as the singular, it is often thought necessary to add some such words as *سب* *all*, and *بہت* *many*, to distinguish the plural, as *گھر* *a house* *سب گھر* *the houses* or *every house*.

When the noun is preceded by an adjective of number or quantity, the plural termination is often omitted, as *دس عورت* *ten women*, *بہت بات* *many words*.

The regular plural termination *وں* is used not only with the cases, but with the prepositions when the cases are omitted; as *گھوڑوں پر* *upon horses*.

Nouns derived from the Persian sometimes form the plural by *اں* for the masculine, and *ھا* or *جات* for the neuter; as *ساقی* *cup-bearers*; *سال* *سالها* *years*; *صوبہ* *صوبجات* *provinces*.

Nouns derived from the Arabic occasionally take the Arabic plural, for the formation of which no regular rules can be given; as *خط* *خُطوط* *letters*; *اخبار* *خبر* *news*; *عناصر* *عُنصر* *elements*; *علماء* *عِلما* *the learned*; *انبياء* *نبي* *prophets*; *موجودات* *موجودہ* *beings*. To these plurals the regular plural is sometimes needlessly added, as from *احکام* plural *حُکُم* *of commands*.

Words of *time* and *number* may take the plural termination *وں* in the nominative plural as well as the other cases; so *پہر* *پہروں* *years*; *دن* *دنوں* *days*; *مہینہ* *مہینوں* *months*; *پہر* *پہروں* *years*; *دھڑار* *دھڑاروں* *thousands*.

Words of two syllables with an initial short vowel followed by (') zabar, drop the zabar in the plural number, as کمریں, کمر *the loins*.

(4) *Of Case, حالت.*

All the cases are simple in their formation and also in their use, with the exception of the possessive and instrumental; these being a source of great perplexity to learners, require more particular illustration. The following observations, it is hoped, will simplify this subject, and show the proper application of all the cases.

The nominative occupies the first place in the sentence, and when in the singular never requires any possessive termination connected with it to be inflected, as صاحب کا گھر *the gentleman's house*.

When two nouns coming together signify the same person or thing, they are put in the same case; but when they signify different persons or things, the one governs the other in the possessive case, and *requires that case to agree with it in gender*; as احمد اُس کا بھائی *his brother, Ahmad*; گھر کا مالک *the master of the house*; مرد کی پوشاک *the man's clothes*.

If the possessive is governed by a noun of the masculine gender *in the nominative case singular*, کا is used; but if governed by a masculine noun *in any other case*, or by a preposition, کے is used; as راجا کا نوکر *the king's servant*; راجا کے نوکر کو *to the king's servant*; بادشاہ کے بیٹے *the king's sons*; نوکروں کے ساتھ *with the servants*.

If the possessive is governed by a feminine noun, کی is used in all cases; as راجا کی بیٹی *the king's daughter*; خدا کی بات سے *from the word of God*.

The possessive case of nouns generally precedes the word by which it is governed, though it may optionally be put after it ; as شکر کا سجدہ or سجدہ شکر کا *the worship of thanksgiving* ; گھر کے پاس or پاس گھر کے *near the house*.

The Persian and Arabic forms of the genitive are occasionally used in Hindustání ; as گنج دانش *a treasure of wisdom* ; طالب العلم *a seeker of knowledge, a student*. Persian words ending with ة and ی take ؤ ; and those ending with ا or و take ے for the sign of the genitive ; as بندہ خدا *a servant of God* ; ہوا ے بحر *air of the sea*.

The sign of the possessive case is often omitted before the prepositions ; as, کنار ے پاس *to or near the shore* ; دروازے نزدیک *near the door*.

Instances sometimes occur in which a genitive case is used in consequence of a noun understood ; as, تم اُسکی سنو *hear ye him, i. e. اُسکی بات his word*.

The adverbs یہاں *here*, and وہاں *there*, govern the possessive case like nouns or prepositions ; as, صاحب کے یہاں جاؤ *go to the gentleman's here*.

The quality or universality of a thing is expressed by the possessive case ; as, بڑے سر کا چھوٹا *a boy with a great head* ; کھیت کا کھیت *the whole of the field*. Hence also such expressions, as سب کا سب *greatest of all* ; سب کا سب *all of them*.

The instrumental case is always used instead of the nominative, *before transitive verbs in the perfect tense or its formatives* ; the nominative case to the verb follows, and the verb which succeeds, though active in its termination, is passive in its signification ; as, آدمی نے عرض کی *by the man a request was made, or the man requested* ; عورت نے جواب دیا *by the woman an*

answer was given, or the woman gave an answer ; اُسکے دینے نے *by his son these words were heard, or his son heard these words* ; اُنہوں نے بتائیں *by the crows the nests had been built, or the crows had built their nests**.

When no nominative follows the instrumental case, or when instead of a nominative a dative case follows, the verb is used impersonally, and is always of the third person singular masculine ; as, بادشاہ نے کہا *it was said by the king, or the king said* ; عورت نے کہا *the woman said* ; مردوں نے عورتوں کو مارا *it was beaten to the women by the men, or the men beat the women*.

It is not uncommon for both the above forms to occur even in the same sentence ; as, اُنہوں نے بادشاہ کی مدح و ثنا کی اور کہا *they praised and commended their king and said, &c.*

If the verb is not transitive, or being transitive if it is not used in the perfect, &c. the construction is different : the nominative case is placed first, the objective next, and the verb last ; مالک اپنے نوکر کو مارتا تھا *the master was beating his servant* ; سب انسان اپنا مرتبہ بیان کریں گے *all men will relate their own greatness*.

The dative case is like the objective in form, and often connected with it ; hence when by this position the termination کو would occur twice in succession, the کو of the objective is omitted, and that of the dative only retained ; اس لڑکی کو دے دو *give this girl to me* ; وہ قضیے کو فیصلہ کر دیگا *he will put an end to the dispute*.

* In the above instances دینا agrees with عرض as its nominative ; دیا agrees with جواب ; بتائیں agrees with سنیں ; and اُنہوں نے بتائیں agrees with گھونسلے ; and this being granted, which it is supposed no one can deny, there is no possible way of accounting for the other words grammatically but by considering them as Instrumental cases.

In nouns signifying inanimate things, the objective termination is often omitted, and the nominative form used; as, *راستا تیار کرو* *prepare the way*; *وہ تمہیں سب چیزیں دے گا* *he will give you all things*.

When the objective termination of a noun governed by an active verb is omitted, the influence which its presence would have on the word in regimen with it, is lost, and it becomes a nominative, not only in its form, but in its government too; as, *باپ بیٹے کا گھر بناتا ہے* *the father is building his son's house*, but *باپ بیٹے کے گھر کو بناتا ہے* thus *with*.

When a postposition*, or another word is understood after a noun, and it is not governed by an active verb, the preceding genitive case, &c. are affected the same as if it were expressed; as, *وہ اپنے بیٹے کے گھر گیا* *he went to his son's house*; understand *وقت* *after* *میں* *time*. *ابنے کوشش کرونگا* *now I will seek*, understand *وقت* *time*.

The ablative and locative cases, like the objective, generally precede the verb by which they are governed; as, *وہ سب اس سے باز آئے* *they all turned away from this business*; *اُس نے اپنے پیٹ کو لذیذ گوشت سے بھرا* *he filled himself with sweetmeat*; *وہ اُس ملک میں گیا* *I have a pain in my head*; *وہ اُس ملک میں گیا* *he is gone to that country*.

The ablative termination is also used with undeclinable words, and frequently both the locative and ablative terminations are used at the same time; as, *وہ اپنے گھوڑے پر سے گرا* *he fell from off his horse*; *اُن آدمیوں میں سے ایک نے کہا* *one of the men said*.

* For the sake of distinction, we call those postpositions which *always* succeed the noun, and those prepositions which often precede as well as follow.

When two or more nouns succeed each other, the terminations which form the cases are commonly applied only to the last ; as, اُس نے بہت سی عرض و التماس کے بعد کہا *he, after exceedingly much praying and beseeching, said* ; بڑھاپے کے سبب میرے آنکھوں کانوں اور حواس میں خلل آ گیا *my eyes, ears, and senses have become injured through old age.*

To conclude these remarks on the cases, we may add, as a general rule, that conjunctions connect the same cases ; prepositions govern the possessive case ; and an interjection is generally used before the vocative case of nouns ; as, اے زمانے تیرے ساتھ کتنا فتنہ و فساد ہے *O time, how much perfidy and wickedness are with thee !*

CHAPTER III.

Of Adjectives, اسم صفت.

(1) Adjectives generally precede their substantives, and if they end with *ا*, undergo a change similar to that of nouns in the genitive case, to agree with the word which they qualify in gender; as, *اچھا لڑکا* *a good boy*, *اچھے لڑکے کے ساتھ* *with a good boy*, *اچھی لڑکی* *a good girl*.

Adjectives of Arabic and Persian origin, ending with *ا* or *ہ*, particularly compound words, are not inflected; as, *پارسا عورت* *a chaste woman*, *شایستہ مزاج* *of a good disposition*.

The following are some of the principal common ones that follow this rule, viz. Persian words in *سا* and *انہ* together with *جدا* *separate*, *رانده* *rejected*, *ساده* *plain*, *عُمدہ* *exalted*, *گندہ* *fetid*, *مانده* *tired*, *خورنده* *gluttonous*, *شرمندہ* *ashamed*, *علیحدہ* *separate*, *کمینہ* *mean*, *بیچارہ* *helpless*, *ناکارہ* *bad*, *نادیدہ* *not seen*, *زادہ* *base born*, *یکسالہ* *annual*, *دوسالہ* *biennial*.

In Persian words, if the adjective follows the noun, according to the idiom of that language* () *zer* is added to the noun; as, *مرد نیک* *a good man*.

If adjectives, ending with a vowel, are separated from the noun which they qualify, and united with the verb, they undergo no change; as, *اُسکے منہ کو کالا کرو* *blacken his face*.

Adjectives, ending with a consonant, do not undergo any change; as, *پاک آدمی* *a pure man*, *پاپ عورت* *a pure woman*, *پاک چیز* *a pure thing*.

* In this instance, the construction of the adjective and noun is the same as of two nouns—see page 15.

There are a few adjectives of Arabic origin which form their feminines by *z* ; as, کامل M. *perfect*, خفیف M. *contemptible*.

Adjectives do sometimes, but very seldom, take the plural form ; they never admit of the cases being added, unless they are used substantively, or after the substantive ; as, راتیں بھاریاں *heavy nights* ; انہوں نے بغیرِ کردارِ نیک کے *without virtuous conduct* ; اُسکے فائدہ تمام سے باز رکھا *they deprived him of all the advantage*.

If an adjective qualifies two or more nouns of the masculine and feminine gender, it is used in the masculine form ; but if the nouns are the names of inanimate things, it generally agrees with that to which it stands nearest ; as, اُسنے بیٹے بیٹی کو مودیکر کہا *he seeing his son and daughter dead, said, &c.* کپڑے، پلاسٹن *the clothes, plates, and books are very good*.

The adjectives are simple in their government ; those which require *of* or *to* after them in English, for the most part govern the possessive case ; and those which require *with* or *by*, the ablative ; and most others the locative ; as, قتل کے لائق *worthy of death* ; لڑائی سے راضی *like or like to a river or sea* ; مِلّ دریا کے *pleased with war* ; عدالت سے ملزم *convicted or condemned by the court* ; عقل مندی میں سب سے زیادہ *greater than all in wisdom* ; مشورت میں دانا *wise in counsel*.

(2) In Hindustani, adjectives do not admit of comparison by any regular inflections ; the comparative degree is expressed by the ablative case of the noun, &c. and the superlative by prefixing another word to the adjective ; as, صلح جنگ سے بہتر *peace better than war* ; یہ سب سے خراب ہی *this is worse than all* ; بڑا خراب لڑکا *a very bad boy* ; نہایت بُری جگہ *a very bad place*.

The Persian comparative formed by affixing *تر*, and the Arabic by prefixing *ا* are frequently used ; as, *بدتر worse*, *بہتر better*, *بزرگ تر greater* ; *اظم more unjust*, *احسن more virtuous*.

The word is sometimes doubled to express the superlative degree ; as, *اچھا اچھا very good* ; but the words most commonly used for this purpose are *اور more*, *بڑا great*, *بہت much*, *حد beyond bounds*, *زیادہ more*, *نہایت extremely*, *سا most, very*.

The particle *سا* is frequently used to express comparison or intensity, and when so used, is inflected like adjectives ending with *ا* ; as, *سا ہر تو اور لہاروں کی بھٹی سا نہو*, *be like perfume, and not like the furnace of the blacksmith* ; *سا پانی لے آؤ*, *bring a little water* ; *بہت سے ہتھیار وہاں تھے*, *there were many arms there*.

When the comparison made by *سا* alludes to one thing out of many, it governs the possessive case ; as, *تمہارا بھی انہی کا سا*, *you have a body like theirs* ; *اُسکا سا آدمی ہم نے نہیں دیکھا*, *we never saw a man like him*.

(3) Numerical adjectives are not inflected ; as, *بارہ آدمی*, *twelve men*, *ساتھ آدمی کے ساتھ*, *with twelve men*.

The *Cardinals* are not quite regular in their formation as may be seen from the following list of them.

ایک *ek*, one.

دو *do*, two.

تین *tín*, three.

چار *chár*, four.

پانچ *pánch*, five.

چھ *chha*, six.

سات *sát*, seven.

آٹھ *áth*, eight.

نو *nau*, nine.

دس *das*, ten.

گیارہ *giyárah*, eleven.

بارہ *bárah*, twelve.

تیرہ *terah*, thirteen.

چودہ *chauáh*, fourteen.

پندرہ *pandrah*, fifteen.

سولہ *solah*, sixteen.

ستره *satrah*, seventeen.
 اٹھارہ *aṭhārah*, eighteen.
 انیس *unnīs*, nineteen.
 بیس *bīs*, twenty.
 ایکس *ikīs*, twenty-one.
 بائیس *bāīs*, twenty-two.
 تیس *teīs*, twenty-three.
 چوبیس *chaubīs*, twenty-four.
 پچیس *pachīs*, twenty-five.
 چھبیس *chhabīs*, twenty-six.
 ستائیس *satāīs*, twenty-seven.
 اٹھائیس *aṭhāīs*, twenty-eight.
 انیس *untīs*, twenty-nine.
 تیس *tīs*, thirty.
 اکتیس *iktīs*, thirty-one.
 بتیس *batīs*, thirty-two.
 تینتیس *taintīs* or *tetīs*,
 thirty-three.
 چونتیس *chauntīs* or
chautīs, thirty-four.
 پینتیس *paintīs*, thirty-five.
 چھتیس *chhatīs*, thirty-six.
 سینتیس *saintīs*, thirty-seven.
 اٹھتیس *aṭhtīs*, thirty-eight.
 اُنچالیس *unchālīs* or *un-*
tālīs, thirty-nine.
 چالیس *chālīs*, forty.
 اکتالیس *iktālīs*, forty-one.
 بیالیس *beālīs*, forty-two.

تینتالیس *taintālīs* or
tetālīs, forty-three.
 چوالیس *chauālīs*, forty-four.
 پینتالیس *paintālīs*, forty-five.
 چھالیس *chheālīs*, forty-six.
 سینتالیس *saintālīs*, forty-seven.
 اٹھتالیس *aṭhtālīs*, forty-
 eight.
 اُنچاس *unchās*, forty-nine.
 پچاس *pachās*, fifty.
 اکران *ikāwan*, fifty-one.
 باران *bāwan*, fifty-two.
 تیرپن *tirpan*, fifty-three.
 چوان *chauwan*, fifty-four.
 پچاون *pachpan* or *pachā-*
wan, fifty-five.
 چھپن *chhappan*, fifty-six.
 ستاون *satāwan*, fifty-seven.
 اٹھاون *aṭhāwan*, fifty-eight.
 اُنستھ *unsath*, fifty-nine.
 ساٹھ *sāṭh*, sixty.
 اِکستھ *iksath*, sixty-one.
 باسٹھ *bāsath*, sixty-two.
 ترستھ *tirsath*, sixty-three.
 چوستھ *chausath*, sixty-four.
 پینستھ *painsath*, sixty-five.
 چھاسٹھ *chheāsath*
 or *chhāsath*, sixty-six.
 ستستھ *satsath*, sixty-seven.

اٲسٲٲه ازسٲٲه <i>arsath</i> or <i>aḥsath</i> , sixty-eight.	چھیاسی <i>chheási</i> , eighty-six.
اُنھٲر <i>unhattar</i> , sixty-nine.	ستاسی <i>satási</i> , eighty-seven.
سٲر <i>sattar</i> , seventy.	اٲھاسی <i>aḥási</i> , eighty-eight.
اِکھٲر <i>ikhattar</i> , seventy-one.	نواسی <i>nauási</i> , eighty-nine.
بھٲر <i>bahattar</i> , seventy-two.	نوی <i>nauwe</i> , ninety.
تھٲر <i>tihattar</i> , seventy-three.	اِکانوی <i>ikánauwe</i> , ninety-one.
چوھٲر <i>chauhattar</i> , seventy- four.	براوی <i>biránawe</i> or <i>bánau- we</i> , ninety-two.
پچھٲر <i>pachhattar</i> , seventy-five.	تیرانوی <i>tiránauwe</i> , ninety-three.
چھٲر <i>chhihattar</i> , seventy-six.	چورانوی <i>chauránauwe</i> , ninety- four.
سٲھٲر <i>sathattar</i> , seventy-seven.	پچانوی <i>pachánauwe</i> , ninety-five.
اٲھٲر <i>aḥhattar</i> , seventy-eight.	چھیانوی <i>chheánauwe</i> , ninety-six.
اُناسی <i>unási</i> , seventy-nine.	ستانوی <i>satánauwe</i> , ninety-seven.
اسی <i>assí</i> , eighty.	اٲھانوی <i>aḥánauwe</i> , ninety-eight.
اِکاسی <i>ikási</i> , eighty-one.	ننانوی <i>ninnánauwe</i> , ninety-nine.
براسی <i>berási</i> or <i>beási</i> , eighty-two.	سو <i>sau</i> , a hundred.
تیراسی <i>tirási</i> , eighty-three.	ھزار <i>hazár</i> , a thousand.
چوراسی <i>chaurási</i> , eighty-four.	لاکھ <i>lákḥ</i> , a hundred thousand.
پچاسی <i>pachási</i> , eighty-five.	دس لاکھ <i>das lákḥ</i> , a million.
	کرور <i>karor</i> , ten million.

The *Ordinals* are formed from the cardinals after four, by adding وَاں to them ; as, پہلا *first*, دوسرا *second*, تیسرا *third*, چوتھا *fourth*, پانچواں *fifth*, چھٲھا or چھٲھواں *sixth*, ساتھواں *seventh*, آٹھواں *eighth*, نواں *ninth*, دسواں *tenth*, &c. When these words qualify nouns of the feminine gender, the اِں is changed into یِں ; as, پانچواں M. پانچویں F.

The aggregate or collective numbers used are گندہ *a four*, گاهی *a five*, بیسی *a score*, چالیسا *a forty*, سیکڑا *a hundred*, ہزار *a thousand*, لاکھ *a hundred thousand*, کروڑ *ten million*. These are often used in the plural form, while the noun connected with them is in the singular; as, ہزاروں جان کنڈنی سے ہلاک ہوا, *he perished with a thousand agonies*.

Fractional numbers are expressed by پاؤ *a quarter*, آدھا *a half*, پون *three-quarters*, سوا *one and a quarter*, دیرھ *one and a half*, آڑھائی *two and a half*. In compounds, سوا *adds one quarter* to the number, ساڑھ *one half*; پونے *decreases one quarter*; اس, $3\frac{1}{4}$ سوانین, $3\frac{1}{2}$ ساڑھ تین, $3\frac{3}{4}$ پونے چار, &c.

Distributives are formed by doubling the number; as, دو دو, *two by two*.

A doubtful number is expressed by adding ایک to the numeral; as, دس ایک *about ten men*.

To signify *fold*, چند or گنا is added to numerals; as, دوچند *two-fold*, دس گنا *ten-fold*.

Figures are expressed by the following signs: ۱ 1, ۲ 2, ۳ 3, ۴ 4, ۵ 5, ۶ 6, ۷ 7, ۸ 8, ۹ 9, ۱۰ 10, &c.

دَیْرَ *one and a half*, اَرْهَائِي *two and a half*. In compounds, سوا *adds one quarter to the number*, سارَ هَ *one half*; پُونِ *decreases one quarter*; as, سواتین $3\frac{1}{4}$, سارَہے تین $3\frac{1}{2}$, پونے چار $3\frac{3}{4}$, &c.

Distributives are formed by doubling the number; as, دو دو *two by two*.

A doubtful number is expressed by adding اَيْک to the numeral; as, اَدَمِی دس اَيْک *about ten men*.

To signify *fold*, چَند or گُنا are added to numerals; as, دو چَند *two-fold*, دس گُنا *ten-fold*.

Figures are expressed by the following signs: ۱ 1, ۲ 2, ۳ 3, ۴ 4, ۵ 5, ۶ 6, ۷ 7, ۸ 8, ۹ 9, ۱۰ 10, &c.

CHAPTER IV.

Of Pronouns.

Pronouns are of four kinds, the personal, the relative, the interrogative, and the adjective pronouns.

(1) *Personal Pronouns.*

FIRST PERSON.

میں *Myn*, I.

Singular.	Plural.
N. میں <i>I</i> .	ہم <i>we</i> .
G. میرا میرے میری <i>of me</i> .	ہمارا ہمارے ہماری <i>of us</i> .
I. میں نے <i>by me</i> .	ہم نے <i>by us</i> .
O. D. مجھ کو مجھے <i>me, to me</i> .	ہم کو ہمیں <i>us, to us</i> .
A. مجھ سے <i>from me</i> .	ہم سے <i>from us</i> .
L. مجھ میں <i>in me</i> .	ہم میں <i>in us</i> .

SECOND PERSON.

تو *Too*, *Thou*.

Singular.	Plural.
N. تو <i>thou</i> .	تُم <i>you</i> .
G. تیرا تیرے تیری <i>of thee</i> .	تمہارا تمہارے تمہاری <i>of you</i> .
I. تو نے <i>by thee</i> .	تُم نے <i>by you</i> .
O. تجھ کو تجھے <i>thee, to thee</i> .	تُم کو تمہیں <i>you, to you</i> .
A. تجھ سے <i>from thee</i> .	تُم سے <i>from you</i> .
L. تجھ میں <i>in thee</i> .	تُم میں <i>in you</i> .

THIRD PERSON.

وُ or و Wooh or Wo, He, She, It.

	Singular.	Plural.
N.	وُ he.	وُ they.
G.	اُسکا کے کی his, of him.	اُنکا کے کی theirs, of them.
I.	اُسنے by him.	اُننے اُنہوں نے by them.
O.	اُسکو اُسے him, to him.	اُنکو اُنہیں them, to them.
A.	اُس سے from him.	اُن سے from them.
L.	اُس میں in him.	اُن میں in them.

When an inferior speaks of himself, instead of میں I, the first personal pronoun, he uses some such word as, غلام slave, بندہ servant, عاجز poor creature, &c. and when he addresses his superior, instead of the second personal pronoun, he uses some such term as, صاحب master, خُداوند lord, حضرت worship; as, غلام حاضر ہی the slave is present, what are the master's orders? In like manner, when one friend addresses another in respectful terms, he uses instead of the first personal pronoun, the words دوستدار your friend, or خیرخواہ your well-wisher, or some such epithet.

The pronoun تو thou, when used in addresses to God, is considered respectful; but when applied to men, it is generally reckoned disrespectful.

No distinction is made in the third person وُ he, on account of gender; but in this respect it corresponds with the first and second persons. The language has

but two genders, and all the personal pronouns may be masculine or feminine.

The plural number of all the pronouns is frequently used instead of the singular, much in the same manner as *you* is in English. When **ہو** or **ہے** is added in the oblique cases, the word must be understood as having a plural *meaning*; as, **تُہ سے** or **تُہوں سے** *from you*, **لوگ** *people*, is used with the pronouns in conversation to distinguish the real from the apparent plural; as, **ہم لوگ** *we*, **تُم لوگ** *you*, **وے لوگ** *they*.

The cases of the pronouns are used in the same way as those of the nouns* ; **تُجھ** **مُجھ** and **اُس** with their plurals **تُم** **ہم** and **اُن** are often employed instead of their possessive cases, and often like adjectives; as, **مُجھ پر** *on me*, **تُجھ کنے** *near you*, **اُس مکان میں** *in that place*, &c.

The honorific pronoun **آپ** *ap*, *self*, *thysself*, &c. is commonly adopted instead of the second personal pronoun to express respect, and is thus declined :

N. **آپ** *self*.

G. **آپ کا کے کی** *of self*.

I. **آپ نے** *by self*.

O. **آپ کو** *self, to self*.

A. **آپ سے** *from self*.

L. **آپ میں** *in self*.

* See Section IV. of the Nouns.

The word آپ is often employed emphatically with the other pronouns ; as, میں آپ *I myself*, تو آپ *thou thyself*. The Persian word خود *self*, is used in like manner.

The pronoun آپ with س added to it, in the locative case, is used in a plural and reciprocal sense ; as, آپس میں *among*. وہ آپس میں قضاہ کرتے ہیں *they are quarrelling among themselves*.

(2) Relative Pronouns.

The relative pronoun in Hindoostanee is generally attended with its corresponding relative, which is thence called the correlative.

THE RELATIVE.

جو *Jo, Who.*

	Singular.		Plural.
N.	جو <i>who</i> .		جو <i>who</i> .
G.	جسکا کے <i>of whom</i> .		جنکا کے <i>of whom</i> .
I.	جسنے <i>by whom</i> .		جننے <i>by whom</i> .
O.	جسکو جسے <i>whom, to whom</i>		جنکو جنہیں <i>whom, to whom</i> .
A.	جس سے <i>from whom</i> .		جن سے <i>from whom</i> .
L.	جس میں <i>in whom</i> .		جن میں <i>in whom</i> .

THE CORRELATIVE.

سو So, He, She, It.

Singular.	Plural.
N. سو he.	سو they.
G. تسکا کے کی his, of him.	تن کا کے کی theirs, of them.
I. تس نے by him.	تن نے by them.
O. تس کو him, to him.	تن کو them, to them.
A. تس سے from him.	تن سے from them.
L. تس میں in him.	تن میں in them.

In English the correlative stands first, and the relative immediately follows ; as, *he who, that which* : in Hindoostanee it is just the opposite ; the relative generally stands in the former part of the sentence, and the correlative in the latter ; as, جو بد کام کریگا سو سزا پائیگا *who does evil, he will suffer*, i. e. *he who does evil will suffer* ; آخر جو میٹھ اندیشہ کرتا تھا سو ہوا *at length which I suspected that happened*, i. e. *at length that which I suspected happened*.

The above, which is the regular order, may be, and frequently is, inverted, and the personal pronoun used instead of the correlative ; as,

دانا وہی جو لڑائی سے پرہیز کرے } *he is a wise man who ab-*
 or } *stains from war.*
 جو لڑائی سے پرہیز کرے وہ دانا ہی

The relative, like the personal pronouns, are often used adjectively, as in this sentence جس آدمی کو وہ پیار ;

کُچھ دینا کرے گا *he will give something to the man whom he loves.*

The relative and correlative are sometimes compounded ; as, جس نے کہا *whosoever has said (it) ;* جس کا *whose soever (it) is.*

(3) Interrogative Pronouns.

The interrogative pronouns are two : کون *who*, کیا *or* کون *which or what ?* The former is applied chiefly to persons, and the latter to things.

کون *Koun, Who ?*

	Singular.	Plural.
N.	کون <i>who.</i>	کون <i>who.</i>
G.	کس کے <i>whose.</i>	کونکے <i>whose.</i>
I.	کس نے <i>by whom.</i>	کون نے <i>by whom.</i>
O.	کس کو <i>to whom.</i>	کون کو <i>to whom.</i>
A.	کس سے <i>from whom.</i>	کون سے <i>from whom.</i>
L.	کس میں <i>in whom.</i>	کون میں <i>in whom.</i>

کیا *Kya, Which or What ?*

N. & O.	کیا <i>which or what.</i>
G.	کے <i>of what.</i>
D.	کو <i>to or from what.</i>
A.	سے <i>from what.</i>
L.	میں <i>in what.</i>

In negative sentences, the interrogative is substituted for the relative, as in this example ;
 وہ کون ہی ہم نہیں جانتے ہیں *we know not who he is.*

کون when used adjectively may be applied to things, and کہا as an exclamation may be applied to persons ;
 as, تم کس چیز کو چاہتے ہو *what thing do you want ?* کہا چور *what a thief !*

کہا is sometimes used as a conjunction ; as, کہا ہندو کہا مسلمان *whether Hindoo or Moosulman ;* کہا باغ کہا کھیت میں *whether in the garden or the field.*

The compounds formed by the interrogative pronouns are اور کون *who else ?* اور کہا *what else ?* کون سا *what ?* and کس کس *which ?* expressive of variety or number.

(4) Adjective Pronouns.

These are of three kinds : the possessive, the demonstrative, and the indefinite.

THE POSSESSIVE.

The possessive اپنا *my, thy, his, her, our, your, their,* is inflected like an adjective ending in ا, and is always substituted for the possessive cases of the pronouns, when they refer to the same person as the nom. or inst. case of the verb ; as, خدا نے اپنے فضل اور احسان سے ہم کو بنایا

وہ کچھ کام کا ہی؟ *is that of some work or use?*

ایک *one* is often succeeded by دوسرا *another*, to express opposition of idea ; or connected with it to express reciprocity ; as, ایک تو کھاتا ہی دوسرا پیتا ہی *the one is eating and the other is drinking* ; تم کہوں ایک دوسرے سے قضیہ کرتے ہو ; *why are you quarrelling with one another ?*

The compound adjective pronouns of the indefinite kind are دوسرا کوئی, ایک کوئی *another, some one*, اور ایک, ایک or دوسرا ایک *another, some one*, or دوسرا کچھ *some other*, ایک نہ ایک *one or other*, اور کوئی *some one else*, اور کچھ *something else*, اور سب *the rest*, بعضے کوئی or بعضے اور *some others*, بہت ایک *many a one*, بہت کچھ *much*, اور بہت *many more*, سب کوئی or ہر کوئی *every one*, سب کچھ or ہر کچھ *every thing*, کوئی اور *whichever*, ایک *every one*, ہر ایک or ہر کس *every one*, کوئی اور *some other*, جو کوئی *whoever*, جو کچھ *whatever*, کوئی نہ کوئی *some one or other*, کچھ ایک or کچھ کچھ *somewhat*, اور کچھ *some more*, کچھ نہ کچھ *something or other*.

These compounds when inflected follow the simple forms ; as, N. جو کوئی P. جس کیسیکا &c. N. جو کچھ P. جس کسوکا &c.

CHAPTER V.

Of Verbs, فعل.

Verbs are of two kinds, transitive and intransitive, or, as they are commonly called, active and neuter. They are all, with scarcely any exceptions, perfectly regular, and therefore need no further subdivision.

•As in English *to* is prefixed to the verb in the infinitive mood, so in Hindustání *to* is affixed, but does not form a constituent part of the root; the word divested of this affix, is to be considered as the root. Thus the root of *جانا to go*, is *جا*; of *هونا to be*, *هو*; of *کونا to do*, *کر*; and of *مارنا to beat*, *مار* &c.

To verbs belong conjugation, voice, mood, tense, gender, number, and person.

There is only one conjugation: every transitive verb is conjugated like *مارنا to beat*, and every intransitive one like *چلنا to go*; which differ, the one from the other, only in the perfect and its formatives.

There are two voices, the active and the passive.

The moods are five, the indicative, the imperative, the potential, the subjunctive, and the infinitive.

The tenses are seven, the present, the present definite, the imperfect, the perfect, the perfect definite, the pluperfect, and the future.

The genders of verbs, like those of nouns, are two, the masculine and the feminine. The masculine singular is formed by *ا* and the feminine by *ی*; the masculine plural by *ے* and the feminine by *یں* or *یاں*. Any other termination may be masculine

or feminine ; thus وہی may mean *he is* or *she is*. When two or more feminine plurals occur in succession, the termination ں is most frequently applied only to the last ; as, وہ ماری جاتی ہیں *they are being beaten*, instead of وہ ماریں جاتی ہیں &c.

The numbers of verbs are two, the singular and the plural, and in each number there are three persons, corresponding with the personal pronouns.

When one verb is employed to assist in the conjugation of another, it is called an auxiliary ; the words employed for this purpose are تھا *was*, ہونا *to be*, جانا *to go*, and کرنا *to do*.

تھا *Thá, Was*, is thus inflected :

Singular.	Plural.
1. میں تھا <i>I was.</i>	1. ہم تھے <i>we were.</i>
2. تو تھا <i>thou wast.</i>	2. تم تھے <i>you were.</i>
3. وہ تھا <i>he was.</i>	3. وہ تھے <i>they were.</i>

Feminine singular میں تھی &c. plural ہم تھیں &c.

The verb ہونا *honá, to be* or *become*, which is extensively used both as a principal and auxiliary verb, is conjugated in the following manner :

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Am.

Singular.	Singular.
1. میں ہوں <i>I am.</i>	1. ہم ہوتے <i>we are.</i>
2. تو ہوں <i>thou art.</i>	2. تم ہوتے <i>you are.</i>
3. وہ ہوں <i>he is.</i>	3. وہ ہوتے <i>they are.</i>
Fem. ہوتی.	ہوتیں

*Present Definite.**Now am.***Singular.**1. میں ہوتا ہوں *I now am.*2. تو ہوتا ہی *thou now art.*3. وہ ہوتا ہی *he now is.***Plural.**1. ہم ہوتے ہیں *we now are.*2. تم ہوتے ہو *you now are.*3. وہ ہوتے ہیں *they now are.*

Fem. ہوتی throughout, the other the same as the masculine.

*Imperfect.**Then was.***Singular.**1. میں ہوتا تھا *I then was.*2. تو ہوتا تھا *thou then wast.*3. وہ ہوتا تھا *he then was.*

Fem. ہوتی تھی

Plural.1. ہم ہوتے تھے *we then were.*2. تم ہوتے تھے *you then were.*3. وہ ہوتے تھے *they then were*

ہوتی تھیں

*Perfect.**Was.***Singular.**1. میں ہوا *I was.*2. تو ہوا *thou wast.*3. وہ ہوا *he was.*

Fem. ہوئی

Plural.1. ہم ہوئے *we were.*2. تم ہوئے *you were.*3. وہ ہوئے *they were.*

ہوئیں

*Perfect Definite.**Have been.***Singular.**1. میں ہوا ہوں *I have been.*2. تو ہوا ہی *thou hast been.*3. وہ ہوا ہی *he has been.***Plural.**1. ہم ہوئے ہیں *we have been.*2. تم ہوئے ہو *you have been.*3. وہ ہوئے ہیں *they have been.*

Fem. ہوئی &c. like the present definite.

Pluperfect.

Had been.

Singular.	Plural.
1. میں ہوا تھا <i>I had been,</i>	1. ہم ہوئے تھے <i>we had been.</i>
2. تو ہوا تھا <i>thou hadst been.</i>	2. تم ہوئے تھے <i>you had been.</i>
3. وہ ہوا تھا <i>he had been.</i>	3. وہ ہوئے تھے <i>they had been.</i>
Fem. ہوئی تھی	ہوئی تھیں

Future.

Shall or will be.

Singular.	Plural.
1. میں ہوونگا <i>I shall or will be.</i>	1. ہم ہوونگے <i>we shall or will be.</i>
2. تو ہوونگا <i>thou shalt or wilt</i> <i>be.</i>	2. تم ہوونگے <i>you shall or will</i> <i>be.</i>
3. وہ ہوونگا <i>he shall or will be.</i>	3. وہ ہوونگے <i>they shall or will</i> <i>be.</i>
Fem. ہونگی &c.	ہوونگی &c.

The second *و* may be omitted throughout ; thus, ہونگا &c.

IMPERATIVE MOOD.

Common.

Singular.	Plural.
1. میں ہوؤں <i>let me be.</i>	1. ہم ہوؤں <i>let us be.</i>
2. تو ہوؤ <i>be thou.</i>	2. تم ہوؤ <i>be ye.</i>
3. وہ ہوؤ <i>let him be.</i>	3. وہ ہوؤں <i>let them be.</i>

Honorific.

ہوئے he or one should be. ہوئے he, you, or they should be.

POTENTIAL MOOD.

May, might, should, or would be.

Singular.	Plural.
1. میں ہووں or ہوں <i>I may be.</i>	1. ہم ہوویں or ہوں <i>we may be.</i>
2. تو ہووے or ہو <i>thou mayst be.</i>	2. تم ہووے <i>you may be.</i>
3. وہ ہووے or ہو <i>he may be.</i>	3. وہ ہوویں <i>they may be.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.

Be, were, had been.

Singular.	Plural.
1. اگر میں ہوتا <i>if I be.</i>	1. اگر ہم ہوتے <i>if we be.</i>
2. اگر تو ہوتا <i>if thou be.</i>	2. اگر تم ہوتے <i>if you be.</i>
3. اگر وہ ہوتا <i>if he be.</i>	3. اگر وہ ہوتے <i>if they be.</i>
Fem. ہونی	ہوئیں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
ہونا <i>to be.</i>	ہونے <i>to be.</i>

PARTICIPLES.

Singular, or Uninflected.	Inflected, or Plural.
---------------------------	-----------------------

Present.

ہوتا ہوا or ہوتا <i>being.</i>	ہوتے ہوئے or ہوتے <i>being.</i>
--------------------------------	---------------------------------

Perfect.

ہوا <i>been.</i>	ہوئے <i>been.</i>
------------------	-------------------

PAST INDEFINITE.

- ہوئے ہوئے ہوئے ہوئے ہوئے *having been.*

PARADIGM

Of a Regular Transitive Verb, in the Active Voice.

مارنا Márná, *To Beat.*

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Beat.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا <i>I beat.</i>	1. ہم مارتے <i>we beat.</i>
2. تو مارتا <i>thou beatest.</i>	2. تم مارتے <i>ye beat.</i>
3. وہ مارتا <i>he beats.</i>	3. وہ مارتے <i>they beat.</i>
Fem. مارتی	مارتیاں or مارتیں

Present definite.

Am beating.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا ہوں <i>I am beating.</i>	1. ہم مارتے ہیں <i>we are beating.</i>
2. تو مارتا ہی <i>thou art beating.</i>	2. تم مارتے ہو <i>you are beating.</i>
3. وہ مارتا ہی <i>he is beating.</i>	3. وہ مارتے ہیں <i>they are beating.</i>

The feminine مارتی throughout, the rest the same as the masculine.

Imperfect.

Was beating.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا تھا <i>I was beating.</i>	1. ہم مارتے تھے <i>we were beating.</i>
2. تو مارتا تھا <i>thou wast beating.</i>	2. تم مارتے تھے <i>you were beating.</i>
3. وہ مارتا تھا <i>he was beating.</i>	3. وہ مارتے تھے <i>they were beating.</i>
Fem. مارتی تھی	مارتی تھیں

*Perfect.**Beat.*

Singular.	Plural.
1. میں نے مارا <i>I beat.</i>	1. * ہم نے مارا <i>we beat.</i>
2. تو نے مارا <i>thou didst beat.</i>	2. تم نے مارا <i>ye beat.</i>
3. اُس نے مارا <i>he beat.</i>	3. اُن نے مارا <i>they beat.</i>
Fem. ماری	ماریں

*Perfect Definite.**Have beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں نے مارا ہی <i>I have beaten.</i>	1. ہم نے مارا ہی <i>we have beaten.</i>
2. تو نے مارا ہی <i>thou hast beaten.</i>	2. تم نے مارا ہی <i>you have beaten.</i>
3. اُس نے مارا ہی <i>he has beaten.</i>	3. اُن نے مارا ہی <i>they have beaten.</i>
Fem. ماری	ماری ہیں

*Pluperfect.**Had beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں نے مارا تھا <i>I had beaten.</i>	1. ہم نے مارا تھا <i>we had beaten.</i>
2. تو نے مارا تھا <i>thou hadst beaten.</i>	2. تم نے مارا تھا <i>you had beaten.</i>
3. اُس نے مارا تھا <i>he had beaten.</i>	3. اُن نے مارا تھا <i>they had beaten.</i>
Fem. ماری تھی	ماری تھیں

* In this and the two following tenses مارا is changed to مارے for the plural, if ہ masculine plural precedes in connection with the instrumental case. See Chap. II. Sec. (4) pp. 15 and 16.

*Future.**Shall or will beat.*

Singular.	Plural.
1. میں ماروں گا <i>I shall or will beat.</i>	1. ہم ماریں گے <i>we shall or will beat.</i>
2. تو مارے گا <i>thou shalt or wilt beat.</i>	2. تم مارو گے <i>you shall or will beat.</i>
3. وہ مارے گا <i>he shall or will beat.</i>	3. وہ ماریں گے <i>they shall or will beat.</i>

Fem. ماروگی &c. changing the final ا and ے to ی throughout.

IMPERATIVE MOOD.*Common.*

Singular.	Plural.
1. میں ماروں <i>let me beat.</i>	1. ہم ماریں <i>let us beat.</i>
2. تو مار <i>beat thou.</i>	2. تم مارو <i>beat ye or you.</i>
3. وہ مارے <i>let him beat.</i>	3. وہ ماریں <i>let them beat.</i>

Respectful.

1. وہ مارے <i>he or one should beat.</i>	1. وہ ماریں <i>he, you, or they should beat.</i>
--	--

POTENTIAL MOOD.*May, might, should or would beat.*

Singular.	Plural.
1. میں ماروں <i>I may beat.</i>	1. ہم ماریں <i>we may beat.</i>
2. تو مارے <i>thou mayst beat.</i>	2. تم مارو <i>you may beat.</i>
3. وہ مارے <i>he may beat.</i>	3. وہ ماریں <i>they may beat.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.

Beat or had beat.

Singular.	Plural.
1. اگر میں مارتا <i>if I beat.</i>	1. اگر ہم مارتے <i>if we beat.</i>
2. اگر تو مارتا <i>if thou beat.</i>	2. اگر تم مارتے <i>if ye beat.</i>
3. اگر وہ مارتا <i>if he beat.</i>	3. اگر وہ مارتے <i>if they beat.</i>
Fem. مارتی	مارتیاں or مارتیں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
مارنا <i>to beat.</i>	مارنے <i>to beat.</i>

PARTICIPLES.

Present.

Singular, or Uninflected.	Inflected, or Plural.
مارنا or مارنا ہوا <i>beating.</i>	مارتے or مارتے ہوئے <i>beating.</i>

Perfect.

مارا or مارا ہوا <i>beaten.</i>	مارے or مارے ہوئے <i>beaten.</i>
---------------------------------	----------------------------------

Past Indefinite.

مارے مارے مارے مارے مارے مارے مارے مارے *having beaten.*

The intransitive verbs are conjugated in the same manner as the preceding, with the exception of the perfect tense and its formatives, viz. the perfect definite and pluperfect.

PARADIGM

Of a Regular Intransitive verb, in the Active Voice.

چلنا Chalná, *To move, To go.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Move.

Singular.	Plural.
1. میں چلتا <i>I move.</i>	1. ہم چلتے <i>we move.</i>
2. تو چلتا <i>thou movest.</i>	2. تم چلتے <i>ye move.</i>
3. وہ چلتا <i>he moves.</i>	3. وہ چلتے <i>they move.</i>
Fem. چلتی	چلتیاں or چلتیں

Present Definite.

Am moving.

Singular.	Plural.
1. میں چلتا ہوں <i>I am moving.</i>	1. ہم چلتے ہیں <i>we are moving.</i>
2. تو چلتا ہی <i>thou art moving.</i>	2. تم چلتے ہو <i>you are moving.</i>
3. وہ چلتا ہی <i>he is moving.</i>	3. وہ چلتے ہیں <i>they are moving.</i>

The feminine چلتی in the singular and the plural.

Imperfect.

Was moving.

Singular.	Plural.
1. میں چلتا تھا <i>I was moving.</i>	1. ہم چلتے تھے <i>we were moving.</i>
2. تو چلتا تھا <i>thou wast moving.</i>	2. تم چلتے تھے <i>ye were moving.</i>
3. وہ چلتا تھا <i>he was moving.</i>	3. وہ چلتے تھے <i>they were moving.</i>
Fem. چلتی تھی	چلتی تھیں

*Perfect.**Moved.*

Singular.	Plural.
1. میں چلا <i>I moved.</i>	1. ہم چلے <i>we moved.</i>
2. تو چلا <i>thou movedst.</i>	2. تم چلے <i>you moved.</i>
3. وہ چلا <i>he moved.</i>	3. وہ چلے <i>they moved.</i>
Fem. چلی	چلیاں or چلیں

*Perfect Definite.**Have moved.*

Singular.	Plural.
1. میں چلا ہوں <i>I have moved.</i>	1. ہم چلے ہیں <i>we have moved.</i>
2. تو چلا ہی <i>thou hast moved.</i>	2. تم چلے ہو <i>you have moved.</i>
3. وہ چلا ہی <i>he has moved.</i>	3. وہ چلے ہیں <i>they have moved.</i>

Fem. چلی in Singular and Plural.

*Pluperfect.**Had moved.*

Singular.	Plural.
1. میں چلا تھا <i>I had moved.</i>	1. ہم چلے تھے <i>we had moved.</i>
2. تو چلا تھا <i>thou hadst moved.</i>	2. تم چلے تھے <i>you had moved.</i>
3. وہ چلا تھا <i>he had moved.</i>	3. وہ چلے تھے <i>they had moved.</i>
Fem. چلی تھی	چلی تھیں

*Future.**Shall or will move.*

Singular.	Plural.
1. میں چلوں گا <i>I shall or will move.</i>	1. ہم چلیں گے <i>we shall or will move.</i>
2. تو چلیگا <i>thou shalt or wilt move.</i>	2. تم چلو گے <i>you shall or will move.</i>
3. وہ چلیگا <i>he shall or will move.</i>	3. وہ چلیں گے <i>they shall or will move.</i>

Fem. چلوں گی &c. changing the ل and ے to ی throughout.

IMPERATIVE MOOD.

*Common.**Move.*

Singular.	Plural.
1. میں چلوں <i>let me move.</i>	1. ہم چلیں <i>let us move.</i>
2. تو چل <i>move thou.</i>	2. تم چلو <i>move ye or you.</i>
3. وہ چلے <i>let him move.</i>	3. وہ چلیں <i>let them move.</i>

The feminine and the masculine both alike.

RESPECTFUL.

چلئے <i>he or one should move.</i>	چلیو <i>he, you, or they should move.</i>
------------------------------------	---

POTENTIAL MOOD.

May, might, should, or would move.

Singular.	Plural.
1. میں چلوں <i>I may move.</i>	1. ہم چلیں <i>we may move.</i>
2. تو چلے <i>thou mayest move.</i>	2. تم چلو <i>you may move.</i>
3. وہ چلے <i>he may move.</i>	3. وہ چلیں <i>they may move.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.

Move, Had moved.

Singular.	Plural.
1. اگر میں چلتا <i>if I move.</i>	1. اگر ہم چلتے <i>if we move.</i>
2. اگر تو چلتا <i>if thou move.</i>	2. اگر تم چلتے <i>if you move.</i>
3. اگر وہ چلتا <i>if he move.</i>	3. اگر وہ چلتے <i>if they move.</i>
Fem. چلتی	چلتیں or چلتیاں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
چلنا <i>to move.</i>	چلنے <i>to move.</i>

PARTICIPLES.

Present.

Singular and Uninflected.	Inflected or Plural.
چلتا چلتا ہوا <i>moving.</i>	چلتے چلتے ہوئے <i>moving.</i>

Perfect.

چلا چلا ہوا <i>moved.</i>	چلے چلے ہوئے <i>moved.</i>
---------------------------	----------------------------

Indefinite.

چل چلے چلے چلے چلکر چلکر چلکر کر *having moved.*

PARADIGM

Of a Regular Verb, in the Passive Voice.

مارا جانا *Mará jáná, To be beaten.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.**Am beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا <i>I am beaten.</i>	1. ہم مارے جاتے <i>we are beaten.</i>
2. تو مارا جاتا <i>thou art beaten.</i>	2. تم مارے جاتے <i>you are beaten.</i>
3. وہ مارا جاتا <i>he is beaten.</i>	3. وہ مارے جاتے <i>they are beaten.</i>
Fem. ماری جاتی	ماری جاتیں

*Present Definite.**Am being beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا ہوں <i>I am being beaten.</i>	1. ہم مارے جاتے ہیں <i>we are being beaten.</i>
2. تو مارا جاتا ہی <i>thou art being beaten.</i>	2. تم مارے جاتے ہو <i>you are being beaten.</i>
3. وہ مارا جاتا ہی <i>he is being beaten.</i>	3. وہ مارے جاتے ہیں <i>they are being beaten.</i>

Fem. ماری جاتی throughout the rest the same.

*Imperfect.**Was then beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا تھا <i>I was beaten.</i>	1. ہم مارے جاتے تھے <i>we were beaten.</i>
2. تو مارا جاتا تھا <i>thou wast beaten.</i>	2. تم مارے جاتے تھے <i>you were beaten.</i>
3. وہ مارا جاتا تھا <i>he was beaten.</i>	3. وہ مارے جاتے تھے <i>they were beaten.</i>

Fem. ماری جاتی تھی

ماری جاتی تھیں

*Perfect.**Was beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا گیا <i>I was beaten.</i>	1. ہم مارے گئے <i>we were beaten.</i>
2. تو مارا گیا <i>thou wast beaten.</i>	2. تم مارے گئے <i>you were beaten.</i>
3. وہ مارا گیا <i>he was beaten.</i>	3. وہ مارے گئے <i>they were beaten.</i>

Fem. ماری گئی

ماری گئیں

*Perfect Definite.**Have been beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا گیا ہوں <i>I have been beaten.</i>	1. ہم مارے گئے ہیں <i>we have been beaten.</i>
2. تو مارا گیا ہی <i>thou hast been beaten.</i>	2. تم مارے گئے ہو <i>you have been beaten.</i>
3. وہ مارا گیا ہی <i>he has been beaten.</i>	3. وہ مارے گئے ہیں <i>they have been beaten.</i>

Fem. ماری گئی in both numbers.

*Pluperfect.**Had been beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا گیا تھا <i>I had been beaten.</i>	1. ہم مارے گئے تھے <i>we had been beaten.</i>
2. تو مارا گیا تھا <i>thou hadst been beaten.</i>	2. تم مارے گئے تھے <i>you had been beaten.</i>
3. وہ مارا گیا تھا <i>he had been beaten.</i>	3. وہ مارے گئے تھے <i>they had been beaten.</i>
Fem. ماری گئی تھی	ماری گئی تھیں

*Future.**Shall or will be beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤنگا <i>I shall or will be beaten.</i>	1. ہم مارے جاؤنگے <i>we shall or will be beaten.</i>
2. تو مارا جاؤگا <i>thou shalt or will be beaten.</i>	2. تم مارے جاؤگے <i>you shall or will be beaten.</i>
3. وہ مارا جاؤگا <i>he shall or will be beaten.</i>	3. وہ مارے جاؤنگے <i>they shall or will be beaten.</i>
Fem. ماری جاؤنگی &c.	

IMPERATIVE MOOD.

Common.

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤں <i>let me be beaten.</i>	1. ہم مارے جاویں <i>let us be beaten.</i>
2. تو مارا جا <i>be thou beaten.</i>	2. تم مارے جاؤ <i>be ye beaten.</i>
3. وہ مارا جاوے <i>let him be beaten.</i>	3. وہ مارے جاویں <i>let them be beaten.</i>

Respectful.

مارے جائے <i>he or one should be beaten.</i>	مارے جائیں <i>he, you, or they should be beaten.</i>
--	--

POTENTIAL MOOD.

May, might, should or would be beaten.

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤں <i>I may be beaten.</i>	1. ہم مارے جاویں <i>we may be beaten.</i>
2. تو مارا جاوے <i>thou mayest be beaten.</i>	2. تم مارے جاؤ <i>you may be beaten.</i>
3. وہ مارا جاوے <i>he may be beaten.</i>	3. وہ مارے جاویں <i>they may be beaten.</i>

Fem. ماری &c.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Be beaten, or had been beaten.

Singular.	Plural.
1. اگر میں مارا جاتا <i>If I be beaten.</i>	1. اگر ہم مارے جاتے <i>if we be beaten.</i>
2. اگر تو مارا جاتا <i>if thou be beaten.</i>	2. اگر تم مارے جاتے <i>if you be beaten.</i>
3. اگر وہ مارا جاتا <i>if he be beaten.</i>	3. اگر وہ مارے جاتے <i>if they be beaten.</i>

Fem. ماری جاتی

ماری جاتیں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
مارا جانا <i>to be beaten.</i>	مارے جانے <i>to be beaten.</i>

PARTICIPLES.

Present.

Singular or Uninflected.	Inflected or Plural.
مارا جاتا <i>be-</i> <i>ing beaten.</i>	مارے جاتے <i>be-</i> <i>ing beaten.</i>

Perfect.

مارا گیا <i>been</i> <i>beaten.</i>	مارے گئے <i>been</i> <i>beaten.</i>
--	--

Past Indefinite.

مارا جا <i>having been beaten.</i>	مارے جا <i>having been beaten.</i>
------------------------------------	------------------------------------

Intransitives, when used in the passive voice, are conjugated in the same manner as مارا جانا *to be beaten*. When جانا *to go* is applied to the *root* of the verb, and not to the past participle, it has an active signification; as وہ ہمکو مار جاتا ہے *he is beating us*.

OF THE MOODS, TENSES, AND CONSTRUCTION
OF VERBS.

The moods and tenses of all regular verbs are formed in the same manner as those of مارنا *to beat*. There are very few verbs irregular, and those only in the perfect tense and its formatives: جانا *to go*, makes perfect گیا; کرنا *to do*, makes کیا; مرنّا *to die*, makes مرا; and ہونا *to be*, makes ہوا; which being excepted, all verbs may be considered as perfectly regular.

The indicative mood, as in English, simply declares a thing, or asks a question ; as, *تو مارتا ہی* *thou art beating*, or *art thou beating?* The tone of the voice determines whether it is interrogative or not.

The present tense of the indicative mood is employed to express the act in a general sense, without special regard to any particular time ; as, *سنّا بہتر ہی کہنے سے* *to hear is* (at any time) *better than to speak*.

The present definite is generally used to express the precise point of time when the action takes place, though it is sometimes used to signify that it will take place *quickly* ; as, *وہ گھر جاتا ہی* *he is (now) going home* ; *میں جلد کھانا لاتا ہوں* *I am bringing* (shall bring) *the dinner quickly*.

In vivid descriptions, when the narrator represents a past occurrence, in the same manner as he or the person of whom he speaks, originally saw it, and as if it were still present to the view, the present definite is used ; as, *جب اُس درخت کے پاس* *پہنچا دیکھا کہ ہر ایک ڈالی میں اُسکی سینکڑوں سر آدمیوں کے لٹکتے ہیں اور اُسکے نیچے ایک تالاب نہایت خوش قطعہ ملبب ہی اور اُسی کا پانی جگمگ کی طرف چلا جاتا ہی* *When he arrived at the tree, he saw that on one branch of it ARE HANGING a thousand heads of men ; and under it IS a pond full of very sweet water, and the stream of it IS FLOWING towards the desert*.

In these instances the past tense may be used, but it is less animated and impressive ; as, *وہ اُس درخت کے نزدیک گیا تو کہا دیکھتا ہی* *He went near the tree and what does he see but a marble slab WAS PLACED at the bottom of it*.

اپنی آنکھیں کھولکر جو دیکھا تو ایک گھڑیاں مانند پہاڑ کے نظر پڑا
Having opened his eyes he then saw that a crocodile like a mountain came in sight.

The imperfect tense represents the action as taking place at a particular time past; as, *سب اُسکے فرماں بردار تھے* *all were (then) obedient to him.*

To prevent mistakes in the use of *تھا* *was*, and *ہوا* *was*, which are translated by the same word into English, and which in many cases appear to be synonymous in their application, it is necessary to pay particular attention to the following rule; *تھا* is used in reference to simple existence at a distant time or particular place, while *ہوا* is applied to time or circumstances less remote in the sense of *become*; as, *اُس ملک میں ایک پادشاہ تھا* *there was a king in that country.* *وہ حیران ہوا* *he was (became) confounded.*

The perfect is like the past tense in English when applied indefinitely; as, *تُم نے لکھا* *you wrote*, which though indefinite as to time, conveys the idea of a complete or perfect action.

The perfect, in addition to its common acceptation, is sometimes used with a present, and sometimes with a future meaning; as, *جو وہ ملی تو ہماری جان رہی نہیں تو گئی* *If she is found, then my life remains; if not, then it is gone.* *جو بویا سو کاٹا* *what he sows that he reaps.* *پانی لاؤ لایا خداوند* *bring the water. I have brought it, Sir, meaning I will bring it immediately.*

It is sometimes applied in an idiomatical manner; as, *ہوا تو ہوا* *if it be so, why be it so.*

Monosyllables ending in ا or و take ی before the ا of the perfect, and change it to ے before any other vowel; as, *لانا* *to*

bring ; perfect singular لایا ; plu. لائے ; fem. لائی ; *to sow* ; perf. sing. بویا ; plu. بوئے ; fem. بوئی

Dissyllables ending with a consonant, and having a penultimate short vowel followed by (') zabar, drop the (') zabar when the ' of the perfect or any vowel follows ; as, لپٹنا *to cling to* ; perf. لپٹا ; fut. لپٹے گا ; سمجھنا *to understand* ; perf. سمجھا ; fut. سمجھے گا .

The perfect definite answers to the perfect tense in English ; but is sometimes used with adverbs of time in a manner that it cannot be in English ; as, میں نے کھایا ہی *I have eaten* ; میں کل وہاں گیا ہوں *I have gone there yesterday, for I went there yesterday.*

The pluperfect tense corresponds with the pluperfect in English, and represents a thing not only as past, but as prior to some other event ; as, اُسکے پہنچنے کے آگے میں نے خط لکھا تھا *I had written my letter before he arrived.*

The future tense may be used definitely or indefinitely with respect to time, and admits of no distinction for *shall* and *will* ; as, وہ آوے گا *he will come*, ہم کل جاوے گے *we shall go to-morrow.*

In respectful language the future is often employed instead of the imperative mood ; it is also occasionally employed for the potential mood ; as, صاحبِ عنایت کر کے مجھے ایک کتاب دینے *have the kindness, Sir, to give me a book.* میں سمجھتا ہوں کہ جو کچھ وہ کہتے ہیں حسد سے ہوگا *I am thinking that what they say may be from envy.*

The second future, or future *completive*, is formed by connecting the word چکنا *to finish*, with the root of the verb ; as, میں کھا چکوں گا *I shall have eaten*, وہ کھا چکے گا *he will have eaten*, &c.

When a future act is designed to be expressed *doubtfully*, the present participle of the verb is used with the future tense or potential mood of the verb *to be*; as, میں مارتا ہوں or ہونگا *perhaps I may beat*.

A more distant future of the same nature is expressed by the perfect participle with the verb *to be*; as, میں مارا گیا ہوں or, ہونگا *perhaps I shall have been beaten*.

The future *definite*, or, as it is called by Grammarians, the Paulo post futurum, is expressed by چاہنا *to desire*, with the past participle of the verb; as, وہ مرا چاہتا ہے *he is about to die, is dying or will soon die*. There are also other ways of expressing the same idea; as, وہ مرنے والا ہے or وہ مرنے پر ہے

Roots ending in ا or و take or omit ی and ی in the future; as, جانا *to go*, fut. جاؤگا *to be*, fut. ہوگا. The ی of the roots دینا and لینا is dropped before و; as, دوںگا *I will give*, لوںگا *I will take*.

The imperative mood is confined in its application chiefly to the second person singular and plural. The honorific form addresses itself as to a third person by way of respect; as, چپ رہو *be silent*, ادھر آؤ *come hither*, معاف کیجئے *pardon me*, or may he pardon me.

The adverb مت is applicable to the imperative mood alone, نہ is applied to it in common with the other modes, نہیں is never used with it; as, مت بھولیو or بھولیو مت *don't forget*, ایسا نہ کرو *don't do so*.

The imperative mood is sometimes used idiomatically, as in the following expressions: ہو تو ہو *perhaps it is, or it must be*, آؤ تو آؤ *come if you mean to come*, کھا تو مت کھا *don't eat if you don't like*.

The potential mood implies possibility, or obligation ; as, *جو کچھ کر سکتے ہیں وہی کرے* *whatever it is possible to do to-day, that do* ; *ہمیں امید ہے کہ یہ کام سرانجام ہووے* *our hope is that this business may be brought to a conclusion* ; *جو بادشاہ ایسی کسی بھیجے گا* *if a king sends an ambassador to any place, it is desirable that he should be the wisest and the most eloquent man of his race.*

The conjunctions *کہ* and *تاکہ* *that*, *اگر* and *جو* *if*, *اگرچہ* *although* *until*, and *مبادا* *lest*, generally require the potential mood after them ; as, *اگر میں آؤں تو تمہارے* *if I desire that he should stay till I come, what is it to thee ?*

When the power of doing a thing is designed to be expressed, the verb *سکتا* *to be able*, is used in all its parts, with the root or infinitive mood of the principal verb ; as, *وہ جانا نہیں سکتا* *he cannot go.*

Obligation or necessity is commonly expressed by *تو* instead of the regular *ے* of the potential mood, as, *تو کو وہاں جانا چاہئے* *you must go there* ; *اس راز مخفی کو کسی دانا سے کہئے* *one (or we) must tell this profound secret to some wise man.*

The verb *ہونا* *to be*, and other intransitive verbs, are also employed to express the same idea ; as, *تو جانا* *must you go ?* *تو کو جانے ہوگا* *you must go* ; *تو کو لکھنے ہوگا* *you must write* ; *تو سے لکھا جائیگا* *must you write ?*

The subjunctive mood, as in English, represents a thing under a condition or supposition ; it is in form the same as the present tense of the indicative mood, but is distinguished from it in being generally preceded by *اگر* or *جو* *if*, and followed by *تو* *then* ; as, *اگر وہ آتا تو کچھ نقصان نہ ہوتا* *if he had come, then there*

would have been no loss ; بات نہ سُنتا *if I had spoken he would not have regarded, or if I should speak he would not regard.*

The conjunction is frequently omitted in the former or latter part of the sentence, and sometimes in both ; as, میں جاتا تو اُسے *had I gone I would have beaten him soundly* ; or خوب مارتا اُسے خوب مارتا *had I been present the horse would not have escaped.*

To express the subjunctive mood in a more remote manner, the past participle of the principal verb is used with the subjunctive form of the verb *to be* ; as, اگر میں نے پنچرا *if I had opened the cage, would it not have flown?* The other forms of the subjunctive are the same as the indicative ; as in these examples : جواب *had I asked, he would have answered* ; اگر میں پوچھوں گا *if I ask, he will answer.*

The infinitive mood is employed to express a thing in an unlimited manner, without any particular reference to number, person, or time ; as, میں بولنے نہیں سکتا *I cannot say* ; وے شور کرنے *they began to make a noise.*

When the infinitive is applied as a nominative case, نا is used ; when it is governed by another word نے ; and often when it governs a feminine noun نی *hearing is not like seeing* ; دو ہمکو جانے دو *permit us to go* , انگلی رکھنی *it is hard to put one's finger on a lancet.*

The infinitive is often used elliptically for the imperative ; as, وہاں مت جانا *swear not at all. don't go there, or you must not go there.* In these cases ہوگا is understood.

The infinitive is also frequently employed as a verbal noun ; and with کُنا &c. added as a gerund ; thus اُسکا جانا مناسبُہی *his departure is proper* ; اِنْدَقَامَ لِيْنِہی کا یہی وقتُہی *this is the time for taking revenge* ; وہ گھر دیکھنے کو آیا or واسطے آیا *he has come to see the house*.

The present and perfect participles, when they allude to *time* agree in gender with the noun which they qualify ; but when they are employed to describe the *state* of the agent or object of the verb, they are used only in the inflected form ; as, چراغُ چلتا رہا *the lamp remained burning* ; وہُ جانی رہی *she remained or continued going* ; وہ رنگ برنگ کی پوشاکیں پہنے ہوئے ناچتی تھیں *they having put on various coloured garments, were dancing* ; میں نے گھوڑے پر سوار ہوتے اُسکو دیکھا *I saw him mounted on a horse*.

The present participle is doubled, to express the continuation or frequency of the act ; as, ہمارا کام ہوتے ہوئے نہ ہوا *our work being and being was not*, i. e. *continuing to be done was not completed*.

The present and perfect participles connected with other words are often applied adverbially ; as, صُبْحُ ہوتے *when it was morning* ; شامُ ہوتے *when it was evening* ; میرے رہتے *while I remain* ; جسکے دیکھ *at the sight of whom* ; بِناسمجھ *without understanding* ; دینے وقت *at the time of giving*.

The past indefinite participle, by connecting the similar numbers of a sentence, saves the use of verbs and conjunctions ; it commonly agrees with the agent, sometimes with the object of the verb ; as, اُج وہاں جا کر ہماری کتاب لیکر پھر آؤ *going there to-day, and bringing my book, return* ; اِس کام میں جلدی کر کے مجھے *this disgrace has come upon me (through) making haste in this business*.

We shall close these observations with a few general rules on the concord and government of verbs.

A verb must agree with its nominative case in gender, number, and person, as, *وہ کہتا ہے* *he is speaking*, *یہ خبر پہنچی ہے* *this news has arrived*, *وے گئے ہیں* *they have gone*.

When several nouns of different genders occur in a sentence, the verb takes the masculine plural in preference to the feminine ; as, *اُسکے ما باپ بھائی تینوں اُسکی شادی کی فکر میں تھے* *his father, mother, and brother were all three meditating the accomplishment of his marriage* ; *اُسکے ہاتھی اونٹ گاڑی لادے جاتے ہیں* *his elephant, camel, and carriage are loaded*.

Two nouns in the singular number, coupled by a copulative conjunction, take a verb in the singular number agreeing with the one to which it stands nearest ; as, *ابھی بیل اور گھوڑا پہنچا ہے* *the bullock and horse have just now arrived* ; *آخر کار فریب کا ذلت و* *اُسرانی* *the end of deceit is ruin and infamy*.

A number of inanimate things, taken collectively, may have a singular verb, whilst one rational being spoken of with respect may have a plural ; as, *اُسنے سو روپے دیا* *by him a hundred rupees were given* ; *آپ کہاں تشریف لے جاتے ہیں* *where are you going ?* *بادشاہ یہہ دینگے* *the king will give this* ; *مُناسب نہیں کہ جہاں پناہ* *عاجزی کریں* *it is not proper that your majesty should submit*.

Sometimes a verb singular agrees with an infinitive mood or member of a sentence as its nominative case ; as in this example : *دُنیا کے واسطے بہت محنت کرنا فی الواقع زیادہ دُورنا ہے ناچیز پر* *to do much for this world is in fact much-ado about nothing*.

Sometimes a verb plural is used without a nominative case, ~~some~~ such word as *they* or *men* being understood ; as in the following example : *ایک تلوار سے سینکڑوں کو مارتے ہیں* *men kill thousands with one sword*.

When two different persons occur in a sentence, the verb agrees with the first person in preference to the second, and with the second in preference to the third ; as, ہم تم جاؤ گے *we and you will go* ; تم وہ جاؤ گے *you and they will go*.

In quoting any phrase, or relating any circumstance, the pronouns are not changed, as in English, but are given as they were stated or spoken at the time ; as, اُس نے کہا کہ میں نہ جاؤنگا *he said, ' I will not go.'* In English it would be, *he said he would not go*.

In negative sentences the nominative case commonly agrees with the verb understood ; as, ظلم تیری شان کے لائق نہیں *cruelty (is) not becoming your dignity*.

The verb *to be*, and verbs of naming or calling, may have two nominative cases before them ; as, وہ سردار ہی *he is the chief*, وہ سکندر کہلاتا ہی *he is called Alexander*.

Active or transitive verbs govern the objective case ; as, اُسکو لاؤ *I will educate him* ; میں اُسکو تربیت کرونگا *bring him to me* ; اُسکے منہ کے نہیں دیکھو *see his face*. The prepositions تئیں with the genitive is often used in conversation after active verbs instead of the objective case : as, اس بات کی یاد رکھو *remember this word*.

Causal verbs, verbs of clothing, giving, &c. may be considered as governing two accusative cases, or the accusative and the dative, both being alike ; as, کھانا گھر جاؤ *having given the child food go home* ; اُسے یہ کپڑا پہناؤ *put on him these clothes* ; اُسکو ایک روپیہ دو *give him a rupee*.

Some neuter verbs, as آنا *to come*, بننا *to become*, بہنا *to fit*, *to suit*, پڑنا *to fall*, پہنچنا *to arrive*, بہنا *to become*, چاہنا *to be desir-*

able, رہنا *to remain*, سوجھنا *to appear*, لگنا *to unite*, ملنا *to meet*, and ہونا *to be*, govern the dative case, and are frequently used impersonally ; as, مجھے رحم آتا ہی *I feel compassion* ; اس بات مجھے اِس بات ہمکو چاہئے وہاں جاویں *I have some doubt in this matter* ; *it is desirable that we should go there.*

Verbs meaning *to sell* or implying *gain* have ہاتھ *hand* connected with them ; as, ہاتھ بیچا ہی *to whom have you sold it ?* وہ کام بہت محنت سے ہاتھ آیا *that point was gained with great difficulty* ; اُسکا ایک پھول تحفہ ہاتھ آیا *he gained a flower as his prize.*

Verbs which in English require *with, from, or by*, after them, govern the ablative, and those which require *in, within, into*, the locative case ; as, بہتر یہ ہی کہ اُسکی دوستی کے وسیلے سے دشمنوں کے ہاتھ سے چھوٹوں *this is better, that by means of his friendship I should escape from the hand of the enemies* ; وہ اپنے گھر میں جا کر *going into his house he began to think within himself.*

Verbs of fear and caution require the ablative case ; as, شاید وہ تم سے ڈرتا ہی *perhaps he is afraid of you.*

CHAPTER VI.

Of Indeclinable Words.

(1) ADVERBS. ظرف

The following are some of the principal adverbs, arranged according to the subjects of time, place, &c.

Of Time.

اب now.	وہیں exactly then.
اب تب presently.	جب , جسوقت when, since.
اب تک till now.	جب تک whilst.
آج to-day.	جب کا تب at the time when.
آخر at last.	جب کبھی whenever.
الحال at this time, presently.	جب نہ تب perpetually.
ایک بار, ایک دفعہ once, one time.	جلدی, تروت quickly, soon.
بار بار, بار بار often.	چونہیں exactly when.
بارے once.	جیوں جیوں at what time.
بالفعل immediately.	تیسوں تیسوں at that time.
پہرے two days ago.	روز روز daily.
پھر again.	سورے, تڑکے early in the morning.
تا to, until.	شبا شب by night.
تب تو then.	فودا to-morrow.
تب تک till then, so long.	فی الفور, فی الحال immediately.
تیسوں three days ago.	کب when ?
تک , تک up to, until.	کب تک how long ?

کبھی سے <i>since when ?</i>	وقت پر وقت <i>from time to time.</i>
کبھی کبھی <i>some time, ever.</i>	وقت بیوقت <i>constantly.</i>
کبھی نہ کبھی <i>some time</i>	وقت نا وقت <i>occasionally.</i>
or other.	ہرگز <i>ever.</i>
نہیں <i>never.</i>	ہمیشہ، ہموارہ، دم بدم <i>always.</i>
کل <i>to-morrow, yesterday.</i>	

Of Place.

ادھر <i>hither.</i>	عقب <i>at the heel, behind.</i>
اُدھر <i>thither.</i>	قبل <i>before.</i>
اور کہیں <i>somewhere else.</i>	کدھر <i>whither.</i>
بہتر، درون <i>within.</i>	کدھر سے <i>whence.</i>
تہاں <i>there.</i>	کہاں <i>where ?</i>
تدھر <i>thither.</i>	کہاں سے <i>whence.</i>
جدھر <i>whither.</i>	کہیں <i>somewhere.</i>
جدھر تدھر <i>hither and thither.</i>	کہیں نہیں <i>nowhere.</i>
جہاں <i>where.</i>	کہیں نہ کہیں <i>somewhere or other.</i>
جہاں جہاں <i>wherever.</i>	وہاں <i>there.</i>
جہاں تہاں <i>here and there.</i>	وہیں <i>exactly there.</i>
جہاں کہیں <i>wherever.</i>	ہر کہیں، ہر گاہ <i>every where.</i>
دِکنار <i>aside.</i>	یہاں <i>here.</i>
زیر <i>below, under.</i>	یہیں <i>exactly here.</i>
سامنے، رو برو <i>before.</i>	یہاں تک <i>to this time or</i>
علیحدہ <i>apart, separately.</i>	<i>pitch.</i>

Of Quality.

اچانک، ناگاہ <i>suddenly.</i>	اکثر <i>for the most part</i>
اصلاً <i>by no means.</i>	البتہ <i>truly, indeed.</i>
اغلب <i>most likely.</i>	مختصر، الغرض <i>in short.</i>

الک الی جدا *separately.*
 آہستے *gently, slowly.*
 ایسا، ویسا *thus, so.*
 بس *enough,*
 بلے *yes, right.*
 بہت *much.*
 اُپر نیلے *upside down.*
 جز، علاوہ *besides.*
 جیسا، ویسا *as, so.*
 جیسا جیسا *as well as.*
 جیسے جیسے کا *exactly the same.*
 جیوں، جوں *as.*
 تہوں، توں *so.*
 جیوں تیوں، جوں توں *some how*
or other.
 چگونہ، کیف *how ?*
 چنانچہ *so that, like as.*
 حسب *agreeable to.*
 حقاً، حقیقتاً، فی الحقیقت *really.*
 حق ناحق *right or wrong.*
 خصوصاً *particularly.*
 خواہ نہ خواہ *willing or not.*
 زیادہ *more.*
 سچ *truly.*

سمیت *together with.*
 شاید *perhaps.*
 صرف *only.*
 عقلاً *prudently.*
 غالباً *chiefly, most likely.*
 غیر، بغیر *besides, except.*
 فقط *only, simply,*
 فی الجملہ *upon the whole.*
 قریب *nearly, almost.*
 کاش *would that.*
 کیوں *why ?*
 کیونکر *how ?*
 کیوں نہ ہو *why not.*
 لابد *necessarily.*
 لاجرم *undoubtedly.*
 ماسوا، ماورا *besides, moreover.*
 مثلاً *for example.*
 مفت *gratuitously.*
 نیت *very, only.*
 نہایت *exceedingly.*
 وغیرہ *et cætera.*
 وں *in that manner:*
 یعنی *viz. namely.*
 یوں یونکر *in this manner.*
 یوں نہ یوں *in oneway or other.*

Of Negation and Affirmation.

مبادا *lest, God forbid.*
 مت *do not.*

مطلقاً *not at all, entirely.*
 نہ، نہیں *no, not.*

ہاں , ہوں *yes.*

ہو نہ ہو *it may be.*

ہونا ہو *it must be.*

ہی *emphatic expletives.*

(2) PREPOSITIONS. ظرف

Prepositions are of two kinds : those which govern the masculine, and those which govern the feminine, possessive case.

These prepositions govern the masculine possessive case :

اگے <i>before.</i>	ساتھ <i>with.</i>
اندر <i>within.</i>	سامنے <i>before.</i>
اوپر <i>above.</i>	سبب <i>by reason.</i>
باعث <i>by reason of.</i>	سوا <i>except.</i>
بدل <i>instead of.</i>	عوض <i>instead, for.</i>
بدون <i>without, except.</i>	قبل <i>before.</i>
برابر <i>equal to, opposite to.</i>	قریب <i>near.</i>
برائے <i>for.</i>	کنے <i>near, with.</i>
بعد <i>after.</i>	گرد <i>round, around.</i>
بغیر <i>without, except.</i>	لئے <i>for, on account of.</i>
بیچ <i>in or among.</i>	مارے <i>through (in a bad sense.)</i>
پار <i>over.</i>	
پاس <i>by, near.</i>	مطابق <i>conformable to.</i>
پیچھے <i>behind.</i>	موافق <i>according to.</i>
تہ <i>under, beneath.</i>	موجب <i>by means of.</i>
تکیں <i>to.</i>	نزدیک <i>near.</i>
خارج <i>without, outside.</i>	نیچے <i>under, beneath.</i>
درمیان <i>between, among.</i>	واسطے <i>for, on account of.</i>
	ہاتھ <i>in the power of.</i>

The preposition *نزدیک near*, appears sometimes to be used in such a manner as to render it little more than an expletive to a

foreigner ; as, *میرے نزدیک صلاح پہنچے ہی* *near me the advice is this*
or this is my advice.

The following prepositions govern the feminine possessive case.

بابت <i>respecting, concerning.</i>	طرح <i>after the manner of.</i>
بدولت <i>by means of.</i>	طرف <i>towards.</i>
بجہت <i>on account of, on the</i>	معرفت <i>by or through.</i>
side of.	نسبت <i>relative to.</i>
خاطر <i>for the sake of.</i>	

Besides the above prepositions, the following Arabic and Persian prefixes are occasionally employed :

از <i>from.</i>	علی <i>upon.</i>
إلا <i>except.</i>	عن <i>from.</i>
بہ , با , به <i>with, into.</i>	عند <i>near.</i>
بہرہ <i>without.</i>	فی <i>in.</i>
بر <i>on, in.</i>	کے <i>according to.</i>
برائے <i>for.</i>	لے <i>to, for.</i>
بہنہ , بنا , بلا <i>without.</i>	مع <i>with.</i>
در <i>in.</i>	من <i>from.</i>

(3) CONJUNCTIONS. حرف

The conjunctions are divided by the Natives into various classes, but they are here enumerated in alphabetic order, without regard to such distinctions.

از بسکہ <i>since, for as much as.</i>	کہ <i>that, because, than, or.</i>
اگر <i>if.</i>	تاکہ <i>that, in order that.</i>
اگرچہ <i>although.</i>	کیونکہ <i>because.</i>
امّا <i>but, moreover.</i>	گوکہ <i>although.</i>
اور، و <i>and, also.</i>	گویا <i>as if.</i>
بلکہ <i>but.</i>	لیکن <i>but.</i>
بھی <i>also, indeed.</i>	مگر <i>except, unless.</i>
پر <i>but, yet.</i>	نہیں تو <i>otherwise.</i>
پس <i>then, therefore.</i>	نیز <i>also, likewise.</i>
تو <i>then.</i>	و گر و <i>and if.</i>
جَدّتک <i>until, while.</i>	ورنہ <i>and if not, unless.</i>
جو <i>if, when.</i>	ہر جہند <i>although, wherever.</i>
حال آنکہ <i>whereas, notwithstanding.</i>	ہم <i>also, likewise.</i>
	ہنوز <i>yet.</i>
خواہ <i>either, or.</i>	یا <i>or, either.</i>

The conjunction کہ in addition to its being employed in all the senses above stated, is also sometimes used as a relative pronoun ; as, جو اذیت کہ ہم کو پہنچی ہی خاطر میں نہ لاویں *let us not mind the trouble which has come upon us* ; دانا وہ ہی کہ کام سے پہلے انجام کار کو سوچے *he is a wise man, who before the commencement thinks of the end of his work.*

(4) INTERJECTIONS. حرفِ ندا

The following are a few of the principal interjections :

ایسوس <i>alas ! O sad !</i>	کھا خوب ، کھا بات ہی ، واہ <i>bravo.</i>
ای ، ارے ، یا <i>O ! oh !</i>	لو <i>lo ! look !</i>
بہاں <i>astonishing.</i>	مرحبا <i>hail !</i>
چلے ، چلے <i>begone.</i>	واہ ، واہ <i>wo !</i>
چھی چھی <i>fy, fy !</i>	ایسوس ، ایسوس <i>alas !</i>
خبردار <i>have a care !</i>	ہٹ <i>fy, begone !</i>
شبابش ، آقہ پر ، <i>well done !</i>	

CHAPTER VII.

Of Derivative and Compound Words.

(1) OF NOUNS.

Derivative and compound nouns are principally those of agency, instrumentality, and locality ; verbals, abstracts, and diminutives.

Nouns of Agency.

These are formed by adding *والا* or *هارا* to the infinitive mood of verbs, or to nouns ; as, *لکڑھارا* *a wood-cutter*, *کھانے والا* *an eater*, *سنیوالا* *a hearer*.

They are also formed by adding to nouns the following terminations : as,

<i>در</i> <i>to</i> <i>بان</i> <i>a door</i> ,	<i>دربان</i> <i>a door-keeper</i> .
<i>باز</i> <i>to</i> <i>مرغ</i> <i>a cock</i> ,	<i>مرغباز</i> <i>a cock-fighter</i> .
<i>بر</i> <i>to</i> <i>راہ</i> <i>a road</i> ,	<i>راہ بر</i> <i>a guide</i> .
<i>بردار</i> <i>to</i> <i>نشان</i> <i>a flag</i> ,	<i>نشان بردار</i> <i>a standard-bearer</i> .
<i>بند</i> <i>to</i> <i>نعل</i> <i>a horse-shoe</i> ,	<i>نعل بند</i> <i>a farrier</i> .
<i>چی</i> <i>to</i> <i>طنبور</i> <i>a drum</i> ,	<i>طنبورچی</i> <i>a drummer</i> .
<i>دار</i> <i>to</i> <i>زمین</i> <i>land</i> ,	<i>زمین دار</i> <i>a land-holder</i> .
<i>ر</i> <i>to</i> <i>سونا</i> <i>gold</i> ,	<i>سناار</i> <i>a goldsmith</i> .
<i>کار</i> <i>to</i> <i>بد</i> <i>evil</i> ,	<i>بدکار</i> <i>an evil-doer</i> .
<i>گر</i> <i>to</i> <i>سودا</i> <i>trade</i> ,	<i>سوداگر</i> <i>a merchant</i> .
<i>گار</i> <i>to</i> <i>گناہ</i> <i>sin</i> ,	<i>گناہ گار</i> <i>a sinner</i> .

گو to دروغ a lie,	دروغ گو a liar.
وار to گھاٹ a wharf,	گھٹوار a wharfinger.
وان to گاڑی a cart,	گاڑی وان a carter.
ی to دھوب a washing.	دھوبی a washerman.

Instrumental Nouns.

These signify the thing by which the action may be performed, and are derived from verbal roots by affixing

ن as یل to roll,	یل a rolling pin.
نا as رم to play or sport,	رما a park.
نی as کتر to clip,	کترنی a pair of scissors.
و as جهاز to sweep,	جهازو a broom.

They are also formed from nouns by affixing

ال as گھڑی an hour,	گھڑیاں an hour bell.
آنه as دست the hand,	دستانہ a glove.
ك as چشم the eye,	چشمك spectacles.
د as دست the hand,	دستہ a handle.

Nouns of Locality.

These are formed by uniting two nouns together ; as,

آباد a city,	حیدر Hyder,	حیدر آباد the city of Hyder.
بازی وازی a garden,	پھول a flower,	پھلوازی a flower garden.
پور a city,	غازی Ghází,	غازی پور Gházipur.
خانہ a place,	باورچی a cook,	باورچی خانہ a cook-room
زار multitude,	لالہ a tulip,	لالہ زار a tulip bed.
سال or سالا a place,	گھوڑا a horse,	گھوڑا سال a stable.
ستان a place,	قبر a grave,	قبرستان a burying-ground.
شنی a place,	گل a rose,	گلشن a rose-bower.
گاہ a place,	آرام rest,	آرامگاہ a resting-place.

Abstracts.

Abstract nouns are formed chiefly from adjectives, by affixing some termination to them ; as,

to گرم <i>warm,</i>	گرما <i>warm-weather.</i>
to کم <i>little,</i>	کمّتی <i>deficiency.</i>
to لڑکا <i>a child,</i>	لڑکپن <i>childhood.</i>
to میٹھا <i>sweet,</i>	میٹھاس <i>sweetness.</i>
to سخت <i>hard,</i>	سخنگیری <i>extortion.</i>
to تازه <i>fresh,</i>	تازگی <i>freshness.</i>
to اونچا <i>high,</i>	اونچن <i>height.</i>
to بُرا <i>bad,</i>	برائی <i>badness.</i>
to کڑوا <i>bitter,</i>	کڑواہٹ <i>bitterness.</i>

To nouns ت is frequently added to form abstracts ; as, آدمی *a man,* آدمیت *humanity ;* حکم *a command,* حکومت *dominion.*

Some abstracts are formed by a repetition of the word, with a slight alteration in the last ; as, جھوٹہ جھوٹہ *falsehood.*

Verbals.

Verbals are either the same as the verbal root ; as, بول *speech,* چاہ *desire, &c. ;* or they are formed from it by adding other terminations ; as, .

to کہہ <i>speak,</i>	کہا <i>a saying.</i>
to بو <i>sow,</i>	بوای <i>a sowing.</i>
to مل <i>mix,</i>	ملاپ <i>a mixing or union.</i>
to پی <i>drink,</i>	پیناس <i>desire to drink, thirst.</i>
to لگ <i>apply,</i>	لگان <i>an applying.</i>
to دان <i>know,</i>	دانش <i>knowledge.</i>
to جل <i>burn,</i>	جلن <i>a burning.</i>
to بھلا <i>deceive,</i>	بھلاوا <i>a deception.</i>
to سجا <i>prepare,</i>	سجاوٹ <i>preparation.</i>
to کھل <i>feed,</i>	کھلائی <i>a feeding.</i>
to بلا <i>call,</i>	بلاہٹ <i>a calling.</i>

The infinitives of the verbs are commonly employed as verbal nouns ; as, کرنا *a doing*, بولنا *a saying*. Some are formed by doubling the perfect tense of the verb, and altering the last syllable ; as, مارا مارا *allercation*, مارا ماری *scuffle*, &c.

Diminutives.

These are formed from other nouns, by adding to them various terminations ; as, ‘

ا to بیٹی <i>a daughter</i> ,	بتیا <i>a little daughter</i> .
چی or چہ to دیگ <i>a cauldron</i> ,	دیکچی <i>a kettle</i> .
ڑی to پلنگ <i>a bedstead</i> ,	پلنگڑی <i>a small bedstead</i> .
ک to توپ <i>a cannon</i> ,	توپک <i>a musket</i> .
وا to مرد <i>a man</i> ,	مردوا <i>a poor wretch</i> .
وتا or یتا to ہرن <i>a deer</i> ,	ہرنوتا <i>a fawn</i> .
لا or بل to مور <i>a peacock</i> .	مورلا <i>a pea-chicken</i> .
یچہ to باغ <i>a garden</i> ,	باغیچہ <i>a kitchen garden</i> .

(2) OF ADJECTIVES.

Derivative Adjectives are of two kinds, negative and positive. The negative ones are obtained, by prefixing to different words these terminations ; as,

ان to ہونا <i>to be</i> ,	انہونا <i>impossible</i> .
ے to صبر <i>patience</i> ,	بے صبر <i>impatient</i> .
بد to نام <i>a name</i> ,	بدنام <i>infamous</i> .
غیر to حاضر <i>present</i> ,	غیر حاضر <i>absent</i> .
خلاف to عقل <i>wisdom</i> ,	خلاف عقل <i>foolish</i> .
کم to بخت <i>fortune</i> ,	کم بخت <i>unfortunate</i> .
لا to چارہ <i>help</i> ,	لا چارہ <i>helpless</i> .
نا to خوش <i>pleased</i> ,	ناخوش <i>displeased</i> .

با prefixed does not negative the word ; as, باونا *faithful*.

The positive ones are formed by affixing the following terminations ; as,

ا to بهوکه <i>hunger</i> ,	بهوکه <i>hungry</i> .
انه to طفل <i>a child</i> ,	طفلانه <i>childish</i> :
آور to زور <i>strength</i> ,	زورآور <i>strong</i> .
بند to هتھیار <i>arms</i> ,	هتھیاربند <i>armed</i> .
دار to وفا <i>fidelity</i> ,	وفادار <i>faithful</i> .
زا to ولایت <i>foreign country</i> ,	ولایتزا <i>foreign born</i> .
سار to کوه <i>a mountain</i> ,	کوهسار <i>mountainous</i> .
گیر to دل <i>the heart</i> ,	دلگیر <i>grieved</i> .
گین to غم <i>sorrow</i> ,	غمگین <i>sorrowful</i> .
لا or لا to بیچھا <i>behind</i> ,	بیچھلا <i>hindermost</i> .
مند to دولت <i>wealth</i> ,	دولتمند <i>wealthy</i> .
نا to دو <i>two</i> ,	دونا <i>double</i> .
ناک to هول <i>terror</i> ,	هولناک <i>terrible</i> .
و to دیدار <i>view</i> ,	دیدارو <i>sightly</i> .
وار to سوگ <i>grief</i> ,	سوگوار <i>grievous</i> .
ور to نام <i>name</i> ,	نامور <i>renowned</i> .
ۛ to دوسال <i>two years</i> ,	دوساله <i>biennial</i> .
ی to بازار <i>a market</i> ,	بازاری <i>of the market</i> .
یا or پاریا to بکھیرا <i>contention</i> ,	بکھیریا <i>contentious</i> .
یل or دانت to دانت <i>tooth</i> ,	دنتیل <i>tusked</i> .
ین or چوب to یانه <i>wood</i> ,	چوبین <i>wooden</i> .

فام and گون are added to words to denote colour ; as, زعفران فام *saffron-coloured*, نیل گون *blue-coloured*. گوشه and کونا are added to numerals, to express the figure of things ; as, چوکونا *quadrangular*, شش گوشه *hexagonal*, &c. وش and وار are added to express likeness ; as, برق وش *like lightning*, وار مردانه *like brave men*.

In addition to the compounds included in the foregoing sections, there are various other compound nouns and adjectives, which are formed chiefly by the union of two nouns, or of a noun and adjective ; as,

مال <i>wealth</i> ,	ضامن <i>security</i> ,	مال ضامن <i>a bail</i> .
قلم <i>a pen</i> ,	دان <i>a container</i> ,	قلم دان <i>a pen case</i> .
شتر <i>a camel</i> ,	قطار <i>a row</i> ,	شتر قطار <i>a camel herd</i> .
خیال <i>fancy</i> ,	باطل <i>vain</i> ,	خیال باطل <i>whim</i> .
پلنگ <i>a bed</i> ,	پوش <i>covering</i> ,	پلنگ پوش <i>a counterpane</i> .
خاطر <i>the heart</i> ,	جمع <i>collection</i> ,	خاطر جمع <i>collected, tranquil</i> .
دل <i>the heart</i> ,	چور <i>a thief</i> ,	دل چور <i>inattentive</i> .
مال <i>wealth</i> ,	مست <i>drunk</i> ,	مال مست <i>purse-proud</i> .
سخن <i>a word</i> ,	رس <i>arriving at</i> ,	سخن رس <i>eloquent</i> .
خوش <i>pleasing</i> ,	تقریر <i>oration</i> ,	خوش تقریر <i>eloquent</i> .

To compound nouns a participial adjective is sometimes added, and the word formed by it may be considered as an adjective, or as a denominative noun ; thus, مال مردم خور *eating the property of another man*, or *one who borrows and never pays*.

(3) OF VERBS.

Derivative verbs are formed from nouns, adjectives, and other verbs ; as,

بحث <i>argumentation</i> ,	بحثنا <i>to dispute</i> .
تھوک <i>spittle</i> ,	تھوکنا <i>to spit</i> .
سمجھہ <i>understanding</i> ,	سمجھنا <i>to understand</i> .
ترس <i>mercy</i> ,	ترسنا <i>to long ; to pity</i> .
جوڑنا <i>to be joined</i> ,	جوڑنا <i>to join</i> .
کٹنا <i>to be cut</i> ,	کاٹنا <i>to cut</i> .
بندھنا <i>to be bound</i> .	باندھنا <i>to bind</i> .

The most useful class of derivatives are those denominated causals : they are formed by adding *ا* to the verbal root ; as,

CHAPTER VII.

Of Derivative and Compound Words.

(1) OF NOUNS.

Derivative and compound nouns are principally those of agency, instrumentality, and locality ; verbals, abstracts, and diminutives.

Nouns of Agency.

These are formed by adding *الا* or *هارا* to the infinitive mood of verbs, or to nouns ; as, *لکڑھارا* a wood-cutter, *کھانے والا* an eater, *سننے والا* a hearer.

They are also formed by adding to nouns the following terminations :

دِار to *در* a door,
مُرخ to *باز* a cock,
راہ to *بر* a road,
نشان to *بردار* a flag,
نعل to *بند* a horse-shoe,
طنبور to *چی* a drum,
زمین to *دار* land,
سونا to *ر* gold,
بد to *کار* evil,
سودا to *گر* trade,
گناہ to *کار* sin,

دِارِبان a door-keeper.
مُرخباز a cock-fighter.
راہِبر a guide.
نشان‌بردار a standard-bearer.
نعل‌بند a farrier.
طنبورچی a drummer.
زمین‌دار a land-holder.
سنار a goldsmith.
بدکار an evil-doer.
سوداگر a merchant.
گناہکار a sinner.

گُرو to دروغ a lie,	گُرو to دروغ a liar.
وار to گھاٹ a wharf,	گھنوار a wharfinger.
وان to گاڑی a cart,	گاڑی وان a carter.
ی to دھوب a washing,	دھوبی a washerman.

Instrumental Nouns.

These signify the thing by which the action may be performed, and are derived from verbal roots by affixing

ن as بیل to roll,	بیل a rolling pin.
نا as رم to play or sport,	رمن a park.
نی as کتر to clip,	کترنی a pair of scissors.
و as جہاز to sweep,	جہازو a broom.

They are also formed from nouns by affixing

ال as گھڑی an hour,	گھڑیال an hour bell.
آنہ as دست the hand,	دستانہ a glove.
ک as چشم the eye,	چشمک spectacles.
ہ as دست the hand,	دستہ a handle.

Nouns of Locality.

These are formed by uniting two nouns together ; as,

آباد a city,	حیدر Hyder,	حیدر آباد the city of Hyder.
بازي a garden,	پھول a flower,	پھول بازي a flower garden.
پور a city,	غازي Ghazee,	غازي پور Ghazeepore.
خانہ a place,	باورچي a cook,	باورچي خانہ a cook-room.

زار *multitude*, لاله *a tulip*, لاله زار *a tulip-bed*.
 سال or سالا *a place*, گھوڑا *a horse*, گھوڑا سال *a stable*.
 سٹان *a place*, قبر *a grave*, قبرستان *a burying ground*.
 شن *a place*, گل *a rose*, گلشن *a rose-bower*.
 گاہ *a place*, آرام *rest*, آرام گاہ *a resting place*.

Abstracts.

Abstract nouns are formed chiefly from adjectives, by affixing some termination to them ; as,

ا to گرم <i>warm</i> ,	گرم <i>warm-weather</i> .
تا کمی to کم <i>little</i> ,	کم <i>deficiency</i> .
پنا or پن to لڑکا <i>a child</i> ,	لڑکا پن <i>childhood</i> .
س to میٹھا <i>sweet</i> ,	میٹھا <i>sweetness</i> .
گیری to سخت <i>hard</i> ,	سخت گیری <i>extortion</i> .
گی to تازہ <i>fresh</i> ,	تازگی <i>freshness</i> .
ن to اونچا <i>high</i> ,	اونچان <i>height</i> .
ئی to برا <i>bad</i> ,	برائی <i>badness</i> .
ہت to کڑوا <i>bitter</i> ,	کڑواہٹ <i>bitterness</i> .

To nouns ت is frequently added to form abstracts ; as, آدمی *a man*, آدمیت *humanity* ; حکم *a command*, حکومت *dominion*.

Some abstracts are formed by a repetition of the word, with a slight alteration in the last ; as جھوٹہ مروتہ *falsehood*.

Verbals.

Verbals are either the same as the verbal root ; as, ^{بُولُ} *speech*, چاہ *desire*, &c. ; or they are formed from it by adding other terminations ; as,

ا to کہہ <i>say</i> ,	کہا <i>a saying.</i>
ای to بو <i>sow</i> ,	بوای <i>a sowing.</i>
اپ to مل <i>mix</i> ,	ملاپ <i>a mixing or union.</i>
اس to پی <i>drink</i> ,	پیا <i>desire to drink, thirst.</i>
ان to لگ <i>apply</i> ,	لگان <i>an applying.</i>
ش to دان <i>know</i> ,	دانش <i>knowledge.</i>
ن to جل <i>burn</i> ,	جلن <i>a burning.</i>
وا to بہلا <i>deceive</i> ,	بہلاوا <i>a deception.</i>
وت to سجا <i>prepare</i> ,	سجارت <i>preparation.</i>
ائی to کھل <i>feed</i> ,	کھلائی <i>a feeding.</i>
ہت to بلا <i>call</i> ,	بلاہت <i>a calling.</i>

The infinitives of the verbs are commonly employed as verbal nouns ; as, کرنا *a doing*, بولنا *a saying*. Some are formed by doubling the perfect tense of the verb, and altering the last syllable ; as, کہہکھی *altercation*, ماراماری *scuffle*, &c.

Diminutives.

These are formed from other nouns, by adding to them various terminations ; as,

ا to بیٹی <i>a daughter</i> ,	بٹی <i>a little daughter.</i>
چی or چہ to دیگ <i>a cauldron</i> ,	دیگچی <i>a kettle.</i>

پلنگ <i>to</i> رَی <i>a bedstead,</i>	پلنگری <i>a small bedstead.</i>
توپ <i>to</i> ک <i>a cannon,</i>	توپک <i>a musket.</i>
مرد <i>to</i> وا <i>a man,</i>	مردِوا <i>a poor wretch.</i>
ہرن <i>to</i> یٹا <i>or وٹا a deer,</i>	ہرنوٹا <i>a fawn.</i>
مور <i>to</i> یل <i>or یلا a peacock,</i>	مورِیلا <i>a pea-chicken.</i>
باغ <i>to</i> یچہ <i>a garden,</i>	باغِیچہ <i>a kitchen garden.</i>

(2) OF ADJECTIVES.

Derivative Adjectives are of two kinds, negative and positive. The negative ones are obtained, by prefixing to different words these terminations :

ہونا <i>to</i> ان <i>to be,</i>	انہونا <i>impossible.</i>
صبر <i>to</i> بے <i>patience,</i>	بیصبر <i>impatient.</i>
نام <i>to</i> بد <i>a name,</i>	بدنام <i>infamous.</i>
حاضر <i>to</i> غیر <i>present,</i>	غیرحاضر <i>absent.</i>
عقل <i>to</i> خلاف <i>wisdom,</i>	خلاف عقل <i>foolish.</i>
بخت <i>to</i> کم <i>fortune,</i>	کم بخت <i>unfortunate.</i>
مچارہ <i>to</i> لا <i>help,</i>	لاچارہ <i>helpless.</i>
خوش <i>to</i> نا <i>pleased,</i>	ناخوش <i>displeased.</i>

با prefixed does not negative the word ; as, بارنا *faithful.*

The positive ones are formed by affixing the following terminations ; as,

بھوکہ <i>to</i> ا <i>hunger,</i>	بھوکھا <i>hungry.</i>
طفل <i>to</i> انہ <i>a child,</i>	طفلانہ <i>childish.</i>

زور <i>to</i> آدر <i>strength</i> ,	زور آدر <i>strong</i> .
هتیار <i>to</i> بند <i>arms</i> ,	هتیار بند <i>armed</i> .
وفا <i>to</i> دار <i>fidelity</i> ,	وفا دار <i>faithful</i> .
ولایت <i>to</i> ز <i>foreign country</i> ,	ولایت ز <i>foreign-born</i> .
کوه <i>to</i> سار <i>a mountain</i> ;	کوه سار <i>mountainous</i> .
دل <i>to</i> گیر <i>the heart</i> ,	دل گیر <i>grieved</i> .
غم <i>to</i> گین <i>sorrow</i> ,	غم گین <i>sorrowful</i> .
پیچھا <i>to</i> لو or لا <i>behind</i> ,	پیچھا <i>hindermost</i> .
دولت <i>to</i> مند <i>wealth</i> ,	دولت مند <i>wealthy</i> .
دو <i>to</i> نا <i>two</i> ,	دو نا <i>double</i> .
هول <i>to</i> ناک <i>terror</i> ,	هول ناک <i>terrible</i> .
دیدار <i>to</i> و <i>view</i> ,	دیدار و <i>sightly</i> .
سوگ <i>to</i> وار <i>grief</i> ,	سوگ وار <i>grievous</i> .
نام <i>to</i> ور <i>name</i> ,	نام ور <i>renowned</i> .
دو سال <i>to</i> ۛ <i>two years</i> ,	دو ساله <i>biennial</i> .
بازار <i>to</i> ی <i>a market</i> ,	بازار ی <i>of the market</i> .
بکھیرا <i>to</i> یا or یار <i>contention</i> ,	بکھیرا یا <i>contentious</i> .
دنت <i>to</i> یا or یل <i>tooth</i> ,	دنت یا <i>tusked</i> .
چوب <i>to</i> یانه or ینه <i>wood</i> ,	چوب ین <i>wooden</i> .

فام and گون are added to words to denote colour ; as, زعفران فام *saffron-coloured*, نیل گون *blue-coloured*. گونا and گوشه are added to numerals, to express the figure of things ; as, چوکونا *quadrangular*, شش گوشه *hexagonal*, &c. برق و ش and وار are added to express likeness ; as, برق و ش *like lightning*, وار مردانه *like brave men*.

In addition to the compounds included in the foregoing sections, there are various other compound nouns and adjectives, which are formed chiefly by the union of two nouns, or of a noun and adjective ; as,

مال <i>wealth</i> ,	ضامن <i>security</i> ,	مال ضامن <i>a bail</i> .
قلم <i>a pen</i> ,	دان <i>a container</i> ,	قلم دان <i>a pen case</i> .
شتر <i>a camel</i> ,	قطار <i>a row</i> ,	شتر قطار <i>a camel herd</i> .
خیال <i>fancy</i> ,	باطل <i>vain</i> ,	خیال باطل <i>whim</i> .
پلنگ <i>a bed</i> ,	پوش <i>covering</i> ,	پلنگ پوش <i>a counterpane</i> .
خاطر <i>the heart</i> ,	جمع <i>collection</i> ,	خاطر جمع <i>collected, tranquil</i> .
دل <i>the heart</i> ,	چور <i>a thief</i> ,	دل چور <i>inattention</i> .
مال <i>wealth</i> ,	مست <i>drunk</i> ,	مال مست <i>purse-proud</i> .
سخن <i>a word</i> ,	رس <i>arriving at</i> ,	سخن رس <i>eloquent</i> .
خوش <i>pleasing</i> ,	تقریر <i>oration</i> ,	خوش تقریر <i>eloquent</i> .

To compound nouns a participial adjective is sometimes added, and the word formed by it may be considered as an adjective, or as a denominative noun ; thus, مال مردم خور *eating the property of another man*, or one who borrows and never pays.

(3) OF VERBS.

Derivative verbs are formed from nouns, adjectives, and other verbs ; as,

بحث <i>argumentation</i> ,	بحثنا <i>to dispute</i> .
تھوک <i>spittle</i> ,	تھوکنا <i>to spit</i> .

سمجھ understanding,

سمجھنا to understand.

ترس mercy,

ترسنا to long ; to pity.

جڑنا to be joined,

جورنا to join.

کٹنا to be cut,

کاٹنا to cut.

بندھنا to be bound,

باندھنا to bind.

The most useful class of derivatives are those denominated causals : they are formed by adding to the verbal root ; as,

بولنا to speak,

بلانا to call.

دورنا to run,

دورانا to make run.

سننا to hear,

سنانا to cause to hear.

چمکنا to shine,

چمکانا to make to glitter.

سمجھنا to understand,

سمجھانا to cause to understand.

لٹکنا to hang up,

लٹकाना to make hang.

Roots ending with a long vowel take لا and shorten the vowel ; as,

کھانا to eat.

کھلانا to feed.

دینا to give,

دلانا to cause to give.

دھونا to wash,

دھلانا to make wash.

رونا to weep,

رولانا to make weep.

کہنا to speak, makes کہلانا to be spoken or called.

Sometimes لا is changed to ال and in neuter verbs لا is occasionally inserted, to give the verb an additional meaning ; as, پیتھنا to enter,

شروع کی *was commenced*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person, singular number, feminine gender; and agrees with the nominative case نریاد. P. 58.

کے a connective conjunction as before.

خدا کے *for God's*, a common noun of the first declension, possessive case, governed by واسطے. Pp. 9 and 18.

واسطے *sake*, a preposition, governing the masculine possessive case. P. 64.

میرے *my*, a personal pronoun, possessive case, used adjectively and agreeing with the noun لڑکے کے.

لڑکے کے *child*, as before.

دونوں *two parts*, as before.

مت *do not*, an adverb of negation, always connected with the imperative. P. 54.

کر *make*, as before. The imperative in this place from کرنا *to make or do*.

لڑکے کو *the child*, a common noun of the first declension, objective case, governed by the verb following. P. 59.

میں *I*, a personal pronoun, 1st person singular, nominative to the following verb.

نہیں *not*, adverb of negation. P. 63.

چاہتی ہوں *do desire*, a regular transitive verb, active voice, indicative mood, present definite tense, first person singular, and agrees with the nominative case میں. P. 58.

قاضی کو *to the judge*, a common noun of the 1st declension, dative case, governed by the verb ہوا. P. 60.

یقین *certainty*, a common noun of the 1st declension, nominative to the verb ہوا.

ہوا *was*, an intransitive verb, indicative mood, perfect tense, third person singular, and agrees with its nominative case یقین.
P. 58.

کہ a connective conjunction, as before.

لڑکے کی *child's*, a common noun as before, possessive case, governed by ما. P. 14.

ما *mother*, a common noun, of the second declension, nominative case to the verb ہی.

یہی *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, with the emphatic particle یی affixed, agreeing with the noun ما.
P. 31.

ہی *is*, an intransitive verb, indicative mood, present tense, third person singular, agreeing with the nominative case ما. P. 58.

لڑکے *the child*, as before : here the objective case, without گ, governed by the verb سپرد کیا. P. 16.

اُسکو *to her*, a personal pronoun, third person singular, dative case, governed by the succeeding verb. P. 16.

سپرد کیا *was delivered*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person singular, used impersonally.
P. 16.

اور *and*, a copulative conjunction, coupling the preceding with the following verb.

دوسری کو *the other*, an adjective pronoun of the indefinite kind, objective case, governed by the following verb. P. 59.

کوڑے *with a whip*, a common noun of the 1st declension, used elliptically for سے کوڑے governed by the participle following. P. 17.

ماریے *having beaten*, a past indefinite participle, agreeing with the instrumental case اُسنے understood.

نکال دیا *was dismissed*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person singular, used impersonally, like the preceding. P. 16.

(2.) GRAMMATICAL TERMS,

In the order of the parts of speech.

مصرف و نحو GRAMMAR, OR ETYMOLOGY AND SYNTAX.

إملا or رسم الخط orthography.

حروف الفبی or حروف تہجی the alphabet.

حرف a letter.

إعراب or حرف حرکت a short vowel.

حرف علّٰت a long vowel.

مُتحرِّک moveable.

ساکن quiescent.

حرف صحیح a consonant.

غنة a nasal.

نلفظ or مخرج pronunciation.

تحسين لفظ euphony.

إعراب حرکات orthographical marks, as َ ُ ِ

حذف apocope or elision.

تدوین nutation, or the use of ِ َ ُ

کلمه part of speech.

حرف معرفه or تعریف an article, or any definite word that serves its place.

اسم a noun.

موصوف a noun with an adjective.

تصریف declension.

منصرف declined or inflected.

غير منصرف undeclined.

مبني a word that does not change, as at page 9.

جنس gender.

تذكیر masculine gender.

تانیث feminine gender.

مذكر of the masculine gender.

مؤنث of the feminine gender.

مِیغۂ number.	اسم عدد a numeral adjective.
مفرد or واحد singular number.	مِیغۂ تفضیل comparative degree.
تثنیه dual.	صِیغۂ مُبالَغۂ superlative degree.
جمع plural number.	
حالت case.	ضمیر a personal pronoun.
فاعل nominative or instrumental case.	مُشترک common pronoun, i. e. masculine or feminine, as, I, thou, &c.
حالتِ إضاتۂ a genitive case.	اسم موصول a relative pronoun.
مُضاف the governor of the genitive case.	صلة موصول a correlative pronoun.
إلیہ مُضاف the genitive case.	اسم استفہام an interrogative pronoun.
حالتِ مفعول the dative, objective, ablative, and locative cases, or	اسم إشارۂ a demonstrative pronoun.
مفعولِ لِالِجۂ the dative.	اسم إشارۂ قریب the proximate demonstrative, as, یہ this.
مفعولِ بِہ the accusative.	اسم إشارۂ بُعد the remote, as, وہ that.
مفعولِ مَعہ the ablative.	
ندا the vocative case.	نکرۂ or اسم تنکیر an indefinite pronoun.
مُنادی of the vocative case.	فعل a verb.
علامت signs of a case, &c.	فعل متعدي verb transitive.
as کا the sign of the genitive.	فعل لازمي a verb intransitive.
معطوف علیہ the noun connecting others with it.	مُتعدی بدو مفعول a causal verb with two objective cases.
معطوف the noun or nouns connected.	
اسم صفت an adjective.	

مُتَعَدِّ بِسَمْعٍ a verb with three objective cases.	مصدر the infinitive mood.
رَابِطَةٌ an auxiliary.	اسْمُ حَالِيَةٍ present participles.
بِاقِيَةٍ or بَاقِيَةٍ regular.	اسْمُ مَفْعُولٍ perfect participle.
مَسَاعِي irregular.	اسْمُ مَعْطُوفٍ past indefinite participle.
نَاقِصٌ defective.	مُتَكَلِّمٌ first person.
مَنْفِي negative, or with a negative.	مُخَاطَبٌ حَاضِرٌ second person.
تَصْرِيفٌ conjugation.	غَائِبٌ third person.
صَوِيغَةٌ voice, mood.	مُتَكَلِّمٌ وَاحِدٌ 1st person singular.
صَوِيغَةٌ مَعْرُوفٌ active voice.	مُتَكَلِّمٌ جَمْعٌ 1st person plural.
صَوِيغَةٌ مَجْهُولٌ passive voice.	مُخَاطَبٌ وَاحِدٌ 2nd person singular.
زَمَانٌ tense.	مُخَاطَبٌ جَمْعٌ 2nd person plural.
زَمَانٌ حَالٌ present tense, and present definite.	غَائِبٌ وَاحِدٌ 3rd person singular.
مَاضِي اسْتِمْرَارِي the imperfect tense.	غَائِبٌ جَمْعٌ 3rd person plural.
مَاضِي past tense.	فَاكِلَةٌ the first syllable, or antepenultimate of the verb.
مَاضِي مُطْلَقٌ the perfect.	عَيْنٌ كَلِمَةٍ the second, or penultimate.
مَاضِي قَرِيبٌ the perfect definite.	لَامٌ كَلِمَةٍ the third or final, as seen in the word نَعَلَ.
مَاضِي بَعِيدٌ the pluperfect.	
مُسْتَقْبَلٌ the futures.	أَصْلٌ origin or root.
أَمْرٌ the imperative mood.	إِسْتِثْقَاقٌ derivation.
أَمْرٌ تَعْظِيمِي the respectful imperative.	مَنْسُوبٌ مُشْتَقٌّ derived from.
مُضَارِعٌ the potential mood, present tense.	بَسِيطٌ simple or primitive.
شَرْطِي the subjunctive mood.	

مُرکب compound.	حرف ترید a disjunctive con-
اِسْمِ فاعِل noun of agency.	junction.
اِسْمِ آلہ noun of instrumental-	حرف بیان an explanatory con-
ity.	junction.
اِسْمِ مکان noun of place.	حرف شرط a conditional conjunc-
اِسْمِ صفت abstract or con-	tion.
crete noun.	حرف جزا a consequential con-
اِسْمِ مصدر verbal noun.	junction.
اِسْمِ تصغیر diminutive noun.	حرف ندا an interjection.
ظرف indeclinable word, ad-	نکبہء کلام an expletive.
verb.	ربط construction.
تَمیز adverb of quality.	قاعدہ قانون ضابطہ rule.
ظرفِ زمان adverb of time.	بے قاعدہ ungrammatical.
ظرفِ مکان adverb of place.	محاورہ اصطلاح idiom.
ظرفِ طرح adverb of manner.	مفہوم مذکور expressed.
ظرفِ اِنجاب adverb of affirma-	مفہوم مضمون understood.
tion.	محذوف omitted.
نقی or ظرفِ نہی adverb of nega-	تاکید emphasis.
tion.	تاکیدی emphatic.
حرفِ معنوی a postposition.	محدود limited, defined.
حرف a conjunction.	غیر محدود unlimited, unde-
حرفِ عطف a copulative conjunc-	fined.
tion.	



(3.) DAYS IN THE WEEK.

اتوار Sunday.

پیر Monday.

منگل Tuesday.

بدھ Wednesday.

جمعرات Thursday.

جمعہ Friday.

سنیچر Saturday.

(4.) MONTHS OF THE YEAR.

بیساکھه April, (beginning from the 10th* : so the rest.)	کاتک کارټک October.
جیتھه May.	اگهن November.
آسارھه June.	پوس December.
ساون July.	ماگھه January.
بھادون August.	پھاگن پھالگن February.
آسن کوار September.	چیت March.

* When the sun enters the first degree of Aries, allowing for the precession of the equinoxes.

PART II.

READING LESSONS.

PART II.

READING LESSONS.



CHAPTER I.

SELECT SENTENCES.



1. Familiar.

* مصري دُو	* چپ رہا
* حاضري لاؤ	* خبردار هو
* چراغ جلاؤ	* کچھ مضائقہ نہیں
* بتي بچھاؤ	* حکم کیا ہے ؟
* ایکہی ہی	* تمکو فرصت ہے ؟
* "کیا ہوا ؟	* ہمکو معاف کیجئے
* بھولیومت	* مٹیونکو بلاؤ
* ادھر آؤ	* گازی تیار کرو
* نزدیک آؤ	* تھوڑی روٹی لاؤ
* چا بناؤ	* بچھونا بچھایا ہے ؟
* داھنے پھرو	* دروازہ بند کرو
* بائیں پھرو	* وے بوڑھے ہیں
* جلدی جاؤ	* یہ کم بختی ہے
* جلدی چلو	* وے جاہل ہیں

* پہ وہی ہی
 * وہاں سبھی ہیں
 * وہ کون ہی؟
 * وہاں کون ہی؟
 * وہ پھر کھو
 * تم کیسے ہو؟
 * ہم کل جاؤنگے
 * ادھر کو چلو
 * ادھر کو چلو
 * توپ بکوں چھوٹی؟
 * پالکی جلدی منگاو
 * صاحب آتھا ہی؟
 * گھوم کر آؤ
 * ذرا آہستہ چلو
 * آؤ موزے اُتارو
 * گھر سے نکلو
 * اپنے ہاتھ دھوؤ
 * آسکے بہت دوست ہیں
 * آسمیں کہا فائدہ ہوگا؟
 * انہوں نے بہت رنج اُٹھایا

* آسکی بڑی ڈارہی ہی
 * پہ کہا چڑیا ہی؟
 * پہ اُنکا تماشا ہی
 * وہ بڑا متوالا ہی
 * اُنکا بڑا گناہ ہی
 * پہ میدان کسکا ہی؟
 * یہاں بہت مکھیاں ہیں
 * اُنکو بڑی دور اندیشی ہی
 * کتنے آدمی حاضر تھے؟
 * چراغ میں تیل نہیں
 * ہمکو ایک نمونہ دیجئے
 * پہ فقط حیلہ ہی
 * آسکی دوکان کہاں ہی؟
 * تمہارے پاس رسی ہی؟
 * بادشاہ تخت پر بیٹھا ہی
 * آسکی آواز اچھی ہی
 * پہ کونسا جانور ہی؟
 * تمہاری کہا صلاح ہی؟
 * تمہاری عمر کہا ہی؟
 * پالکی میسرے پاس بھیجو

- چابُک اور تُوپی دُو *
 ہاتھ دھونیکا پانی لاؤ *
 مزاج آپکا کیسا ہی ؟
 مصواک اور منجن دُو *
 ایلک جوڑا کپڑا لاؤ *
 دوات قلم کاغذ لاؤ *
 وہ گُورا کون ہی ؟
 وہ کسکا گھوڑا ہی ؟
 یہہ کسکا گھر ہی ؟
 تمہارا نام کیا ہی ؟
 وہ بُہت چالاک ہی *
 یہہ زمین لونا ہی *
 وہ بڑے طامع ہیں *
 یہہ روپیہ میٹھی ہی *
 اُسکی شکل بد ہی *
 انگریزی زبان مُشکل ہی *
 یہہ بُہت خوب ہی *
 یہہ عجیب خبر ہی *
 ہم بھوکے پیاسے ہیں *
 وہ ہُشیار آدمی ہی *
- وہ بڑے جھوٹے ہیں *
 سب زمین برا بر ہی *
 اُسکا دل رنجیدہ ہی *
 تمہارا کام اب تمام ہوا *
 اُسکی دلیل مضبوط ہی *
 وہ بڑی کُساخ ہی *
 آسمان خوف صاف ہی *
 وہ لڑکے شوخ ہیں *
 اُسنے بڑی سزا پائی *
 وہ سب چھپ رہے *
 اُسکا دل بے قرار ہی *
 وہ بے وقوف ہی *
 یہہ کاغذ تر ہی *
 کون شور کرتا ہی ؟
 تم کیا کہتے ہو ؟
 ٹالیٹ ہندی کہو *
 کہاں سے آئے ہو ؟
 چلے جاؤ رُخصت ہی *
 وہاں پھر مت جاؤ *
 ہمکو کفارے پر اُتارو *

- وہاں کون رہتا ہی ؟
- سیدھے آگے چلے جاؤ *
- کچھ شراب پانی لاؤ *
- پانی خوب تہنڈا کرو *
- کھانا میز پر آیا *
- ہمکو بڑی فحش جگاؤ *
- آج دن پہرچھا ہی *
- آسنے اقرار کیا ہی *
- یہاں آنیکا اشارہ کرو *
- ایک ذرا صبر کرو *
- آنکو ہمارے گھر بھیج دو *
- تھوڑا پانی چھڑکو *
- آس ورق کو اُٹو *
- آنکے ہاتھ پاؤں باندھو *
- اُن روپیوںکو تھیلی میں بھرو *
- دروازے پر ایک فقیر ہی *
- وہ بڑا عاقل ہی *
- یہ بہت اچھی روٹی ہی *
- مکڑی کا جالا چھڑا ڈالو *
- آسنے کہا تقصیر کی ہی ؟
- گھاس پر بہت شبنم ہی *
- اب وہ بہت لاچار ہیں *
- تُم کہا کام کرتے ہو ؟
- اُسکے بکنے کی انتہا نہیں *
- انہوں نے بہت عذر کیا *
- ما باپ اُنکے مرگئے ہیں *
- اُس باغ میں پھل بہت ہیں *
- ہمارے سر میں درد ہی *
- تُم نے کہاں یہ خبر سنی ؟
- دیر ہوئی ہم رخصت ہوں *
- اُسکو جگر کی بیماری ہی *
- اُسکا بڑا نقصان ہوا ہی *
- یہ اچھا موسم ہی *
- اُس بیج کو باغ میں بوؤ *
- اُسکے دانت میں درد ہی *
- بازار میں بہت کھلونے ہیں *
- تُمہارا کہا کاروبار ہی ؟
- یہ ترجمہ بہت خوب ہی *
- اُسکا مقدمہ آج ہوگا *
- تُمہاری گھڑی اچھی چلتی ہی *

- یہہ بُتّی موم کی ہی •
 ناؤ کا کتنا بہارا ہی ؟
 کی گھڑی دن چڑھا ہی ؟
 تُوپی اور کُرتی جہازو •
 ایک دنکا بہارا کہا ہی ؟
 جہلمل آٹھارو برتن لیجاؤ •
 ہماری گھڑی میز پر رکھو •
 یہہ پھل بڑا کھٹا ہی •
 کہا تم غصّے ہوتے ہو ؟
 یہہ بڑا مشکل کام ہی •
 وے بڑے حیلہ باز ہیں •
 وہ بہت خوبصورت باغ ہی •
 یہہ کپڑا بڑا موٹا ہی •
 تم کام کے لائق ہو ؟
 کل سے آج سردی زیادہ ہی •
 یہہ سطر بہتر ہی •
 اُسکا دل بڑا غمگین ہی •
 وہ گونگی اور بھری ہی •
 یہہ بہت خوب میوہ ہی •
 یہہ قصہ تمام دروغ ہی •
- یہہ بہت خوب کِشمِش ہی •
 اُسکا بہت بڑا مکان ہی •
 یہہ کمرا خوب روشن ہی •
 یہہ کمرا بہت اونچا ہی •
 یہہ کپڑا کتنا لانبا ہی ؟
 وے بہت خراب لڑکے ہیں •
 اُسکا مزاج بے رحم ہی •
 وے سست اور غافل ہیں •
 وے بڑے تند مزاج ہیں •
 یہہ قلم بہت نرم ہی •
 یہہ کاغذ بہت موٹا ہی •
 یہہ حرف بد صورت ہی •
 تم بہت آہستہ بولتے ہو •
 تم انگریزی بول سکتے ہو ؟
 اُترو نہیں تو گرو گے •
 ہمارے ساتھ تمہیں جانا ہوگا •
 اِس گٹھری کو لے چلو •
 بدلی ہی بل کچھہ برستا ہی •
 دیکھو آسمان کچھہ کھلا ہی ؟
 ہم سب کچھہ جانتے ہیں •

- جیسے استاد ویسے شاگرد ہونگے •
 وہ بہت کچھ جانتے ہیں •
 یہ فوج قواعد نہیں جانتی ہی •
 آسنے ہمکو بڑی تصدیق دی •
 تم دونوں میں کیسی لڑائی ہی؟
 بے سبب کہوں ہنسنے ہو؟
 اس کتاب میں کتنی فصلیں ہیں؟
 انہوں نے ہمکو بہت گھبرایا •
 اس اسباب پر کچھ دستوری ہی؟
 یہ گھر ہمارا نہیں ہی •
 تندور قلعے میں ہر روز بجتا ہی •
 وہ پھول ہمکو سونگھنے دو •
 یہ لڑکا ہمارا بہت پیارا ہی •
 اس چوکی میں روغن ملو •
 اس تالاب میں کچھ مچھلیاں ہیں؟
 اس دروازے کا قفل کھولو •
 یہاں زمیں میں ایک سوراخ کرو •
 اس گالے کے سینک نہیں ہیں •
 اس سست لڑکے کو مارو •
 اس جنگل کو کھود ڈالو •
 اس قسم کا یہ کہتا ہی؟
 یہ لیت جانے کو تمہارا ارادہ ہی؟
 یہ چراغ دالان میں لٹکا دو •
 تم خُشکی جاؤ گے یا تری؟
 ہمنے بنسی سے ایک مچھلی
 پکڑی •
 بعض سپاہی ہمارے زخمی
 ہوئے •
 ہمکو ایک بڑی نے دنک
 مارا ہی •
- وہ بہت کچھ جانتے ہیں •
 آسنے ہمکو بڑی تصدیق دی •
 بے سبب کہوں ہنسنے ہو؟
 انہوں نے ہمکو بہت گھبرایا •
 یہ گھر ہمارا نہیں ہی •
 وہ پھول ہمکو سونگھنے دو •
 اس چوکی میں روغن ملو •
 اس تالاب میں کچھ مچھلیاں ہیں؟
 اس دروازے کا قفل کھولو •
 اس سست لڑکے کو مارو •
 اس جنگل کو کھود ڈالو •
 یہ کہتا ہی؟
 یہ لیت جانے کو تمہارا ارادہ ہی؟
 یہ چراغ دالان میں لٹکا دو •
 تم خُشکی جاؤ گے یا تری؟
 ہمنے بنسی سے ایک مچھلی
 پکڑی •
 بعض سپاہی ہمارے زخمی
 ہوئے •
 ہمکو ایک بڑی نے دنک
 مارا ہی •
- کبا جمع ہی تمہارے حساب کی؟
 رشوت لینا یا دینا برا ہی •
 اس جہاز کا کبا بوجھ ہی؟
 کبا احتیاج اتنی خبردار کی؟
 کبا قیمت ہی ان چیزوں کی؟
 اس تالاب کا کبا عمق ہی؟
 کبا فرق ہی ان دونوں میں؟

- تُم کب تک چل سکو گے ؟ دریا کنارے بڑی کیچڑھی •
 کسی دم میں ہم پھر آویں گے • کتنے مسافر اس جہاز میں تھے ؟
 کھانا تیار ہو تو لاؤ • سارا کمر خوشبو سے مُعطر تھا •
 ہمارا سلام اپنے صاحب سے کہو • تُم اس گھر کے مالک ہو ؟
 اس آدمی کو تُم جانتے ہو ؟ اس مہینے میں بانی بہت برسا •
 اُس نے بہت علم حاصل کیا ہی • ایک نوکر کو یہاں بھیج دو •
 آؤ ہم تُم کچھ بات چیت کریں • اس درخت کے سائے میں بیٹھو •
 تُم آگے جاؤ ہم آتے ہیں • ان موٹیوں کی کہا قیمت ہی ؟
 یہ چیزیں ولایت سے آئیں ہیں • یہ پتھر کتنا بھاری ہوگا ؟
 آج کی رات ہم کہاں رہیں گے ؟ اس بستی کا نام کہا ہی ؟
 اُسکا پانو گرم بانی سے جل گیا • سواری کا گھوڑا حاضر کرو •
 بے لڑکے تمام دن چلایا کرتے ہیں • جو تے کو اچھی طرح صاف کرو •
 ہم اسکو تمام دن دھونڈتے تھے • ہمکو چاہئے کہ رحم دل ہوں •
 تُم نے اپنے خط پر مہر کی ہی ؟ علم ہے وہ خوب واقف ہی •
 پانی برستا ہی ہمکو پناہ دو • وہ بڑا دانا اور عقلمند ہی •
 ہم بڑی مشکلوں میں پڑے ہیں • یہ سب سے بہتر ہوگا •
 طوفان سے بہت جہاز مارے پڑے • کہو تو وہ کہا کہتا ہی ؟
 وہ ہر روز تازہ دودھ پیتا ہی • سائیس سے کہو کہ گھوڑا تیار کرے •
 چپکے بیٹھنا بہتر ہی لڑنے سے • میں بھی باہر جایا چاہتا ہوں •
 چٹکی میں بے گیہوں پیسو • درخت پر گاہے کو چڑھتے ہو ؟

آسنے بہت دُرات جمع کی	تُم جانتے ہو اُسکا کُماشتہ کون ہی؟
• ہی	دُشمع دان ہمارے واسطے مولو*
ایک گھوڑا اِندا بوجہ کھینچ	اس بلی کے برے برے چنگل ہیں*
سکینا؟	یہ جگہ کلکتے کے ضلع میں ہی؟
ہمکو فرصت ابھی کھیلنے کی	اس لڑکے کا مڑپی کون ہی؟
نہیں ہی*	بہت دیر ہوئی ہمکو گھر جانے دو*
اُن چھوڑیوں میں تمام رنگ	وے ہر طرح کا ظلم کرتے ہیں*
لگ گیا *	ہم اسوقت دور کا سفر رکھتے ہیں*
ہمارا گھر درختوں سے سایہ دار	اُس زنجیر میں کتنی کڑی
• ہی	ہیں؟
دوسرے کمرے میں یہ پلنگ	تُم مقناطیس کی خاصیت
لیجاؤ*	جانتے ہو؟
ہم تمکو ایک خوبصورت تصویر	تُمہارے صندوقچے میں قفل نہیں
دکھاؤنگے*	ہی؟
اس تمسک پر تُمہاری صحیح	مسہری خوب جہاز جو مچھہر
ضرور ہی*	نرہے*
آج آنکے گھر میں ایک مہمان	تُمہارا جانا وہاں کچھ ضرور
• ہی	نہیں*
اس کام میں بڑی بے مروتی	گھوڑے پر زین بندھا ہی کہ
• ہی	نہیں؟

تمہارے پاس شیشی دوائی رکھنے کی ہی ؟

عقل آدمی کو ہی جانور کو نہیں *

ایک سفارش کا خط ہمکو عنایت کیجئے *

تم کس واسطے برے قلم فے لکھتے ہو ؟

اُن دونوں میں سے کون اچھا ہی ؟

میں تجھے کام لونگا اور اُسے دونگا *

وہاں بڑھ کے جاؤ اور کھڑے رہو *

پالکی میں سے بے چیزیں اُتھا لاؤ *

پکار کے بولو تو ہم سُنیں گے *

آسکو ہندی زبان میں کہا کہتے ہو ؟

کچھ دھوپ کی آڑ کے واسطے کھڑا کرو *

آسنے اسی وقت ہماری بات قبول کی *

تم لکھنے اور پڑھنے کی مشق کرو *

بہہ خبر سُنکے بہت ڈر گئے ہیں *

کتنا نیل اِس صندوق میں سمائیگا ؟

وے سب ایک دوسرے سے خفا ہیں *

گازی بان سے کہو کہ اِننا جلد نہ ہانکے *

ہم دشمن کے ہاتھ سے بھاگ گئے *

تمام شہر میں سیلاب ہو گیا ہی *

اُن دونوں کشتیوں کو ایک ساتھ ملاؤ *

- اِس سے ہماری خوشی زیادہ ہوگی
- ہم نے اپنا خرچ بہت کم کیا ہی
- یہ روپے اُسکو بھیج دینے ہونگے
- فوجدار نے اِیک سپاہی کو انعام دیا
- اپنے کاغذ پر مسطر کرو تب لکھو
- سب آدمی مارے بھوکھے کے مر گئے
- وہ ایک دوسرے پر گر پڑے
- ان دونوں رسیوں کو ملا کر بٹو
- وہ بڑی محنت سے گذران کرتے ہیں
- اُس نے گنڈا کنارے اِیک مکان بنایا
- دو کوس کاڑیکو ہنکایا اِیک پہیہ توت گیا
- ہم کہوں بھاگیں؟ وہاں کچھ خوف نہیں
- اُس نے اپنے سب دوستوں کو چھوڑ دیا
- چھ مہینے ہوئے کہ ولایت گئے
- وہ گھوڑے سے جو گرے تو چوت بہت آئی
- پیدل کے درخت تلے وہ سوتا ہی
- اس طرح کی بات سنکے وہ ہنسنے لگے
- مالی اِس پھول کا بیج باغ میں بو
- اُس نے کلہاڑی سے لکڑی کا کڈہ کات ڈالا
- اُس نے بڑی محنت سے ہم کو سکھایا ہی

- ایک دھیلا کھا کر کُٹا بھاگ گیا *
- خدا کی مہربانی سے ہم نے آرام پایا *
- بڑا ابرہوا ہی شاید پانی خوب برے *
- اُس نے بہت مال اور متاع جمع کیا ہی *
- اس گھر میں ایک دِلان ہی اور تین کونہری *
- کتنے دن ہوئے کہ تُم نے یہ خبر پائی ؟
- وے اپنے ما باپ کے ساتھ رہتے ہیں *
- ہم نے دریا کنارے سیر کی ہی *
- ایک چنگاری سارے گاؤں کو جلا دیتی ہی *
- کتنے کو میرے خاوند کے ہاتھ بیچو گے ؟
- وہاں کچھ کھانے پینے کی چیز ملتی ہی ؟
- وے بڑے بے احتیاط اور نادان اور سست ہیں *
- تُم کو کچھ معلوم ہی کہ کہاں کُتے ہیں ؟
- یہیں رہو جب تک کہ ہم پھر آویں *
- یہ چیزیں صاف کرو اور جہاز پر لٹچاؤ *
- ہمارے ہاتھ سے چھڑی دریا میں گر پڑی *
- اگر تُم جلدی آتے تو ہماری مدد ہوتی *
- تُم کہوں اپنا وقت غفلت میں کاٹتے ہو ؟
- یاد نہیں کہاں ہم نے اپنی کتاب رکھ دی ہی *
- اُسکے مرنے سے سارے شہر کو غم ہوا *

- بہتر ہی کہ تم اُسکی تقصیر مُعاف کرو *
 تم جو جو چیزیں چاہتے ہو نکال دو *
 تمہیں کہا سردی ہوئی ہی جو تم چھینکتے ہو ؟
 وہ صُبْحِ تَر کے اُٹھ کر اپنی راہ چلا گیا *
 آؤ ہمارے ساتھ ہم دریا پار جاؤ گے *
 وہ اپنے سرکا بوجھ پہنک کر چلا گیا *
 تمہارے کپڑے پر گرد پڑی ہی جہازِ دالو *
 اُسنے کمرے میں جاکر دروازہ بند کر لیا *
 وہ اپنے خصم کے مرنے سے بہت روئی *
 تم کہوں باہر کھڑے ہو ؟ گھر میں آؤ *
 کِس واسطے ایسا کرتے ہو تمکو کچھہ رحم نہیں آتا ؟
 اِس کام میں ہم کچھہ علاقہ نہیں رکھتے ہیں *
 ہمکو کچھہ کام تھا اِس واسطے دعوت قبول نہی *
 اِس مال اور متاع کا کوئی وارث نہیں ہی ؟
 وے قید خانے میں تھے لیکن اب چھوٹے ہیں *
 ہمکو مُناسِب ہی کہ مُصیبت میں صبر اختیار کریں *
 تم جانتے ہو کون حکیم اُنکی دوا کرتا ہی ؟
 اُن سُور کے بچوں کو باغ سے نکال دو *
 تم نے سفر کے واسطے سب جنس تیار کی ہی ؟
 ہمارے ساتھ ہی ساتھ سب چیز بست بھجوا دو *

- * تُم بُہت جلد بولتے ہو سہیں سمجھتا نہیں ہوں
 اگر تُم جانتے ہو تو کہوں نہیں جواب دیتے ہو؟
 * وے اپنی اوقات ناچنے گانے میں صرف کرتے ہیں
 آسنے اپنے ما باپ کو برا رنج دیا ہی *
 * ہم نے سب چیزیں تیار کرنے کا حکم دیا ہی
 کتنے دن ہوئے کہ یہہ کتاب چھاپا ہوئی ہی؟
 اگر اسمیں کچھ غلطی ہو تو تُم دُرست کرو *
 تُم جانتے ہو یہہ مُقدّمہ کب تمام ہوگا؟
 آسنے دانت سے چبا کر دو ٹکڑے کر ڈالا *
 یہہ گھوڑا ہم نے دوسو روپے کو مَوَل لیا ہی *
 جب تک وہاں رہا تب تک وے ناخوش رہے *
 ہمارے پہلو میں درد معلوم ہوتا ہی کہا کریں؟
 جو ہم کہتے ہیں سُنو بعد اُسکے جواب دو *
 آسنے سب اپنا کام سرکار پر چھوڑ دیا ہی *
 وہ اپنا سب روپیا قرض دیگر غریب ہو گیا *
 وہ اتنی دور پالکی پر سوار ہو کر تھک گیا *
 اِس صاحب کے مال پر تُم اور بھی کچھ دعویٰ رکھتے ہو؟
 ہمارے اِس کام میں تُم کچھ مدد کر سکتے ہو؟
 * یہہ بُہت خوب بلی ہی اور اُسکے دو بچے ہیں
 وہ اپنے گھوڑے سے گر پڑا اور پانو ٹوٹ گیا *

- خدا کی عنایت سے یہہ دوا کھا کر ہم بچے *
- کہا اسکا رنگ کریں سیاہ سفید لال سبز خاکی آسمانی یا زرد ؟
- اپنا کام جو بہتر نہ کرو گے تو میں تمہیں جواب دوں گا *
- اگے دوڑ کے جا خبر لے کہ صاحب گھر نہیں ہی یا نہیں *
- ہم صاحب کے یہاں کھانا کھاؤنگے تمہیں سپہری کو وہاں جانا ہوگا *
- یہہ خط صاحب کے پاس لیجاؤ اور جواب کے لئے بیٹھے رہو *
- وہ رہ بول اور جدا کر کر تو ہم تیری بات سمجھینگے *
- ہماری یہہ مصلحت ہی کہ تم تھوڑے دن صبر کرو *
- وہ یہہ کام فقط ہمارے رنج دینے کو کرتا ہی *
- وہ ننگوں کو کپڑا پہناتا ہی اور بھوکھوں کو کھانا کھلاتا ہی *
- تم گھوڑے پر خبردار سے چڑھنا ایسا نہو کہ گر پڑو *
- آسنے طوطے کے پر کاٹ ڈالے تاکہ وہ آڑ نہ جائے *
- بڑھی سے کہو کہ اس تختے کو آسے سے دو کر دے *
- کل ایک روٹی کی بھری ہوئی ناؤ گڈا میں دُوب گئی *
- وہ سب روپئے خرچ کر کے اب بھیکھ مانگتا ہی *
- وہ مفت میں غریب کو دوا اور علاج دیتا ہی *
- ہم نے اسکو دوا دی پر دوا نے کچھ فائدہ نہ کیا *
- ہمیں اچار نمک سرچ رائی سرکا شراب پانی گوشت اور صاف باسن دو *
- ہمیں ایک پیالہ دودھ کا اور مصری اندا مکھن روٹی مولی ہالم
- مربا اور چمچہ دو *

اتنی بات کہنے سے کہا حاصل؟ اسکا آدھا بھی میں نہیں سمجھتا ہوں *
 اِس چٹھی کو بی بی کے یہاں لیجئے اگر باہر گئیں ہوں تو
 دربان کو دے آؤ *

سائیس کے پاس جا کر دیکھ دیکھ اُنہ اُسکے آگے رکھ کر دیکھو کہ وہ
 گھوڑے کو کہلاتا ہی *



(2.)—Moral.

- * سُستی سے زبان ہی
- * جیسا کریگا ویسا پارےگا *
- * بہتر ساتھی توفیق ہی *
- * دُنیا فریب کا گھر ہی *
- * علم کی آفت بھول ہی *
- * جلدی کا پہلِ ندامت ہی *
- * بُرد باری اچھی خصلت ہی *
- * پرہیز بڑی دوا ہی *
- * سدا بہتر ہی کہنے سے *
- * محنت سے برائی ملتی ہی *
- * جو سبویا سو کھویا *
- * زنان شیریں تو مُلک گیری *
- * جیسا کہیگا ویسا سُنیگا *

- * صبر کُشایس کی کُنچِی ہی *
- * منطَق سارے علموں کا خادم ہی *
- * دُنیا آخرت کی کہیتی ہی *
- * اچھی خُو آدمی کی سپینہ ہی *
- * طمع دَلت کی کُنچِی ہی *
- * قناعت آرام کی کُنچِی ہی *
- * زِندو نکی مَوْت جاہل ہونا ہی *
- * کِبَر دانا کے واسطے آفت ہے *
- * زمانہ خوب ہی سِکھانے والا ہی *
- * بیچ بچیز کا بہتر ہی *
- * نقد بہتر ہی وعدے سے *
- * عَقْل کو اشارہ ہنس ہی *
- * کم سونا مرتبہ بڑھاتا ہی *
- * مَوْت ہنستی ہی اُمیدوں پر *
- * اپنے مظلوم بھائی کی مدد کر *
- * اکثر اوقات دوا بیماری ہی *
- * خُدا برحق اور پاک ہی *
- * سُنّا نہیں مِثَل دیکھنے کے *
- * آدمی معاملے سے پہچانا جاتا ہی *
- * منع کرنے سے چاہ بڑھتی ہی *

- * دانائی سے روزی نہیں بڑھتی
- * بکنے سے خرابی آتی ہی
- * بہت اختلاط فساد لاتا ہی
- * قرض سے محبت قطع ہوتی ہی
- * بندگی بُری خواہشوں کو کہوتی ہی
- * حیا رزق سے محروم رکھتی ہی
- * کریم اپنے وعدے کو پورا کرتا ہی
- * بہت جگہ چپ رہنا بھی جواب ہی
- * ہر ایک نئی چیز مزیدار ہوتی ہی
- * اگلوں کا حال پچھلوں کو نصیحت ہوتا ہی
- * تہرے پر قناعت کرنا توانگری ہی
- * خدا کا خوف دانش کی اصل ہی
- * دُنیا میں کوئی بے غم نہیں
- * بغیر عقل کے دولت کس کام کی ؟
- * سوال سے پہلے دینا بخشش ہی
- * وقت پر پہانگنا فتح مندی ہی
- * بہت تجربے سے عقل بڑھتی ہی
- * جو بوتہا ہی سوکتا ہی
- * اگر تلوار نہ ہوتی ہوا ظلم ہوتا
- * بُری عبادت دُنیا کا چہرنا ہی

- بد کو نیک جاننا بد کرنا ہی *
- جسکا خُدا حامی آسکا سب کوئی *
- عمل سے ثواب ہوتا ہی *
- غرورِ ذی سے اللہ مرتبہ بڑھاتا ہی *
- تنہائی بہتر ہی بد صحبت سے *
- بُہت بھائی نیرے بیمات ہیں *
- دوست ایک جان دو قالب ہیں *
- اپنے دشمن سے دشمنی ظاہر مت کر *
- انصاف سے خلق کو آرام ہوتا ہی *
- جبرِ کوشش کرتا ہی وہ پاتا ہی *
- جو صبر کرتا ہی سوفتح مند ہوتا ہی *
- راہِ آخرت کا بہتر توشہ پڑھیز گاری ہی *
- حکمت شریف کی شرافت کو بڑھائی ہی *
- جب غرض درمیان آئی تب بصیرت کہاں ؟
- باز رہنا خواہشوں سے دولت وری ہی *
- دُنیا وسیلوں سے ملتی ہی نہ کمال سے *
- ہر روز مت آؤ محبت بڑھیکے *
- بڑی بے بصیرتی دیکھی بے بصیرتی ہی *
- دانشمندوں کے سینے رازوں کی قبریں ہیں *
- سرداروں کی عادت سب عادتوں کا سردار ہی *

- حکمت اور قدرتِ خدا کی بے قیاس ہی *
- خواہش کی پیرویِ ندامت کی کُنجی ہی *
- حُسنِ لوہے کی بیزری سے سخت ہی *
- خدا پناہ دے حریص بے فقر سے *
- دوستِ حادثہ کے وقت پہچانا جاتا ہی *
- سارے گدماہوں کا سردار دنیا کی محبت ہی *
- گذا کا چھوڑنا عذرِ خواہی سے بہتر ہی *
- جسے قناعت نہیں اُسے سیری نہیں *
- فساد سے بہت مال برباد ہوتا ہی *
- آدمی لباس میں چھپے پھرتے ہیں *
- قلم وہ درخت ہی جسکا پھل معافی ہی *
- دازہی کے بڑھنے سے عقل کمتی ہی *
- اپنے نفس کی پہچان بڑی بُشوار ہی *
- جسمیں ادب نہ وہ سکوت اختیار کرے *
- نحو کلام میں جیسے نمک طعام میں *
- آدمی مال کے لئے پہاڑ اُٹھاتا ہی *
- عالم بلا عمل جیسے گدھے پر کتا ہیں *
- اچھے لوگ جلدی بدلا نہیں لیتے ہیں *
- مفلس دانا جاہلِ توانگر سے بہتر ہی *
- دانا گونگا نادانِ گویا سے بہتر ہی *

- دانا دُشمن بہتر ہی نا دان دوست ہے •
- کُتا زندہ بہتر ہی شیر مُردے سے •
- بعض وقت بے قوت بے قدر ہوتا ہی •
- مآل اندیش آفت سے بچا بہت ہی •
- دانا کساد کلام سے کھلتا ہی •
- دُنیا گزر گاہ ہی نہ قرار گاہ •
- تھوڑا کھانا بہت بیماری سے بچاتا ہی •
- دانِ شمند بے سبب کام نہیں کرتا ہی •
- گونگی زبان بہتر ہی جھوٹی زبان سے •
- جلدی سے ندامت اور توقف سے سلامت •
- تواضع شرافت بڑھاتی ہی اور راستی نعمت •
- علم کے چرچے سے عقل صاف ہوتی ہی •
- سردار قوم کا وہی ہی جو اُنکا خادم ہی •
- بڑا عالم وہ ہی جو علم میں بڑا ہی •
- انسان جیسا ہوتا ہی ویسا دوسریکو جانتا ہی •
- خندہ روئی سے دانا حال معلوم ہوتا ہی •
- مال کی محبت آخرت کو برباد دیتی ہی •
- ہر جنس اپنی جنس کی طرف میل کرتی ہی •
- آدمی جسے جانتا نہیں اُسکا دُشمن ہی •
- جھوٹے کی بات نمائے یہی اُسکی سزا ہی •

- بُرَا وَہ شخص ہی جو اکیلا کھاتا ہی *
 عقل کے بڑھنے سے آدمی کم سُخن ہوتا ہی *
 اکثر طمع سبب ہلاکت کا ہوتی ہی *
 بخشش وہ بہتر ہی کہ پُرس سے حاجت روا ہو *
 حِسْنِ آرام کی قدرِ نجانی وہ رنج میں پڑا *
 نادان ہمیشہ اپنے نفس سے راضی رہتا ہی *
 جو بہت بولتا ہی وہ ذلیل ہوتا ہی *
 دُذیاء مردار ہی اور اُسکے چاہنے والے کُتے *
 جِسکا سچ کم ہوا اُسکے دوست کم ہوئے *
 جسے حیا نہیں اُس سے گُناہ بہت ہوتے ہی *
 جو عیب کرتا ہی سو نقصان پاتا ہی *
 جسکی بخشش بہت ہی اُسکے دشمن کم ہی *
 اچھا مال وہ ہی کہ جس سے آبرو رہے *
 تجربہ کار پاس جا طبیب پاس مت جا *
 طلب کر علم کو طفلی سے جوانی تک *
 رعیت کو سونا چاہئے اور بادشاہ کو پاسبانی *
 عورت بے حیا جیسے کھانا بے نمک کا ہی *
 جسے تو پہچاننا نہیں اُس سے دور رہ *
 اگر عقل صورت پکڑتی تو رات روشن ہو جاتی *
 موت کے پہلے اپنا مال تقسیم کر دے *

- عالم اپنے گھر میں جیسا چاندی کان میں *
 جو موت سے بھاگا سو موت میں پڑا *
 فورتی مرتبہ بڑھاتی ہی اور تکبر گھٹاتا ہی *
 جس نے پڑھایا نہیں اُس نے پایا نہیں *
 جو بُہت روٹھتا ہی اُس سے دوری بہتر ہی *
 بخیل اللہ کا دشمن ہی اگرچہ زاہد ہو *
 بہتر بخشش عقل اور بدتر مصیبت جہل ہی *
 قناعت کر غنی ہوگا توکل کر قوی ہوگا *
 یاقوت اور زُمرّد کی چاہ دلو تو کڑے کرتی ہی *
 بُہت بات کہنے سے لوگ نفرت کرتے ہیں *
 تھوڑا تدبیر کے ساتھ بُہت مُنتشر سے بہتر ہی *
 پیرا ہن تیرا گھر ہی چھہ بڑھا چھہ گھٹا *
 جسم کی سواری طمع ہی اُس کا فقر مُصاحب ہی *
 جو کسی کو ہنسنا ہی وہ آپ ہی ہنسا جاتا ہی *
 شریف وہ ہی جو احسان کرے اور عزیز رکھے *
 جو عیب سُنتا ہی وہ عیب کرنے والے میں گنا جاتا ہی *
 دُنیا کا حال ایسا ہی جیسا مکاری کا جالا *
 محبت ہونے سے نیک بد کی تمیز نہیں رہتی ہی *
 بہتر وہ شخص ہی کہ جس سے اوروں کو نفع پہنچے *
 بیمار دل کا باطل کی طرف میل کرتا ہی *

- غضب کی اطاعت سے ادب برباد جاتا ہی
- زبان تسبیح کرتی ہی اور دل ذبح کرتا ہی
- مَن تُو بوجھینگا چپ رہ تُو سلامت رہیگا
- جسکے اخلاق نیک ہیں اُسکے دوست بہت ہیں
- نیکی کر جیسے اللہ نے تیرے ساتھ نیکی کی ہی
- تھوڑا صبر کر کہ بعد رنج کے راحت ہی
- سوچ کر بات کرنے سے ندامت کم ہوتی ہی
- باسن سے وہی تپکتا ہی جو اُس میں ہوتا ہی
- جو بہت بکتا ہی سو بہت خطا کرتا ہی
- دُڑا چاہئے ایسا نہو کہ تیری زبان تجھے ہلاک کرے
- عمر کے بہت ہونے سے دوست کم ہو جاتے ہیں
- دُنیا کے دو مزے ہیں کہیں تلخ کہیں شیریں
- جب دُوبلا میں پڑو تو آسان کو اختیار کرو
- طمع والا محروم رہتا ہی اور قناعت والا آسودہ
- سبکا سب چاہنا ساریکا سارا برباد دینا ہی
- وہ بڑا بینا ہی جو اپنے عُیب کو دیکھے
- کلام کا زخم تیرے زخم سے سخت ہی
- جسکے علم سے نفع نہ پہنچے وہ بُرا آدمی ہی
- آدمی بلا ادب کے جیسے جسم بلا روح کے
- عفت بادشاہ کا تاج ہی اور انصاف قلعہ اُسکا

- غصے کی ابتدا دیوانگی اور انتہا ندامت ہی •
- تونگری بلا سخاوت کے جیسی درخت بے پھل کے •
- نیک وہ آدمی ہی جو دوسرے سے ہند پذیر ہو •
- فقر بلا صبر کے جیسا قندیل بلا تیل کے •
- جوانی بلا توبہ کے مثل گھر بے چھت کے •
- دشمن اگر ضعیف ہو اُسکو حقیر نجانا چاہئے •
- بہتر تعریف وہ ہی کہ جسکا دشمن بھی اقرار کرے •
- دانا کا گمان بہتر ہی نادان کے یقین سے •
- آدمی فریب نہیں کھاتا ہی اِلک جگہ سے دوبار •
- نادان کی بندگی سے عالم کی نیند بہتر ہی •
- اِلک ساعت کی فکر بہتر ہی سب عبادت سے •
- دانا وہ ہی جو اپنی شہوت پر نگاہبان ہی •
- پانی کی قید لوہے کی قید سے دشوار ہی •
- خدا پناہ دے سختی سے جو بعد آرام کے ہی •
- رعیت کو خوش رکھنا لشکر کے بڑھانے سے بہتر ہی •
- قصد کر مار دالنے کا تو راضی ہو جزا کا •
- رشوت لینے والے اور دینے والے دونوں جہنمی ہیں •
- بخشش میں دیر کرنا اچھوں کی عادت نہیں ہی •
- دانا وہ ہی جو محلِ نُهْمَت سے پرہیز کرے •
- بینائی کا نقصان دل کی بصیرت کو مضر نہیں ہوتا ہی •

- خُدا کے دُنے پر قِذاعت کر غنی ہو جائیگا •
- بے گُناہ عُدرا کرنا اپنے اُوپر گُناہ لیٹا ہی •
- جو چیز کہ ہونے والی ہی اُسپر صبر بہتر ہی •
- رنج کے بعد آرام اور بعدِ راجت کے رنج ہی •
- جِس نے ایلک بات پر صبر نہ کیا اُس نے بُہت باتیں سُنیں •
- چپ رہنے سے سلامتی اور سلامتی سے نجات ہی •
- مرنے کے آگے مروتِ حیاتِ ابدی کو پاؤ گے •
- نیکوکار ہی نور اور فار میں فرق کرنا ہی •
- اگر جہل صورت پکرتا تو دِن تاریک ہو جانا •
- عِلْم دُرہی ہئیں ایلک عِلْم دین کا دوسرا عِلْم بدن کا •
- حسد نیکي کو کھا جاتی ہی جیسی آگ اکرے کو •
- بیماری قیدِ بدن کی اور غم قیدِ روح کی ہی •
- جاہل طلب کرتا ہی مال کو اور عاقل کمال کو •
- رعیت پر عدل کرنا بہتر ہی لشکر کی کثرت ہے •
- عدل اور بخشش اور نرمی سے مُلک کی حفاظت ہوتی ہی •
- موت ایلک دِن آپکریگی اگرچہ مضبوط قلعے میں بھی ہو •
- جس گھر میں مہمان نہیں آتا اُس میں فرشتہ نہیں جاتا •
- عدل کا ثمرہ سلامتی اور ظلم کا ثمرہ ندامت ہی •
- آگ اور مرض اور عداوت اگر تھوڑی بھی ہو تو بُہت ہی •
- چاندی سونے کی طلب نفس کی خوبیاں کھو دیتی ہی •

- دنیا کی نعمت جیسے بادل کا سایہ یا بجلی کی چمک
- تواناؤں سے ہو اور آدمی کے پاس آپ کو حقیر مت کر
- تھوڑے کھانے سے صحتِ بدن اور صفائیِ قلب کی ہی
- جگہ عداوت کی دل میں جیسی جگہ آگ کی راکھ میں
- دشمن کے ساتھ نیکی کرنی اُسکی بدیکا بدلا ہی
- حکیم وہی ہے جو اپنی شہوتوں پر غالب ہو
- انسان وہی ہے جو اپنے غضب پر غالب ہو
- عالم کا ایک دن جاہل کی تمام زندگی سے بہتر ہی
- بے تامل بات مت کر اور کام بے تدبیر کے
- خضاب سے جوانی ہاتھ نہیں لگتی ہی اور تمنا سے توانگری
- دنیا کی خوشی میں غم ملا ہی اور اُسکی شیرینی میں سم
- جب بدی آدمی کی عادت ہوئی تو اُسکا کھونا دُشوار ہی
- مال اِٹک قحبہ ہی کبھو نیک پاس کبھو بد پاس
- جس پادشاہ میں عدل نہیں رعیت اُسکی تابع نہیں
- ہر نفس اپنی جنس کی طرف مائل ہوتا ہی
- فروتنی سے منزلت حاصل ہوتی ہی اور تکبر سے ہلاکت
- موت سے فراغت اور زندگی سے مشغولی ہی
- زنا سودِ ربا شیطانکے بھائی ہیں
- قناعت سے استغنا اور صبر سے مقصود ملتا ہی
- جو کسی پر رحم نہیں کرتا سورہ بھی رحم نہیں کیا جاتا ہی

- سچ بلا کو دور کرتا ہی اور جھوٹہ بلا میں ڈالتا ہی •
- جو اپنے بھید کو چھپاتا ہی سو مُراد کو پہنچتا ہی •
- جو حُوس کی پیروی کرتا ہی وہ ہلاک ہوتا ہی •
- انسان جس چیز کو بہت دُوست رکھتا ہی اُسے اکثر یاد کرتا ہی •
- دُنیا دار غافل ہی جب مریں گے تب خبردار ہونگے •
- جو اپنے رُتبہ سے بڑھ نہیں چلتا ہی وہ سلامت رہتا ہی •
- جو کُرنی احسان سے انکار کرے اُسپر مَدّت رکھا جائے •
- گُذران کرو بھائیوں کی طرح اور مُعاملہ کرو بیگانوں کی طرح •
- خُدا توانگر ہی اور ہم اُسکے دروازے کے فقیر ہی •
- راضی کرنے سے جو راضی نہو وہ بڑا ظالم ہی •
- تو اپنے چھوٹوں پر رحم کر برے نُجھہ پر رحم کریں گے •
- جس نے طاقت سے زیادہ اُٹھایا وہ عاجز ہوا •
- خط فقیر کے واسطے مال اور غُذی کے لئے جمال ہی •
- خُدا جو چاہتا ہی اسباب اُسکا مہیا کر دیتا ہی •
- عالم پہچانتا ہی جاہل کو کپونکہ وہ بھی جاہل نہا •
- جو چاہتا ہی کہ نُجھہ پر احسان کرے تو اُسپر احسان کر •
- جس بادشاہ میں عدل نہیں سو ایلک نہر ہی بلا پانی کے •
- جس عالم میں عمل نہیں سو بادل ہی بلا پانی کے •
- کام پر اقدام مت کر جب تک اُس میں فکر نہ کرے تو •
- جبکہ مال کم ہو جاتا ہی تب دُست بھی کم ہو جاتے ہی •

- دُشمن سے دوستی ظاہر کر اگر اُس سے نفع چاہتا ہی
- جو بھید کو چھپاتا ہی اختیار اُسکے ہاتھ سے نہیں جاتا ہی *
- دُنیا اِلک سایہ ناپیدار ہی اور جوانی اِلک مہمان مُعافِ رہی *
- ظالم کا گھر ویران ہوتا ہی گو تہِ زرعے دن کے بعد ہو *
- بلا اُنہیں کا گھر دھونڈتی ہی جو خدا کے دوست ہیئ *
- جو چیز اپنے واسطے بد جائے وہ دوسرے کے لئے بھی بد جائے *
- جو آدمی اپنے سے راضی ہوا اُسپر بدیاں بُھت ہوتی ہیئ *
- دُنیا اِلک پل ہی اُسپر سے گذر جاؤ اور آبادی کے اُسکی در پی مت ہو *
- اکیلا ہونا عقلمند کا بہتر ہی بد کے ساتھ ہم نشینی سے *
- فیلک کے ساتھ ہم نشینی بہتر ہی اکیلے بیٹھنے سے *
- حاسد کی یہی سزا ہی کہ تیری خوشی سے مغموم ہوتا ہی *
- دُنیا اُسکے طالبوں کو چھوڑ اور مُردار کُتوں کے سامنے ڈال *
- مال کُبا ہی مضبوط قلعہ ہی جو ملامت کے تیروں کو رکتا ہی *
- کمال حیا کا یہہ ہی کہ آدمی آپ سے بھی شرم کرے *
- جو عقلمند سے مدد چاہتا ہی وہ کبھو خطا نہیں کرتا *
- جاہل اپنا ہی دُشمن ہی دوسرے کا دوست کب ہوتا *
- صبر گنجی ہی خوشی کی اور جلدی کُنجی ہی ندامت کی *
- جس امر کو تو جانتا نہیں اُس میں در مت آ *
- اگر جاہل کا جہل نہوتا تو دانا کی دانائی معلوم نہوتی *
- دے اور ممت مت رکھ کہ اُسکا فائدہ تجھ کو پہنچیکا *

- کرامت کا چہپانا بہتر ہی پر مُشک چہپانے سے کہاں چہپتی ہی ؟
- اللہ کی صفات میں فکر کر اور اُسکی ذات میں خوص مت کر *
- غنا غذا ہی روحوں کی جیسے طعام غذا ہی جسموں کی *
- بہت آدمی دنیا کے لئے آگ کا چلنا قبول کرتے ہیں *
- جس چیز سے آدمی کی عزت رہے وہی اُسکا صدقہ ہی *
- صبر کرنا کسب پر بہتر ہی دوستوں کے پاس حاجت لیجانے سے *
- جو اپنے حق میں بد جائے وہ دوسرے کے حق میں بھی بد جائے *
- باپ دادے پر فخر کرنے سے ہنر پر فخر کرنا بہتر ہی *
- جسنے دینے کا احسان کیا اُسے ثواب کو برباد دیا *
- اقرار کرنے والے سے مُعاف کیا جاتا ہی نہ اصرار کرنے والے سے *
- جسنے غیر کا حال تجھ سے کہا وہ تیرا حال غیر سے کہیگا *
- جب بات مُکرر ہوتی ہی تب دل میں قرار پکرتی ہی *
- حسد ایک زنگ ہی جب تک اُسے کھاتی نہیں جاتی نہیں *
- جو قذاعت نہیں کرتا ہی زمانہ اُسکو بلا میں ڈالتا ہی *
- کمینہ پڑھنے سے تکبر کرتا ہی اور حاکم ہونے سے ظلم کرتا ہی *
- دو شخص کبھو آسودہ نہیں ہوتے طالبِ علم اور طالبِ مال کا *
- تجربے سے علم بڑھتا ہی اور تردد سے غلطی ہوتی ہی *
- زینت آدمی کی، علم سے اور زینتِ علم کی معرفت سے ہی *
- غیر کے کپڑے مت اتار اور چیزوں کے پر مت اکھار *
- ایک ساعت کا عدل ساٹھ برس کی عبادت سے بہتر ہی *

- بہتر آدمی وہ ہی کہ جسکے ہاتھ اور زبان سے کسیکو ایذا نہ پہنچے •
- عاقل اپنی زبانکا مالک ہنی اور جاہل اپنی زبانکا مملوک ہی •
- نفس کی تابع داری سے باز رہ اور خدا کے خلاف مت کر •
- حوس کی پیروی سے باز رہ اور خدا کی مخالفت سے در •
- جسنے لوک پن میں علم نسیکھا وہ بڑھاپے میں معزز نہوا •
- خوشیکا آنسو سرد اور غم کا آنسو گرم ہوتا ہی •
- دین یقین سے ملتا ہی اور یقین خدا کی توفیق سے •
- تو اپنے ہاتھ کو کھینچ اور تمنا کے دروازے پر قفل دے •
- بہتر بخشش وہ ہی جو بے دیری اور بے احسانکے ہووے •
- اپنی عمر کو گناہوں میں مت کھو اور خدا سے خوف کر •
- ہلاکی ہو جیو آسکو جو عبادت خانے میں دکھلانے کے لئے بیٹھتا ہی •
- ظلم سے آسایش کھو جاتی ہی اور بغاوت سے بدی ملتی ہی •
- اپنی روزی کے لئے غم مت کھاؤ پہلے تیرے مہیا کی گئی ہی •
- جو اپنے سے کم رتبہ والے پر ظلم کرتا ہی وہ بڑا نادان ہی •
- جسنے موت کو بہت یاد کیا وہ دنیا سے تھوڑے پر راضی ہوا •
- اگر انسان فائدہ فرماں برداری کا جانتا تو بادشاہ آسکا غلام ہو جاتا •
- خدا کے قرب سے نور اور خلاق کے قرب سے غم پیدا ہوتا ہی •
- جو بات نکھی وہ اختیار میں ہی اور جب کھی تو اختیار سے گئی •
- آدمی آج محلوں میں کل قبروں میں پرسوں حشر میں ہوگا •
- جو ہر بات پر ناخوش ہوتا ہی آسکے دوست اور رفیق کم ہونگے •

جُو آپ کو دانا جانتا ہی خُدا اور آدمی اُسکو احمق جانتے ہیں •
 دلوں کی قوتِ حکمت ہی جیسی جسموں کی قوتِ طعام ہی •
 عاقل کی شان سے نہیں کہ فریب کرے اور پھر آپ اُس میں
 پڑے •

وقر والا جیسا موتی نیچے بیٹھا ہوا اور جلدی والا جیسا مچھلی
 طیرتی ہوئی •
 نیکِ بخت وہ ہی جو اپنے باپ کی ریاست کو کمال میں
 پہنچا دے •

دُنیا دار جیسے سوارِ کشتی کے کہ وہ اُنکو لئے پھرتی ہی اور وہ
 سوتے ہیں •
 برہیز گاری ایک درخت ہی جس کی جزِ قناعت اور بھل راحت
 ہی •

توانگری کو ہر طور سے طلب کیا پر قناعت سے زیادہ کوئی غنا
 نہ پائی •
 دُر چیزیں آدمی کو ہلاک کرتی ہیں مال کا اِصراف اور زیادہ
 گوتی •

چپ رہنا وسیلہ نجات کا ہی - گوبائی بدل کو پُنجرے میں
 دالتی ہی •
 جھنے اپنے حق کو کہو یا وہ دوسرے حق کی پیروی کم
 کرے •

اُمید اُیک سراب ہی اُسے جو دیکھتا ہی دھوکھا کھاتا ہی
اور مقصود کو نہیں پہنچتا *

مقصود تیرا جب غیرونسے حاصل ہو تو بھائی سے مت
طلب کر *

جو اپنے نفس کو پہچانتا ہی کسیکا کھنا اُسے ضرر نہیں
کرتا ہی *

تھوڑا کلام جو بوجھا جائے بہتر ہی بہت سے جو ملال میں
دالے *

جسم کی صحت کھانے سے اور روح کی صحت فرماں برداری
سے ہی *

جو اپنے بھائی کے لئے کوا کھودتا ہی سو آپ ہی اُس میں
گرتا ہی *

اپنے بھائی پر طعن مت کر اللہ اُسکو نجات دیگا اور تجھکو
مُبتلا کریگا *

نفس کا محاسبہ کر سالم رہیگا اور خطر و نمیں در مت آ
ندا مت کھینچیکا *

نیک و بد میں جو تمیز نہیں کرتا ہی وہ بھی اُیک
جانور ہی *

حُب دُنیا کی عقل کو کھوتی ہی اور دِلکو حکمت سے
باز رکھتی ہی *

بینا وہ ہی جو اپنے گناہوں پر مُحِیْط اور اپنے عیبوں پر واقف ہو *

حسد یا حاسد کے مرنے سے چھوٹتی ہی یا جسپر حسد کی اُسکے مرنے سے *

کشتی پر سوار ہونا خطرے میں پڑنا ہی اور بادشاہ کے پاس جانا اُس سے زیادہ *

جس نے بخشش کی وہ بزرگ اور سردار ہوا اور جس نے بخل کیا وہ ذلیل اور خوار *

جس نے اپنی اُمیدوں پر تاخیر کی اُس نے پایا اور جس نے جلدی کی وہ محروم رہا *

خوشی نہیں ہی مگر نیکوں کے لئے اور غم نہیں ہی مگر بدوں کے لئے *

نیک وہ ہی جو دوسرے کو شر سے بچاوے اور اچھی راہ بتلاوے *

جو جلدی کرتا ہی سو خطا کرتا ہی جو دیر ہی کرتا ہی سو مُراد پاتا ہی *

عقل کے لئے دو فضیلتیں ہیں ایک عقل جس سے فائدہ حاصل کرے دوسری گویائی جس سے فائدہ دے *

جو مقدر میں ہی سو پہنچیکا حریص محروم رہتا ہی بخیل اور حاسد مذموم اور مغموم *

گھر لینے کے پہلے ہمسائے کا حال تحقیق کر اور چلنے کے پہلے رفیق کا *

عائل کے جو منہ میں سو دلیں - احمق کے جو دلیں سو منہ میں ہی *

ذکر وہی بہتر ہی جو دے ہو نصرت کے ساتھ - نہ وہ کہ زبان سے پرہیزگاری کے ساتھ *

پاک کرنفس کو اس چیز سے جو آسمیں ہی تو اُسکی خوبیاں اور بُرائیاں جانتا ہی *

دوست سچا وہ ہی جو تیروے عیبوں پر نیچے خبردار کرتا ہی اور آپ پر مقدم رکھتا ہی *

اگر سچ صورت پکرتا تو شیر ہوتا اور اگر جھوٹہ صورت پکرتا تو لومڑی ہوتا *

ایمان وہ ہی کہ سچ کو جھوٹہ پر اختیار کرے جہاں سچ ضرر کرے اور جھوٹہ فائدہ دے *

بار خدا یا تو نے بلا کو نازل کیا تو صبر بھی دے اور صحت عطا کی تو شکر بھی دے *

جو علم کہ صلاحیت نہ بخشے وہ گمراہی ہی اور جو مال کہ نفع ندے وہ وبال ہی *

بہتر آدمی وہ ہی جو اپنے عیبوں پر بینا اور دوسرے کے عیبوں میں اندھا ہو *

نیکي کرنے والے سے محبت اور بدی کرنے والے سے کینہ رکھنا

دلونکی سرشت ہی *

ہمت کی کوتاہی تدبیر کی کمی فکر کی سُستی برتری سے محروم

رکھتی ہی *

دیں میں پرہیزگاری حادثوں پر صبر اور معیشت میں صبر کرنا

کمالِ عقل کا ہی *

اشرافِ اشراف ہی اگرچہ مُفلس ہو اور کمینہ کمینہ ہی

اگرچہ توانگر ہو *

دلکی طرف نگاہ رکھنا نیک بختی ہی اور نگاہ کی طرف دلکو

لگانا بد بختی *

بُخل اور جہل تواضع کے ساتھ بہتر ہی علم اور سخاوت سے جو

غرور کے ساتھ ہی *

جو زمانہ نیوے ساتھ موافقت کرے تو تو زمانے کے ساتھ

موافقت کر *

اگر نیکي تجھے پہنچے تو بھی خوشی کر اور اگر بدی تجھ سے دور

کیجائے تو بھی خوش ہو *

ظلم کا دن مظلوم پر ایسا سخت نہیں جیسے بدلے کا دن

ظالم پر *

شریب کو اپنی شراتِ ذکر کرنا آسان ہی اُس سے کہ مغموم اپنے

غم کو ذکر کرے *

بُہت سونا اور سُستی اللہ سے دور کرتی ہی اور غریبی

لاتی ہی *

غلام کا کوئی بھائی نہیں جیسے جھوٹے کو مروت اور حاکم کو

آرام نہیں *

دولت اور نعمت لایق اعتبار کے نہیں ہی ایک سایہ ناپائدار ہی

دوسرا مہمان مُسافر *

بیس برس کا گہرو بیس برس کا جوان چالیس کا ادھیڑ پچاس کا

بدھا ہوتا ہی *

آدمی جب تک بُہت سختی پر صبر نہیں کرتا تھوڑے مطالب

کو نہیں پہنچتا *

بُخل مہربانی کے ساتھ بہتر ہی بخشش سے کہ جسکے ساتھ بُہت

ایذا ہو *

آدمی کے ذکر سے پرہیز کر کہ وہ بیماری ہی اور اللہ کا ذکر کیا کر

کہ وہ شفا ہی *

سعید وہ ہی جو گذرے ہوئے سے پند پذیر ہو اور بد وہ ہی جو آپکو

بہتر جانتا ہی *

جورات اور دین کے تغیر سے خبردار نہو تو ملامت اور نصیحت سے

کب خبردار ہوگا *

إخلاص وہ ہی کہ عبادت کرنے میں ثواب کی آمید اور عذاب کا

دار نہو *

اگر بُزرگی چاہتا ہی تو عاجزی اختیار کر اور اگر دولت چاہتا ہی
تو قناعت کر *

جو علم کی طلب میں خوب کوشش نہیں کرتا ہی وہ اُس علم کے
مقصود پر نہیں پہنچتا *

مت بگاڑ اُس چیز کو جسکی اصلاح دُشوار ہو اور مت بند کر وہ
دروازہ کہ جسے کھول نسکے *

جسنے دعوا کیا اُس چیز کا جو اُس میں نہیں ہی وہ امتحان کے
وقت رُسا ہوا ہوگا *

ہر علاقے سے دل کو باز رکھنا اور اللہ کے ساتھ علاقہ رکھنا
توکل ہی *

دُنیا میں مُسافر اور راہ چلنے والے کی طرح رہ اور آپ کو
اہلِ قبر سے رُکن *

کمینوں سے دوستی کرنے میں پرہیز کر کہونکہ قریبوں کو تجھ سے
دور اور دوروں کو نزدیک کر دینگے *

ظالم مُردہ ہی اگرچہ زندوں کے گھر میں ہو اور مُحسن زندہ ہی
اگرچہ مُردوں کے گھر میں ہو *

بات وہی کیا چاہئے جسکی شہرت سے نیکنامی ہو اور کام وہی
بہتر ہی کہ جسکے کرنے سے ثواب ملے *

جو تیری بات پر اعتماد نہیں کرتا ہی اُسے نصیحت مت کر
اور جو کوئی تجھ سے قبول نہیں کرنا اُسپر احسان مت کر *

جو علم جانتا ہی اور اظہار نہیں کرتا وہ بہتر ہی اُس سے
 جو جانتا ہی اور لاف زنی کرتا ہی *
 احمق وہ ہی جو احسان نہیں کرتا اور شکر اُذاری چاہتا ہی
 اور بدی کرتا ہی اور توقع نیکی کی رکھتا ہی *
 دشمن کی اصلاح میٹھی بات سے آسان تر ہی اتے کہ اُسکی اصلاح
 احسان سے کرے *

عقل سے بہتر کوئی تدبیر نہیں اور حرام نکرے سے بہتر کوئی
 پرہیز کاری نہیں اور خُلق سے بہتر کوئی خوبی نہیں *
 آدمی دو قسم پر ہی ایلک تو وہ جو مطلب کو نہیں پہنچتا
 دوسرا وہ جو پہنچتا ہی اور سیر نہیں ہوتا *

احمق سے دو خصلتیں نہیں چھوڑتی ہیں رستے میں ادھر ادھر
 دیکھنا اور بے سوچے جواب دینا *

جو مال جمع کرنے کا قصد کرتا ہی وہ محزون رہتا ہی اور
 جو زمانے کی موافقت کا گمان کرتا ہی وہ مجنون ہی *
 جو چیز تیرے ہاتھ سے جاتی رہی اُسپر افسوس مت کر کہونکہ
 تیری اگر ہوتی تو دوسرے کے پاس نہ جاتی *

تین آدمی تین شخص سے نفع نہیں آتھاتے شریف، دنی سے نیکوکار
 بد کار سے دانا نادان سے *

وزیر کے کہوئے ہونے اور نیت کے بد رکھنے اور رعیت پر ظلم
 کرنے اور بد تدبیری سے مُلک جاتا ہی *

چار چیز کو چار چیز سے سیرِی نہیں آنکھ کو دیکھنے سے کان کو

سننے سے زندگی کو مرد سے زمین کو پانی سے *

حق دار کبھو ذلیل نہیں ہوتا اگرچہ سارا عالم مُتَّفِق ہو اور

باطل والا کبھو مُعَزَّز نہیں ہوتا اگرچہ رودار ہو *

جو اپنے حق میں دُوسرے رکھتا ہی سو بھائی کے ساتھ کر اور

جو اپنے حق میں بد جانتا ہی وہ اُسکے لئے بھی بد جان *

تین آدمی مُعَزَّز ہوتے ہیں ایلک بوڑھا بوڑھاپے سے دوسرا صاحب

علم علم سے تیسرا بادشاہ بادشاہت کے سبب سے *

ہوشیاری آدمی کی یہہ می کہ کسی کو فریب نہ دے اور کمال اُسکا

یہہ ہی کہ آپ بھی کسی سے فریب نہ کھاوے *

کسینے ایلک حکیم سے پوچھا تُم جانتے ہو اُس چیز کو کہ جسپر

حسد نہ ہوے اور صاحبِ بلا کو کہ جسپر رحم نکلیا جارے؟ کہا

ہاں تواضع اور تکبر ہی *

CHAP. II.
F A B L E S.



ہرن اور لومڑی کی تمثیل *

The Deer and the Fox.

ایک ہرن پیاسا ہو کر پانی کے چشمے پاس آیا کہ اُسے پانی پئے وہ چشمہ بوے غار میں تھا * جب پانی پیکر چاہا کہ اوپر چڑھے چوہہ نسکا * ایک لومڑی نے دیکھ کر کہا اے بھائی تو نے بہت بُرا کام کیا کبوتر نے اترنے سے پہلے چوہے کا رستہ دیکھ لیا *

حاصلِ اسکا یہ ہے

جو پانی میں اترتا ہے اور پیر نہیں سکتا وہ ڈوبیگا *



خرگوش اور گدھے کی تمثیل *

The Hares and the Eagles.

ایک بار خرگوش اور گدھوں میں لڑائی تھنی * خرگوشوں نے لومڑیوں سے مدد چاہی * انہوں نے کہا اگر ہم تمہارے اور انکے حال سے واقف نہوتے تو جیسا کہتے ہو ویسا ہی کرتے *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ آپ سے جو قوی ہو اُسے بگاڑ نہ کرے *



مالی اور ترکاری کی تمثیل *

The Gardener and his Herbs.

کسی نے دیکھا کہ ایک مالی ترکاری کو سیچ رہا تھا
اُس نے کہا یہہ کہا ہی کہ جنگلی ترکاری کو کوئی نہیں
سیچتا اور خوش نما ہوتی ہی ؟ مالی نے جواب دیا کہ
وہ اپنی ماسے پرورش پاتی ہی اور یہہ اپنے باپ کی
جبرو سے *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

ماکی پرورش بہتر ہی سوتیلی ما کی پرورش سے *



آدمی اور بت کی تمثیل *

The Man and his Idol.

کسی آدمی کے گھر میں ایک بت تھا کہ وہ ہمیشہ اُسے
پوجتا - اور ہر روز اُس کے واسطے ایک جانور ذبح کرتا * آخر کو
اُسکا مال سب خرچ ہو گیا - پس حیران ہو کر اُس بت نے
کہا کہ اپنا مال میرے لئے خرچ مت کر کہ یہ تو مجھے
ملامت کو بگا *

حاصل اسکا یہہ ہی

جو اپنا مال گناہوں میں خرچ کرتا ہی وہ کہتا ہی
کہ اللہ نے مجھے فقیر کر دیا *



بھیڑنے اور شیر کی تمثیل *

The Wolf and the Lion.

ایک بار بھیریا خوک کے بچے کو لئے جاتا تھا * راہ میں شیر سے
ملاقات ہوئی - آسنے چہین لیا * بھیرنے نے اپنے جی میں کہا
میں نے کیسی چیز غصب کی جو میرے پاس نہ رہی *

حاصل اسکا یہہ ہی

جو چیز ظلم سے ہاتھ آتی ہی وہ آسکے پاس نہیں رہتی -
اور اگر رہتی ہی تو کام نہیں آتی *



لڑکے اور بچھو کی تمثیل *

The Boy and the Scorpion.

کسی وقت ایک لڑکے نے تڈی شکار کی تھی * ایک روز
بچھو کو دیکھ کر سمجھا کہ یہہ تڈی ہی اس خیال سے آسنے
ہاتھ بڑھایا کہ پکڑے پھر ہاتھ کو کھینچ لیا * بچھو نے
کہا اگر تو مجھے پکڑتا تو پھر کبھو تڈی کا شکار نہ کرتا *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ بھلے اور بُرے کو سمجھے اور ہر ایک کے
مُوافق کام کرے *



بَلّے اور سورہی کی تمثیل *

The Cat and the File.

ایک بَلّا کسی لوہار کے گھر میں جا کر سوہن کو چاٹنے لگا
اور اُسکی زُدن سے خون جاری ہوا * وہ یہہ سمجھ کر
کہ سوہن سے نکلنا ہی اُسے نکلنا تھا یہاں تک کہ اُسکی
ساری زبان کُٹ گئی اور مر گیا *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمی کو بد کام اچھا معلوم ہوتا ہے اور وہ اُسے لذیذ جانتا
ہے اور یہہ بات نہیں سمجھتا کہ اُس سے اُمو کھو جاتی ہے *



چرغ اور مُرغ کی تمثیل *

The Hawks and the Cocks.

چرغوں کو خیر بُہنچی کہ مُرغ بیمار ہیں * طاؤس کی
کہال اُڑھ کر انہیں دیکھنے گئے اور کہا اَللّٰم عَلَیْکُم اِی بھائیو
کہا حال ہی تمہارا؟ دے بولے کہ جس روز ہم تمہارا
مذہب نہیں دیکھتے خیر سے ہوتے ہیں *

حاصل اسکا یہہ ہی

بہت آدمی ایسے ہیئس کہ محبت ظاہر کرتے ہیئس اور
جی میں دغا بازی رکھتے ہیئس *



کُتے اور خرگوش کی تمثیل *

The Dog and the Hare.

ایک کُتے نے خرگوش کو پکڑا اور دانتوں سے کاٹتا اور خون
زبان سے چاٹتا * خرگوش نے کہا اے بھائی جب تو کاٹتا ہی
تو ایسا معلوم ہوتا ہی کہ جیسے کوئی کسیکا دشمن ہو *
اور جب چاٹتا ہی تو یہہ معلوم ہوتا ہی کہ جیسے کوئی
دوست ہو *

حاصل اسکا یہہ ہی

کہ جسکے جی میں فریب ہوتا ہی وہ دوستی اور محبت
ظاہر کرتا ہی *



بط اور ابابیل کی تمثیل *

The Goose and the Swallow.

بط اور ابابیل آپس میں شرکت سے گذرا رہے کرتے تھے اور
ایک ہی مکان میں دونوں کی چراگاہ تھی * ایک روز اُن دونوں نے
گمان شکاری کا کیا * ابابیل چونکہ ہلکا تھا آ رہا گیا اور بچ رہا *
بط اس لئے کہ بھاری تھی صیادوں نے اسے پکڑ لیا اور ذبح کیا *

حاصل اسکا یہہ ہی

جو اینی غیر جنس کے ساتھ شریکت کرتا ہی وہ آخر کو
خراب ہوتا ہی *



ہرن اور شیر کی تمثیل *

The Deer and the Lion.

کسی وقت ایک ہرن شکاری کے در سے بھاگ کر ایک
غار کے اندر پیٹھا * ایک شیر نے وہیں جا کر اُسکو شکار کیا *
ہرن مرتے وقت کہنے لگا افسوس میری یہہ کہا بد بختی تھی کہ
آدمی کے در سے بھاگ کر اور ایک زبردست کے پنجے میں پھنسا *
حاصل اسکا یہہ ہی

کہ جو شخص تھوڑی آفت سے ترسناک ہو کر بھاگتا ہی وہ
اُس سے بڑی آفت میں پڑتا ہی *



کُتے اور لومڑی کی تمثیل *

The Dog and the Fox.

کسی وقت ایک کُتے نے شیر کا چمڑا دیکھا اُسے نزدیک جا کر
دانت سے کاٹنے لگا * یہہ بے ادبی کُتے کی لومڑی نے دیکھ کر
کہا اگر یہہ حیوان کہ ہمارا تمہارا بادشاہ کہلاتا تھا زندہ ہوتا تو تو

اُسکے پنچے کے ناخن کو اپنے دانت سے بڑا دیکھنا • سُبْحَانَ اللّٰہ
آج تو اُسکے چمڑے کو کاٹنا ہی •

حاصلِ اسکا یہہ تھی

بعد مرنے کے بھی مُردوں اور بزرگوں کے نام کی پاسداری
مُروڑ ہی اور جتنا ادب کہ جینے کی حالت میں کیا جاتا ہی
مرنے کے بعد بھی چاہئے •



پیت اور اعضا کی تمثیل •

The Belly and the Members.

ایکبار شکم اور اعضا میں قضیہ ہوا • دونوں نے کہا کہ ہم جسم
کو اُٹھائے پھرتے ہیں اور اُسکی حفاظت کرتے ہیں • اعضا بولے
ہم اپنی قوت سے لئے پھرتے ہیں • پیت نے کہا اگر میں کچھ
نکھاؤں تو تم نہ چل سکو اور نہ اُٹھا سکو •

حاصلِ اسکا یہہ ہی

چو شخص اپنے سردار اور اپنے سے زور آور کی پیروی نہ کرے بلکہ
اُسے دعویٰ برابری کا کرے تو آخر کو وہ خراب ہوتا ہی اور
جس کام میں مُقرر ہی اُسے نہ کر نہیں سکیگا •

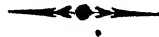
دو مرغ کی تمثیل *

The two Cocks.

دو مرغ کسی چیز کے لئے آپس میں لڑتے تھے * انہیں سے ایک غالب ہوا دوسرا بہا کر گیا * بعد اُسکے جو غالب ہوا تھا وہ ایک اونچے بالا خانے پر چڑھ کر بازو پھرتا اور بانگ دیتے ہوئے فخر کرنے لگا * اتنے میں ایک کُتا اُسے دیکھ کر ایک ہی حملے میں پکڑ لے گیا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو نچاھئے کہ اپنے زور کا فخر کرے کہونکہ غرور اور فخر آدمی کو جان سے کہوتا ہی * *



مچھڑ اور بیل کی تمثیل *

The Fly and the Ox.

ایک مچھڑ کسی بیل کے سینک پر بیٹھ کر سوچنے لگا کہ میں بھاری ہوا ہونکا * تب اُسنے کہا ای بیل میرے بیٹھنے سے اگر تجھکو بوجھ معلوم ہوا ہو تو کہہ میں چلا جاؤں * بیل بولا ای مچھڑ تو کس پر بیٹھا ہی سو مجھے معلوم نہیں اور کسکو دکھ پہنچتا ہی سو بھی میں نہیں جانتا ہوں *

حاصلِ اسکا بہہ ہی

جو شخص اپنی قوت اور توانائی پر اوروں سے غرور کرتا ہی
وہ نپت حقیر ہی *



آدمی اور موت کی تمثیل *

Man and Death.

کوئی شخص لکڑیکا ایک بوجھ لئے جاتا تھا * بوجھ کے
مارے بہت تھک کر آسنے آسے اپنے کاندھے سے پھیٹک دیا اور
موت کو پکارا * وہیں موت حاضر ہو کر بولی تو نے مجھے کہوں
بلایا ؟ آسنے کہا کہ میرے کاندھے پر یہ بوجھ اٹھا دے اس
لئے بلایا ہی *

حاصلِ اسکا بہہ ہی

دنیا کے بیچ سبھی اپنی حیات چاہتے ہیں * بہت غریب
اور لاچار ہونے پر بھی کوئی موت نہیں مانگتا *



حبشی کی تمثیل *

The Blackamoor.

ایک حبشی کپڑے اتار برف لے اپنے بدن میں ملنے لگا *
”میں کسی شخص نے کہا اچي تم کہوں برف ملتے ہو ؟ بولا

کہ سفید ہونے کے لئے * اسمیں کسی دانا نے آکر کہا اے
میاں تم اپنے بدن کو دکھہ ندو * تمہارا بدن برف کو سیاہ کرستا
ہی پر برف تمہارے بدن کی سیاہی کھونسیگی *

حاصل اسکا یہہ ہی

بد آدمی بھلے کو بُرا کر سکتا ہی پر بُرے سے بھلا کرنے کی
طاقت کم کسیکو ہی *



شیر اور دو بیئل کی تمثیل *

The Lion and the two Bullocks.

کسی وقت ایک شیر دو بیئل پر دُڑا * دونوں بیئل مُتفق
ہوکر اُسکو سینگ سے مارنے لگے اور اُسکو اپنے بیچ آنے ندیا *
شیر نے اُن دونوں کو فریب دینے کے لئے جدا ہوکر کہا اے بیئلو تم
آپس میں جدا ہوکر جو فرق سے رہو تو میں کسیکو کُچھ
نکھونگا * اس بات پر اعتماد کر کے دونوں الگ ہو گئے ورنہیں
شیر نے دونوں کو شکار کیا *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمی جب تک کہ مُتفق رہیں تب تک کوئی دشمنی
کر کے اُن پر غالب ہونہیں سکتا پر بے اتفاق سے سبھی مارے
جاتے ہیں *

لڑکے کی تمثیل *

The Boy fallen into the River.

کسی وقت ایک لڑکا آپ سے پانی میں گرا * پڑنے نہیں جانتا تھا اس لئے غوطے کھانے لگا * رستے پر سے ایک شخص کو مدد کے لئے پُکارا اور بلایا * وہ نزدیک جا کر پانی میں گرنے کے باب میں ملامت کرنے لگا * لڑکے نے کہا پہلے مجھے بچائیے پیچھے ملامت کر لیجئیگا *

حاصل اسکا یہ ہے

تمہارا کوئی دوست اگر آفت میں پڑے تو پہلے اسے آفت سے بچا کر پیچھے ملامت کرنا بہتر ہے *



سورج اور ہوا کی تمثیل *

The Sun and the Wind.

سورج اور ہوا کے بیچ جھگڑا ہوا کہ دیکھیں کون آدمی کے کپڑے اُتار سکتا ہے * اسمیں ہوا بڑے زور سے بہنے لگی * آدمی نے اس زور کے سمبھالنے کے لئے اپنا کپڑا بدن میں لپیٹ لیا * جب دن چڑھا اور آفتاب کی شعاع بہت تیز ہوئی تب آدمی نے گرمی کے مارے اپنا کپڑا بوجھ سمجھ کر بدن سے اُتار دالا *

حاصلِ اسکا پہہ ہی

آدمیوں کو چاہئے کہ اپنے حوصلے کے موافق دعویٰ کریں تو
پیچھے شرمندگی نہ ہو جیسی ہوا ہشیمان ہوئی *



کئی بھیڑیوں کی تمثیل *

The Wolves drinking up the water to get at the Hides.

کئی بھیڑیوں نے ایک خندق میں گائے کا چمڑا دیکھ کر
کھانے کا ارادہ کیا * لیکن خندق پانی سے بھرا تھا اور چمڑا بھی
نزدیک تھا * اتنے میں انہوں نے باہم اتفاق کر پہہ مشورہ کیا
کہ پہلے پانی پی کر خندق سکھاویں پیچھے چمڑا کھاویں * پہہ
دل میں ٹھان کر پیت بھر کر پانی کے ٹینے سے سدھی پیت پھرت کر
مر گئے چمڑا کھا نہ سکے *

حاصلِ اسکا پہہ ہی

کم عقل وہ کام کرتا ہی جس سے جان کھو جاتی ہی *



کچھوے اور خرگوش کی تمثیل *

The Tortoise and the Hare.

کسی وقت ایک کچھوے اور خرگوش نے آپس میں دوڑنے کا
عہد و پیمان کر کے ایک پہاڑ تک حد متدبر کی اور اس پہاڑ کی

طرف دُورے * خرگوش اپنی لاغری اور تیزروی اور ہلکاپن کے سبب رستے میں تھک کر سو گیا * کچھوا اپنی اس جسامت اور آہستہ چلنے پر بھی رستے میں نہ سُسٹایا نہ در ماندہ ہوا اور پہاڑ پر جا بیٹھا * تب خرگوش نے جاکر دیکھا کہ کچھوا آگے چلا گیا ہی اس میں شرمندہ ہوا - پر اُسوقت کی ندامت کچھ کام نہ آئی *

حاصلِ سکنا یہی

زور آور اور کم زور میں لڑائی ہونے سے چاہئے کہ کم زور غافل نہ رہے * ایسا اتفاق ہوتا ہی کہ زور آور کی غفلت سے کم زور فاتح مند ہوتا ہی *



شیرِ بدر اور لومڑی کی تمثیل *

The Lion and the Fox.

ایک شیرِ بدر بڑھا پے کے سبب کم زور ہو کر کسی جانور کو شکار کر نہ سکتا تھا * اس لئے اپنی خوراک کے واسطے فریب دینے کے ارادے پر تمارض کر ایک غار کے اندر رہا تھا کہ جو کوئی حیوان آئے دیکھنے کو آوے اُسکو اُسی خندق کے اندر پکڑ کر کھاوے * اسمیں ایک لومڑی اُسکے یہاں جا غار کے دروازے پر کھڑی ہو سلام کر بولی اے جانوروں کے بادشاہ آپ کیسے ہیں ؟ شیر نے

کہا تو اسکے اندر کہوں نہیں آتی ؟ لومڑی نے کہا جہاں پناہ
میں نے یہاں آکر بہتیروں کے پیٹھنے کی علامت دیکھی لیکن باہر
نکلنے کا ایک کے بھی نشان نہ پایا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو نچا ہٹے کہ بن بوجھ سمجھے کسی کام میں دخل کرے *



کبوتری کی تمثیل *

The Pigeon.

کوئی کبوتری پیاسی ہو کر ایک دیوار کے گرد گھومتی
تھی * اتفاقاً ایک کانسہ پانی سے بھرا ہوا اُس دیوار پر نظر پڑا *
کبوتری نے جلدی سے آکر آپ کو اُس کانسے پر مارا کہ پوٹا پھٹ
گیا * اسوقت اُس نے کہا میں عجیب بد بخت ہوں کہ پانی کی
طلب میں جلدی کی اور اپنی جان کھوئی *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آہستگی اور سہولت سے کام کرنا بہتر ہی جلدی سے *



لوہار اور کُتا کی تمثیل *

The Dog and the Blacksmith.

کسی لوہار کے گھر ایک کُتا تھا - جب تک مالک اُسکا کام

کیا کرتا وہ سوہا کرتا * جسوقت وہ لوہار کام سے فراغت کر کھانے کے لئے بیٹھتا اسوقت وہ کُٹّا بیدار ہوتا * لوہار نے کہا اسی بد ذات کہا سبب ہی کہ آواز گھن سے جس سے زمین کانپتی ہی تو بیدار نہیں ہوتا اور ذانت کی آواز سے جگ اُٹھتا ہی ؟

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی جب نماز کی آواز سُنتا ہی تو سو رہتا ہی اور جب باجے کی آواز سُنی تو پیچھے دوڑتا ہی *



آدمی اور گھوڑی کی تمثیل *

The Man and the Mare.

ایک آدمی گا بہن گھوڑی پر سوار ہوا تھا * اِتِّفَاقًا وہ راہ میں جن پڑی * اُسکا بچا تھوڑی دور چلکر تھہر گیا اور کہا اسی آقا دیکھتا ہی کہ میں چھوٹا ہوں اور چل نہیں سکتا - اگر تو مجھے چھوڑ کر چلا جاؤنگا تو میں یہاں ہلاک ہو جاؤنگا * اور جو تو مجھے اپنے ساتھ لیوے اور میری پرورش کرے کہ جوان ہو جاؤں تو میں اپنی پیٹھ پر تجھے لے چلوںگا اور جہاں کہیں جایا چاہیگا وہاں جلد پہنچاؤنگا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ جو مستحقِ احسانکا ہی اُسکے ساتھ احسان کرے *

آدمی اور سوڑ کی تمثیل *

The Man and the Hog.

کسی وقت میں ایک آدمی نے مینڈھے اور بھیڑی اور سوڑ کو بیل پر لاد کر شہر کی طرف لے چلا کہ سب کو بیچے * مینڈھا اور بھیڑی بیل کو کچھ ایذا نہ دیتی تھی پر سوڑ ساری راہ چلاتا اور بیل کو مارتا تھا * اُس آدمی نے کہا اے بدنات کس واسطے تو قرار نہیں پکرتا اور بے دونوں چپ ہیں؟ خنزیر بولا ہر کوئی اپنے حال سے واقف ہی مینڈھے کو جو کوئی لیونگا اُسکے بالوں کے لئے - اور بھیڑی کو دودھ کے واسطے - مجھے میں نہ بال ہیں نہ دودھ - پس جسوقت کہ شہر میں پہنچونگا مدبھ میں بھججا جاؤنگا *

حاصل اسکا یہہ ہی

جو آدمی بدیاں اور گناہوں کو کرنا ہی وہ اپنے انجام کو جانتا ہی *



ہرن اور گدھے کی تمثیل *

The Deer and the Ass.

ایک ہرن اور گدھا باہم آشنا تھے * رات کو چرنے کے واسطے کسی باغ میں گئے * ہرن نے گدھے سے کہا خبردار بولیو مت باغبان

سُونَا هِي • گدھا بے وقوف کہنے لگا اِس وقت میری طبیعت بُہت خوش هِي تُم کہو تو میں رینگوں • ہرن بولا اگر ایسا کرو گے تو مالی کے ہاتھ سے خوب کُتکے کھاؤ گے • دو تین بار اُسنے اِسے منع کیا لیکن اُس گدھے نے اُسکا کہنا نمانا رینگنے لگا • مالی کی آنکھ جو کھلی تو ایلک سونٹا ہاتھ میں لیکر پیچھے آنکے دُور • ہرن تو اپنی جلدروی سے نکل گیا اور گدھا کم زور بھاگ نکلا • مالی نے خوب مار دھری • غرض جو کوئی اپنے دانا دوست کا کہا نمانیگا سو خراب ہوگا •



چِڑیا اور کُوءے کی تمثیل •

The Bird and the Crow.

ایلک کُوءے نے نمک کا گھر بنایا تھا اور ایلک چِڑیا نے موم کا ۔ وے دونوں پاس پاس رہتے تھے • ایلک روز چِڑیا نے کھانا پکایا نمک نہ تھا کُوءے سے مانگا • اُس نے کہا کہا میں تیرے واسطے اپنا گھر توڑوں چل دور ہو • چِڑیا بھڑک چلی آئی • ایلک روز مہینہ جو برسا کُوءے کا گھر گھل گیا • تب کُوءے نے چِڑیا کے پاس جا کر پناہ مانگی • چِڑیا نے کہا مَن میں نے ذرا سا نمک مانگا تھا تو نے ندیا کہا مضائقہ آ بیٹھے • اصل مدعا یہ هِي کہ بدی کا بدلا لینا آسان هِي لیکن برائی کے عوض بھلائی کرنی سخت مُشکل •

• بارہ سنگے کی تمثیل

The Stag drinking.

کسی وقت ایک بارہ سنگا پیاسا ہو کر تالاب میں جا پانی پیا اور روئیں پانی کے بیچ اپنی نلیونکا دُلاپا دیکھ کر غمگین ہوا لیکن سینگ کی بڑائی پر خوش ہوا * شکاریوں کے پھنچتے ہرن بھاگ کر دور نکل گیا اس لئے شکاری اُسکو شکار کر نہ سکے * جب وہ پہاڑ میں جا کر گھنے جنگل میں بیٹھا اور لذیہ سینگ کے سبب درختوں کی دال و پات میں پھنسا تب شکاریوں نے وہاں جا کر اُسکو مارا * ہرن نے دم توتتے وقت آہ مار کر کہا افسوس جس ہاتھ پانو کو میں نے حقیر جانا تھا اُسنے مجھے بچایا تھا اور جس سینگ کا بہرہ اُس نے کیا تھا اُسنے میری جان کھوئی *

حاصل اسکا یہ ہے

آدمی کو چاہئے کہ اسباب پر تکیہ نہ کرے اور بے اسبابی سے نا اُمید نہ ہو * اکثر ایسا ہوا ہے کہ بے سببی سبب حصول مطلب کا ہوئی ہے اور اسباب موجب مضرت کا *



• مکھی اور شہد کی مکھی کی تمثیل

The Spider and the Bee.

کسی وقت ایک مکھی نے شہد کی مکھی سے کہا اگر

تو مجھے اپنے ساتھ رکھہ تو میں تیری طرح شہد لاؤں *
 اس بات کے بار بار کہنے سے مکھی نے اُسے قبول کیا *
 بعد اُسکے جب مکاری وہ کام بجا لا نسکی تب مکھی نے
 اُسے دَنک مار کر مار ڈالا * ذمہ نَوُتے وقت وہ اپنے دل
 میں کہنے لگی افسوس جس کام سے میرا بُرا ہوا اُسے میں نے
 قبول کیا * رس لانے کی قدرت مجھے میں نہ تھی کس
 لئے شہد بنا نے کی آرزو کی تھی *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

بے مہارت اگر کوئی کسی کام میں دخل کرے تو اُسکی
 بات جھوٹی ہوتی ہی اور وہ آدمیوں میں ہلکا اور نالائق
 ہوتا ہی *



جھوٹیری کی تمثیل *

The Bramble.

ایک جھوٹیری نے کسی مالی سے کہا کہ اگر کوئی
 احتیاط سے مجھے باغ میں لگائے اور پانی سے سیرج کر میری
 خدمت کرے تو میرے پھول اور پھل دیکھنے کی آرزو
 بادشاہ کریں * یہہ سن باغبان نے اُسکو باغ میں اچھی
 جگہ لکایا اور ہر روز بار بار پانی دینے لگا * اُسکے کانٹے بڑھ گئے اور
 مضبوط ہوئے * وہ درخت جو اُسکے نزدیک تھے اُنکے اوپر
 تلک اُسکی شاخیں پھیل کر اور پیڑوں کو ضرر پہنچانے لگیں *

اَخر اَہستے اَہستے اُسکی چَر نے بڑھ کر سارے باغ کو گھیر لیا
کانٹوں کے سبب کوئی اُسکے پاس جا نہیں سکتا تھا *

حاصل اسکا یہ ہی

بد آدمی کو پڑا دُکّر جتنی اُسکی تُو قیر کیجئے اُنہی ہی
اُسکی شرارت اور بدناتی برہتی ہی - اور جتنا اُسپر احسان
کیجئے اُنہی ہی وہ بُرائی کرتا ہی *



شیر اور لومڑی اور بھیڑنے کی تمثیل *

The Lion, Fox, and Wolf dividing the Prey.

شیر اور لومڑی اور بھیڑنے میں دوستی تھی * ایک
روز شکار کے لئے سب کے سب نکلے * اتفاقاً ایک گدھے اور
ہرن اور خرگوش کو شکار کیا * شیر نے بھیڑنے سے کہا آ تو
تقسیم کر دے * اُسنے کہا گدھا تُو اور خرگوش لومڑی
اور ہرن مجھے دو * شیر نے غصے ہو کر بھیڑنے کی آنکھیں
نکال لیں * اُسکے بعد لومڑی سے کہا تو تقسیم کر *
اُسنے کہا تقسیم تُو ظاہر ہی گدھے کو کل کھائیو اور ہرن
شام کو اور خرگوش سے بیچ میں ناشتہ کرو * شیر نے کہا ای
لومڑی تو تقسیم میں تو بڑی دانا ہی یہ تو نے کہاں سے
سیکھا ؟ اُسنے کہا بھیڑنے کی آنکھوں سے *

بیمار شیر اور لومڑی اور بھیڑنے کی تمثیل •

The sick Lion, the Fox, and the Wolf.

کسی وقت میں ایک شیر: بیمار پڑا سب درندے
 اُسکی عیادت کو آئے مگر لومڑی نہ آئی * بھیڑنے نے اُسکی
 چُغلی کی * یہہ خبر لومڑی کو پہنچ گئی * شیر نے
 بھیڑنے سے کہا کہ جب لومڑی آوے تب مجھے خبر کرنا *
 جسوقت کہ وہ آئی بھیڑنے نے اشارہ کر دیا * شیر نے پوچھا
 اتنے دن تک تو کہاں تھی ؟ اُسنے کہا دوا کی تلاش میں *
 پھر اُسنے کہا کہا دوا لائی ؟ کہا بھیڑنے کی ساق کا مہرہ
 آپ کی دوا ہی * شیر نے اسیوقت چنگل بھیڑنے کو مارا
 اور ہڈی اُسکی نکال کر کھا گیا * لومڑی رخصت ہوئی
 اور بھیڑیا پیچھے سے لوہو میں تہرتہ نکلا * لومڑی نے کہا
 جب بادشاہوں کے پاس بیٹھتے تو اُس بات کو کہ مَظہ
 سے کہا نکلتا ہی خیال رکھنا ضرور چاہئے •



کبوتری اور کوءے کی تمثیل •

The Pigeon and the Crow.

ایک بار کبوتری اور کوءے سے پانی کے گڑھے پر جھگڑا
 ہوا - اور ہر ایک دعویٰ کرتا تھا کہ یہہ میرا ہی • آخر

چڑیوں کے قاضی پاس گئے اور ہر ایک نے اپنی دعویٰ کو بیان کیا * اُس نے گواہ طلب کیا گواہ کوئی لا نسکا * قاضی نے یہہ حکم کیا کہ کبوتری کا ہی * اُس نے پوچھا کہ میرے واسطے تُم نے کس دلیل سے حکم کیا اور کَوے کو کس وجہ سے ندلوا یا ؟ قاضی نے کہا تیرا سچ مشہور ہی چنانچہ عرب میں مٹن ہی کہ فلانی کبوتری سے سچا زیادہ ہی * اُس کبوتری نے کہا اگر یوں ہی تو سچ یہہ ہی کہ حق کَوے کا ہی اور میں وہ نہیں کہ جسکی نیلک خصلت مشہور ہو اُسکے خلاف کرے * پھر قاضی نے پوچھا کہ تو نے جھوٹہ دعویٰ کہوں کیا تھا ؟ بولی اُس نے پانی کو منع کیا اِس لئے میں نے غصے میں آکر جھوٹہ دعویٰ کیا تھا لیکن رجوع کرنا حق کی طرف بہتر ہی باطل پر اصرار کرنے سے اور یہہ شہرت میرے لئے ہزار چقر سے بہتر ہی *

CHAPTER III.
ANECDOTES.



۱ حکایت

The Duty of Kings.

ایک بادشاہ نے اپنے وزیر سے پوچھا کہ سب سے بہتر میرے
حق میں کیا ہے ؟ عرض کی عدل کرنا اور رعیت کی پرورش *



۲ حکایت

Eating, when proper for the Rich and the Poor.

ایک نے حکیم سے پوچھا کہ وقت کھانا کھانے کا کون سا ہے ؟
بولا دولت مند کے تئیں جس وقت اشتہا ہو اور فقیر کو
جس وقت مہسّر آوے *



۳ حکایت

Plato's Saying.

ایک شخص نے افلاطون سے پوچھا کہ تم نے بہت برسوں
دربا کا سفر کیا - دریا میں کیا کیا عجائب دیکھے ؟ افلاطون نے
جواب دیا کہ یہی عجوبہ دیکھا کہ میں دریا سے کنارے پہنچا *

۴ حکایت

As you do to others, it will be done to you.

ایک شخص نے کسی کو بے تقصیر مارتالا * لوگ اُسے حاکم
پاس لے گئے * حاکم نے اُسکے قصاص میں اُسے توپ کے مُذہبہ پہ
آزا دیا * نقل مشہور ہی جو جیسا کریگا سو ویسا پاریگا *

۵ حکایت

The five Virtues and Vices of Men.

آدمی میں پانچ خُور ہیں اور اُن پانچوں کے پانچ دُشمن *
پہلا علم اُسکا دُشمن تکبر * دوسرا بخشش اُسکا حاسد تأسف *
تیسرا عقل اُسکا عدو غصہ * چوتھا صبر اُسکا مُخالف لالچ * پانچواں
سچ کہنا اُسکا مُخالف چوتھہ بوٹھا *

۶ حکایت

Devotion and Liberality commended.

ایک روز اکبر بادشاہ نے بیربل سے پوچھا وہ کہا ہی
جس سے بادشاہ کا نام تمام مُلکوں میں شہرہ پکڑے اور نجاتِ
آخرت ہو ؟ عرض کی دو چیزیں ایک عبادت دوسری
خیرات *

۷ حکایت

The Man and the Lion.

ایک شیر اور ایک مرد نے اپنی تصویر ایک گھر میں دیکھی * مرد نے شیر سے کہا دیکھتا ہی انسان کی شجاعت کو وہ کیسا شیر کو اپنے تابع کیا ہی؟ شیر نے جواب دیا کہ مَصَوِّر آدمی تھا اگر شیر مَصَوِّر ہوتا تو ایسا نہ ہوتا *



۸ حکایت

Luckman's Advice to his Son.

لُکمان حکیم نے اپنے بیٹے کو وصیت کی کہ تو ہمیشہ ایک مسئلہ سبکیہ اور عمل کو تاکہ جلد میوہ اُس کا تو پاوے * بہت علم مفید نہیں ہی جب تک عمل میں نہ لاوے * اگر تو دشمن پر تلوار نہ کھینچے تو انکار ہزار تیغ کا رکھتا ہی *



۹ حکایت

Wicked Men can be consistent only by being silent on Religion.

ایک روز امام نے اپنے یاروں کو نصیحت کی کہ جو کوئی تم سے پوچھے کہ خدا سے دُرتے ہو یا نہیں چاہئے کہ جواب نہ دو اور چپکے ہو رہو - اِس واسطے کہ جو کہو نہیں دُرتے ہیں تو کافر

ہو گئے - اور جو کہو دہرتے ہیں تو جھوٹے ہو گئے - کہہ دو کہ تمہارے اعمال رستکاروں کے سے نہیں *
 —————

۱۰ حکایت

The Miser displayed.

ایک درویش نے ایک بخیل سے کچھ سوال کیا * بخیل نے کہا اگر تو ایک بات میری قبول کرے تو جو کچھ کہیں گے کرونگا * فقیر نے پوچھا وہ کیا بات ہے ؟ اُس نے کہا مجھ سے کبھی کچھ مت مانگ اُسکے سوا جو کچھ تو کہیں گے سو مانونگا *
 —————

۱۱ حکایت

The Fulfilment of a bad Promise avoided.

ایک نے ایک سے یہ شرط کی تھی کہ اگر میں بازی نہ جیتوں تو سیر بھر گوشت میسرے بدن سے تراش لیوے * ایسا ہوا کہ اُس نے بازی نہ پائی * حریف نے کہا شرط ادا کر * اُس نے نہ مانا * دونوں قاضی پاس نالشی گئے * قاضی نے مدعی سے فرمایا معاف کر * اُس نے انکار دیا * قاضی نے برہم ہو کر کہا کہ تراش لے پر جو ایک سیر سے ایک رتی زیادہ کاٹیں تو سزا پاؤنگا *
 —————

۱۲ حکایت

The Saying of Titus Vespasian.

روم کا بادشاہ جسکا نام ٹیٹس وسپیشیان تھا ہمیشہ روز
نامچہ دیکھتا اور حساب کرتا تھا گذشتہ عمر کے اعمال کا * جس
روز دیکھتا کہ کوئی نیک کام نہیں ہوا دستخط کرتا کہ یہ دن
ہم نے مفت کھویا آخرت کے ذخیرے کے واسطے نیکنامی کا تخم
نہ بویا *



۱۳ حکایت

What youth ought to learn.

ایک آدمی نے ایک حکیم سے پوچھا کہ کون علم بہتر
ہی پہلے لڑکوں کے سکھانے کے لئے * اُس نے جواب دیا وہ علم
ضرور ہی جسکی حاجت ہوتی ہی جوانی کے وقت میں *
دوسرے آدمی نے کہا سکھا لڑکوں کو وہ چیز کہ جسکے
موافقی چلیں اور جب وہ بڑے ہوں تب اُسکے مطابق
کام کریں *

۱۴ حکایت

The Miser refusing his Ring.

ایک شخص کسی بخیل سے دوستی رکھتا تھا * ایک دن اُسے کہا میں سفر کو جاتا ہوں * اپنی انگوٹھی مجھے دے دو میں اپنے پاس رکھوں ۔ جب اُسکو دیکھو نہنگا تجھکو یاد کرونگا * اُس نے جواب دیا جو مجھے یاد رکھا چاہتے ہو تو اپنی انگلی کو خالی دیکھ کر یاد کرنا کہ فلاں شخص سے انگوٹھی مانگی تھی اُس نے نہ دی *



۱۵ حکایت

The Remembrance of Justice and Oppression eternal.

ابوزر چمہر حکیم سے کسی نے پوچھا کہ آدمی کی جنس سے ہمیشہ کون زندہ ہی ؟ جواب دیا دو شخص ایک عادل دوسرا ظالم * ہر خاص و عام میں کہا خوب مثل مشہور ہی کہ عادل اور ظالم کسی طرح سے نہیں مرتے * ایک تو بھلائی کی جہت سے دوسرا بُرائی کے سبب سے *



۱۶ حکایت

The Advantages of Sovereignty.

کہتے ہیں کہ بادشاہ چین نے اسکندر سے پوچھا لذت سلطنت میں کس چیز سے پائی تو نے ؟ کہا اُس نے تین

چیز سے - پہلے دشمنوں کو مغلوب کرنا - دوسرے دوستوں
اور ہوا خواہوں کو سرفراز کرنا - تیسرے محتاجوں کی
حاجت برلانا * سوائے اُسکے جو اور لذت ہی سو اعتبار
نہیں رکھتی *



۱۷ حکایت

The Physician's Advice.

نقل ہی کہ ایک حکیم بیمار ہوا - بہت لوگ اُس کے
عیادت کو آئے اور دیر تک بیٹھے رہے * حکیم اُنسے بہت
ناخوش ہوا * ایک نے اُن میں سے کچھ دریافت کیا اور
کہا حکیم صاحب کچھ ہمیں نصیحت کرو * کہا اگر
کسی کی عیادت کو جائے تو دیر تک نہ بیٹھے *



۱۸ حکایت

Pride mortified.

ایک دن کوئی مغرور آپ سے آپ کہتا تھا جو کچھ زمین
آسمان میں ہی سوسب میرے واسطے ہی - مجھے خدا نے
بہت بڑا پیدا کیا ہی * اسمیں ایک مچھر اُسکی ناک پر
آ بیٹھا بولا تجھے غرور نہ چاہئے کیونکہ جو زمین آسمان میں ہی
خدا نے تیرے لئے بنایا ہی اور تجھے میری خاطر * تو نہیں
جانتا کہ میں تجھسے بھی بڑا ہوں *

۱۹ حکایت

The Industrious and Idle Youth.

ایک دولت مند کے دو لڑکے تھے * ایک کا نام فقیر اللہ دوسرے کا امیر اللہ * جب وہ مرگیا تو باپ کی دولت ان دونوں نے نصفاً نصفی کر لی * فقیر اللہ تو تھوڑے دنوں میں اپنے حصے کی دولت عیش و عشرت میں کھو کر فقیر ہو بیٹھا * اور امیر اللہ اپنا مال سوداگری سے چوکنٹا بڑھا کے امیر ہو گیا * پس لازم ہی کہ جو کوئی مال پارے تو اسے سوداگری سے بڑھاوے *



۲۰ حکایت

Kings have no cause to complain of the Instability of Fortune.

نقل ہی کہ ایک روز بہلول دیوانہ ہاروں رشید کے پاس آیا اور اُسکو متفکر دیکھ کر کہا کہ سبب اتنی فکرو کا کیا ہی ؟ ہاروں نے کہا دنیا کی بے وفائی سے متفکر ہوں * اُس نے کہا تجھکو یہ اندیشہ کچھ ضرور نہیں ہی کہونکہ اگر دنیا وفادار ہوتی تو یہ بادشاہت تجھ تک نہ پہنچتی *



۲۱ حکایت

The best Friends and worst Enemies of Satan described.

کہتے ہیں کہ یسوع نے ابلیس سے پوچھا کہ تو کسکو دشمن اور کس کو دوست جانتا ہی ؟ کہا فاسق جو انمرد کو دشمن اور زاہد

بخیل کو دوست * بولے کس واسطے ؟ کہا اگر فاسق جو ازمرد کو آپ
تذبذبہ کریں تو وہ ہدایت قبول کرے اور دونوں جہان سے فائدہ
اٹھاوے * اور زاہد بخیل بخیل کی نحوست سے کافرو گمراہ ہوتا ہی
اور دونوں عالم میں رنج کھینچتا ہی *



۲۲ حکایت

The Advantages of Learning.

دو آشنا اپنے شہر سے تباہ ہو کر کسی مُلک میں گئے * جس نے
پڑھا تھا سو لڑکے پڑھانے لگا اور جو ہنر جادقا تھا سو اپنا پیشہ
کرنے لگا * اتفاقاً وہ دونوں بیمار پڑے جس نے پڑھا تھا سو اُس
حالت میں پڑھاتا تھا اور پیسے پیدا کرتا تھا * اور جو ہنر مند تھا
سو مارے مُفلسی کے مرنے لگا کیونکہ وہ تو لیتے لیتے بھی پڑھا
سکتا تھا اور اُسکا کام بے ہاتھ پانوں کے ہلاک ہو نہ سکتا تھا * پس
لامِ ہی کہ پڑھنا سیکھے کہ یہ سب سے بہتر ہی *



۲۳ حکایت

Gaming the worst of Vices.

ایک بادشاہ نے تین شخص کو بلا کر پوچھا کہ تم کہاں کام
کرتے ہو ؟ ایک نے کہا میں چور ہوں، چوری خوب کرتا
ہوں * دوسرے نے کہا میں شرابی ہوں شرابِ خوب
پیتا ہوں * تیسرے نے عرض کی کہ جہاں پناہ میں جواہری

PART III.

A VOCABULARY.

CHAPTER II. OF ADJECTIVES.



(I.)—COMMON ADJECTIVES.

P. آباد <i>abad</i> , populous.	H. ادنا <i>udna</i> , low, mean, inferior.
H. ابکا <i>ubka</i> , present (time).	P. آراسته <i>arastuh</i> , prepared, adorned.
A. ابلق <i>ubluq</i> , pye-bald.	P. ارجمند <i>urjmund</i> , beloved ; happy.
P. آبی <i>abee</i> , watery.	P. ارزان <i>urzan</i> , cheap.
A. ایتفاقی <i>ittifaqee</i> , accidental.	A. ارزق <i>urzuq</i> , blue.
A. اجنبی <i>ujnub</i> , <i>ujnubee</i> , foreign, strange.	H. آرزومند <i>arzoomund</i> , desirous.
S. اچھا <i>achchha</i> , good.	A. ارغوانی <i>urghuwanee</i> , purple.
A. احسانمند <i>ihsan-mund</i> , obliged, grateful.	P. آرامیده <i>arameeduh</i> , at ease.
A. احمق <i>uhmuq</i> , foolish.	P. آزاد، آزاده <i>azad</i> , <i>azaduh</i> , free.
A. آخر، اخیر <i>akhir</i> , <i>ukheer</i> , last.	P. آزارى <i>azaree</i> , sick.
S. اُداس <i>oodas</i> , sorrowful.	
H. ادکھلا، ادکھولا <i>udkhila</i> , <i>udkhola</i> , half blown.	

- P. ازردۀ *azoorduh*, afflicted, s. اگلا *ugla*, former.
sad. H. اُلتا *oolta*, turned over,
opposite.
- P. آسان *asan*, easy. H. اُلگ *ulug*, separate, apart.
- P. آسمانی *asmanee*, celestial; blue. H. آلودۀ *alooduh*, defiled.
- P. آسودۀ *asooduh*, satisfied. P. اُمیدوار *oomaidwar*, hopeful.
- P. آشفته *ashoofteh*, distracted.
ed. P. امیرآنہ *umeeranuh*, lordly.
- P. آشکارا *ashkara*, clear,
known. A. امین *ameen*, faithful.
- A. اصلي *uslee*, original, noble. P. اندرون *unduroon*, internal.
- A. اضعف *uzaf*, very weak. P. اندک *anduk*, a little, a
few.
- P. آغشته *aghushtuh*, moisten-
ed, mixed. S. اندھا *undha*, blind.
- P. افزون *ufzoon*, increasing. S. اندھلا *undhla*, blind.
- P. افسردۀ *ufsoorduh*, frozen,
faded, sad. S. اندھیارا *undhyara*, blind.
- P. افشردۀ *ufshoorduh*, press-
ed, filtered. S. آوارہ *awaruh*, wandering.
- P. اقبالمند *iqbalmund*, fortun-
ate. A. اول *urwul*, first, best.
- P. اکلوتا *ikka*, *iklowta*,
unique, only. P. اونچا *ooncha*, high.
- S. اکیلا *ukaila*, alone. P. اوئزہ *aweezah*, pendent.
- P. آگاہ *agah*, informed of, ac-
quainted with. S. آہنی *ahunee*,
ahuneen, of iron.
- P. ایستادہ *istuduh*, standing.
S. ایکٹھا *aikttha*, *ikuttha*, col-
lected together.
- P. ایماندار *eemandar*, faith-
ful.

- P. آينده *ayunduh*, future.
- A. باثر *ba-usur*, effectual.
- P. باندير *ba-tudbeer*, prudent.
- P. باتميز *ba-tumeez*, judicious.
- H. باتون *batoonce*, talkative.
- P. بادي *badee*, flatulent.
- P. باراني *baranee*, rainy.
- P. باريل *bareek*, fine, subtle.
- A. باطل *batil*, vain, futile.
- A. باطن *Latin*, inward.
- A. باقى *bagee*, remaining.
- P. بالا *bala*, high.
- P. باجروٹ *ba-mooroowat*, manly.
- P. بامزه *ba-mazuh*, delicious.
- S. بانجهه *banjh*, barren.
- P. با وفا *ba wafa*, faithful.
- H. بائين *baeen*, left, to the left.
- S. بچه ييل *boojhyl*, laden.
- A. بحري *bahree*, maritime.
- A. بخيل *bakheel*, miserly.
- P. بد *bud*, bad, evil.
- P. بد چال *bud-chal*, flagitious.
- P. بد چشم *bud-chushm*, malignant, evil-eyed.
- P. بد دل *bud-dil*, suspicious.
- P. بد ذات *bud-zat*, wicked.
- P. بد زبان *bud-zuban*, abusive.
- P. بد سلوكي *bud sulooke*, ill-mannered, wicked.
- P. بد صورت *bud-soorut*, ugly.
- A. بديع *budeeu*, novel.
- P. برابر *burabur*, level, equal.
- P. برباد *hurbad*, destroyed.
- P. بردبار *boord-bar*, patient.
- A. برطرف *bur-turuf*, aside, dismissed.
- P. برگزیده *hur-guzceduh*, chosen.
- P. برهم *burhum*, confused; angry.
- H. بڑا *burā*, great, large.
- P. بزرگ *boozorg*, great.
- P. بس *bas*, enough, plenty.
- P. بسيار *bisyar*, many, much.
- P. بلند *hoolund*, high; *burhe*, old.
- P. بهادر *buhadoor*, brave.
- S. بهاري *bharee*, heavy.
- P. بهاري *baharee*, vernal.
- H. بهت *buhoot*, much, many.
- P. بهتر *bihtar*, better.
- H. بهتيرا *buhootaira*, many.

- P. بهرا *buhra*, deaf.
- H. بهرا , بهر *bhur, bhura*, full.
- P. بهره مند *buhruh-mund*, blessed ; profitable.
- S. بهلا *bhula*, good.
- H. بهوگھا *bhookha*, hungry.
- A. بی اختیار *bay-ikhtiyar*, involuntary.
- P. بی آرام *bay-aram*, sick.
- P. بی پروا *bay-purwa*, fearless.
- A. P. بی گناه *bay-tug-seer, bay-goonah*, innocent.
- P. بیجا *bay-ja*, improper.
- P. بیچاره *bay-charuh*, helpless.
- A. بیحیا *bay-haya*, shameless.
- A. بی خبر *bay-khubur*, careless.
- P. بیدار *baidar*, wakeful.
- P. بی درد *bay-durd*, unfeeling.
- P. بی دل *bay-dil*, heartless.
- H. بی دھڑک *bay-dhūruk*, fearless.
- A. بی رحم *bay-ruheem*, merciless.
- P. بیزار *bayzar*, disgusted.
- P. بیش *baish*, good, more.
- P. بی شمار *bay-shoomar*, numberless.
- A. بیغم *bay-ghum*, sorrowless.
- A. بی فائده *bay-faeeduh*, useless, unprofitable.
- A. بی فکر *bay-fikr*, careless.
- A. بی قدر *bay-qudur*, worthless.
- A. بی قرار *bay-qurar*, unsteady.
- A. بی قیاس *bay-qiyas*, inconceivable.
- P. بی کار *bay-kar*, unemployed.
- P. بی گناه *bay-goonah*, faultless.
- H. بی مات *bay-mat*, of a different mother.
- P. بینا *beena*, clear-sighted.
- A. بی وفا *bay-wufa*, faithless.
- P. بیوقوف *bay-waqoof*, foolish.
- P. بیهوده *bay-hooduh*, absurd.
- P. بیہوش *bay-hosh*, senseless.

- P. پاجي *pajee*, mean.
- P. پاکیزہ , پاک *pak*, *pakeezuh*, pure.
- P. پایدار *paedar*, firm, durable.
- H. پتلا *putla*, fine, thin.
- H. پچھلا *pichhla* or *pichhu*, latter.
- P. پختہ *pookhtuh*, cooked, ripe.
- P. پذیر , پذیرہ *pizeer*, *pizeeruh*, acceptable.
- S. پرانا *poorana*, old.
- P. پریشان *puraishan*, wretched, distressed.
- P. پست *pust*, low, mean.
- P. پسندیدہ *pusundeeduh*, chosen, approved of.
- P. پشیمان *pushaiman*, ashamed, penitent.
- S. پکا *pukka*, ripe.
- P. پلید *pileed*, unclean.
- P. پندپذیر *pund-puzeer*, advised, taking advice.
- H. پولا *popla*, toothless.
- H. پورا , پور *poora* or *poor*, full.
- H. پہتا *phubta*, pertinent, fit.
- H. پھرچھا *phurchha*, clear.
- P. پیدا *pyda*, born, produced.
- H. پہلا *puhila* or *puhla*, first.
- P. پھنا *puhna*, broad, wide.
- S. پیاسا *piyasa*, thirsty.
- P. پیچان *paichan*, twisted.
- P. پیرو *pyrow*, following.
- P. پیش دست *paish-dust*, pre-eminent.
- A. تابع , تابع دار *tabee*, *tabeedar*, dependant, following.
- P. تاریک *tareek*, dark.
- P. تازه *tazuh*, fresh.
- P. تباہ *tubah*, bad, spoiled.
- P. تر *tur*, wet, moist.
- P. ترسان *tursan*, fearful, afraid.
- P. ترسناک *turs-nak*, timid.
- P. ترش *toorsh*, sour, harsh.
- P. تلخ *tulkh*, bitter.
- P. توند *toond*, hot, angry.
- P. تشنه *tishnuh*, thirsty.

- A. تمام *tumam*, complete.
 P. تن درست *tun-dooroost*, healthy.
 P. تنگ *tung*, strait, narrow.
 P. تنها *tunha*, alone.
 P. توانا *tuwana*, powerful.
 H. توتلا *totta*, stammering.
 P. تونگر *tuwungur*, rich.
 H. تھکا *thuka*, tired, weary.
 H. تھوڑا *thorā*, a little.
 P. تیار *tyyar*, ready.
 P. تیز *tais*, sharp.
 P. تیزرو *tais-row*, swift.
 S. ٹیکھا *teekha*, pungent, angry.
 H. ٹھنڈا *thunḍa*, or *thunḍha*, cold.
 H. ٹھیک *theek*, exact, right.
 H. ٹیڑھا *taīḥa*, crooked.
 A. ثابت *sabit*, firm, proved.
 A. ثقیل *sugeel*, heavy, lazy.
 P. سلیٹ *sulees*, easy.
 A. جاری *jarce*, flowing.
 A. جاہل *jahil*, ignorant.
 A. جائز *jarce*, lawful, proper.
 A. جدا *jooda*, separate, different.
- A. جریدہ *jureeduh*, alone, solitary, unattended.
 A. جسمانی *jismanee*, corporeal.
 S. جگتا *jugta*, awake.
 H. جگمگا *jugmuga*, glittering.
 P. جلد *juld*, quick.
 P. جلیل *julcel*, glorious, illustrious.
 P. جمیل *jumeel*, beautiful, elegant.
 H. جنگلی *jungle*, wild, clownish.
 A. جوانمرد *juwan-murd*, brave.
 H. جھوٹا *jhoota*, *jhootha*, false.
 S. جیتا *jeeta*, alive.
 P. چالاک *chalak*, active.
 H. چپ *choop*, silent.
 H. چپٹا *chupṭa*, flattened.
 P. چرندہ *churinduh*, grazing.
 H. چکن *chikkun*, clean.
 H. چنگا *chunga*, healthy, cured.

H. چوڑا <i>chowra</i> , wide, broad.	A. حقیقی <i>huqeeqee</i> , real,
H. چوُس <i>chowkus</i> , clever, cautious.	true.
H. چھپا <i>chhipa</i> , close, hidden.	A. حلیم <i>huleem</i> , mild, affable.
H. چھوٹا <i>chhotā</i> , small, little.	A. حیران <i>hyran</i> , astonished.
A. حاذق, حاذِق <i>hadiq, haziq</i> , ingenious.	A. خاص, خاصہ <i>khas, khasuh</i> , noble.
A. حاسد <i>hasid</i> , envious.	A. خالی <i>khalee</i> , empty.
A. حاضر <i>hazir</i> , present.	P. خام <i>kham</i> , raw.
A. حاملہ <i>hamilah</i> , pregnant.	P. خاموش <i>khamosh</i> , silent.
A. حرام <i>haram</i> , unlawful, illegitimate.	A. خبیر <i>khubeer</i> , knowing, wise.
A. حرصی <i>hirsee</i> , or <i>hurees</i> , greedy.	A. خوشستہ <i>khoojistuh</i> , happy.
A. حرم <i>hurum</i> , sacred, forbidden.	A. خجُل <i>khujul</i> , modest, bashful.
A. حریف <i>hureef</i> , clever, pleasant.	A. خراب <i>khurab</i> , bad, spoiled.
A. حزين <i>huzeen</i> , sorrowful.	A. خردمند <i>khirud-mund</i> , wise.
A. حسین <i>huseen</i> , or <i>husyn</i> , beautiful.	P. خرسند <i>khoorsund</i> , contented.
A. حصین <i>huseen</i> , strong, fortified.	P. خریدہ <i>khureeduh</i> , purchased.
A. حقیر <i>huqeer</i> , vile, contemptible.	P. خستہ <i>kkustuh</i> , wounded.
	P. خشک <i>khuoshk</i> , dry.
	P. خوشنود <i>khooshnood</i> , pleased, content.

- A. خفه, خفا *khufa, khufuh*,
angry.
- A. خفیه, خفی *khufee, khufiyuh*, secret, concealed.
- P. خواسته *khwastuh*, desired.
- P. خواهان *khwahan*, wishing, desirous.
- P. خوب *khoob*, good.
- P. خوش *khoosh*, pleased.
- A. خیالی *khiyaltee*, fanciful.
- A. خیر *khyr*, good.
- A. داخل *dakhil*, entering, entered.
- P. دامن گیر *damun-geer*, dependant on, attached to.
- P. دانا *dana*, wise.
- A. داهنا *dahina*, right.
- A. دِبل *doobla*, thin, lean.
- P. دردمند *durd-mund*, afflicted, sympathizing.
- P. درست *dooroost*, right, fit.
- P. درشت *dooroosht*, rough, fierce.
- P. درکار *durkar*, necessary.
- P. درمانده *durmanduh*, helpless.
- P. درنده *durinduh*, tearing, rapacious.
- P. دشوار *dooshwar*, difficult.
- P. دلاوار *dilawur*, brave.
- P. دل‌بند *dil-bund*, attractive.
- P. دلچسپ *dil-chusp*, pleasant.
- P. دل شکسته *dil-shikustuh*, broken-hearted.
- P. دلگیر *dil-geer*, melancholy.
- P. دلیر *dilair*, bold.
- P. دنگ *dung*, astonished, foolish.
- P. دودله *do-diluh*, double-minded.
- P. دولتمند *dowlut-mund*, rich.
- P. دیوانه *deewanuh*, mad.
- S. دِهیلا *dheela*, loose, lazy.
- A. ذلیل *zuleel*, abject, base.
- A. ذهین *zuheen*, sagacious.
- P. رازدار *raz-dar*, faithful, (in secrets.)
- P. راست *rast*, right.
- A. رازی *razee*, contended.
- P. رام *ram*, tame.
- A. رحمان *ruhman*, merciful.

- P. ^{رُ}روسا *rooswa*, infamous.
- P. رضا جو *ruza-jo*, seeking consent or content.
- A. رضامند *ruza-mund*, consenting, willing.
- P. رنجیده *runjeeduh*, afflicted, displeased.
- P. رنگارنگ *runga-rung*, various, many-colored.
- P. رنگین *rungeen*, coloured.
- P. روا *ruwa*, right.
- P. روادار *ruwadar*, approving.
- P. روانه *ruwanuh*, despatched, departed.
- P. روسیاه *roosiyah*, black-faced.
- P. روشن *roshun*, light, splendid.
- P. ریخته *raikhtuh*, scattered.
- A. زاید *zueed*, redundant.
- A. زایل *zaeel*, deficient; injurious.
- P. زبر *zubur*, above.
- P. زبردست *zubur-dust*, oppressive.
- P. زخمی *zukhmec*, wounded.
- P. زربافی *zur-bafee*, embroidered.
- P. زرد *zurd*, yellow.
- P. زشت *zisht*, ugly.
- P. زنده *zinduh*, alive.
- P. زنگاری *zungaree*, rusty.
- P. زود *zood*, quick.
- P. زهردار *zuhr-dar*, poisonous.
- P. زیبا *zaiba*, adorned, beautiful.
- P. زیر *zair*, inferior, below.
- P. زیردست *zair-dust*, under command.
- P. زیرزیر *zair o zubur*, topsyturvy.
- P. زیرک *zeeruk*, ingenious.
- A. سابق *sabiq*, former, preceding.
- P. ساده *saduh*, white.
- H. سارا *sara*, the whole, all.
- P. سازگار *saz-gar*, consonant, proper.
- A. ساکت *sakit*, silent.
- P. ساکن *sakin*, quiet, quiescent.
- A. سالم *salim*, safe, perfect.
- P. سایه دار *sayuhdar*, shady.
- P. سبز *subz*, green.
- P. سبک *soobook*, light.

- H. ^{سُتْهرا} *soothra*, good, fine.
 S. ^{سُح} *such*, true.
 A. ^{سُخْت} *sukht*, hard.
 P. ^{سُخُنْ دَان} *sookhun-dan*, eloquent.
 A. ^{سُخِي} *sukhee*, liberal.
 P. ^{سُرَاسِيْمَه} *suraseemuh*, amazed.
 P. ^{سُروَانْد} *sur-booloond*, exalted.
 P. ^{سُورْخ} *soorkh*, red.
 P. ^{سُرد} *surd*, cold.
 P. ^{سُرشَار} *sur-shar*, full, intoxicated.
 P. ^{سُرفُوز} *sur-furaz*, exalted, eminent.
 P. ^{سُرش} *sur-kush*, rebellious.
 P. ^{سُورْگرم} *sur-gurm*, intent on, earnest.
 P. ^{سُورْگُشته} *sur-gushtuh*, afflicted, astonished.
 H. ^{سُزَا} *surā*, rotten, musty.
 P. ^{سُزَاوار} *suza-war*, worthy, deserving.
 P. ^{سُوسْت} *soost*, idle.
 P. ^{سُوسْتِي} *soostee*, idle.
 P. ^{سُودِ مَند} *suadut-mund*, fortunate, happy.
- A. ^{سُفْلَه} *sifluh*, ignoble.
 P. ^{سُفِيْد} *sufaid*, white.
 A. ^{سُلاْمَت} *sulamut*, safe.
 A. ^{سُليْم} *sulees*, easy.
 A. ^{سُليْم} *suleem*, mild, pacific.
 S. ^{سُمُجْهَوَار} *sumujh-war*, prudent, considerate.
 P. ^{سُنْجِيْدَه} *sunjeeduh*, weighty, grave.
 P. ^{سُنْگِل} *sung-dil*, hard-hearted.
 P. ^{سُنْگِيْن} *sungeen*, stony.
 P. ^{سُودِ مَند} *sood-mund*, profitable.
 H. ^{سُودُوْل} *soodowl*, handsome.
 S. ^{سُوكْهَآ} *sookha*, dry.
 P. ^{سُوْگُوَار} *sog-war*, grievous, afflicted.
 S. ^{سُوهُج} *suhuj*, easy.
 A. ^{سُوهِل} *suhl*, easy.
 P. ^{سِيَاَه} *siyah*, black.
 P. ^{سِيَاَه بُخْت} *siyah-bukht*, unfortunate.
 P. ^{سِيَاَه كَار} *siyah-kar*, wicked.
 P. ^{سِيَاَه مُسْت} *siyah-must*, dead-drunk.

- H. سیدھا *seedha*, straight.
 P. سیر *sair*, full.
 P. سینہ زور *seenuh-zor*, robust, athletic.
 P. سینہ سوز *seenuh-soz*, tormented.
 P. شاد *shad*, happy.
 P. شاداب *shadab*, verdant.
 P. شاد دل *shad-dil*, cheerful.
 P. شاد کام *shad-kam*, joyous.
 P. شادمان *shadman*, pleased.
 A. شاکر *shakir*, grateful, thankful.
 A. شامل *shamil*, united with, containing.
 P. شتابی *shitabee*, quick.
 P. شدید *shudeed*, extreme.
 P. شرمندہ *shurminduh*, ashamed.
 A. شریر *shureer*, wicked.
 A. شریف *shureef*, great, noble.
 P. شکاری *shikaree*, of the game or hunting kind.
 P. شکستہ *shikustuh*, broken.
- A. شکّی *shukkee*, doubtful.
 P. شگفتہ *shigooftuh*, expanded.
 A. شمسی *shumsee*, solar.
 I. شناسن *shinas*, knowing.
 P. شوخ *shokh*, wanton.
 A. شوم *shoom*, black, unfortunate.
 P. شہوار *shuh-war*, kingly.
 A. شہوتی *shuhwutee*, lascivious.
 P. شیدا *shyda*, mad, in love.
 A. شیرانہ *shairanuh*, tiger-like.
 P. شیرین *sheereen*, sweet, affable.
 A. صابر، صبور *subir, suboor*, patient.
 A. صاحب دل *sahib-dil*, pious.
 A. صادق *sadiq*, just, sincere.
 A. صاف *saf*, clean.
 A. صاف دل *saf-dil*, pure in heart.
 A. صالح *salih*, good, fit.
 A. صحیح *suheeh*, accurate, perfect.
 A. صدر *sudr*, chief.

- A. **معَب** *sab*, hard, difficult.
- A. **مَغِير** *sugheer*, small, little.
- A. **مُفِي** *sufee*, pure.
- A. **مُوفِي** *soofee*, wise.
- A. **صَيِّقِل** *syqul*, polishing.
- A. **ضَارِب** *sarib*, beating.
- A. **ضَائِع** *zaiz*, lost, abortive.
- A. **زُرُور** *zuroor*, necessary.
- A. **ضَعِيف** *uceef*, weak.
- A. **طَالِب** *talib*, asking.
- A. **طَالِبِ دُنْيَا** *talibi-dunya*, worldly-minded.
- A. **طَامِع** *tamin, tumma*, covetous.
- A. **طَاهِر** *tahir*, pure, chaste.
- A. **طَبِيعِي** *tubee-ee*, natural, innate.
- A. **طَلِبْدَار** *tulub-dar* or *tulub-gar*, desirous, seeking.
- A. **طَوِيل** *tuweel*, long.
- A. **طَيَّار** *tyyar*, flying, ready.
- A. **ظَالِم** *zalim*, tyrannical.
- A. **ظَاهِر** *zahir*, evident.
- A. **ظَرِيف** *surreef*, ingenious.
- A. **عَاجِز** *ajiz*, impotent, humble.
- A. **عَادِل** *adil*, just.
- A. **عَارِضِي** *arixee*, accidental.
- A. **عَارِف** *arif*, sagacious.
- A. **عَازِم** *azim*, resolved, determined.
- A. **عَاصِي** *asee*, or **مَعَاصِي** *sinning*, a sinner, sinful.
- A. **عَاطِر** *atir*, odoriferous.
- A. **عَاقِل** *aqil*, wise.
- A. **عَالِم** *alim*, wise.
- A. **عَالِي** *alee*, high.
- A. **عَجِيب** *ujeeb*, wonderful.
- A. **عَدِيم** *udeem*, destitute.
- A. **عَزِيز** *uzeez*, beloved, respected.
- A. **عَظِيم** *uzeem*, great.
- A. **عَقْلَمَنْد** *uqul-mund*, wise.
- A. **عَقِيم** *uqeem*, barren.
- A. **عَلِيل** *uleel*, weak.
- A. **عَلِيم** *uleem*, learned.
- A. **عَمَلِي** *umulee*, artificial, practical.
- A. **عَمُوم** *umoom*, common.
- A. **عَمِيق** *umeeq*, deep.
- A. **عَيَّار** *eyyar*, cunning.
- A. **غَافِل** *ghafil*, senseless, negligent.

- P. غالب *ghalib*, victorious.
 A. غائب *ghayib*, absent.
 A. غرور *ghuroor*, proud.
 A. غريب *ghureeb*, poor.
 A. غصه *ghoossuh*, angry.
 A. غفور *ghufoor*, clement, forgiving.
 P. غلطان *ghulttan*, rolling.
 A. غليظ *ghuleez*, dirty.
 A. غمگین *ghumgeen*, sorrowful.
 A. غني *ghunee*, rich, independent.
 A. غيب *ghyib*, hidden, absent.
 A. غيرتمند *ghyruut-mund*, jealous, envious.
 A. غيور *ghy, yoor*, jealous, high-minded.
 A. فاخر *fakhir*, excellent.
 A. فارغ *farigh*, free, at leisure.
 A. فاسد *fusid*, vicious, perverse; also فاسق.
 A. فاضل *fazil*, excellent, learned.
 P. فائده مند *faeduh-mund*, profitable.
 A. فتح مند *futuh-mund*, or *futuh-yab*, victorious.
 A. فجور *fujoor*, adulterous, wicked.
 P. فراخ *furakh*, wide, ample.
 P. فراز *furaz*, high, exalted.
 P. فراموش *furamosh*, forgotten.
 r. فربه *furbih*, fat.
 P. فرخ *furrookh*, happy.
 P. فرمان بردار *furman-burdar*, obedient.
 P. فرورمانده *furo-manduh*, tired, dejected.
 r. فریفته *furaiistuh*, deceived, enamoured.
 A. فضول *fuzool*, exuberant.
 A. فضیح *fuzeeh*, infamous, disgraceful.
 A. فقیر *fuqeer*, poor, a beggar.
 P. فکر مند *fikr-mund*, thoughtful.
 A. فهیم *fuheem*, intelligent.
 A. فیاض *fy, yaz*, liberal.
 P. فیروز فیروز مند *feeroz, feeroz-mund*, fortunate, victorious.

- A. قابل *qabil*, capable.
 A. قاصر *qasir*, defective.
 A. قاطع *qatiu*, cutting.
 A. قائم *qayim*, standing, firm.
 A. قبول *qubool*, accepted, approved.
 A. قبیح *qubech*, vile.
 A. قدیر *qudeer*, powerful.
 A. قدیم *qudeem*, old.
 A. قریب *qureeb*, near.
 A. قلیل *quleel*, little.
 A. قوي *quvee*, strong.
 A. قیمتی *qeeemutee*, valuable.
 P. کاردان *kar-dan*, expert.
 P. کارروا *kar-ruwa*, useful.
 P. کاری *kar-gur*, *karee*, effectual; also *kam-gar*.
 A. کافی *kafee*, sufficient.
 A. کامل *kamil*, perfect.
 A. کاهل *kahil*, lazy, weak.
 P. کباب *kubab*, roasted.
 A. کبیر *kubeer*, great, large.
 A. کثیر *kuseer*, many, much.
 A. کثیف *kuseef*, dense, dirty.
 P. کج *knj*, crooked.
 H. کچا *kuchcha*, raw, unripe.
- A. کرم *kureem*, generous, liberal.
 S. کڑوا *kuṛṛṭṭa*, bitter, virulent.
 A. کسلمند *kusul-mand*, sick, relaxed.
 P. کُشاده *kooshaduh*, open.
 P. کشیده *kusheeduh*, drawn; sullen.
 P. کم *kum*, little, deficient.
 A. کمال *kumal*, complete, perfect.
 P. کم بخت *kum-bukht*, unfortunate.
 P. کم خرچ *kum-khurch*, parsimonious.
 P. کم زور *kum-zor*, weak.
 P. کم قدر *kum-quadr*, worthless.
 P. کمکی *koomukee*, auxiliary.
 P. کم یاب *kum-yab*, scarce.
 P. کمینہ *kumeenuh*, base, mean.
 P. کوتہ کوتاہ *kotuh*, *kotah*, short, small.
 P. کوتہ اندیش *kotuh-undaish*, improvident.

- P. کور *kor*, blind.
- H. کھٹا *khutta*, acid.
- H. کھڑا *khura*, erect, standing.
- H. کھلا *khola*, open.
- P. کھن کھن سال *koohun, koo-hun-sal*, old.
- P. کینہ ور *keenuh-wur*, malicious, rancorous.
- P. گداز *goodaz*, melted, mild.
- P. گرامی *guramee*, dear, precious.
- P. گران *garan*, heavy, important, dear in price.
- P. گردن کش *gurdun-kush*, haughty, stubborn.
- P. گرسنه *goorsuneh, hun-gry*.
- P. گرفتہ *girifta, giriftuh*, taken.
- P. گرم *gurm*, hot, warm.
- P. گزیده *goozeeduh*, chosen.
- P. گستاخ *goostakh*, arrogant, rude.
- P. گم راه *goom-rah*, erring, wandering.
- P. گم شده *goom, goom-shoo-duh*, lost.
- P. گناه گار *goonah-gar*, sinning, a sinner.
- P. گنده *gunduh*, fetid.
- P. گوار، گوارا *guwar, gawara*, digesting, agreeable.
- H. گورا *gora*, fair, white.
- P. گونگون *goonagoon*, variegated, various.
- H. گونگا *goonga*, dymly.
- P. گویا *goya*, speaking, speaker.
- H. گھبرا *ghabra*, or *ghubra*, confused.
- H. گھایل *ghayul*, wounded.
- S. گھسیلا *ghuseela*, grassy.
- H. گھماگھم *ghumaghum*, thick, crowded.
- H. گھیرا *ghaira*, round, surrounded.
- A. لاثنای *la-sanee*, only, unequalled.
- A. لا جواب *la-juwab*, silenced, speechless.
- P. لاچار *la-char*, destitute, helpless.
- A. لا حاصل *la-hasil*, unproductive, profitless.

- H. لادو *ladoo*, fit to carry a load.
- A. علاج لادوا *la-ilaj, la-duwa*, irremediable.
- A. لاشك, لاريب *la-shuk, laryb*, doubtless, unquestionable.
- A.P. لاسخن, لاربان *la-sukhun, la-kulam*, silent, speechless, taciturn.
- A. لازم *lazim*, necessary, urgent, suitable.
- P. لاغر *laghur*, lean.
- P. لاف زن *laf-zun*, boasting.
- P. لال *lal*, red.
- H. لالچي *lalchee*, covetous.
- A. لائق *la, iq*, worthy, fit.
- P. لبالب *lubilub*, brimful.
- H. لٹک *lutuk*, hanging.
- A. لذیذ *luzeez*, delicious, pleasant.
- S. لڑاکا *lurak, luraka*, quarrelsome.
- A. لطيف *luteef*, pleasant.
- A. لعين *luceen*, accursed, detested.
- A. لفظ *luffaz*, eloquent.
- S. لمبا, لومبا *lumba*, long, tall.
- P. لُنجا *loonja*, lame; also *loonj, loonjuh*.
- H. لنگڑا *lungra*, lame in one foot.
- H. لولا *loola*, lame in the hands.
- A. لئيم *lueem*, reprehensible, miserly.
- P. مآل اندیش *māl-undaish*, reflecting on consequences.
- P. مانده *manduh*, tired, weary.
- A. مانع *mani*, forbidding, preventing.
- A. ماهر *mahir*, acute, ingenious.
- A. مایل *ma, il*, inclined to.
- A. مبارک *moobaruk*, happy.
- A. مبتلا *moobtula*, involved in trouble.
- A. مُعجَّب *mootu, ajjib*, wonderful.
- A. مُتَّفِق *moottufiq*, agreeing.
- A. مُتَّفَكِّر *mootufukkir*, thoughtful.
- A. مُتَكَبِّر *mootukubbir*, proud.
- A. مُتَنَفِّر *mootunuffir*, detesting.
- H. متوالا *mut-wala*, drunk.
- A. مُتَوَجِّه *mootuwajjih*, turning to, attentive to.

- A. **مُجْبُور** *mujboor*, forced.
- A. **مُجَرَّب** *moojurrub*, tried.
- A. **مُجَرَّد** *moojurrud*, alone.
- A. **مُجْنُون** *mujnoon*, mad in love.
- A. **مُحْتَاج** *mookhtaj*, necessitous, indigent.
- A. **مُكْرَم** *mookhurram*, sacred.
- A. **مُكْرَم** *muhroom*, prohibited; disappointed.
- A. **مُكْزَن** *muhzoon*, grieved.
- A. **مُكْسِن** *mookhsin*, obliging.
- A. **مُكْظَف** *muhkooz*, delighted.
- A. **مُحْفَظ** *muhfooz*, preserved.
- A. **مُكْم** *mookhum*, strong.
- A. **مُكْم** *muhkoom*, subject, under command.
- A. **مُكْمَد** *muhmood*, praised; worthy.
- A. **مُحِيط** *mooheet*, encircling.
- A. **مُخَالَف** *mookhalif*, opposite, adverse.
- A. **مُخْطَب** *mukhtoob*, betrothed.
- A. **مُدَوَّر** *moodowwar*, round.
- A. **مَذْكُور** *muzkoor*, above-mentioned.
- A. **مَذْمُوم** *muzmoom*, contemptible.
- A. **مُرَبَّع** *moorubba*, square.
- A. **مُرْتَكِب** *moortukib*, mounted.
- P. **مُرْدَانَه** *murdanuh*, manly.
- A. **مُرْدُود** *murdood*, rejected.
- P. **مُرْدَه** *moorduh*, dead, or **مُرْدَار**.
- A. **مُرُوج** *mourowwuj*, current.
- A. **مُرِيض** *mureez*, sick.
- P. **مُرْزِدَار** *muzuh-dar*, delicious.
- P. **مُسْت** *must*, drunk.
- A. **مُسْتَحِق** *moostuhig*, worthy.
- A. **مُسْتَحِيل** *moostuheel*, impossible.
- A. **مُسْتَعِد** *moostu'id*, prepared, ready, fit.
- A. **مُسْتَغْرِق** *moostughriq*, immersed.
- A. **مُسَخَّر** *moosukhkhur*, subdued.

- A. **مِسْكِين** *miskeen*, poor, miserable.
- A. **مُسْلِم** *moosullum*, preserved.
- A. **مَسْمُوع** *musmoo*, heard.
- A. **مُشْتَق** *mooshtaq*, desirous.
- A. **مُشْغُول** *mushghool*, engaged in.
- A. **مُشْكِل** *mushkil*, difficult.
- P. **مُشْكِي** *mooshkee*, dark-bay.
- A. **مَشْهُور** *mushhoor*, well known.
- A. **مُصَاحِب** *moosahib*, associated with.
- A. **مُصْرُوف** *musroof*, expended.
- A. **مُضْبُوط** *mushboot*, strong.
- A. **مُضَرٌّ** *moosirr*, pernicious.
- A. **مُضْطَرِب** *moosturib*, or *moosturibannah*, disturbed.
- A. **مُطَابِق** *mootabiq*, agreeable.
- A. **مُطْلَع** *moottila*, acquainted with.
- A. **مُظْلَم** *moozloom*, oppressed.
- P. **مُظْلَمٌ نَوَاز** *moozloomnuwaz*, pitying the oppressed.
- A. **مُعَاف** *mooaf*, pardoned.
- A. **مُعْتَمَد** *mootumud*, confidential.
- A. **مُعْذَر** *muzoor*, excused.
- A. **مُعَظِّز** *moozzuz*, honoured.
- A. **مُعْطَر** *moouttur*, perfumed.
- A. **مَعْلُوم** *maloom*, known.
- A. **مُعَيَّن** *mooi.yun*, fixed.
- A. **مُغْرُور** *mughroor*, proud.
- A. **مُغْلُوب** *mughloob*, conquered.
- A. **مُغْمُوم** *mughmoom*, grieved.
- A. **مُفْصَّل** *moofussul*, distinct.
- A. **مُفْلِس** *mooftis*, poor.
- A. **مُفْلَج** *muflooj*, paralytic.
- A. **مُفِيد** *moofeed*, profitable.
- A. **مُقَابِل** *mooqabil*, confronting ; equal.
- A. **مُقْبُول** *muqbool*, agreed, agreeable.

- A. مَقْدُرٌ *mooquddur*, predestined.
- A. مَقْدَمٌ *mooquddum*, prior.
- A. مَقْرَبٌ *mooqurrub*, approximated, near.
- A. مَقْرَرٌ *mooqurrur*, certain, fixed.
- A. مَكْرٌ *mukkar*, deceitful.
- A. مَوْلِيزٌ *moolazim*, assiduous.
- A. مَوْلِيزٌ *moola'im*, soft.
- A. مَلْحُوظٌ *mulhoaz*, contemplated.
- A. مُمْتَارٌ *moomtar*, distinguished.
- A. مُمْكِنٌ *moomkin*, possible.
- A. مُمَذُونٌ *mumnoon*, obliged.
- A. مُنَاسِبٌ *moonasib*, proper, fit.
- A. مُنْتَشِرٌ *moontushir*, published.
- A. مُنْخَوسٌ *munhoos*, unfortunate.
- A. مُنْزَلٌ *moonzul*, sent.
- A. مُنْسُوخٌ *munsookh*, abolished.
- A. مُنْطَقِيٌّ *muntiquee*, logical.
- A. مُنْكَرٌ *moonkir*, denying.
- H. مَوْزٌ *moonh-zor*, headstrong.
- A. مُوَافِقٌ *moowafiq*, conformable.
- H. مَوْتًا *motā*, fat, thick.
- A. مُوْجُودٌ *mowjood*, existing.
- A. مُوْصُوفٌ *mowsoof*, described, praised.
- A. مُوقُوفٌ *mowqoof*, stopped.
- P. مِهْرَبَانٌ *mih-ran*, kind, compassionate.
- A. مُهْمَلٌ *moohmil*, negligent.
- H. مُهْنِگَا *muhunga*, dear.
- A. مُهَيَّأٌ *moohy,ya*, prepared, ready.
- A. مُرِيبٌ *mooheeb*, awful.
- P. مِهِينٌ *miheen*, fine, thin.
- S. مِیْثَا *meetha*, sweet.
- A. مُیْسَرٌ *mooyussur*, attainable, easy.
- S. مِیْلَا *myla*, dirty.
- A. مُیْمُونٌ *mymoon*, happy.
- P. نَاْمَیْدٌ *na-omaid*, hopeless, despairing.

- P. نابود *na-bood*, destroyed.
- P. ناپاک *nupak*, impure.
- P. ناپایدار *na-paedar*, unstable, frail.
- P. ناپسند *na-pusund*, disapproved of.
- A. ناتمام *na-tumam*, unfinished.
- P. ناچار *na-char*, remediless.
- P. ناچیز *na-cheez*, trifling, of no worth.
- A. ناحق *na-hug*, unjust.
- P. ناخوش *na-khoosh*, displeased.
- P. نادان *nadan*, ignorant.
- P. نازک *nazuk*, delicate, gracious.
- A. نازل *nazil*, descending.
- P. ناساز *na-saz*, discordant.
- P. ناسپاس *nasipas*, ungrateful; also *na-shookr*.
- P. ناسزا *na-suza*, unmerited, impertinent.
- A. ناصبر *na-subr*, impatient.
- A. ناطق *natiq*, speaking.
- A. نافع *nafi*, profitable, salutary.
- A. ناقص *na-qis*, imperfect, inexperienced.
- P. ناکام *na-kam*, disappointed, also *na-moorad*.
- P. ناکردگار *na-kurduhkar*, inexperienced.
- P. ناگوار *na-guwar*, indigested, unarranged.
- A. نالایق *na-la, iq*, unworthy.
- P. نامرد *na-murd*, cowardly, impotent.
- P. نامی, نامور *namee, namur*, celebrated.
- P. نایاب *na-yab*, scarce.
- H. نکت کھٹ *nut-khut*, foguish, trickish.
- P. نرم *nurm*, soft.
- P. نعمت خوار *niamut-khuwar*, enjoying favour.
- P. نفس کش *nufs-koosh*, temperate.
- A. نفیس *nufees*, precious, delicate.
- H. نکما *nikumma*, useless; also *nakaruh*.
- P. نیکو *niko*, good.

- P. نگهبان *nigahban*, guard-
ing, watching.
- P. نم *num*, moist, wet.
- P. نم‌دیده *num-deeduh*, suffus-
ed with tears.
- P. نمودار *numoodar*, noted,
famed.
- S. ننگا *nunga*, naked.
- A. نوازش فرما *nurazish-firma*,
caressing.
- P. نوینا *now, nya*, new.
- P. نیک *naik*, good.
- P. نیکبخت *naik-bukht*, for-
tunate, happy.
- P. نیک‌کار *naik, kar*, virtuous.
- P. نیک‌نام *naik-nam*, renowned.
- P. نیم *neem*, half, and A. نصف .
- P. نیم‌جان *neem-jan*, half dead
with fear.
- A. نیم‌جوش *neemjosh*, cod-
dled.
- A. واجب *wajib*, necessary,
proper, just.
- A. واضح *wazih*, evident, clear.
- A. وافر *wafir*, abundant.
- A. واقف *waqif*, knowing, ex-
perienced.
- A. وثیق *wuseeq*, firm, steady.
- A. وحید , واحد *wuheed, wahid*,
alone, one.
- A. وسواسی *wuswasee*, doubt-
ful.
- A. وفادار *wufa-dar*, faithful,
sincere.
- H. وقروالا *wuqr-wāla*, dignifi-
ed.
- A. وقوف‌دار *wuqoof-dar*, in-
formed of, experienced.
- P. ویران *wyran, weeran*, deso-
late.
- A. هلاک *hulak*, lost, destroy-
ed.
- H. هلکا *hulka*, light, mean.
- P. هم‌درد *hum-durd*, compas-
sionate, sympathizing.
- P. هم‌شکل *hum-shukl*, like in
appearance.
- P. هنرمند *hoonurmund*, skil-
ful.
- H. هنسور *hunsoor*, facetious.

P. هواپرست <i>huwa-purust</i> , vain, volatile.	A. یقین <i>yugeen</i> , certain, true.
A. هوادار <i>huwa-dar</i> , airy.	P. یکتا <i>yukta</i> , single, solitary.
P. هوشمند <i>hosh-mund</i> , intelli- gent.	P. یگدل <i>yuk-dil</i> , of the same mind.
P. هوشیار <i>hoshiyar</i> , sensible, clever.	P. یگرو <i>yuk-roo</i> , unanimous.
P. هولناک <i>howl-nak</i> , fright- ful, terrible.	P. یکسان <i>yuk-san</i> , equal, alike.
P. یارباش <i>yar-hash</i> , sensual.	P. یگانہ <i>yuganuh</i> , single, in- comparable.



(2.) NUMERICAL.

ایک <i>aik</i> , one.	بارہ <i>baruh</i> , twelve.
دو <i>do</i> , two.	تیرہ <i>tairuh</i> , thirteen.
تین <i>teen</i> , three.	چودہ <i>chowduh</i> , fourteen.
چار <i>char</i> , four.	پندرہ <i>pundruh</i> , fifteen.
پانچ <i>panch</i> , five.	سولہ <i>soluh</i> , sixteen.
چھ <i>chhuh</i> , six.	سترہ <i>sutruh</i> , seventeen.
سات <i>sat</i> , seven.	اٹھارہ <i>ufharuh</i> , eighteen.
آٹھ <i>ath</i> , eight.	اٹیس <i>oonees</i> , nineteen.
نو <i>now</i> , nine.	بیس <i>bees</i> , twenty.
دس <i>dus</i> , ten.	ایکیس <i>ikees</i> , twenty-one.
گیڑہ <i>geearuh</i> , eleven.	بائیس <i>baees</i> , twenty-two.

تیلےس *tayees*, twenty-three.

چوہیس *chowbees*, twenty-four.

پچیس *puchees*, twenty-five.

چھیس *chhubees*, twenty-six.

ستائیس *sutaees*, twenty-seven.

اٹھائیس *uthaees*, twenty-eight.

اوتیس *oontees*, twenty-nine.

تیس *tees*, thirty.

اکتیس *iktees*, thirty-one.

بتریس *buttees*, thirty-two.

تینتیس *taitees*, thirty-three.

چوئیس *chowtees*, thirty-four.

پینتیس *pyntees*, thirty-five.

چھتیس *chhutees*, thirty-six.

سینتیس *syntees*, thirty-seven.

اٹھتیس *uthtees*, thirty-eight.

اوتتالیس *oontalees*, thirty-nine.

چالیس *chalees*, forty.

اکتالیس *iktalees*, forty-one.

بیاالیس *bayalees*, forty-two.

تینتالیس *taitalaes*, forty-three.

چوالیس *chowalees*, forty-four.

پینتالیس *pyntalees*, forty-five.

چھیالیس *chhuyalees*, forty-six.

سینتالیس *syntalees*, forty-seven.

اٹھتالیس *uthtalees*, forty-eight.

اونچاس *oonchas*, forty-nine.

پچاس *puchas*, fifty.

اکاون *ikawun*, fifty-one.

باون *bawun*, fifty-two.

ترپن *tirpun*, fifty-three.

چاون *chowun*, fifty-four.

پچاون *puchpun*, fifty-five.

چھپن *chhupun*, fifty-six.

ستاون *sutawun*, fifty-seven.

اٹھاون *uthawun*, fifty-eight.

اونسٹھ *oonsuth*, fifty-nine.

ساتھ *sath*, sixty.

اِکْسُٹھ *iksuth*, sixty-one.

بَاسُٹھ *basuth*, sixty-two.

تِرسُٹھ *tirsuth*, sixty-three.

چوسُٹھ *chowsuth*, sixty-four.

پنڀسُٹھ *pynsuth*, sixty-five.

چھسُٹھ *chhusuth*, sixty-six.

ستسُٹھ *sutsuth*, sixty-seven.

اٹھسُٹھ *uthsuth*, sixty-eight.

اونھٹھ *oonhuttur*, sixty-nine.

سٹھ *suttur*, seventy.

اِکھٹھ *ikhuttur*, seventy-one.

بھٹھ *buhuttur*, seventy-two.

تھٹھ *tihuttur*, seventy-three.

چوھٹھ *chowhutter*, seventy-four.

پچھٹھ *puchhuttur*, seventy-five.

چھھٹھ *chhihuttur*, seventy-six.

سٹھٹھ *suthuttur*, seventy-seven.

اٹھٹھ *uthhuttur*, seventy-eight.

اوناسی *oonasee*, seventy-nine.

اُسی *ussee*, eighty.

اِکاسی *ikasee*, eighty-one.

بایاسی *bayasee*, eighty-two.

تِراسی *tirasee*, eighty-three.

چوراسی *chourasee*, eighty-four.

پچاسی *puchasee*, eighty-five.

چھپاسی *chhyasee*, eighty-six.

ستاسی *sutasee*, eighty-seven.

اٹھاسی *uthasee*, eighty-eight.

نواسی *nowasee*, eighty-nine.

نوی *noway*, ninety.

اِکانوی *ikanowway*, ninety-one.

بانوی *banowway*, ninety-two.

تِرانوی *tiranowway*, ninety-three.

چورانوی *chouranowway*, ninety-four.

پچانوی *puchanowway*, ninety-five.

چھداٲوى <i>chhyanowwy</i> , nine-	نٲاٲوى <i>ninanowwy</i> , ninety-
ty-six.	nine.
ستاٲوى <i>sutanowwy</i> , ninety-	سو <i>sow</i> , a hundred.
seven.	هزار <i>hazar</i> , a thousand.
اٲهاٲوى <i>uṭhanowwy</i> , ninety-	لاکھ <i>lakh</i> , a hundred thou-
eight.	sand.
	کرور <i>kuror</i> , ten million.

CHAPTER III. OF VERBS.

(1.)—TRANSITIVE OR ACTIVE VERBS.

اٲاٲنا <i>ootarna</i> , to bring	اٲنداٲنا <i>owndhana</i> , to over-
down, break off.	turn, to spill.
اٲکٲنا <i>uṭkulna</i> , to guess.	اٲارنا <i>uharna</i> , to paste.
اٲجھنا <i>oojḥulna</i> , to pour	اٲنچنا <i>inchna</i> , to draw,
quickly from one vessel	attract.
into another.	باٲسنا <i>basuna</i> , to perfume,
اٲدھيانا <i>udhiyana</i> , to halve.	to scent.
آزماٲنا <i>azmana</i> , to try, to	باٲنا <i>banṭna</i> , to share, or
prove.	divide.
اٲجھانا <i>ooljhana</i> , to entan-	باٲانا <i>butana</i> , to show, ex-
gle, ravel.	plain.

- H. بٹانا *biṭana*, to scatter.
 H. بٹورنا *buṭorna*, to gather up, collect.
 P. بخشنا *bukhshna*, to give, to forgive.
 H. بدلنا *budulna*, to change.
 H. بڑانا *burrana*, to talk in one's sleep.
 H. برمانا *burmana*, to bore.
 P. بگاڑنا *bigaṛna*, to spoil.
 H. بنانا *banana*, to make, build.
 H. بوننا *boonna*, to weave.
 S. بوجھنا *bajhna*, to load.
 S. بوجھنا *boojhna*, to understand.
 H. بوکنا *bookna*, to grind to powder.
 H. بولنا **bolna*, to speak.
 H. بھارنا *booharna*, to sweep together.
 H. بھرنا *bhurna*, to fill.
 H. بھونانا *bhoonana*, to exchange money.
 H. بھنبھورنا *bhumbhoṛna*, to worry, to bite.
- H. بھونکنا *bhowṇkna*, to thrust or drive.
 H. بھیجنا *bhaijna*, to send.
 H. بیاہنا *biyana*, to marry.
 H. بیچنا *baichna*, to sell.
 S. بیدھنا *bhaidhna*, to perforate.
 H. بیزنا *baiṛna*, to enclose.
 S. پانا *pana*, to get, find.
 H. پاچھنا *pachhna*, to inoculate.
 H. پٹکنا *puṭukna*, to dash down, to knock.
 S. پڑھنا *puṛhna*, to read.
 H. پکارنا *pookarna*, to cry out, to bawl.
 H. پکانا *pukana*, to ripen, to cook.
 H. پکڑنا *pukṛna*, to catch, to seize.
 H. پنیانا *puniyana*, to irrigate.
 S. پوچھنا *poochhna*, to ask, to inquire.

* Note, بولنا *to speak*, and لانا *to bring*, though they are active verbs, and govern the objective case, do not admit the instrumental case before them in the perfect tense, &c.

- H. پونچھنا *poonchhna*, to wipe.
 S. پھارنا *pharna*, to tear, to rend.
 S. پھاندنا *phandna*, to jump over; to imprison.
 H. پھچھنا *phchhna*, to know, to recognize.
 H. پھوسلانا *phooslana*, to coax, to wheedle.
 H. پھننا *phunna*, to put on, to wear.
 S. پھونکنا *phoonkna*, to blow.
 H. پھینچنا *pheenchna*, to rinse, to squeeze.
 H. پھینکنا *phainkna*, to throw.
 S. پینا *peena*, to drink.
 H. تارنا *tarṇa*, to understand.
 H. تاکنا *taḥna*, *tukṇa*, to stare or look at.
 H. تاگنا *tagna*, to thread.
 A. تحصیلنا *tuhseelna*, to collect.
 P. تراشنا *turashna*, to cut.
 H. تلنا *tulna*, to fry.
 H. توپنا *topna*, to cover, to bring.
 S. تڑنا *torṇa*, to break, to change as coin.
 S. تولنا *tolna*, or *towlṇa*, to weigh.
 H. تھوکنا *thookna*, to spit.
 H. ٹانکنا *ṭankna*, to stitch.
 H. ٹانگنا *ṭangna*, to hang up by a string.
 H. تٹولنا *ṭuṭolna*, to feel for, to touch.
 S. ترترانا *ṭurṭurana*, to chatter.
 H. ٹھاننا *ṭhanna*, to resolve, to settle.
 H. ٹھگنا *ṭhugna*, to cheat.
 H. ٹھیلنا *ṭhailna*, to push, or shove.
 H. ٹپینا *ṭeepna*, to press.
 H. جانچنا *janchna*, to examine, to try.
 H. جاننا *janna*, to know, to understand.
 S. جوٹنا *joṭna*, to unite, to join in battle.
 H. جڑنا *juṛṇa*, to shake off, to join.
 H. جکڑنا *jukṛṇa*, to tighten.

- H. جڳالڻا *joogalna*, to chew the cud.
 H. جھارڻا *jharṇa*, to sweep, to brush.
 H. جھانڪڻا *jhanḱna*, to peep or spy.
 H. جھٽلائڻا *jhootlana*, to falsify.
 H. جھڙڪڻا *jhurukna*, to brow-beat, to snap at.
 H. جھنجھلائڻا *jhoonjhlana*, to reprove; (n.) to be vexed.
 H. چاٽڻا *chaṭna*, to lick, to lap.
 H. چاسڻا *chasna*, to plow.
 H. چالڻا *chalna*, to sift.
 H. چاهڻا *chahna*, to desire.
 S. چڪڻا *chikṇa*, to smooth, to clean.
 S. چڪهڻا *chukhna*, to taste.
 H. چمڪارڻا *choomkarna*, to coax.
 H. چٽڻا *choonna*, to gather, to collect.
 S. چورانا *chorana*, to steal.
 H. چوڙڻا *chourana*, to widen.
 S. چوسڻا *choosna*, to suck.
- S. چومنا *choomna*, to kiss.
 S. چھترنا *chhitrana*, to spread, to scatter.
 S. چھانا *chhana*, to cover over.
 H. چھڙڻا *chhurana*, to set free, remove.
 H. چھڙڪڻا *chhirukna*, to sprinkle.
 H. چھوڙڻا *chhoṛna*, to let go, to loose.
 H. چھيٽڻا *chheetna*, to scatter, to sprinkle.
 H. چھيلڻا *chheelna*, to peel, to scrape.
 H. چھينڻا *chheenna*, to pull, to snatch.
 H. چيرڻا *cheerna*, to tear, to rend.
 S. چيڪهڻا *cheekhna*, to taste.
 H. ڊابڻا *dabna*, to press down.
 S. ڊولڻا *doolana*, to shake, to toss.
 H. ڊهارڻا *dharna*, to cry out or roar.
 H. ڊهرانا *dohrana*, to double.
 S. ڊهرڻا *dhurna*, to place, to lay hold of.

- H. دھکھیلنا *dhukailna*, to shove,
to push.
 S. دھونا *dhona*, to wash.
 S. دیکھنا *daikhna*, to see.
 S. دینا *daina*, to give.
 H. ڈانٹنا, ڈانٹنا *ḍatna, ḍaṭṭna*,
to daunt, to threat.
 H. ڈالنا *ḍalna*, to throw
down.
 H. ڈھانپنا *ḍhanpna*, to con-
ceal, to cover.
 H. ڈھانکنا *ḍhanḱna*, to cover.
 H. ڈھونڈھنا *ḍhoondhna*, to
seek.
 S. رکھنا *rukha*, to put, to
keep.
 S. روندھنا *rowndhna*, to tram-
ple on.
 S. ریندھنا *reendhna*, to cook.
 A. ستانا *sutana*, to oppose, to
tease.
 H. سراھنا *surahna*, to praise.
 H. سمجھنا *sumjha*, to un-
derstand.
 S. سُننا *soonna*, to hear.
 H. سنوارنا *sunwarna*, to pre-
pare; to repair.
- H. سوچھنا *soojhna*, to appear,
or be seen.
 S. سوچنا *sochna*, to consider.
 S. سونپنا *sonpna*, to deliver
over.
 S. سونگھنا *soonghna*, to smell.
 H. سیتنا *saitna*, to take care
of.
 S. سیکھنا *seekhna*, to learn.
 S. سینچنا *seechna*, to irri-
gate.
 S. سیندھنا *suindhna*, to mine.
 H. سینکنا *sainkna*, to toast.
 P. فرمانا *furmana*, to com-
mand.
 S. کاٹنا *kaṭna*, to cut, to reap.
 S. کترانا *kutrana*, to cut out,
to go round about.
 S. کترنا *kuturna*, to clip, to
cut out.
 S. کرنا *kurna*, to do, to make.
 H. کمانا *kumana*, to earn; to
lessen.
 S. کھانا *khana*, to eat.
 S. کہنا *kuhna*, to speak, to
tell.

- H. کھوجنا *khोजना*, to seek for,
to inquire after.
 S. کھودنا *khodna*, to dig.
 S. کھولنا *kholna*, to open.
 H. کھونا *khona*, to lose.
 S. گڑنا *garṇa*, to bury.
 S. گانا *gana*, to sing.
 P. گُذارنا *goozrana*, to present,
to offer.
 H. گِرانا *gīrana*, to throw
down, to overturn.
 S. گننا *ginna*, to count.
 H. گنونا *ginwana*, to lose.
 H. گودنا *godna*, to prick, to
puncture.
 S. گھسنا *ghisna*, to rub, to beat.
 H. لانا *lana*, to bring.
 H. لپیٹنا *lupaiṇa*, to wrap up.
 H. لٹيانا *lutiyaṇa*, to kick.
 H. لٹھيانا *luṭhiyaṇa*, to belabour,
to cudgel.
 S. لڑانا *luṛana*, to fight.
 S. لکھنا *likhna*, to write.
 S. لمبانا *lumbana*, to lengthen.
 S. لوٹنا *lotna*, to plunder.
 S. لپیٹنا *laipna*, to plaster.
- H. لینا *laina*, to take or re-
ceive.
 S. مارنا *marna*, to beat.
 H. مانگنا *maṅgna*, to ask for,
to beg.
 S. ماننا *manṇa*, to regard.
 H. ملنا *mulna*, to rub.
 H. ملانا *milana*, to mix, to
meet.
 S. ناپنا *napna*, to measure.
 H. نیچورنا *nichhorṇa*, to wring.
 H. نکالنا *nikalna*, to take or
put out.
 S. نگلنا *nigulna*, to swallow.
 H. نوچنا *nochna*, to pinch, to
claw.
 H. نیہورنا *nihoorna*, to bend.
 H. وارنا *warna*, to surround;
to offer sacrifice.
 P. ورغلانا *wurghulana*, to de-
ceive, to inveigle.
 H. وینچھنا *wynchhna*, to skin.
 H. هانکنا *hanṅna*, to drive.
 H. هچکانا *hichkana*, to jolt.
 H. هولنا *hoolna*, to goad, to
push.

(2.)—INTRANSITIVE OR NEUTER VERBS.

н. اُڀرنا <i>oopurna</i> , to be rooted up.	н. بچنا <i>buchna</i> , to be saved, to escape.
н. اُترنا <i>ooturna</i> , to descend.	н. بچھلنا <i>bichhulna</i> , to slip, to separate.
н. اُٿھنا <i>oothna</i> , to rise up.	س. برھنا <i>burusna</i> , to rain.
н. اُڄرنا <i>oojurna</i> , to become desolate.	س. بڙھنا <i>burhna</i> , to increase.
н. اُچکنا <i>oochukna</i> , to rise up.	س. بسنا <i>busna</i> , to abide, to inhabit.
н. اُچھلنا <i>oochhulna</i> , to bound, to spring up.	н. بکنا <i>bukna</i> , to prate.
с. اُڙنا <i>oorna</i> , to fly.	н. بیکنا <i>bikna</i> , to be sold, to sell.
с. اُکٽانا <i>ooktana</i> , to be vexed.	н. بگڑنا <i>bigurna</i> , to be spoiled.
н. اُکھڑنا <i>ookhurna</i> , to be rooted up.	н. ٻڻا <i>bunna</i> , to become.
н. اُگنا <i>oogna</i> , to grow.	с. بندھنا <i>bundhna</i> , to be tied.
н. اُٺٺنا <i>oolutna</i> , to be reversed or upset.	н. بھاگنا <i>bhagna</i> , to flee.
н. آنا <i>ana</i> , to come.	с. ٻاھڻا <i>bahna</i> , to flow.
н. اُونگھنا <i>oonghna</i> , to nod, to doze.	с. ٻھولنا <i>bhoolna</i> , to forget ; to err.
н. اُڄنا, ٻاڄنا <i>bajna, bujna</i> , to sound, to play on an instrument.	н. ٻوڻا <i>bhoonna</i> , to roast, to broil.
н. ٻوڄھڻا <i>boojhna</i> , to be extinguished.	н. ٻيھڻا <i>bheegna</i> , to be wet.
	н. ٻيٺھڻا <i>bythna</i> , to sit.

- s. پٿرانا *puthrana*, to be petrified.
- H. پٽنا *piṭna*, to be beaten.
- s. پچنا *puchna*, to be digested, to rot.
- H. پچھتا *puchhṭana*, to 'be' sorry, to regret.
- H. پسنا *pisna*, to be ground.
- H. پسيڙجنا *pusecṇa*, to persepire, to melt.
- s. پکنا *pukna*, to be ripe, to be cooked.
- H. پھنا , پھاڻا *phaṭna, phutna*, to be torn or split.
- H. پھبنا *phubna*, to become, to be fit.
- s. پھرنا *phirna*, to turn, to return.
- H. پھسڻهساڻا *phoospheosana*, to whisper.
- H. پھسنا , پھسنا *phusna, phunsna*, to be entangled.
- s. پھلنا *phuṇa*, to bear fruit.
- s. پھڻا *phundna*, to be entrapped or imprisoned.
- s. پھوڻا *phoolna*, to blossom, to be pleased.
- H. پھيلا *phylana*, to spread ; to proclaim.
- H. پيٽھنا *pyṭhna*, to enter.
- H. پيرنا *pyrna*, to swim.
- H. ٽٽلانا *tootlana*, to lisp.
- H. ترپنا *tuṛapna*, to flutter, to palpitate.
- H. تھرتھرانا *thurthurana*, to quiver, to tremble.
- H. تھڪنا *thukna*, to be tired.
- H. تھوڪنا *thookna*, to spit.
- H. ٽوٽنا *tootna*, to break.
- H. ٿھڻا *ṭhunna*, to be fixed.
- H. ٿھڻھڻا *ṭhunṭhunana*, to jingle.
- H. ٿھڙا *ṭhurna*, to remain, to be fixed or settled.
- s. ڄاڻنا *jagna*, to be awake.
- s. ڄانا *jana*, to go.
- H. ڄمڪاڻا , ڄمڪنا *jugmugana*, and *chumukna*, to glitter.
- s. ڄلنا *julna*, to burn.
- s. ڄڻا *junna*, to be delivered.
- H. ڄھڪڻا *jhijhukna*, to startle.

н. جهٲٲنا *jhuputna*, to pounce upon.

н. جهٲنا *jhutna*, to fall off, to drop.

н. جهٲنا *jhookna*, to bend down, to nod.

н. جهٲرنا *jhugurna*, to wrangle.

н. جهلملانا *jhilmilana*, to undulate, to twinkle.

н. جهولنا *jhoolna*, to swing.

с. جهنا *jeena*, to live.

н. جهٲنا *choopna*, to be silent.

н. جهرگنا *choorugna*, to chirp.

с. جهٲنا *churna*, to graze.

с. جهٲنا *chirna*, to be torn, to split.

н. جهٲرنا *churhna*, to ascend, to mount.

н. جهٲنا *chookna*, to be finished.

н. جهٲنا *chhoogna*, to pick up food with the beak; to select.

н. چلانا *chillana*, to scream.

н. چلچلانا *chonchoolana*, to itch.

с. چلنا *chulna*, to go, to move.

н. چوکنا *chookna*, to blunder.

н. چونکنا *chowunkna*, to start, as from sleep.

н. چهٲنا *chhipna*, to be hidden.

н. چهٲنا *chhupna*, to print.

н. چهٲرنا *chhootna*, to escape, to get loose.

н. چهٲنکنا *chheenknna*, to sneeze.

н. دٲنا *dubna*, to be pressed down, to crouch.

н. دورنا *dorna*, to run.

н. دٲرنا *darna*, to fear.

н. دکا رنا *dukarna*, to belch, to bellow.

н. دگنا *digna*, to move; to shake; to slip.

с. دٲرنا *doobna*, to be immersed, to sink.

н. دٲلنا *dolna*, to shake.

н. دٲکنا *dhookna*, to enter.

н. روکنا *rookna*, to be stopped or hindered; to be angry.

с. روٲهنا *roothna*, to quarrel.

- s. رونا *rona*, to weep.
 H. رینگنا *rainkna*, to bray.
 H. رینگنا *reengna*, to creep.
 s. سچنا *sujna*, to be prepared.
 H. سرکنا *surukna*, to move, to get out of the way.
 s. سستانه *sustana*, to rest.
 s. سکنا *sukna*, to be able.
 s. سولگنا *soolugna*, to be kindled.
 s. سمانا *sumana*, to be contained in.
 s. سوچنا *soojna*, to swell, to rise.
 s. سونا *sona*, to sleep.
 P. شرمنا *shurmana*, to be ashamed.
 s. کانپنا *kampna*, to shiver, to tremble.
 s. کٹنا *kutna*, to cut.
 H. کچکنا *kuchukna*, to sprain, to strain.
 H. کچلنا *koochulna*, to bruise, to crush.
 H. کودکنا *koodukna*, to frisk.
- H. کُرکُرانا *koor̥kor̥ana*, to cluck ; to murmur.
 H. کُرکنا *kurukna*, to crack.
 s. کُمھلانا *kumhlana*, to wither, decay.
 H. کودنا *koodna*, to leap, to jump.
 H. کونکنا *kookna*, to cry, to sob.
 s. کھانسنہ *khaṇsna*, to cough.
 H. کھٹکھٹانا *khut̥khut̥ana*, to knock.
 s. کھجلا *khoojla*, to itch.
 H. کھڑکھڑانا *khur̥khur̥ana*, to creak.
 H. کھسلنا *khisulna*, to slip.
 H. کھلکھلانا *khil̥khilana*, to laugh heartily, to giggle.
 H. کھیلنا *khailna*, to play.
 P. گُذرنا *goozurna*, to pass.
 H. گرنا *girna*, to fall.
 H. گُرگُرانا *gur̥gur̥ana*, to gargle, to roar ; *goor̥goor̥ana*, to rumble, as bowels.
 H. گُرنا *gur̥na*, to penetrate, to sink.
 H. گلنا, گھلنا *gulna*, *ghoolna*, to melt.

- H. گھبرانا *ghubrana*, to be confused.
 S. گھٹنا *ghutna*, to become less.
 H. گھیرنا *ghirna*, to be surrounded.
 H. گھوسنا *ghoosna*, to enter or be thrust in.
 H. گھومنا *ghoomna*, to go round.
 H. لانا *lana*, to bring.
 H. لپٹنا *liputna*, to cling to.
 H. لٹکنا *latukna*, to hang, to dangle.
 H. لدنا *ludna*, to be loaded.
 P. لرزنا *luruzna*, to shake, to tremble.
 H. لڑنا *lurna*, to fight, * to quarrel.
 H. لگنا *lagna*, to be applied ; to begin.
 H. لنگڑانا *lingrana*, to limp.
 S. مٹنا *mitna*, to be destroyed or blotted out.
 S. مرنا *murna*, to die.
 H. موڑنا *moorna*, to turn away.
 H. مسکرایا *mooskoorana*, to smile.
 H. ملنا *milna*, to meet, to be got.
 S. موندنا *moondna*, to be shut.
 H. مورانا *mowrana*, to blossom.
 H. ناچنا *nachna*, to dance.
 H. نکلنا *nikulna*, to issue.
 H. نہانا *nuhana*, to bathe.
 H. نہرنا *nihorna*, to bend, to stoop.
 H. ہانپنا *hampna*, to pant.
 H. ہٹنا *hutna*, to go or be driven back.
 H. ھچکنا *hichukna*, to draw back from.
 H. ہلنا *hilna*, to shake.
 S. ہنسنا *hunsna*, to laugh.
 H. ھنہینانا *hinhinana*, to neigh.
 H. ہونا *hona*, to be or become.

(3) COMPOUND VERBS.

- آباد کرنا *abad kurna*, to inhabit, to build.
 آبرو آٹارنا *abroo ootarna*, to disgrace.
 آبرو دینا *abroo daina*, to give another honor, or lose one's own.

آبرو لینا <i>abroo laina</i> , to take away a person's character.	استعمال کرنا <i>istimal karna</i> , to use.
اتفاق کرنا <i>ittifaq kurna</i> , to accord, to coincide.	استفسار کرنا <i>istifsar kurna</i> , to ask an explanation.
اتفاق ہونا <i>ittifaq hona</i> , to happen, to be agreed.	آشنائی کرنا <i>ashnaee kurna</i> , to associate.
احتمال کرنا <i>ihtimal kurna</i> , to doubt, to impute.	اعتبار رکھنا <i>itibar rukhna</i> , to give credit to.
احتمال ہونا <i>ihtimal hona</i> , to be probable.	اقرار کرنا <i>igrar kurna</i> , to promise.
احوال بتلانا <i>uhwal butlana</i> , to state one's condition.	آگ دینا <i>ag daina</i> , to burn a body.
اختیار کرنا <i>ikhtiyar kurna</i> , to approve, choose, adopt.	امتیاز کرنا <i>imtiyaz kurna</i> , to discriminate.
اخلاص کرنا, رکھنا <i>ikhlas kurna</i> , or <i>rukhna</i> , to esteem.	آناکانی دینا <i>anakane daina</i> , to connive at.
ادا کرنا <i>ada kurna</i> , to perform, to pay.	اندیشہ کرنا <i>undaishuh kurna</i> , to reflect, to hesitate.
ادب کرنا, دینا <i>udub kurna</i> , or <i>daina</i> , to treat politely.	آنکھ بچھنا <i>ankh buchana</i> , to steal privately.
آدمیت پکڑنا <i>admiyut pakar-na</i> , to become civilized.	آنکھ پھیرنا <i>ankh phairna</i> , to shew aversion.
آرام کرنا <i>aram kurna</i> , to rest, to repose.	آنکھ پتھرانا <i>ankh puthrana</i> , to have the eyes dim with expectation.
آزاد کرنا <i>azad kurna</i> , to set at liberty.	آنکھ چھڑانا <i>ankh choorana</i> , to avoid seeing.

آنکھ دکھلانا *ankh dekhlanā*, to
frighten.

آنکھ رکھنا *ankh rukhna*, to
love, to have hope.

آنکھ مارنا *ankh marna*, to
wink.

آوارہ کرنا *awaruh karna*, to
harass.

آواز اُتھانا *awaz oothana*, to
spread a report.

آواز پڑنا *awaz pūrna*, to be re-
ported; to be hoarse.

اونچا سُننا *ooncha soonna*, to be
hard of hearing.

بات باندھنا *bat bandhna*, to
prevaricate.

بات بڑھانا *bat burhana*, to pro-
long a contest.

• بات بگڑنا *bat bigarna*, to mar
a plot.

بات بنانا *bat bunana*, to make
up a story.

بات پانا *bat pana*, to effect
one's purpose.

بات پھیرنا *bat phairna*, to
equivocate.

بات پھینکنا *bat phainkna*, to
jeer or scoff.

بات تالنا *bat talna*, to put off,
to excuse one's self.

بات چلانا *bat chulana* or *karna*,
to converse.

بات دالنا *bat dalna*, to ask in
vain.

بات رکھنا *bat rukhna*, to a-
gree, to comply.

بات رھنا *bat ruhna*, to be suc-
cessful.

بات کاٹنا *bat kaṭna*, to inter-
rupt.

بات لگانا *bat lugana*, to calum-
niate.

بات مارنا *bat marna*, to evade.

بار دینا *bar daina*, to load, to
impose on.

• باز آنا *baz ana*, or *ruhna*,
to leave off.

باز رکھنا *baz rukhna*, to hold
back, to forbid.

بازو دینا *bazoo daina*, to help,
to assist.

بازی پانا، لیجانا *bazee pana*, or
luijana, to win at play.

بازی کھونا *bazee khona*, to
lose.

بازی لگانا *bazee lugana*, to wa-
ger.

برطرف کرنا *burturuf kurna*, to
dismiss.

بس کرنا *bus kurna*, to stop.

بسمل کرنا *blsmil kurna*, to
sacrifice.

بغل بجانا *bughul bujana*, to
be highly pleased, to jest.

بند باندھنا *bund bandhna*, to
stop an inundation.

بند بیتھنا *bund bythna*, to suc-
ceed.

بند پکڑنا *bund pukarna*, to ob-
ject to a statement.

بند رہنا *bund ruhna*, to be en-
gaged in.

بند کرنا *bund kurna*, to bind,
to shut, to stop.

بوسی کرنا *bosee kurna*, to kiss.

بیرا باندھنا *bairu bandhna*, to
collect a crowd.

بیرا ڈالنا *bairu dalna*, to pro-

pose a reward for a work.

پانو برھانا *panu burhana*, to
take the lead, to reform.

پانو پڑنا *panu purna*, to fall at
the feet in supplication.

پانو پیٹنا *panu peetna*, to stamp
with impatience.

پانو تورنا *panu torna*, to tire or
be tired.

پانو جمانا، گارنا *panu jumana*, or
garua, to stand firm.

پانو چلانا، اٹھانا *panu chulana*, or
oonthana, to go quick.

پانو ڈالنا *panu dalna*, to pre-
pare for a work.

پانو ڈیگنا *panu digna*, to slip.

پانو لگنا *panu lugna*, to make
obeisance.

پانو نکالنا *panu nikalna*, to go
to excess ; to withdraw.

پایمال کرنا *pacemal kurna*, to
trample on, to destroy.

پر توڑنا *pur toozna*, to be with-
out power.

پرچھارنا، گرانہ *pur jharua*, or
girana, to attempt to fly.

پرده چھوڑنا *purduh chhoṛna*, to
let down a curtain ; to re-
veal.

پرده رکھنا *purduh rukhna*, to
give obscure hints.

پرده کرنا *purduh kurna*, to
conceal.

پلک مارنا *puluk marna*, to
wink.

پھانسی دینا *phansee daina*, to
hang.

پھول جھڑنا *phool jhūṛna*, to
use flowing language.

پھیر دینا *phair daina*, to return.

پھیر کھانا *phair khana*, to wind
about.

پیت باندھنا *paṭ bandhna*, to
restrain the appetite.

پیت بھرنا *paṭ bhurna*, to fill
the belly, to be satisfied.

پیت جلنا *paṭ julna*, to be
very hungry.

پیت چلنا *paṭ chulna*,
or *chhooṭnu*, to be purged.

پیت گرنہ *paṭ girna*, to mis-
carry.

پیچ آٹھانا *paich oṭhana*, to
suffer loss or trouble.

پیچ باندھنا *paich bandhna*, to
grapple.

پیچ پڑنا *paich pūṛna*, to be
difficult or intricate.

پیچ چلنا *paich chulna*, to pre-
vail by stratagem.

پیچ دینا *paich daina*, to cir-
cumvent.

پیچ ڈالنا *paich ḍalna*, to throw
obstacles in the way.

پیچ کرنا *paich kurna*, to de-
ceive, to grapple.

پیچ کھانا *paich khana*, to coil ;
to be perplexed.

پیچ کھولنا *paich kholna*, to un-
twist.

پیچھا پھیرنا *peecheha phairna*, to
withdraw.

پیچھا کرنا *peecheha kurna*, to pur-
sue.

پیدا کرنا *pyda kurna*, to pro-
duce, to create.

پیدا ہونا *pyda hona*, to be
born.

تاب لانا *tab lana*, to be able to bear.

تابع کرنا *tabi kurna*, to control, to subject.

تار باندھنا *tar bandhna*, to continue to do a thing.

تار ٹوٹنا *tar tooṭna*, to be disjointed or separated.

تخت پر بیٹھنا *tukht pur byṭhna*, to reign.

تخت چھوڑنا *tukht chhoṛna*, to abdicate.

تخت سے اتارنا *tukhtsay ootar-na*, to dethrone.

تسلی دینا *tusallee daina*, to comfort, to assure.

تشریف لانا *tushreef lana*, to come, or honor by coming.

تشریف لیجانا *tushreef lay-jana*, to go, or honor by going.

تقریب کرنا *tuqreeb kurna*, to commend.

تکید دینا *tukiya daina*, to receive respectfully.

تکید کرنا *tukiya kurna*, to support, to encourage.

تماشا کرنا *tumasha kurna*, to make fun.

تمام کرنا *tumam kurna*, to complete.

ٹوپ چھوڑنا *top chhoṛna*, to fire a cannon or gun.

ٹھوک چاٹنا *thook chaṭna*, to break one's promise.

ٹھوک دینا *thook daina*, to give up.

تیار کرنا *tiyar kurna*, to prepare, to make ready.

ٹھکانا کرنا *thikana kurna*, to account for, to search out.

ٹھنڈا پڑنا *ṭhunda pṛna*, to become cool or weak.

ٹھوکر کھانا *ṭhokur khana*, to stumble.

ٹھیک کرنا *ṭheek kurna*, to rectify.

ثابت کرنا *sabit kurna*, to confirm.

جان برھونا *jan bur hona*, to survive.

- ڄان پُر آنا *jan pur ana*, to be
 in imminent danger.
- ڄان پُر کھيٺا *jan pur khailua*,
 to run the hazard of life.
- ڄان پُرنا *jan purna*, to be re-
 freshed.
- ڄان ڇهڙاڻا *jan chhorana*, to
 escape.
- ڄان مارنا, کھانا *jan marna*, or
khana, to overcome, to
 vex.
- ڄواب ڏيڻا *juwab daina*, to
 answer, to reply.
- ڄي ڄي *jee pana*, to know
 one's temper ; to be plea-
 sed ; to escape.
- ڄي ڄي *jee julna*, to be
 vexed.
- ڄي ڄي *jee lugna*, to love.
- ڄي مارنا *jee marna*, to mortify,
 to displease.
- چاڻڪ مارنا *chabook marna*,
 to whip.
- چڻگا ٻڻاڻا *chunga bunana*, to
 correct, to chastise.
- چڻگا ڪرڻا *chunga kurna*, to
 cure, to heal.
- ڇهاتي پھڻڻا *chhatee phutna*,
 to break one's heart, to
 sympathize.
- ڇهاتي پيٽڻا *chhatee peetna*, to
 lament greatly.
- ڇهاتي ٿوڪڻا *chhatee thokna*,
 to encourage.
- ڇهاتي ڄلڻا *chhatee julna*, to
 have the heart burn ; to
 lament.
- حاصل ڪرڻا *hasil kurna*, to ac-
 quire.
- حاصل هون *hasil hona*, to be
 acquired.
- حاضر هون *hazir hona*, to be
 at hand or ready.
- حرام ڪرڻا *haram kurna*, to de-
 file.
- حرام کھانا *haram khana*, to re-
 ceive the wages of iniqui-
 ty.
- حساب رکھڻا *hisab rukhna*, to
 keep account of.
- حساب ڪرڻا *hisab kurna*, to cal-
 culate, to reckon.
- حساب لھڻا *hisab laina*, to take
 an account.

کرنا *hulal kurna*, to slay
according to prescribed
forms.

خاطر رکھنا *khatir rukhna*, to
conciliate.

خاطر کرنا *khatir kurna*, to föm-
dlé, to comfort. "

خبر دینا *khubur duina*, to in-
form.

خبر لینا *khubur luina*, to look
after, to accommodate.

خرید کرنا *khureed kurna*, to
buy.

خط نکلنا *khut nikulna*, to
have a beard.

خلاص کرنا *khulas kurna*, to re-
lease.

خون کرنا *khoon kurna*, to kill,
to assassinate.

داد دینا *dud daina*, to make
reparation.

داد لینا *dud laina*, to take re-
venge.

داد ملنا *dud milna*, to obtain
redress.

داغ دینا *dagh daina*, to brand.

داغ لگانا چڑھانا *dagh lugana*, or
churhana, to vilify.

دامن پکڑنا *damun pukurna*, to
take refuge, to prevent.

دامن پھیلانا *damun phylana*,
to beg, to petition.

دامن چڑانا *damun chhona*,
to escape.

دانت پیسنا *dant peesna*, to
gnash the teeth.

درد آنا *durd ana*, to be affect-
ed with pity.

دروست رکھنا *dooroost rukhna*,
to admit, to allow.

دروست کرنا *dooroost kurna*, to
arrange, to adjust.

دست بردار ہونا *dust bardar*
hona, to depart from.

دست بے سر ہونا *dust bursur ho-*
na, to be unable, distress-
ed, or weak. "

دست بے سر ہونا *dust busur hona*,
to salute with the hand
to the head.

دست بوسی کرنا *dust bosee kur-*
na, to kiss hands, to sa-
lute.

دست بیع ہونا *dust by hona*,
to become a disciple.

دست رس *dust rus hona*,
to be able, to afford.

دست درگیران *dust-dur
gireeban hona*, to engage
in combat.

دعا کرنا *doa kurna* or
mangna, to wish or pray
for.

دق کرنا *diq kurna*, to tease.

دیکھائی دیکھائی *dikhaae* or
dikhlaae daina, to appear.

دل دینا *dil daina*, to give the
heart, to be in love.

دل لگنا *dil lugna*, to be atten-
tive to.

دم چرانا *dum chorana*, to feign
death.

دم چڑھنا *dum churhna*, to pant,
to respire.

دم چھوڑنا *dum chhoṛna*, to ex-
pire.

دم دینا *dum daina*, to coax, to
deceive.

دم رکھنا *dum rukhna*, to be
content with little.

دم کھنا *dum khana*, to be de-
ceived or silent.

دم کھینچنا *dum khynchna*, to
be silent.

دم لینا *dum laina*, to take
breath ; to rest.

دم مارنا *dum marna*, to speak ;
to boast.

دماغ کرنا دماغ *dimagh kurna*,
or *hona*, to be proud.

دن چڑھنا *din churhna*, to com-
mence late ; to be idle.

دن کاٹنا *din kaṭna*, to pass a-
way time.

دن گنوانا *din gunwana*, to lose
time.

دور دھوپ کرنا *dowr dhoop kur-
na*, to labour hard.

دیدہ کھلنا *deeduh khoolna*, to
consider attentively.

ذات دینا *zat daina*, to give
up caste.

ذات لینا *zat laina*, to deprive
of caste.

راست آنا *rast ana*, to regain
one's temper, to be set
right.

راہ باندھنا *rah bandhna*, to stop
one's road or progress.

دینا راہ *rah daina*, to give place
or way.

دالنا راہ *rah dalna*, to establish
a custom.

رکھنا راہ *rah rukhna*, to keep
up an intercourse.

کاٹنا راہ *rah katna*, to travel, to
take a short cut.

کرنا راہ *rah kurna*, to contract
friendship.

مارنا راہ *rah marna*, to way-
lay, to rob, to ruin.

ناپنا راہ *rah napna*, to lounge
about.

رجوع کرنا *roojoo kurna*, to
return.

رُخ کرنا *rookh kurna*, to attend
to.

رکھ دینا *rukh daina*, to put
down.

رکھ لینا *rukh laina*, to take in
charge.

رنگ کرنا *runng kurna*, to paint;
to lead a life of pleasure.

رو دینا *roo daina*, to attend to,
to regard.

زبان بڑھانا *zuban b̄r̄hana*, to
chatter.

زبان پکڑنا *zuban puk̄r̄na*, to

criticise ; to prevent ano-
ther's speaking.

زبان پلٹنا *zuban pul̄ṭna*, to
equivocate, to retract.

زبان چلانا *zuban chulana*, to
abuse.

زبان دابنا *zuban dabna*, to hold
one's tongue.

زبان دینا *zuban daina*, to pro-
mise.

دالنا زبان *zuban dalna*, to ask
a question.

زبان کاٹنا *zuban kaṭna*, to
grieve; to interrupt.

زبر کرنا *zubar kurna*, to op-
press.

زور کرنا *zor kurna*, to compel.

زور مارنا *zor marna*, to endea-
vour.

زباده کرنا *zeyaduh kurna*, to in-
crease ; to remove the ta-
ble cloth.

زبر کرنا *zair kurna*, to subdue.

سبز ہونا *sub̄ hona*, to flou-
rish.

سخن دالنا *sookhun dalna*, to
interrogate.

سِر اُتھانا *sir oothana*, or *phairna*,
to rebel.

سِر پھیرانا *sir phirana*, to labor
in vain.

سِر پیتنا *sir peetna*, to beat the
head in lamentation.

سِر چڑھانا *sir churhana*, to ex-
alt ; to assume.

سِر دھرنا *sir dhurna*, to be obe-
dient.

سِر کرنا *sir kurna*, to begin ; to
perform.

سِر مارنا *sir marna*, to take
great pains.

سُفَر کرنا *sufur kurna*, to travel ;
to die.

سُنّت کرنا *soonnut kurna*, to
circumcise.

سِیّاح کرنا *siyah kurna*, to black-
en ; to take an account of.

شَہِیل کرنا *shavil kurna*, to
blend.

شُکْر کرنا *shookur kurna*, to
thank, to be grateful.

شُور مچانا *shor muchana*, to
make a noise.

صَبْر کرنا *subr kurna*, to wait,
to stop.

سُلُوح دینا *suluh daina*, to advise.

ضائع کرنا *zayu kurna*, to lose.

ضبط کرنا *zabt kurna*, to take
possession ; to control.

طاق پر رکھنا *taq pur rukhna*, to
lay on the shelf, to neglect.

طمانچہ مارنا *tumanchah mar-
na*, to slap.

طی کرنا *ty kurna*, to fold ; to
travel.

عدل کرنا *udul kurna*, to do
justice or right.

عرض کرنا *urx kurna*, to request,
to represent.

عیب لگانا *ib lugana*, to de-
fame.

غارت کرنا *gharut kurna*, to
plunder.

غُسل کرنا *ghoosul kurna*, to
bathe.

غش آنا *ghush ana*, to faint.

غُل مچانا *ghool muchana*, to
make a noise or tumult.

غم کھانا *ghum khana*, to have
patience.

غوطہ دینا *ghotuh daina*, to dip.

غوطه مارنا <i>ghotuh marna</i> , to dive.	قضیه کرنا <i>quziyuh kurna</i> , to quarrel.
فاقون مرنا <i>faqon-murna</i> , to starve.	قط لگانا <i>qut lugana</i> , to mend a pen.
فُرد آنا <i>furod ana</i> , to descend.	قطع کرنا <i>qutu kurna</i> , to perform a journey.
فِرت لڑنا <i>fitrut lūana</i> , to practise tricks.	قلم بند کرنا <i>qulum bund kurna</i> , to write.
فیصل کرنا <i>fysul kurna</i> , to settle, to decide.	قلم کرنا <i>qulum kurna</i> , to cut off.
قبر دینا <i>qubur daina</i> , to bury.	کاٹ کرنا <i>kaṭ kurna</i> , to cut.
قبول کرنا <i>qubūl kurna</i> , to confess, to consent, to promise.	کافر ہونا <i>kafoor hona</i> , to disappear.
قتل کرنا <i>qutul kurna</i> , to kill, to murder.	کام چلانا <i>kam chulana</i> , to carry on business.
قدمِ نچہ کرنا <i>qudum runj kurna</i> , to take the trouble of walking.	کام رکھنا <i>kam rukhna</i> , to make use of.
قدمِ لگنا <i>qudum lugna</i> , to take protection.	کام کرنا <i>lam kurna</i> , to work.
قدمِ لینا <i>qudum laina</i> , to acknowledge another's superiority.	کام نکلنا <i>kam nikulna</i> , to carry into effect.
قرآن اُتھانا <i>qoran oothana</i> , to swear.	کان پھونکنا <i>kan phoonkna</i> , to tell tales; to excite quarrels.
قرض دینا <i>qurx daina</i> , to lend.	کان دھرنا <i>kan dhurna</i> , or <i>daina</i> , to be attentive.
قرض رکھنا <i>qurx rukhna</i> , to owe.	کان کاٹنا <i>kan kaṭna</i> , to excel another.
قرض کرنا <i>qurx kurna</i> , to spend.	کان کھولنا <i>kan khookhna</i> , to inform.
قرض لینا <i>qurx laina</i> , to borrow.	کان لگنا <i>kan lugna</i> , to get into confidence.
قسم کرنا <i>qusm kurna</i> or <i>kha-na</i> , to swear, take an oath.	کان ملنا <i>kan mulna</i> , to punish, to chastise.

کان هِلانا <i>kan hilana</i> , to acquiesce in.	کھڑا کرنا <i>khurā kurna</i> , to erect, to raise up.
کرایہ کرنا <i>kirayuh kurna</i> , to let for hire or rent.	کھڑا ہونا <i>khurū hona</i> , to stand up, to remain standing.
کرایہ لینا <i>kirayuh laina</i> , to hire, to rent.	گالے دینا <i>galee daina</i> , to abuse.
کلیجہ اُلٹنا <i>kulaijuh oolṭna</i> , to be exhausted with vomiting.	گردن مارنا <i>gurdun marna</i> , or <i>kaṭna</i> , to behead.
کلیجہ پھٹنا <i>kulaijuh phuṭna</i> , to grieve; to be jealous.	گلا بندھنا <i>gula bundhna</i> , to be ensnared in love, &c.
کلیجہ کانپنا <i>kulaijuh kampna</i> , to be afraid; to be cold.	گلا بیٹھنا <i>gula byṭhna</i> , or <i>puṛna</i> , to be hoarse.
کمر باندھنا <i>kumur bandhna</i> , to get ready, to resolve.	گلا دابنا <i>gula dabna</i> , to strangle.
کمر پکڑنا <i>kumur pukṛna</i> , to urge a claim against.	گلا کاٹنا <i>gula kaṭna</i> , to cut the throat.
کمر ٹوٹنا <i>kumur ṭoṭna</i> , to be hopeless.	گلا لگنا <i>gula lugna</i> , to embrace.
کمر کھولنا <i>kumur kholna</i> , to quit service.	گھ کرنا <i>guh kurna</i> , or <i>guhna</i> , to lay hold of.
کمر مارنا <i>kumur marna</i> , to strike sideways, to attack in flank.	گھیرا ڈالنا <i>ghaira ḍalna</i> , or <i>ghair kurna</i> , to surround.
کینارہ کرنا <i>kinaruh kurna</i> , to retire from, to abstain.	لنگر اُٹھانا <i>lungur oṭhana</i> , to weigh anchor.
	لنگر ڈالنا <i>lungur ḍalna</i> , or <i>kurna</i> , to cast anchor.
	مار دینا <i>mdr daina</i> , to smite.
	مار کھانا <i>mar khana</i> , to get a beating.

مار گرانا <i>mar girana</i> , to knock down.	مُنْه دالنا <i>moonh dalna</i> , to beg.
مار لانا <i>mar lana</i> , to rob.	مُنْه رکھنا <i>moonh rukhna</i> , to keep on good terms.
مار لینا <i>mar laina</i> , to smite, to overcome.	مُنْه مارنا <i>moonh marna</i> , to put to silence.
مار مرنا <i>mar murna</i> , to commit suicide.	مُنْه موڑنا <i>moonh morṇa</i> , to turn away, desist from.
مامی پینا <i>mamee peena</i> , to shew partiality.	مول برھانا <i>mol burhana</i> , to enhance.
ماذگ نکالنا <i>mang nikalna</i> , to divide the hair on the head.	مول تہرانا <i>mol thuhrana</i> , to appraise.
مٹی دینا <i>muṭṭee daina</i> , to bury.	مول لینا <i>mol laina</i> , to purchase.
مٹی ڈالنا <i>muṭṭee dalna</i> , to conceal another's faults.	ناک رکھنا <i>nak rukhna</i> , to preserve one's honour.
مغز پچانا پھرا نا <i>mughz puchana</i> , or <i>phirana</i> , to tease.	ناک کاٹنا <i>nak kaṭna</i> , to dishonour.
مغز کھانا <i>mughz khana</i> , to distract.	نام کرنا <i>nam kurna</i> , to make famous.
مکھی مارنا <i>mukhee marna</i> , to be idle or unemployed.	نقل کرنا <i>nuql kurna</i> , to relate.
مُنْه بنانا <i>moonh banana</i> , to make faces.	وقت پڑنا <i>wuqt pṛṇa</i> , to be distressed.
مُنْه توڑنا <i>moonh torṇa</i> , to harass.	وقت کاٹنا <i>wuqt kaṭna</i> , to pass time.
مُنْه دیکھنا <i>moonh dekhna</i> , to be partial.	ہاتھ اُٹھانا <i>hath oṭhana</i> , to leave off; to salute.
مُنْه دینا <i>moonh daina</i> , to familiarize.	ہاتھ بھرنا <i>hath bharṇa</i> , to have the hands full of work.

هاتھ بیتھنا <i>hath bythna</i> , to attain perfection in any art.	هاتھ مارنا <i>hath marna</i> , to promise; to get; to wound.
هاتھ پھیرنا <i>hath phairna</i> , to stroke, to caress.	هاتھ ملانا <i>hath milana</i> , to claim equality.
هاتھ پھینکنا <i>hath phainkna</i> , to fence.	هاتھ ملنا <i>hath mulna</i> , to regret.
هاتھ جوڑنا <i>hath joṛna</i> , to join the hands in supplication.	هلاک کرنا <i>hulak kurna</i> , to destroy.
هاتھ جھارنا <i>hath jharna</i> , to give, to bestow.	هلاک ہونا <i>hulak hona</i> , to be destroyed.
هاتھ چاٹنا <i>hath chaṭna</i> , to relish food much.	ہوا بندی کرنا <i>huwa bundee kurna</i> , to build castles in the air.
هاتھ دھونا <i>hath dhona</i> , to wash the hands; to despair.	ہوا پھیرنا <i>huwa phirna</i> , to change condition.
هاتھ دینا <i>hath daina</i> , to take interest in, to assist.	ہوا دینا <i>huwa daina</i> , to blow the fire; to foment quarrels.
هاتھ ڈالنا <i>hath ḍalna</i> , to interfere.	ہوا کرنا <i>huwa kurna</i> , to fan; to divulge.
هاتھ روکنا <i>hath rokna</i> , to prevent.	ہوا کھانا <i>huwa khana</i> , to take the air.
هاتھ کرنا <i>hath kurna</i> , to subdue.	ہوا ہوجانا <i>huwa ho-jana</i> , to scamper off.
هاتھ کھینچنا <i>hath khynchna</i> , to desist from.	یاد کرنا <i>yad kurna</i> , to remember.
هاتھ لگانا <i>hath lugana</i> , to be employed; to reprove.	یاد دلانا <i>yad dilana</i> , to remind.

CHAPTER I.

Alphabetical List of all the Words occurring in the Reading Lessons.

- | | |
|--|--|
| <p>s. اب <i>ab</i>, ad. now, presently, just now.</p> <p>p. آب <i>áb</i>, m. water; lustre (in gems); sharpness (of a sword).</p> <p>A. آب <i>abú</i>, m. (plural of ابو) fathers.</p> <p>A. ابابيل <i>abábil</i>, m. a swallow.</p> <p>p. آباد <i>ábád</i>, a. cultivated, inhabited, populous, prosperous. <i>Ábád-karná</i>, to build, to cultivate, to make a place inhabitable.</p> <p>p. آبادان <i>abádán</i>, see آب</p> <p>p. آبادي <i>ábádi</i>, f. a habitation, a pleasant place; population, cultivation, abundance.</p> <p>A. ابتدا <i>ibtida</i>, f. beginning. <i>Ibtida karná</i>, v. to begin, to commence.</p> <p>s. ابتك <i>abtak</i>, ad. till now, hitherto, yet.</p> <p>s. ابتلك <i>abtalak</i>, see اتك</p> <p>p. آب حیات <i>ábi-hayát</i>, m. water of life, the fountain of life.</p> <p>A. ابد <i>abad</i>, m. eternity without end.</p> | <p>p. ابدار <i>ábdár</i>, m. the person entrusted with the charge of water for drinking. a. clear, sharp. <i>Ábdár honá</i>, to be clear.</p> <p>p. ابداری <i>ábdarí</i>, f. the brilliancy (of gems); temper (of steel); sharpness (of a sword).</p> <p>A. ابدال <i>abdál</i>, m. a religious person, a devotee, an enthusiast.</p> <p>A. ابدی <i>abadí</i>, a. eternal without end.</p> <p>p. ابر <i>abar</i>, m. a cloud. <i>Abar karná</i>, to becloud.</p> <p>p. ابرو <i>abrú</i>, f. the eyebrow.</p> <p>p. ابرو <i>ábrú</i>, f. honour, reputation. <i>Ábrú barhná</i>, to increase in reputation.</p> <p>p. ابریشم <i>abresham</i>, m. silk, sewing silk, raw silk.</p> <p>A. ابليس <i>ablís</i>, m. the devil.</p> <p>A. ابنا <i>abná</i>, m. (plural of ابن), sons.</p> <p>A. ابنا عجنی <i>abnájins</i>, a. of the same quality or rank; comrades, equals.</p> <p>A. ابو الحارث <i>abú-l-háris</i>, m. a lion.</p> |
|--|--|

- ابو زر چمبر *abúzar Chamíhr*,
 proper name.
- s. ابھی *abhi*, ad. just now, exactly now, immediately.
- s. آپ *áp*, self, selves, sir.
- s. آپس *ápas*, themselves, one another ; kindred.
- s. اپنا *apná*, m. belonging to self, own ; f. اپنی
- H. اپہنچنا *ápahunchná*, v. n. to arrive at.
- s. اُترنا *utúrná*, v. a. to cause to alight, or descend.
- s. اُترنا *utarná*, v. n. to descend, to alight, to subside, to decrease, to pass over.
- P. آتش *átash*, f. fire.
- A. اتفاق *ittifáq*, m. agreement ; accident, opportunity. *Ittifáq karná*, to accord, to happen.
- A. اتفاقاً *ittifáqan*, ad. accidentally, by chance.
- s. آٹھ *áth*, a. eight.
- s. اُٹھانا *uṭháná*, v. n. to lift or raise up, to take away.
- H. اُٹھجانا *uṭhjáná*, v. n. to depart.
- H. اُٹھکھڑا ہونا *uṭhkhárá honá*, v. n. to stand up.
- s. اُٹھنا *uṭhná*, v. n. to rise up ; to be abolished.
- s. آٹھویں *áṭhwin*, a. eighth.
- A. اثر *asar*, m. a mark, impression, effect. *Asar karná*, *honá* or *janá*, to make an impression, to affect, to effect, to become affected.
- A. اثنا *asná*, m. the middle, interstice, interval, folds.
- s. آج *áj*, ad. to-day.
- A. اجازت *ijázat*, f. permission, leave, orders. *Ijázat dená*, to give permission, to allow.
- s. آج تک *ájlak*, ad. till to-day.
- s. آج تک *ájlalak*, ad. till to-day.
- A. اجسام *ajsám*, m. (plural of جسم), bodies.
- H. اُجی *ají*, an interjection to call or bespeak attention.
- H. اچار *úchár*, m. pickles.
- H. اچانک *achának*, ad. suddenly, unexpectedly.
- H. اچکا *uchakká*, m. a thief, a pickpocket.
- s. اچھا *achchhá*, a. good, excellent, well. *Achchhá honá*, to recover.
- s. اچھی *achhai*, a. imperishable.
- A. احتراز *ihtiráz*, m. abstinence, regimen, forbearance, controlling of the passions. *Ihtiráz karná*, to abstain.
- A. احتمال *ihtimál*, m. act of bearing ; uncertainty ; probability. *ihtimál honá*, to be probable.

- A. احتياج *ihdiyáj*, f. necessity, want, occasion, need.
- A. احتياط *ihdiyát*, f. caution, circumspection, foresight, care. *Ihtiyát karná*, to take care.
- A. إحسان *ihsán*, m. beneficence, favour, courtesy. *Ihsán karná*, to oblige.
- A. احمق *ahmaq*, a. very or most foolish, a fool. *Ahmaq honná*, to be a fool.
- A. احمقي *ahmaqí*, f. folly. *Ahmaqí karná*, to act foolishly.
- A. احوال *ahwál*, m. (plural of حال), condition, circumstances, events, state, account.
- A. اختلاط *ikhhlát*, m. act of mixing, intercourse, friendship. *Ikhhlát karná*, to mix with.
- A. إختيار *ikhtiyár*, m. choice, authority. *Ikhtiyár karná*, to approve of, to adopt, to choose.
- A. آخر *ákhir*, a. last, latter, final.
- A. آخرت *ákhirat*, f. futurity, a future state.
- A. إخلاص *ikhhlás*, m. sincerity, affection, friendship.
- A. اخلاط *akhhlát*, m. (plural of خلط), the humours of which the blood is composed in the body of animals.
- A. اخلاق *akhhlág*, m. (plural of خلق), the good properties of mankind, virtues; ethics. *Akhhlág karná*, to moralise.
- A. ادا *adá*, f. performance, payment. *Adá karná*, to perform, to pay.
- A. آداب *ádáb*, m. (plural of ادب), ceremonies, etiquette. *Ádáb bajáláná*, *ádáb bajáná*, to pay respects to.
- A. ادب *adab*, m. institute; politeness. *Afláb dená*, to pay respects; *adab karná*, to respect, to behave politely.
- A. آدم *údam*, m. Adam, the first man; man.
- A. آدمي *údmí*, m. f. a descendant of Adam, a human being (man or woman), an individual, people.
- A. آدميت *údmíyat*, f. humanity, civility.
- A. أدنى *adnú*, a. inferior, lowest, mean.
- A. أدنى *adní*, f. meanness.
- s. أدها *ádhá*, a. half.
- s. أدهجلا *adhjalá*, a. half burnt.
- H. أدهر *udhir*, ad. thither.
- H. إدهر *idhir*, ad. hither.
- s. أدهموا *adhmqúú*, a. half dead.
- s. أدھی *adahlí*, half a “damri,” (a small coin); half a piece of cloth.

- s. ادهير *adher*, middle aged, just past prime (applied most frequently to woman.) *Adher honá*, to be middle-aged.
- A. اذيت *aziyat*, f. oppression; distress. *Aziyat pahunchá-ná*, to oppress or distress.
- A. ارادة *iráda*, m. desire, inclination, purpose, plan, intention. *Irádakarná*, to design.
- P. آراسته *árásta*, a. adorned.
- P. آرام *árám*, m. ease, health, comfort. *Árámkarná*, to rest, to repose.
- P. آرامگاه *árámghá*, f. a resting place, a bedchamber.
- P. آرایش *aráish*, f. ornament, preparation, equipage.
- A. ارباب *arbáb*, m. (plural of رب), lords, possessors, masters.
- P. آرزو *árzú*, f. wish, desire, want. *Árzúkarná*, to wish, to desire.
- P. آرزومند *árzúmand*, a. desirous, longing. *Árzúmand honá*, to be desirous of.
- A. ارشاد *irshád*, m. direction, command, order. *Irshádkarná*, to direct, to command.
- A. ارکان *arkán*, m. (plural of ركن), pillars, props.
- A. ارواح *arwáh*, f. (plural of روح) spirits, souls.
- s. آژ *ár*, f. a skreen, shelter, protection; contention.
- s. آژانا *uráná*, v. a. to cause to fly, to squander, to entice. *Urá dená*, to waste.
- II. آژانچهرونا *uráñchhu honá*, or *uráñchhu hó jáná*. v. n. to fly away, to disappear.
- H. آژانا *urjáná*, v. n. to fly away.
- s. آژا *arjá*, v. a. to prop, shelter, protect.
- s. آژا *urjá*, v. n. to fly.
- P. آزاد *ázád*, a. free, liberated; solitary. *Ázádkarná*, to manumit, to set at liberty; *ázád honá*, to be set at liberty.
- P. آزادي *ázádí*, f. freedom, independence, release.
- P. ازسكه *azhaska*, ad. since, for 'as much as.
- P. آزردهگی *ázurdagí*, f. affliction, displeasure, vexation.
- P. آزرده *ázurda*, a. afflicted, sad, dispirited, vexed, weary. *Ázurdakarná*, to afflict, to vex.
- A. ازل *azal*, f. eternity without beginning.
- P. آژده *azhdahá*, m. a large serpent, a dragon.
- s. آس *ás*, f. hope, desire; reliance.
- P. آسان *ásán*, a. easy, convenient, commodious.

- P. **آسایش** *úsáish*, f. rest, ease, tranquillity.
- A. **اسباب** *asbáb*, m. (plural of سبب), causes, goods and chattles.
- S. **آس پاس** *áspás*, m. vicinity, circumference; ad. around, on all sides.
- A. **استاد** *ustád*, m. a teacher, preceptor, master.
- P. **آستانه** *ástána*, m. a threshold, a fakír's residence.
- A. **استحقاق** *istihqáq*, m. demanding justice, claim, right.
- P. **استخوان** *ustakhwán*, m. a bone; the stone of a fruit.
- A. **استعمال** *istimál*, m. custom, daily practice, use.
- A. **استغراق** *istighráq*, m. sinking, overwhelming. a. immersed in thought, in sleep, &c.
- A. **استغنا** *istighná*, m. content, independence. a. independent, contented.
- A. **استفسار** *istifsár*, m. searching for information, inquiry, interrogation. *Istifsár karná*, to inquire, to demand an explanation.
- S. **آسرا** *ásrá*, m. trust, reliance; asylum, retreat, abode.
- A. **اسرائیل** *israíl*, m. Israel.
- A. **اسراف** *isráf*, m. prodigality, dissipation, ruin.
- A. H. **استراح** *istarah*, ad. in this manner, thus.
- A. **اسفندیار** *isfandiyár*, m. proper name of a king.
- A. **اسلوب** *aslúb*, m. manner, mode, method, order.
- P. **آسمان** *ásmán*, m. the sky, the firmament, heaven.
- P. **آسمانی** *úsmání*, a. heavenly, celestial, sky-coloured, azure.
- A. H. **اسواسطه** *iswáste*, ad. for this reason; *uswáste*, for that reason.
- P. **آسوده** *úsúda*, a. at rest, quiet; glutted, saturated.
- A. **إسهال** *ishál*, m. loosening, opening, purging, flux.
- P. **آسیب** *áseb*, m. a misfortune, trouble, calamity.
- A. **إشارة** *ishára*, m. sign, wink, signal, hint. *Ishára karná*, to give a signal, to signify.
- A. **إشتهاء** *ishtihá*, f. appetite, desire, hunger.
- A. **اشراف** *ashráf*, (plural of شریف), nobles, grandees.
- P. **اشرفی** *ashrafí*, f. a gold coin so called. The Calcutta *ashrafí* is worth £ 1-11-8.
- A. **إشكال** *ishkál*, m. ambiguity, difficulty, suspicion, painfulness.
- A. **اشكال** *ashkál*, f. (plural of

- (شكل), forms, figures, appearances, semblances.
- P. آشنا *áshná*, m. f. an acquaintance, lover, friend. *Áshná karná*, to form a friendship, to act in a friendly manner.
- P. آشنائی *áshnáí*, f. acquaintance, friendship.
- P. آشیانه *áshiyána*, m. a bird's nest.
- A. إصرار *isrár*, m. persisting; perseverance, (especially in something bad.) *Isrár karná*, to persist, to persevere.
- A. إصراف *isráf*, m. expenditure, waste, prodigality. *Isráf karná*, to squander.
- A. اصطبل *astabal*, m. a stable.
- P. اصفهان *isfihán*, m. name of a district and city in Persia.
- A. اصل *asl*, f. root, origin, foundation, lineage, capital.
- A. اصلا *aslá*, ad. by no means, never, not at all.
- A. اصلاح *isláh*, f. correction, amendment. *Isláh dená*, to correct, to amend.
- A. اصل مال *asli-mál*, the principal, (in money.)
- A. اغرار *azrár*, m. (plural of ضرر), injuries, losses.
- A. اغترابي *iztarabí*, a. restless.
- A. اضطراب *iztirár*, m. violence, constraint, agitation.
- A. اضلاع *azlá*, m. (plural of ضلع), ribs, sides; districts; convexities, arches.
- A. اطاعت *itáat*, f. subjection, submission, obedience. *Itáat karná*, to submit, to obey, to reverence.
- A. اطراف *atráf*, m. (plural of طرف), sides, environs, confines, districts.
- A. اطلاع *ittilá*, f. manifesting, declaring; investigation, knowledge.
- A. اطلس *atlas*, m. satin.
- A. اطمینان *itmínán*, f. tranquillity, content, serenity. *Itmínán honá*, to be tranquil.
- A. اطوار *atwá*, m. (plural of طور), manners, behaviour, devoirs.
- A. اظهار *iz-har*, m. manifestation, demonstration, publication.
- A. اعتبار *itibár*, m. confidence, faith, credit, respect. *Itibár karná*, to believe or confide in.
- A. اعتدال *itidál*, m. evenness, equilibrium, moderation, temperature, rectitude.
- A. اعتراض *itiráz*, f. opposition, refusing assent, object

- ing, discussion, animadversion. *Itiráz karná*, to oppose.
- A. اعتماد *itimád*, m. reliance, trust, faith, confidence. *Itimád karná*, to rely on, to trust.
- A. اعرابي *arábí*, a. belonging to the vowel points.
- A. اعضا *azá*, m. (plural of عضو), members, limbs.
- A. اعلى *alú*, a. higher, highest.
- A. اعلام *ilúm*, m. proclaiming, indicating, announcing a notification, a warrant.
- A. اعمال *amal*, m. (plural of عمل), actions, acts.
- A. اعيان *ayán*, f. (plural of عين), eyes; grandees, nobles.
- A. اغلام *ighlám*, m. inflaming with desire, sodomy. *Ighlám karná*, to entice, to commit sodomy.
- A. اغلب *aghlab*, a. superior, stronger, most likely.
- A. آفات *áfát*, f. (plural of آفة), calamities, misfortunes, evils.
- آفت *áfát*, f. calamity.
- P. آفتاب *áftáb*, m. the sun, sunshine.
- P. آفتابه *áftába*, m. a ewer.
- A. افتخار *iftikhár*, m. glory, honour; elegance.
- P. افراسياب *afrásiyáb*, m. name of an ancient king, who was slain by Rustam.
- افرى *afríñ*, f. praise. interj. bravo! well done
- افرى صد افرى *áfriñ sad áfriñ*. interj, praise in the highest!
- P. افسانه *afsána*, m. a fiction, tale, story, romance.
- P. افسوس *afsos*, m. sorrow, concern, vexation. interj. ah! alas! *Afsosqarvú*, to lament.
- A. افشا *ifshá*, m. divulging, publishing.
- A. افلاطون *aflátún*, m. Plato.
- U. افلاك *aflák*, m. (plural of فلك), the heavens, heavenly bodies.
- P. آقا *áqá*, m. master, owner.
- A. اقدام *iqdám*, m. effort, spirit, resolution. *Iqdám karná*, to endeavour, to resolve, to strive.
- A. اقرار *igrár*, m. confession, confirmation, promise, agreement. *Iqrár karná*, to promise.
- A. اقران *agrán*, m. (plural of قرن), periods of years.
- A. اقربا *agrabá*, m. (plural of قريب), kindred, friends, allies.
- A. اقسام *aksám*, f. (plural of قسم), sorts, kinds, various kinds.

- A. اكبر *akbar*, a. greater, very great, greatest.
- A. اكثر *aksar*, a. most, many, much ; for the most part.
- s. اكهارنا *ukhárná*, v. a. to root up, to break, or pluck up.
- s. اكيلا *akelá*, a. alone.
- s. آگ *ág*, f. fire. *Ág déna* or *lagáná*, to set on fire.
- s. آگزي *agázi*, ad. before, in front, forward.
- P. آگاه *ágáh*, a. informed. *Ágáh karná*, to inform, to acquaint.
- P. اگر *agar*, conj. if.
- P. اگرچه *agarchi*, conj. although.
- s. آيا *agiá*, a. prior, first, chief, principal ; ancestor, ancient ; other, next. fem. آگي.
- s. آگے *áge*, before, in front, beyond, formerly, forwards, hence, rather, sooner.
- A. إلا *illá*, conj. if not, if, besides, except, otherwise, but, unless.
- A. الله *alláh*, m. God.
- A. إلهي *iláhi*, a. divine, O God !
- P. آلايش *áláish*, f. pollution, contamination, filth.
- A. البته *albatta*, ad. certainly, indeed.
- A. التجا *iltijá*, f. request, refuge ; *Iltijá karná*, to flee for refuge, to request.
- A. إلتفات *iltifát*, f. friendship, kindness, obligation, courtesy, respect. *Iltifát karná*, to exercise friendship, to respect.
- A. إلتماس *iltimás*, m. f. beseeching, petitioning. *Iltimás karná*, to beseech, to supplicate.
- H. ألتنا *uluṭná*, v. a. & n. to pervert, subvert, thwart ; to be reversed, turned over.
- H. ألتها *uljhaná*, v. a. to entangle.
- A. إلحاح *ilháh*, f. solicitation, urgency, importunity.
- A. ألفت *ulfat*, f. friendship, familiarity, affection. *Ulfat karná*, to form friendship, to be intimate.
- A. ألقصه *alqisá*, ad. in short, in a word.
- s. ألك *alay*, a. separate, apart, distinct. *Alag rahná* or *honá*, to be or remain distinct.
- P. ألوده *álúda*, a. defiled, stained, smcared, soiled ; immersed, covered.
- A. إلهام *ilhám*, m. inspiration, revelation.
- A. إمام *imám*, m. a leader in religion, a prelate, priest.
- A. أمان *amán*, f. safety, security, quarter.

- A. امانت *amánat*, f. deposit, charge; faith, religion.
- A. امتحان *imtihán*, m. proof, trial, examination, experiment; temptation.
- A. امتياز *imtiyáz*, m. discrimination; distinction, pre-eminence.
- A. امثال *ámsal*, f. (plu. of مثل) proverbs.
- P. آمد *ámad*, f. arrival, income, coming. *Ámad honá*, to arrive; *ámad raft karná*, or *ámad shud karná*, to come and go.
- P. آمدنی *ámdaní*, f. import, income, revenue; ways.
- A. امر *amr*, m. an order, a command, an affair.
- A. امراض *amráz*, m. (plu. of مرض) sicknesses, diseases.
- S. امرتی *amrití*, a. nectarious. f. a kind of sweetmeat; a small vessel for drinking out of; a kind of cloth.
- P. امید *umed*, f. hope, expectation. *Umed rakhná*, to hope, to trust.
- P. امیدوار *umedwár*, a. hopeful, hoping, expecting, an expectant. *Umedwár honá*, to be hoping.
- P. امیدواری *umedwári*, f. expectation, hope. *Umedwári karná*, to entertain hope.
- A. امیر *amír*, m. a commander, a nobleman, a grandee, a lord.
- A. امیرالہ *amír alláh*, m. sovereign, lord.
- P. آمیزش *ámezish*, f. mixture, mixing; intercourse, temperament.
- S. آنا *áná*, v. n. to come. m. The sixteenth part of a rupee.
- S. آناج *anáj*, m. grain.
- P. انبوه *amboh*, m. a crowd, multitude, mob, concourse.
- A. انبیا *ambiyá*, m. (plu. of نبی) prophets.
- A. انتظار *intizár*, m. expectation. *Intizár karná*, to expect, to look out for.
- A. انتظام *intizám*, m. arrangement, order. *Intizám karná*, to adorn.
- P. انجام *anjám*, m. end. *Anjám karná*, to finish, to complete.
- S. انجان *anján*, a. unwitting, unintentional, not knowing; a stranger.
- P. انداز *ándáz*, m. measure, weighing; valuation, conjecture, guess. [inside.
- P. اندر *andar*, prep. within.
- S. اندھا *andhá*, a. blind, dark.
- S. اندھیری *andherí*, f. darkness.

- P. اندیشه *andesha*, m. thought, meditation, suspicion, care. *Andesha karná*, to reflect, to hesitate, to fear.
- S. انڈا *aṇḍá*, m. an egg.
- A. إنسان *insán*, m. man, a human being, mankind.
- S. آنسو *āṇsú*, m. a tear. *Āṇsú baháná* or *bahná*, or *ṭa-pakná*, to shed tears.
- A. إنصاف *insáf*, m. decision (of a cause, or question), equity, justice. *Insáf karná*, to judge, to decide.
- A. إنصرام *insirám*, m. cutting off; finishing, completing.
- A. إنعام *inám*, m. a present, a gift. *Inám dená*, to bestow a gift.
- A. انفصال *infisál*, m. division, settling. *Infisál karná*, to decide, to settle.
- A. انفعال *infíál*, m. shame, modesty, the being abashed.
- A. إنكار *inkár*, m. denial. *Inkár karná*, to deny, to disallow.
- S. آنکھ *āṇkh*, f. the eye.
- P. انگشت *aṅgusht*, f. a finger.
- S. انگلی *aṅglí*, f. a finger.
- S. انگوٹھی *aṅgúṭhí*, f. a ring worn on the finger.
- P. انگور *aṅgúr*, m. a grape; granulations in a healing sore.
- P. انگیز *angez*, a. exciting.
- P. انگیزی *angezí*, f. excitement.
- A. انواع *anwá*, m. (plu. of نوع) sorts, kinds, varieties. a. diverse, various.
- P. آوارہ *áwára*, a. vagabond, wanderer.
- P. آواز *áwáz*, f. voice, sound, report, fame, echo, a whisper.
- S. آوار *avatár*, (vulgarly *autár*), birth, descent, incarnation of the Deity.
- S. اوت *oṭ*, f. protection, shade, shelter.
- H. اور *aur*, conj. and, also, more, other. [lem.
- A. اورشليم *aurshalim*, Jerusalem.
- S. اوڑھنا *oṛhná*, v. to put on dress. m. a sheet, cloak, or mantle.
- A. اوصاف *ausáf*, m. (plu. of وصف) praises, qualities, endowments; descriptions.
- A. اوقات *auqát*, f. (plu. of وقت) times, circumstances.
- A. اولاد *aulád*, f. (plu. of ولد) children, offspring, descendants, progeny.
- A. اولیا *auliyá*, m. (plu. of ولی) prophets.
- S. اونٹ *únt*, m. a camel.
- S. اونچا *úrchá*, a. high, tall, above, steep; loud.

- P. **اھ** *áh*, f. a sigh. interj. alas!
Áh karná or *márná*, to sigh.
- S. **اھت** *úhat*, m. sound, noise.
- P. **اھسته** *áhista*, ad. gently, slowly, softly, tenderly.
- A. **اھل** *ahl*, m. people; *ahl e basárat*, or *ahl e kasab* or *nazar*, the wise.
- P. **اياز** *aiyáz*, a proper name.
- A. **ايام** *aiyám*, m. (plu. of **يوم**) days, times, seasons, weather.
- A. **ايدا** *ízú*, f. pain, trouble, vexation, distress, affliction.
- S. **ايك** *ek*, a. one.
- A. **ايمان** *ímán*, m. faith, belief, religion, conscience.
- P. **ايماندار** *ímándár*, a. faithful, honest. *Í'nán láná*, to believe.
- H. **باباچان** *bábá jún*, m. dear father, father of my life.
- H. **باپ** *báp*, m. father.
- H. **بات** *bát*, f. a word. *Bát karná*, to converse with.
- S. **بات** *bút*, f. a road, a weight.
- P. **باد** *bád*, f. wind.
- P. **بادبان** *bádbán*, m. a sail.
- P. **بادشاه** *bádsháh*, m. a king.
- P. **بادشاهت** *bádsháhat*, f. a kingdom, government.
- S. **بادل** *bádal*, m. a cloud.
- P. **باده** *báda*, m. wine, spirits.
- P. **بار** *bár*, m. load, fruit; time, once; a court.
- P. **باربرداري** *bár bardári*, f. the means of conveyance, beasts of burden. *Bár bardári karná*, to bear a burden.
- P. **بارعام** *bar-i-ám*, m. public audience.
- P. **بارگاه** *bár-gáh*, f. a court, a place of audience.
- S. **باره سگا** *bára-s'ngá*, m. a stag.
- P. **باز** *báz*, m. a hawk, a female falcon. adv. again, back. *Báz úná*, to decline, to leave off, to refuse; *báz rahná*, to decline, to reject, to leave off.
- P. **بازار** *bázár*, m. a market.
- P. **بازو** *bázú*, m. the arm.
- P. **بازي** *bázi*, f. play, sport. *Bázi karná*, to sport, to engage in a game.
- H. **باسن** *básan*, m. a basin, plate, dish, goblet, pot, &c.
- A. **باطل** *bátil*, a. false, vain, absurd, futile, ignorant; abolished.
- A. **باطن** *bátin*, m. the inward part, the heart.
- A. **باعث** *báis*, m. cause, motive, reason, account, subject.
- P. **باغ** *bágh*, m. a garden, orchard, grove.

- P. باغبان *bághbán*, m. a garden-
er.
- P. باقرخانی *báqir khání*, f. a kind
of bread or cake mixed
with butter and milk.
- A. باقی *báqí*, a. remaining, per-
manent. m. balance. *Báqí*
rahná, to remain, to be
left, to be saved; *báqí*
honá, to be left.
- P. باک *bák*, m. fear.
- H. باگ *bág*, f. a rein, a bridle.
- S. بال *bál*, m. hair; H. ear of
corn; P. wing.
- P. بالا *bálá*, adv. above, up,
high.
- P. بالاخانه *bálá khána*, m. an up-
per story, a balcony.
- S. بال بچه *bál bacha*, m. chil-
dren.
- P. بالشت *balisht*, f. a span.
- A. بالطبع *bittabá*, adv. by nature.
- A. بالغ *báligh*, m. a youth just
arrived at maturity, an
adult.
- A. بالفرض *bi-l-farz*, adv. with
the supposition granted.
- A. بالكل *bi-l-kull*, adv. entirely,
wholly.
- S. بانٹنا *bántná*, v. a. to share,
to distribute, to divide.
Banť lená, to divide and
take.
- S. باندھنا *bándhná*, v. a. to bind,
to shut up.
- P. بانگ *báng*, f. voice, crying
out, crowing of a cock.
- P. باور *báwar*, m. credit, faith.
Báwar karná, to believe;
báwar honá, to be credible.
- S. باھر *báhir*, ad. without. *Bá-
hir jáná* or *honá*, to go
out; *báhir karná* or *kur-
dená*, to put out.
- S. بائیں پھرنا *báin phirná*, v. n. to
turn to the left hand.
- P. ببر *babar*, m. a lion, a tiger.
- P. بت *but*, m. an idol, a beloved
object, a mistress.
- H. بتانا *batáná*, v. a. to point out,
to explain, to teach.
- H. بتلانا *batláná*, v. a. to shew,
to explain, to point out,
to teach.
- S. بتی *battí*, f. a candle; 'a
wick. . .
- S. بتی بجھانا *battí bujháná*, v. a.
to put out the candle.
- S. بت *bat*, m. tripe, twist, a
wrinkle.
- H. بتا *batlá*, m. deficiency, ex-
change; injury.
- H. بت پاز *bat páz*, m. highway-
man, villain.
- P. بجالانا *bajáláná*, v. a. to per-
form, to accomplish, to
execute, to obey.
- S. بجانا *bajáná*, v. a. to sound, to
play on a musical instru-
ment.

- P. *باجونا* *bajā honá*, v. n. to be fit, accurate, true.
- S. *بجلي* *bijlī*, f. lightning, a thunderbolt.
- S. *باجنا* *bajná*, v. n. to be sounded, to sound.
- II. *باجانا* *bacháná*, v. a. to save, to preserve; to spare, to leave.
- II. *باجنا* *bachná*, v. n. to be saved, to escape.
- P. *بچه* *bachcha*, m. an infant, a child, the young of any creature.
- S. *بچهانا* *bicháná*, v. a. to spread.
- S. *بيچھو* *bichchhú*, m. a scorpion.
- S. *بيچھونا* *bichchoná*, m. bedding, bed, carpetting.
- A. *بخار* *bukhár*, m. steam; glowing heat.
- P. *بخت* *bakht*, m. fortune.
- P. *بخت بيدار* *bakhtbedár*, a. fortunate. [nate.
- P. *بخت مند* *bakhtmand*, a. fortunate.
- P. *بخش* *bakhshish*, f. gift, grant, forgiveness.
- P. *بخشنا* *bakshna* or *bakhsh dená*, or *bakhshish karná*, v. a. to give, to bestow.
- P. *بخشي* *bakhshí*, m. a general, a commander-in-chief.
- A. *بخل* *bukhl*, m. avarice, stinginess, parsimony.
- A. *بخيل* *bakhíl*, a. miser, niggard.
- A. *بخيلي* *bakhílí*, f. stinginess, niggardliness.
- P. *بد* *bad*, a. evil, bad.
- P. *بد بخت* *bad-bakht*, unfortunate.
- P. *بدتر* *bad-tar*, a. worse. [ney.
- P. *بدره* *badra*, m. a bag of money.
- P. *بد شكل* *bad-shakl*, a. ill-shaped, ill looking.
- P. *بد صورت* *bad-súrat*, a. ugly, ill-conditioned.
- A. *بدعت* *bidat*, f. heresy, schism, oppression. *Bidat karná*, to innovate, to oppress.
- P. *بد عهد* *bad ahd*, a. faithless, treacherous.
- A. *بدل* *badal*, m. exchange, substitution.
- A. *بدلا* *badlá*, m. exchange, a substitute, recompense, revenge. *Badlá chúná*, to desire or seek revenge; *badlá dená* or *lená*, to alter, to take revenge.
- S. *بدلي* *badlí*, f. cloudiness.
- P. *بدن* *badan*, m. the body.
- P. *بدنام* *badnám*, a. infamous. *Badnám karná*, to render infamous; *badnám honá*, to be infamous.
- A. *بدوي* *badawí*, a. of the country or desert, an Arab of the desert, a countryman.

- A. P. **بدھضمی** *badhazamí*, f. indigestion, bad digestion.
- P. **بدی** *badí*, f. badness, wickedness. [prep. upon.
- P. **بر** *bar*, f. bosom; produce.
- H. **برا** *bura*, a. bad, worse.
- P. **برابری** *barábarí*, f. equality; competition.
- P. s. **برباد کرنا** *barbád karná*, v. a. to destroy.
- P. **برتری** *bartarí*, f. excellence, superiority.
- H. **برتن** *bartan*, m. a dish, plate, vessel, utensil.
- P. **برحق** *barhaq*, a. very true.
- P. **برخاست** *barkhást*, f. rising up; removing from office. *Barkhást karná*, to rise; to remove from office.
- P. **برخوردار** *barkhúrdár*, a. happy, enjoying long life and prosperity.
- P. **بردباری** *burdbárá*, f. bearing of a burden, forbearance, patience.
- s. **برسات** *barsát*, f. the rainy season, the rains.
- s. **برسنا** *barasná*, v. n. to rain.
- P. **برف** *barf*, m. f. ice, snow.
- P. **برفی** *barfí*, f. kind of sweat-meat. a. icy, showy.
- P. H. **برلانا** *barlámá*, v. a. to produce, fulfil, accomplish, yield. [grain.
- H. **برنی** *birní*, f. a wasp, a small
- P. **برهم** *barham*, adv. united, confused; angry. *Barham honá*, to be confused or angry.
- H. **بری** *burái*, f. badness.
- s. **بڑا** *bará*, a. large, great.
- s. **بڑائی** *baraí*, f. greatness, excellence, boasting.
- H. **بڑھاپا** *burhapa*, m. old age.
- s. **بڑھجانا** *barhjáná*, v. n. to increase.
- s. **بڑھنا** *barhná*, v. n. to increase, to be promoted.
- s. **بڑھئی** *baraí*, m. a carpenter.
- s. **بڑی** *barí*, f. a dish made of pulse.
- P. **بزرگ** *buzurg*, a. great; a grandee.
- P. **بزرگوار** *buzurgwár*, a. superior, ancestor.
- P. **بزرگی** *buzúrgí*, f. greatness, exaltation.
- P. **بزرگیان** *buzurgian*, a. nobles. Pers: plu.
- P. **بس** *bas*, adv. enough, plenty.
- s. **بسانا** *basáná*, v. a. to people, to colonize.
- s. **بستی** *bastí*, f. an abode, a village.
- s. **بسر کرنا** *basar karná*, v. a. to make an end, to finish.
- P. **بسکہ** *baski*, conj. although.
- P. H. **بس ہونا** *bas hona*, v. n. to be sufficient.
- s. **بسیرا** *baserá*, m. a bird's roost.

- A. بسيط *basít*, a. simple, uncompounded.
- A. بشر *bashar*, m. man, mankind, mortals.
- A. بشریت *bashriyat*, f. humanity, human nature.
- A. بصارت *basárat*, f. sight, seeing, perceiving.
- A. بصیرت *basírat*, f. sight, circumspection, prudence.
- A. بصیرتی *basíratí*, a. circumspect.
- A. بط *bat*, f. a goose, a duck.
- A. بعد *bád*, adv. after, afterwards, subsequent.
- A. بعض *báz*, a. some, certain ones.
- A. بعضه *báze*, a. ditto, ditto.
- A. بعيد *baúd*, a. far, distant, absent, remote.
- A. بغاوت *bagháwút*, f. rebellion.
- A. بغداد *bagdáúd*, proper name.
- A. بغیر *baghair*, adv. without, besides, except; as بغیر دلیل without proof.
- A. بقا *baqá*, f. duration, immortality, eternity.
- A. بقال *baqqál*, m. a grain-merchant, a shop-keeper.
- S. بکری *bakrí*, f. a goat, a female goat. m. بکرا
- S. بکنا *bakná*, v. n. to prate, to clatter.
- S. بکنا *bikná*, v. n. to be sold, to sell.
- S. بگاز *bigár*, m. violation, difference, quarrelling.
- S. بگازنا *bigárná*, v. a. to spoil, to cause misunderstanding among friends. *Bigar já-ná*, to be spoiled.
- S. بگلا *baglá*, m. name of a species of heron.
- H. بل *bal*, m. a coil; s. strength, sacrifice.
- S. بل *bil*, m. a hole.
- A. بلا *bala*, f. calamity.
- S. بلا *billa*, m. a male cat.
- P. بلاصاغون *balásáyhun*, m. name of a place.
- H. بلانا *buláná*, v. a. to call.
- A. بلاواسطه *bilwásita*, a. without means or mediator.
- P. بلکه *balki*, conj. but, moreover.
- P. بلبل *bulbul*, f. a nightingale, a shrike.
- P. بلند *baland*, a. high. *Baland kurná*, v. to exalt.
- H. بلوانا *bulwáná*, v. a. to cause to call or send for.
- A. بلیغ *baligh*, a. eloquent.
- H. بنا *banná*, v. n. to be made, to become, to succeed.
- H. بنا *bunná*, v. a. to weave, to intertwine.
- H. بنانا *banáná*, v. a. to make, to prepare, to build, to compose, to adjust.
- S. بندر *bandar*, m. a monkey.

- P. بندگان *bandagí*, f. slavery, service, devotion.
- P. H. باندھونا *band honá*, v. n. to be bound.
- S. بانسی *bansí*, f. a flute.
- S. بنیا *banyá*, m. a shop-keeper, a merchant.
- A. بني آدم *baní ádam*, m. sons of Adam, men.
- P. بو *bo*, f. smell, odour.
- H. بوجھ *bojh*, m. a load.
- S. بوجھنا *bújhná*, v. a. to understand, to comprehend, to think.
- P. بورانی *búrání*, f. food consisting of the fruit of the egg-plant fried in sour milk.
- H. بولنا *bolná*, v. n. to speak, to tell.
- S. بونا *boná*, v. a. to sow.
- P. با *bahá*, m. price, value.
- P. بهار *bahár*, f. spring, prime, bloom, beauty, delight.
- S. بهاری *bhárí*, a. heavy; of importance; troublesome.
- H. بهارا *bhárá*, m. hire.
- H. بهارنا *bhágná*, v. n. to flee, to run away. *Bháý jáná*, ditto.
- P. بهانه *bahána*, m. pretence, evasion, contrivance, excuse, pretext.
- A. بهائم *baháim*, m. (plu. of بهائم) beasts.
- S. بھائی *bháí*, m. brother.
- S. بھائی بند *bháí band*, m. brothers, relations, friends.
- S. بہت *bahut*, a. much, many.
- A. بہتان *buhthan*, m. calumny, false imputation.
- P. بہتر *bihtar*, a. good, excellent, well, better.
- S. بہتیرا *bahuterá*, a. many, very much.
- H. بہتکنا *bhatakna*, v. n. to go astray, to wander, to miss the right path.
- H. بھیجوانا *bhijwána*, v. a. to cause to send.
- S. بھر دینا *bhar dená*, v. a. to pay, to fill; to reimburse; to darn.
- S. بھرنا *bharná*, v. a. to fill, to satisfy.
- S. بھروسا *bhuresa*, m. hope, dependence, faith.
- P. بھرہ *bahra*, m. fortune, portion; profit.
- P. بہرامند *bahramand*, a. blessed, prosperous, profitable.
- H. بہری *bahrí*, f. a falcon, a female hawk.
- P. بہشت *bihisht*, f. paradise.
- H. بہکانا *bahkáná*, v. a. to balk, to mislead. [to flee.
- H. بہکانا *bhagáná*, v. a. to cause
- S. بھالا *bhalá*, a. good, excellent.
- S. بھلا دینا *bhulá dená*, v. a. to deceive.

- s. بهلانا *bhláná*, v. a. to cause to forget, or be deceived.
- P. بهلول *Bahlúl*, m. a prince endowed with every virtue; name of a celebrated der-
vise; a man addicted to
laughter.
- II. بهليا *bahaliyá*, m. a servant
armed with bow, arrow,
&c., a huntsman.
- P. بهم *baham*, adv. together,
one with another, one
against another.
- P. بهم پهچنا *baham pahunch-
ná*, v. n. to be procured.
- s. بهنا *bahná*, v. n. to flow, to
glide, to float; to blow; to
pass.
- s. بهوكه *bhúkh*, f. hunger.
- s. بهوكهيا *bhúkhíá*, a. hungry.
- s. بهولنا *bhúlná*, v. n. to forget,
to mistake.
- s. بهونکنا *bhaunkná*, v. n. to bark.
- s. بهوننا *bhúnná*, v. a. to parch,
to broil.
- II. بهيچنا *bhejná*, v. a. to send, to
transmit. *Bhej dená*, do.
- s. بهيد *bhed*, m. separation, se-
crecy.
- s. بهير *bher*, f. a sheep, an ewe.
- s. بهيري *bhepí*, f. an ewe.
- s. بهيريا *bhepiyá*, m. a wolf.
- s. بهيك *bhek*, m. a toad, a frog.
- P. بيابان *bayábán*, m. a desert,
a wilderness.
- P. به احتياط *be-ihliyát*, a. incau-
tious, improvident, im-
prudent.
- P. به ادب *be-adab*, a. rude, pre-
sumptuous, impudent.
- P. به ادبي *be-adabí*, f. rudeness,
presumptuousness.
- A. بيان *bayán*, m. explanation,
relation. *Bayán karná*,
to explain, to unfold, to
relate.
- s. بيا *byáh*, m., marriage.
Byáh karná, to marry.
- P. به باك *be-bák*, a. fearless.
- P. به بس *be-bas*, a. without
power, or authority.
- P. به بسي *bebasí*, f. helpless-
ness.
- A. به بصيرت *be-basírat*, a. impru-
dent.
- A. به بصيرتي *be-basíratí*, f. im-
prudence.
- II. بي بي *bíbí*, f. a lady, (vul-
garly.) a wife.
- P. به تامل *be-támmul*, a. with-
out reflection, considera-
tion.
- P. به تاملی *be-támmulí*, f. in-
considerateness.
- A. به تعلقي *be-táalluqí*, f. un-
connectedness.
- II. بيتا *bejá*, m. a son, a child.
- II. بيتھنا *baiṭhná*, v. n. to sit.
- P. بيج *bíj*, m. seed, sperm.
- P. بيجا *bejá*, a. ill-timed, ill-

- P. بینائی *bíná-í*, f. sight.
- P. بے وقت *be-waqt*, a. out of season, ill-timed.
- H. بھورا *byorá*, m. difference, history, account.
- P. بے وقوف *be-wuqúf*, a. ignorant, inexperienced, stupid.
- P. بے وقوفی *be-wuqúfí*, f. stupidity.
- P. بے ہمتا *be-hamtá*, a. incomparable.
- P. بے ہمتائی *be-hamtá-í*, f. incomparableness.
- P. بے ہودہ *behúda*, a. absurd, vain, idle, fruitless, unprofitable.
- P. بے ہوش *be-hosh*, a. senseless, stupified, intoxicated.
- P. H. بے ہوش ہو جانا *behosh ho jáná*,
بے ہوش ہونا. to become senseless or deranged.
- P. پاپوش *páposh*, f. a slipper.
- S. پات *pát*, m. a leaf; ornament worn in the upper part of the ear.
- S. پار *pár*, m. the opposite bank. adv. over, beyond.
- P. پارسا *pársá*, a. abstemious, chaste, watchful.
- P. پارسال *pársál*, adv. last year.
- S. پاڑھا *párhá*, m. a hog-deer.
- S. پاس *pás*, m. a rope, a noose. prep. at the side, near, about, at. P. a watch, a guard.
- P. پاسبان *pásbán*, m. a sentinel, a watch, a guard, a shepherd.
- P. پاسبانی *pásbání*, f. watch, guard, protection, keeping.
- P. پاسداری *pásdárí*, f. watching, guardianship.
- P. پاسنگ *pásang*, m. a make-weight.
- P. پاک *pák*, a. pure, clear, holy. *Pák karná*, to make clear, to purify. *Pák honá*, to be pure.
- P. پاکیزگی *pákízagí*, f. cleanness, purity, neatness, chastity.
- P. پاکیزہ *pákíza*, a. clean, pure, neat, chaste.
- H. پالکی *pálkí*, f. a litter, a sedan.
- S. پالنا *pálná*, v. a. to bring up, to nourish, to educate. m. a cradle.
- S. پانا *páná*, v. a. to get, acquire, find, overtake, reach, accept, obtain.
- S. پانچ *pánch*, a. five.
- S. پانچواں *pánchwán*, a. m. fifth.
- S. پانچویں *panchwen*, a. f. fifth.
- S. پاؤ *pánw*, m. leg, foot. *Pánw dharná* or *rakhná*, to plant the step.
- S. پانی *pání*, m. water; lustre; sperm.
- P. پایدار *pá-edár*, a. firm, steady, durable, permanent.

- P. پايه *páya*, m. a step ; rank, dignity ; the foot of a table, &c.
- S. پتا *pittá*, m. bile ; gall-bladder ; anger.
- H. پتلا *patlá*, a. fine, thin, lean, meagre, delicate.
- S. پتلي *putlí*, f. the pupil of the eye ; the frog of a horse's foot ; an image, an idol.
- S. پتھر *patihar*, m. a stone.
- S. پتي *putí*, m. a leaf ; hemp.
- S. پتياس *Pythias*, m. proper name.
- S. پتكنا *paṭakná* or *paṭak dená*, v. a. to dash against any thing, to throw on the ground, to knock.
- S. پچهاري *pichhári*, f. the rear ; the ropes by which a horse's hind legs are tied.
- S. پچھلا *pichhlá*, a. hindermost, latter, last, modern.
- S. پچیس *pachís*, a. twenty-five.
- P. پدر *padar*, m. (H. *pidar*), a father.
- P. پذير *pazír*, a. taking, admitting, being possessed with.
- P. پذيرے *pazíra*, a. acceptable.
- P. پر *par*, m. a feather, a quill, a wing. *Par márná*, to strike the wings in flying.
- P. پر *pur*, a. full, complete, loaded, charged.
- S. پرانا *puráná*, a. old.
- P. پرده *parda*, m. a curtain, a screen, secrecy, privacy.
- P. پرزہ *purza*, m. a scrap of paper, piece, bit.
- P. پرورش *parwarish*, f. breeding, nourishment, maintenance, education, protection. *Parwarish páná*, to be nourished or supported. *Parwarish honá*, ditto ditto. *Parwarish karná*, to nourish or support.
- P. پرهیز *parhez*, m. abstinence, forbearance, continence, control of the passions.
- P. پرهیزگار *parhezyár*, a. abstinent ; one who controls his passions.
- پرهیزگاری *parhezyárá*, f. abstinence.
- P. پري *parí*, f. a fairy.
- S. پرے *pare*, adv. beyond, yonder.
- S. H. پرے بھاگنا *pare bhágná*, v. n. to flee beyond.
- P. پریشان *pareshán*, a. dispersed, perplexed, confused, ruined, distressed, wretched.
- P. پریشانی *pareshání*, f. dispersion, confusion, distress, perplexity.
- S. پڑنا *parna*, v. n. to fall, to lie

- down, to drop, to be confined to bed by sickness, to befall. *Pará phirná*, to loiter or lounge from place to place.
- s. پړوسی *parosí*, m. a neighbour.
- s. پږهانا *parháná*, v. a. to teach, to read, to instruct; to teach to sing or speak, (as birds.)
- s. پږهنا *parhná*, v. a. to read, to repeat, to say, to speak.
- p. پستان *pistán*, m. breast, pap or dug.
- p. پسند *pasand*, f. choice, approbation. *Pasand karná*, to choose. *Pasand honá*, to be chosen.
- p. پساندیدا *pasandída*, a. chosen, approved 'of, agreed to. *Pasandída honá*, to be chosen.
- p. پشم *pashm*, f. wool, hair, a thing of no moment.
- p. پشه *pashsha*, m. a gnat.
- p. پشیمان *pashemán*, a. penitent, ashamed, abashed, disgraced. *Pashemán honá*, to be penitent.
- p. پشیمانی *pashemání*, f. repentance, regret, shame.
- h. پکارنا *pukárná*, v. a. to call aloud, to bawl, to cry out.
- s. پکانا *pakáná*, v. a. to ripen, to cook victuals.
- h. پکرتنا *pakar ná*, v. a. to catch or seize. *Pakrá jáná*, to be seized. *Pakar lená*, to apprehend.
- p. s. پل *pul*, m. a bridge.
- s. پلانا *piláná*, v. a. to give or cause to drink.
- s. A. پل صراط *pule sirát*, m. bridge-road.
- s. پلنگ *palang*, m. a bed, a bedstead. پلنگه *p. a tiger*.
- p. پناه *panáh*, f. shade, shelter, refuge. *Panáh dená*, to give refuge. *Panáh lená*, to take refuge.
- s. پنجره *pinjrá*, m. a cage. *Pinjrá honá*, to grow lean.
- p. پنجه *panja*, m. a hand or claw.
- p. پند *pand*, m. advice.
- s. پندت *pandit*, m. wise, learned, a learned bráhmaṇ.
- s. پندتخانه *pandit khána*, m. a prison.
- h. پوتا *poťá*, m. an unfledged bird; the eyelid; the crop or craw; stomach; mucus.
- s. پوچنا *poj ná*, v. a. to worship, to adore, (generally) to idolatry.
- s. پوچھنا *púchhná*, v. a. to ask, to inquire.

- s. پوچھنیوالا *púchhnewálá*, a. asker, inquirer.
- s. پورا *púrá*, a. entire, complete, full, perfect.
- s. پورب *púrab*, m. east.
- P. پوست *post*, m. crust, shell, skin, capsule.
- P. پوشاك *poshák*, f. vestments, dress, habits, garments.
- P. پوشش *poshish*, f. ditto, ditto.
- P. پوشیده *poshída*, a. concealed, hidden. *Poshída honá*, to be hidden.
- s. پونجی *púnji*, f. capital in trade, stock, principal sum.
- H. پہاڑ *pahár*, m. a mountain.
- s. پھانسی *phánsí*, f. a noose, a loop, strangulation.
- H. پھاہا *pháhu*, m. a flock of cotton wet with scented water; a plaster, a pledget.
- s. پھٹنا *phaṭná* or *phaṭ jáná*, v. n. to be torn, split, rent, burst, broken, cracked.
- s. پہچان *pahchán*, f. acquaintance, knowledge. *Pahcháná jáná*, to become acquainted.
- s. پہچاننا *pahchánná*, v. a. to know, to recognise.
- H. پھر *phir*, adv. again. *Phir áná*, to come again, return. *Phir jáná*, to go again.
- H. پھرچا *pharchá*, m. clearing away, or dispersion, clear weather. a. clear. *Pharchá honá*, to be fair or clear.
- H. پھڑکانا *pharkáná*, v. a. to cause to flutter, to cause convulsive motion in the muscles, &c.; to shew.
- H. پھڑکانا *pharakaná*, v. n. to flutter, to throb, to palpitate, to writhe (the shoulders).
- s. پھل *phal*, m. fruit, effect, advantage, progeny. *Phal lagná*, to bear fruit.
- H. پہلا *pahlá*, *paíhlá* or *pahílá*, a. first, before, rather, soon.
- s. پہلا پھولا *phalá phúlá*, a. having much fruit.
- s. پھلنا *phalná*, v. n. to bear fruit, to produce.
- P. پہلو *pahlú*, m. the side, the wing of an army.
- P. پھنا *pahná*, a. broad, wide.
- H. پہنچنا *pāhunchná*, v. n. to arrive.
- s. پھندا *phandá*, m. a noose, a perplexity, difficulty. *Phandá banáná*, to lay snares.
- s. پھنسننا *phaṇsná*, v. n. to be entangled, to stick, to hang.
- H. پھنسی *phunsi*, f. a pimple.
- s. پھنکوانا *phinkwáná* or *phinkwá déná*, v. a. to cause to fling or throw.

- s. پھوٽنا *phútná*, v. n. to be broken, to be dispersed, to burst, to be made public.
- s. پھوڙا *phorá*, m. a boil, a sore.
- s. پھول *phúl*, m. a flower or blossom. *Phúl lagná*, to blossom.
- s. پھولاپھلا *phúlá phalá*, a. expanded, full blown.
- s. پھولنا *phúlná*, v. n. to blossom, to blow, to be pleased, to be in health, to swell, to be puffed up with pride.
- II. پھيا *pahiyá*, m. a wheel.
- II. پھيرنا *pherná* or *pher dená*, v. a. to turn back, to invert, to make to walk backwards and forwards.
- H. پھيلڻا *phailná*, v. n. to be spread, expanded, scattered, to become public.
- s. پھينڪڻا *phenkná*, v. a. to throw, to fling, to dart, to let fly (a bird).
- P. پي *pai*, m. a foot.
- P. پيادو *piyáda*, m. a footman, a foot soldier; a pawn at chess.
- s. پيارا *pyárá*, a. beloved.
- s. پياس *pyás*, f. thirst.
- s. پياسا *pyásá*, a. m. thirsty.
- s. پياسي *pyási*, a. f. thirsty.
- P. پيالو *piyála*, m. a glass, a cup.
- s. پيپل *pípal*, m. a species of fig tree.
- s. پيٽ *pet*, m. the belly, the womb.
- s. پيٽھه *píth*, f. the back.
- s. پيٽھنا *paiṭhna*, v. n. to rush in, to penetrate, to enter, to pervade.
- P. پيچش *pechish*, f. inflection, twisting, trouble, pain.
- II. P. پيداڪرنا *paidá karná*, v. a. to produce, to invent, to procure. *Paidá honá*, to be born, created, to be found, earned, produced.
- II. پيراک *pairák*, m. a swimmer.
- P. پيراھن *pairáhan*, m. a long robe, a shirt or shift.
- II. پيرنا *pairná*, v. n. to swim.
- P. پيروِي *pairau-í*, f. following, imitation, consequence. *Pairau-í karná*, to follow, to imitate.
- II. پير *per*, f. a tree, a plant.
- s. پيرڙا *perá*, m. a kind of sweetmeat made with curds, a globular mass of leaven prepared for baking.
- II. پيسا *paisá*, m. a copper coin, money, cash.
- s. پيسڻا *písná*, v. a. to grind, to bruise, to powder; to gnash the teeth. m. corn for grinding.

- P. پیش *pesh*, m. front, before.
Pesh karná, to advance.
Pesh honá, to be before.
- P. پیشه *pesha*, m. trade, profession, custom, practice.
- P. پیشین *peshín*, a. anterior, prior. m. the afternoon.
- P. پیغمبر *paighambar*, m. a messenger, a prophet.
- H. P. پیل *píl* or *fil*, m. an elephant.
- P. پیمان *paimán*, m. a promise, an oath; a compact.
- S. پینا *píná*, v. a. to drink, to smoke (tobacco). m. the oil-cake.
- P. تاب *táb*, f. heat; light; power; endurance; rage; contortion.
- A. تابع *tábí*, a. dependent, follower, subject. *Tábí karná*, to control, to subject. *Tábí honá*, to be dependent, to be subject.
- A. تاثیر *tásír*, f. effect, impression, penetration.
- P. تاج *táj*, m. a diadem, a cap, a crest.
- A. تأخير *tákhír*, f. delay, procrastination, impediment. *Tákhír karná*, to hinder. *Tákhír honá*, to delay.
- P. تاریک *tárik*, a. dark.
- P. تازه *táza*, a. fresh, new, fat, green, young, happy.
- A. تأسف *tá-assuf*, m. pining, lamenting. *Tá-assuf karná*, to grieve.
- P. تالاب *táláb*, m. a pond, a tank.
- A. تأمل *tá-ammul*, m. meditation, reflection, purpose. *Tá-ammul karná*, to collect one's self, to consider, to reflect.
- S. تب *tab*, adv. then, at that time, afterwards.
- P. تباه *tabáh*, a. bad, wicked, depraved, spoiled. *Tabáh kar dená*, to ruin. *Tabáh karná*, to spoil. *Tabáh honá*, to be depraved.
- P. تباهی *tabáhi*, f. wickedness, depravity, ruin, perdition. *Tabáhi men áná*, to lead into wickedness.
- P. تب *tap*, f. fever.
- H. تلی *tullí*, f. lispings.
- A. تجارت *tijárat*, f. trade, commerce. *Tijárat karná*, to trade.
- A. تجاوز *tajáwuz*, m. transgression, error. *Tajáwuz karná*, to err, to deviate, to stray.
- A. تجربه *tajriba*, m. experiment, probation. *Tajriba-kár*, a. expert.
- A. تجرد *tajarrud*, m. living in solitude, solitude, celibacy.

- A. نجسس *tajassus*, f. spying, search, inquiry, curiosity.
- A. تجويز *tajwíz*, f. consideration, investigation, judgment. *Tajwíz karná*, to consider.
- A. تحائف *tahá-if*, m. (plu. of تحفة), rarities, curiosities, presents.
- A. تهلاني *tahlání*, f. lower part, bottom.
- A. تحريك *tahrík*, f. agitation, incitement. *Tahrík karná*, to tempt.
- تحريك كرنوالا *tahrík karne-wálá*, m. a tempter.
- A. تحفة *tuhfa*, m. a curiosity, a present. a. rare, excellent, wonderful.
- A. تحقيق *tahqíq*, f. investigation, ascertainment. *Tahqíq karná*, to ascertain, to inquire.
- P. تخت *takht*, m. a throne.
- P. تخت زرین *takht zarrín*, m. a golden throne.
- P. تختگاه *takht-gáh*, f. the royal residence, metropolis.
- P. تخم *tukhm*, m. seed, an egg.
- P. تخته *takhta*, m. a plank, a stool; a bier; a sheet of paper; a bed of flowers, &c.
- A. تدبیر *tadbír*, f. deliberation, counsel, opinion, advice, government, management.
- P. تدر *tadarv*, m. a pheasant.
- P. تر *tar*, a. moist, wet, fresh, green; a particle of comparison, as بدتر worse.
- P. تراشنا *taráshná*, v. a. to cut or clip, to shave, to shape out.
- P. ترتر *tar-ba-tar*, a. completely wet.
- A. تربیت *tarbiyat*, f. education, instruction, tuition, correction.
- S. ترت *turt*, adv. instantly, quickly, directly, presently, immediately.
- A. ترجمه *tarjama*, m. translation, interpretation.
- A. تردد *taraddud*, m. irresolution, hesitation; debating, rejecting.
- H. ترس *tars*, m. mercy, compassion. P. fear. *Tars karná*, to compassionate.
- P. ترسناك *tarsnák*, a. timid, cowardly.
- A. ترقی *taraqqí*, f. promotion, advancement, increase, proficiency.
- A. ترك *tarak*, m. abandoning, leaving. *Tarák karná*, to leave.
- A. P. ترك *Turk*, m. a soldier, a Musalmán.
- H. ترکاری *tarkárí*, f. esculent vegetables.

- P. **تركش** *tarkash*, m. a quiver.
- P. **تري** *tarí*, f. moisture, freshness ; sugar.
- H. **تَرَكَ** *tarke*, adv. in the morning, early.
- A. **تسبيح** *tasbîh*, f. the act of praising God ; a rosary.
- A. **تسلي** *tasallí*, f. consolation, comfort.
- A. **تسليم** *taslim*, f. delivery, consignment, recommending to the protection of another, saluting respectfully. *Taslim ba-jáná* or *bajú láná*, to make obeisance.
- A. **تسليمات** *taslínát*, (plural of تسليم), salutations.
- A. **تشريف** *tashríf*, f. honoring, exalting.
- P. **تشنگي** *tishnagí*, f. thirst ; temptation.
- A. **تصدیع** *tasdí*, f. the headache, affliction, trouble, perplexity.
- A. **تصدیق** *tasdíq*, f. verifying, attesting ; appeal.
- A. **تصرف** *tasarruf*, m. possession, use, sway ; expenditure, extravagance. *Tasarruf karná*, to take possession of. *Tasarruf men láná*, ditto ditto.
- A. **تصور** *tasauwar*, m. imagination, reflection, fancy, preconception.
- A. **تصویر** *taswír*, f. a picture, an image.
- A. **تضحیک** *tazhík*, f. mocking, derision, ridicule.
- A. **تضرع** *tazarru*, m. supplication, lamentation. [High.
- A. **تعالی** *táílú*, m. the Most
- A. **تعدی** *tauddí*, f. extortion, tyranny, cruelty. *Taaddí karná*, to oppress, to injure.
- A. **تعارض** *taaruz*, m. resistance. *Taarruz karná*, to resist, to hinder.
- A. **تعریف** *táریف*, f. explanation, praise, assertion. *Táریف karná*, to explain.
- A. **تعظیم** *tázim*, f. reverence, honour, politeness.
- A. **تعلق** *tálluq*, f. relationship, connexion, dependance.
- A. **تعلیم** *tálim*, f. teaching, copying. *Tálim karná*, to teach, to instruct.
- A. **تعیین** *taaiyun*, m. manifestation, appointment.
- A. **تغیر** *taghír*, f. alteration, change. a. changed, discharged, dismissed.
- A. **تغییر** *taghaiyur*, m. change, alteration, removal.
- A. **تفاوت** *tafáwat*, m. distance, difference. a. distant.
- A. **تفریح** *tafríh*, f. rejoicing, exhilarating, amusement.

- A. **تَقَاذُزُ** *taqázú*, m. dunning, exacting, urgency, impotunity. *Taqázú karná*, to dunn or teaze.
- A. **تَقْسِيمُ** *taqsím*, f. dividing, division, (in arith.) *Taqsím karná*, distributing. *Taqsím karná* or *dená*, to distribute.
- A. **تَقْصِيرُ** *taqsír*, f. fault, crime, blame.
- A. P. **تَقْصِيرُورُ** *taysírwár*, a. blamable, guilty.
- A. **تَكْبُرُ** *takabbur*, m. arrogance, haughtiness, pride.
- A. **تَكْلِيفُ** *taklíf*, f. ceremony, trouble. *Taklíf dená* or *karná* or *pahuncháná*, to annoy.
- S. **تَكُنَّا** *takná*, v. n. and a. to be looked at; *tó* look at, to observe, to watch.
- P. **تَكْيَةُ** *takya*, m. a pillow, the reserve of an army, reliance. *Takya karná*, to support, to encourage.
- A. **تَلَّاشُ** *talásh*, f. search. *Talásh karná*, to search for.
- A. **تَلَاْفِي** *taláfi*, f. compensation, recompence, amends.
- P. **تَلَخُ** *talkh*, a. bitter, acrimonious, malicious, sorrowful.
- P. **تَلْخِي** *talkhí*, f. bitterness.
- A. **تَلَفُ** *talaf*, m. ruin, destruction, loss, prodigality. *Talaf karná*, to waste, to consume.
- S. **تَلْوَارُ** *talwár*, f. a sword.
- S. **تَلِّ** *tale*, adv. below, down, under.
- A. **تَمَارُضُ** *tamaruz*, m. feigning a disease.
- A. **تَمَاشَا** *tamáshá*, m. an entertainment, show, spectacle, sight.
- A. **تَمَامُ** *tamám*, a. entire, perfect, complete. *Tamám honá*, to be finished, to die.
- A. **تَمْثِيلُ** *tamsíl*, f. comparison, allegory, parable.
- A. **تَمَسْكُ** *tamassuk*, m. note of hand, bond, receipt.
- A. **تَمَنَّا** *tamanná*, f. request, wish, prayer, inclination.
- A. **تَمِيزُ** *tamíz*, f. discernment, judgment, discretion.
- P. **تَنُ** *tan*, m. the body, person. *Tan chhipáná*, to hide the body or one's self.
- S. **تَنَّنَّا** *tanná*, v. n. to stretch, to sit upright.
- H. **تَنْبُو** *tambú*, m. a tent.
- A. **تَنْبُورُ** or **طُورُ** *tambúr*, m. a Turkish guitar, a drum.
- A. **تَنْبِيْهٌ** *tambíh*, f. admonition, correction, beating, punishment.

- P. **نخراہ** *tanḵhwáh*, f. wages.
- P. **تند** *tund*, a. active, hot, spirited, fierce, acrid.
- P. **تندمزاج** *tund-mizáj*, a. hot-headed, passionate.
- P. **تندی** *tundí*, f. fierceness, activity.
- P. **تنگ** *tang*, a. straight, tight, narrow, distressed, sad.
- P. **تنگدستی** *tangdastí*, f. parsimony, poverty, inability.
- P. **تنگی** *tangí*, f. straightness, narrowness, poverty.
- P. **تنور** *tanúr*, m. an oven, a stove.
- P. **تنہا** *tanhá*, a. alone, solitary, only, single.
- P. **تنہائی** *tanhá-í*, f. loneliness, solitude.
- A. **تنین** *tanín*, m. a dragon.
- A. **تواضع** *tawázú*, f. humility, attention, empty compliment.
- P. **توانائی** *tawáná-í*, f. power.
- P. **توانگر** *tawángar*, a. rich, powerful.
- A. **توبہ** *tauba*, f. penitence, conversion. *Taubá kárná*, to repent.
- T. **توپ** *top*, f. a cannon, a gun.
- A. **توجہ** *tawujjuh*, f. regarding, attending to, kindness, favour.
- P. **تودہ** *túda* or *toda*, m. a mound, a heap.
- H. **تورّا** *torá*, m. scarcity, want; a purse containing 1000 rupees.
- S. **تورنا** *torná*, v. a. to break, to change, (as coin.)
- P. **توشہ** *tosha*, m. provision for a journey.
- A. **توفیق** *taufiq*, f. the completion of one's wishes, the favour of God. *Taufiq bakhshná*, to grant favour.
- A. **توقع** *tawaggu*, f. expectation, hope, desire, request. *Tawaggu rakhná*, to put trust in, to hope for.
- A. **توقف** *tawagguq*, m. delay, pause, hesitation, patience.
- A. **توقیر** *tauqir*, f. honouring, respecting, treating with ceremony.
- A. **توکل** *tawakkul*, m. trust in God, reliance, faith, resignation. *Tawakkul kárná*, to resign to God.
- S. **تولا** *tolá*, m. a denomination of weight.
- S. **تولنا** *tolná*, v. a. to weigh, to balance, to confront.
- P. **تونگری** *tawangarí*, f. riches; being rich.
- S. **تہانہنا** *thámbná*, v. a. to support, to prop, to protect.
- S. **تھکنا** *thakná*, v. n. to be wearied, to tire. *Thak jáná*, ditto.

- A. **تُهْمَت** *tuhmat*, f. suspicion, accusation.
- s. **ثَن** *than*, m. udder.
- H. **ثَوْرًا** *thorá*, fem. *thorí*, a. little, small, scarce, seldom, less.
- H. **تَهْلِي** *thailí*, f. a purse tied round the waist, a bag.
- A. **تَيَّار** *taiyár*, a. ready, prepared, finished, complete. *Taiyár karná*, to get ready. *Taiyár honá*, to be ready.
- P. **لِر** *lír*, m. an arrow; a beam.
- P. **تِيز** *tez*, a. sharp, pungent; strong, swift.
- P. **تِيزَرَو** *tez-rau*, a. fast-going.
- P. **تِيزَرَوِي** *tezrau-í*, f. rapidity.
- P. **تِيزْهوش** *tez-hosh*, a. intelligent, quick of apprehension.
- s. **تِس** *tís*, a. thirty.
- s. **تِسْرَا** *tisrá*, fem. *tisrí*, a. third.
- P. **تِغ** *tegh*, f. a scimitar.
- s. **تِل** *tel*, m. oil.
- s. **تِن** *tín*, a. three.
- H. **تَانْغ** *tány*, f. the leg.
- H. **تَپْكَنَّا** *tapakná*, v. n. to drop when ripe; to drop, to distil; to throb.
- H. **تَدِّي** *tiddí*, f. a locust.
- H. **تَاكَ** *taká*, m. a copper coin equal to two paisá.
- s. **تُكْرَا** *tukr-gadá*, m. a beggar for a bit of bread.
- s. **تُكْرَا** *tukrá*, m. a piece, a divison, a bit, a morsel.
- H. **تُوپِي** *topí*, f. a hat.
- s. **تُوتْنَا** *tútná*, v. n. to be broken, to fail, to break forth upon. *Tút jáná*, ditto ditto, and to become ill.
- II. **تُوكْنَا** *tokná*, v. a. to interrogate, to prevent, to challenge; to look with an evil eye.
- II. **تُوكْنِيوَالَا** *tokneiwálá*, a. narrowly inspecting.
- II. **تَهَانْنَا** *thánná*, v. a. to resolve, determine, be intent on, to settle, perform.
- II. **تَهْتَهَا** *thaṭhá*, m. fun, sport, jest.
- II. **تَهَنَّا** *thánná*, v. n. to be fixed, ascertained. *thaná*, v. a. to fix.
- II. **تَهَنْدَا** *thandá*, fem. *thandí*, a. cold.
- H. **تَهْتَهُولِي** *thaṭholí*, f. fun, humour, sport, joking.
- II. **تَهَرْنَا** *thaharná*, v. n. to be stopped, to be fixed, to stop, stay, be settled.
- H. **تَهْگ** *thag*, m. a robber, a cheat.
- H. **تَهِيَك** *thík*, a. exact, even, accurate, complete, just, fit, right.
- L. **تَيْتُس** *Titus*, m. proper name.

- H. تَيْكَنَّا *tekná*, v. a. to support, to prop.
- H. تَيْلَا *tilá*, m. a rising ground, a hillock, a ridge.
- A. ثَابِت *sábit*, a. firm, durable, proved, confirmed. *Sábit honá*, to be firm.
- A. ثَابِت قَدَم *sábit gadam*, a. immovable, resolute, constant.
- A. ثَالِث *sális*, m. the third, an umpire, a mediator.
- A. ثَبُوت *sabút*, f. firmness, stability, confirmation, evidence. a. firm. *Sabút honá*, to be firm.
- A. ثَرَوَات *sarwat*, f. wealth, multitude.
- A. ثَلِيث *salís*, a. easy, not abstruse, simple.
- A. ثَمَرَة *samara*, m. fruit, profit, reward; offspring.
- A. ثَنَا *saná*, f. praise, applause.
- A. ثَوَاب *sawáb*, m. the future reward of virtue.
- P. جَا بَا جَا *já-ba-já*, adv. every where.
- H. جَاجِم *jájam*, f. a cloth thrown over the carpet to sit on.
- P. جَادُو *jádú*, m. enchantment, conjuring, juggling.
- P. جَادُو گَر *jádúgar*, m. an enchanter, juggler, magician.
- P. جَادُو گَرِي *jádúgarí*, f. magic, necromancy.
- A. جَارِي *jári*, a. running, flowing, proceeding, current. *Jári honá*, to flow, to pass current, to proceed, (as business.)
- S. جَارُ *járú*, m. cold, coldness, the winter.
- S. جَا گِرْنَا *já-girná*, v. n. to fall.
- S. جَا گُنَا *jágná*, v. n. to awake, to be awake.
- S. جَال *jál*, m. a net, a sash. *Jál-banúná*, to make or become a net.
- S. جَالَا *jálá*, m. a cobweb, a pellicle; a jar.
- S. جَالَا گُنَا *jálagná*, v. n. to arrive at, to hit.
- P. جَام *jám*, m. a goblet, cup, 'glass, 'bowl, drinking vessel.
- P. جَامِدَانِي *jámdání*, f. a kind of cloth in which flowers are worked. a. flowered.
- P. جَامَة *jáma*, m. a garment, robe, vest.
- P. جَان *ján*, m. f. life, soul, spirit. adj. dear, beloved.
- S. جَانَا *jáná*, v. n. to go, to be, to pass, to reach, to continue.
- S. جَانْنَا *jánná*, v. a. to know, to understand, to comprehend.

P. جاندار *jándár*, m. an animal,
a. powerful, active, spirit-
ed.

P. جان کدنی *ján-kandaní*, f. the
agonies of death, torture.

P. جانور *jánwar*, m. an animal,
a bird.

s. جانے دینا *jáne dená*, v. a. to li-
berate, to allow to go, to
pass over, (as a fault.)

P. جاه *jáh*, f. dignity, rank,
grandeur.

A. جاهل *jáhil*, a. ignorant, bar-
barous, brutal. *Jáhil ho-
ná*, to be ignorant.

s. جب *jab*, adv. when, at the
time when.

s. H. جب تک *jabtak* or *talak*,
adv. till when.

A. جبر *jabr*, m. oppression,
violence, force.

A. جبرا *jabran*, adv. oppres-
sively, by violence.

A. جد *jadd*, m. a grandfather ;
dignity, prosperity, hap-
piness.

A. جد اعلیٰ *jaddálá*, m. glory of
God.

P. جدا *judá*, a. separate. *Ju-
dá karná*, to separate.
Judá honá, to be sepa-
rate.

P. جدائی *judá-í*, f. separation.

A. جدل *jadal*, m. fighting,
battle, altercation.

A. جدو آبا *jadd o ábá*, m. ances-
tors.

A. جدوک *jidd o kadd*, m. exer-
tion, earnest intreaty.

A. جرم *jurm*, m. a crime, a
fault, a sin.

A. جرمانہ *jarímána*, m. penal-
ty, forfeit, fine.

s. جز *jar*, f. a root, origin.

A. جزا *jazá*, f. retaliation, re-
turn, reward.

A. جزیرہ *jazíra*, m. an island,
a peninsular.

A. جسامت *jisúmat*, f. corpul-
lency.

P. جست و جو *just-o-jo*, f. search-
ing, seeking. *Just-o-jo
karná*, to seek.

P. H. جست کرنا *just karná*, v. H.
to leap, to jump.

P. H. جسطرح *jistarah*, adv. in
what manner.

P. H. جسطور *jistaur*, adv. in
what mode.

A. جسم *jism*, m. body of any
being.

P. جفا *jafá*, f. oppression, vio-
lence, injustice. *Jafá de-
ná*, to oppress.

P. جفاکار *jafákár*, a. oppressor,
tyrant. [sion.

P. جفاکاری *jafákárí*, f. oppres-

H. جگانا *jagáná*, v. a. to be
careful of ; to lend labour.
Jagáná, to awake.

- P. **جگر** *jigar*, m. the liver, vitals, heart, mind.
- H. **جگه** *jagah*, f. place, quarter, room, vacancy, stead.
- A. **جلاد** *jallád*, m. an executioner, cruel, hard-hearted.
- S. **جلادينا** *jálá dená*, v. a. to kindle.
- A. **جلال** *jalál*, m. dignity, state, majesty, power.
- S. **جلانا** *jaláná*, v. a. to burn, to kindle, to inflame.
- P. **جلد** *jald*, adv. expeditious, quick, brisk. *Jald jáná*, to go quickly.
- P. **جلدي** *jaldí*, f. quickness, quickly. *Jaldí karná*, to make haste.
- S. **جلنا** *jalná*, v. n. to burn, to be kindled. To get into a passion.
- H. **جليبي** *jalebí*, f. a kind of sweetmeat.
- A. **جمال** *jamál*, m. beauty, elegance.
- P. **جمشيد** *Jamshed*, m. name of a Persian king.
- A. **جمع** *jumá*, f. a congregation, collection, sum total, number. *Jamá karná* or *rakhná* or *kar rakhná*, to collect.
- A. **جمعيت** *jamíyat*, f. collection; collectedness.
- A. **جميله** *jamíla*, a. beautiful, elegant.
- A. **جن** *jinn*, m. a genius, spirit, demon, one of the genii.
- S. **جنا** *janná*, v. n. to produce young, to be delivered of child.
- A. **جنات** *jinnát*, (plu. of جن) m. genii.
- P. **جنبش** *jumbish*, f. motion, moving, agitation, vibration, gesture.
- A. **جنت عدن** *jannate-ádan*, f. garden of Eden.
- A. **جنت ماوا** *jannate-máwá*, f. paradise of rest or abode.
- A. **جنت النعيم** *jannat-il-náim*, f. paradise of pleasure.
- A. **جنس** *jins*, f. genus, kind, sort, family, race.
- A. **جنسيت** *jinsiyat*, f. kindred nature, homogeneousness.
- P. **جنگ** *jang*, f. battle, war, combat. *Jang karná*, to fight.
- S. **جنگل** *jangal*, m. a forest, a wood.
- S. **جنگلي** *jangalí*, a. wild, savage, barbarian, clown, boor.
- A. **جني** *jinní*, f. an aerial spirit.
- P. **جو** *jau*, m. barley.
- H. **جوا** *juá*, m. a yoke, a die; a. *juvá*, young.

- A. جواب *jawáb*, m. an answer, any thing answering to another. *Jawáb dená*, to be accountable for, to reply; to dismiss from office.
- S. جوارى *jawárí*, m. a gambler; a thread in a musical instrument.
- P. جوان *jawán*, a. young, a youth, lad, man, adult.
- P. جوانمرد *jawánmard*, a. brave, generous, manly; a hero.
- P. جوانمردى *jawánmardí*, f. manliness, generosity.
- P. جوانى *jawání*, f. youth.
- A. جواهر *jawáhír*, f. (plu. of جوهر), gems, jewels, essences, substances. Also plu. جواهرات
- H. جوتا *jútá*, m. a shoe. •
- A. جور *jaur*, m. violence, oppression.
- S. جوز *jor*, m. junction, joint, patch, seam, society.
- S. جوتا *jorá*, m. a joining, a pair. *Jor rukhná*, to join.
- S. جوزى *jorí*, f. a pair, a couple.
- A. جواهر *jauhar*, m. and f. a gem, pearl; skill, knowledge; matter, essence.
- H. جهاز *jhár*, m. bushes; continued rain. *Jhár dená*, to brush, or clear away. *Jhár dálná*, to sweep out, or away.
- H. جهازتا *jhárna*, v. a. to sweep, to clean; to knock off, to strike, to strike fire.
- A. جهاز *juház*, m. a ship.
- A. جهالت *jihálat*, f. ignorance, brutality.
- P. جهان *jahán*, m. the world.
- H. جهان *jahán*, adv. where, in which place.
- P. جهانپناه *jahánpanáh*, m. refuge of the world, God.
- P. جهانديده *jahín dída*, a. who has seen the world, experienced.
- H. جهانکنا *jhánkná*, v. a. to peep, to spy.
- A. جهت *jihat*, f. account, cause; side, form, surface.
- S. جهوتا *jharná*, m. a skinner, a cascade. v. n. to spring, to flow.
- S. جهروکها *jharokhá*, m. a lattice, a window.
- H. جهزبيري *jharberi*, f. a wild ber-tree, jujube.
- H. جهزکنا *jhirukná*, v. a. to brow-beat, to threaten.
- H. جهزتا *jharná*, v. n. to fall off, to emit, to drop, to pour, to strain.
- H. جهکالينا *jhukhá lená*, v. a. to bend.

- H. جهڪانا *jhukáná*, v. a. to cause to stoop, to bend down.
- H. جهڪنا *jhukná*, v. n. to nod, to bow, to bend. *Jhuk jáná*, ditto.
- H. جهڙا *jhagrá*, m. wrangling, quarrelling.
- H. جهڙنا *jhagarná*, v. n. to wrangle.
- A. جهل *jahil*, m. ignorance.
- H. جهلمل *jhilmil*, m. a kind of gauze; a shutter, a venetian blind.
- A. جهنم *jahannam*, m. hell.
- A. جهنمي *jahannamí*, a. hellish.
- S. جهوٽه *jhúth*, a. false; a lie.
- S. جهوٽها *jhúthá*, a. liar, false; m. leavings of food.
- A. جهنم *jahím*, m. name of one of the hells.
- S. جي *jí*, m. life, soul, spirit.
- T. جيب *jeb*, f. a pocket.
- T. جيبڪترا *jeb-katrá*, m. a pick-pocket.
- S. جيتا *jítá*, a. alive, living. *Jítá honá*, to be alive.
- S. جيتو جي *jíte jí*, a. alive.
- S. جي چاهنا *jí cháhná*, v. a. to desire.
- S. جيسا *jaisá*, adv. in the manner which, as.
- P. چا *chá*, f. tea. *Chá banáná*, to make tea.
- P. چابڪ *chábuk*, m. a horse-whip.
- S. چابنا *chábná*, v. a. to chew.
- P. چاپلوسي *cháplúsí*, f. flattery, wheedling.
- H. چائنا *chátná*, v. a. to lick, to lap,
- H. چار *chár*, a. four.
- S. چارپايا *chár-páyá*, m. a quadruped.
- S. چارخانه *chárkhána*, a. chequered. m. a kind of cloth.
- P. H. چاره *chára*, m. remedy, help, cure; forage, food for cattle, bait.
- P. چاشني *chášhní*, f. flavour, relish
- P. چاك *chák*, m. a rent, a slit. a. rent, torn. *Chák karná*, to rend, slit, tear.
- S. چال *chál*, f. gait, pace, habit, custom.
- P. چالاك *chálák*, a. laborious, active, alert, clever.
- S. چالدهال *chál-dhál*, f. gait, motion, manners.
- S. چاليس *chálís*, a. forty.
- S. چاند *chánd*, m. the moon.
- S. چاندني *chándní*, f. the moon-beams; name of a flower; a cloth spread over a carpet; any thing white and shining.
- S. چاندي *chándí*, f. silver (pure), plate; the crown of the head.
- S. چاه *cháh*, f. desire, wish,

- love, affection, choice, want, appetite.
- S. چاهنا *cháhná*, v. a. to love, to like, to desire, to wish for, to choose.
- S. چابنا *chabáná*, v. a. to chew, to masticate.
- H. چپ *chup*, a. silent. *Chup rahná*, to be silent; or *chupká honá*, *rahná*, to be silent.
- H. چٲٲي *chit̤hí*, f. a note, a letter.
- P. چراغ *chirágh*, m. a lamp, a light. *Chiragh jaláná*, to light a lamp.
- P. چراگاه *charágáh*, f. a pasture, a meadow.
- S. چرانا *charáná*, v. a. to graze, to pasture.
- S. چورانا *churáná*, v. a. to steal.
- S. چرچا *charchá*, m. f. gossip, report, discourse.
- P. چرغ *chargh*, m. a kind of hawk.
- S. چرنا *charná*, v. a. to graze, to feed.
- H. چرنا *chirná*, v. n. to be torn or split.
- P. چرند *charand*, m. a beast that grazes.
- H. چرند *charhndá*, v. n. to ascend, mount, also *chagh jáná*.
- H. چريا *chiriyá*, f. a bird.
- P. چشم *chashm*, f. the eye; hope, expectation. *Chashm poshí karná*, to turn away the eyes, to connive at.
- P. چشمه *chashma*, m. spectacles; a fountain.
- P. چشمه سلسبيل *chashma salsabil*, m. name of a fountain in Paradise.
- P. چغلخور *chughal-khor*, m. a tell-tale, backbiter.
- P. چغلخوري *chughal-khorí*, f. the act of backbiting.
- P. چغلي *chughlí*, f. talebearing.
- H. چقر *chuqqar*, m. a shallow hole with water in it.
- S. چكنا *chikná*, a. clean, polished, beautiful, greasy, oily, incontinent.
- S. چكي *chakki*, f. a millstone.
- H. چلانا *chilláná*, v. n. to scream, to shriek. *Chilláyá karná*, to make a practice of screaming. [ter
- S. چلکنا *chilakná*, v. n. to glit-
- S. چلن *chalan*, m. habit, custom, conduct, behaviour; a. current.
- S. چلنا *chalná*, v. n. to move, to go, proceed, go off, pass (as coin), to be discharged (as a gun). *Chalá jáná*, to go; *chalá áná*, to come.
- P. چمچه *chamcha*, m. a spoon.
- S. چمڑا *chamrú*, m. leather, a hide.

- I. چمک *chamak*, f. splendour, glitter.
- P. چمن *chamn*, m. bed in a garden.
- P. چنانچه *chanánchi*, conj. so that, in such manner that.
- P. چند *chand*, a. some. s. m'. the moon.
- H. چنگاری *chingárí*, f. a spark.
- P. چنگل *changul*, m. claw, talon, hand, clutch, grasp, hook.
- S. چنگهازنا *chinghárná*, v. n. to scream, to screech.
- P. چوبدار *chobdár*, m. a servant who announces the arrival of company, a mace-bearer.
- S. چوتها *chauthá*, a. fourth; fem. *chauthí*.
- H. چوٹ *choṭ*, f. a hurt, a blow, damage, fall.
- H. چوٹا *choṭṭá*, m. a thief.
- S. چور *chor*, m. a thief, a robber. [road.
- P. چوراهه *chau-ráhá*, m. a cross-
- S. چوري *chorí*, f. theft, roguery, stealth.
- H. چورا *chaurá*, a. wide, broad.
- H. چوراجکلا *chaurá-chaklá*, a. extensive.
- H. چوک *chúk*, f. an error, fault, blunder.
- H. چوکنا *chúkná*, v. n. to blunder, mistake, err.
- H. چوکنا *chaukanná*, a. cautious, alert, circumspect, sly. *Chaukanná honá*, to be cautious.
- II. چوکی *chaukí*, f. a frame to sit on, a stool; guard or watch.
- S. چوگنا *chauguná*, a. four-fold.
- S. چونا *chúná*, v. n. to leak, to be distilled, to drop from the tree when ripe.
- S. چونچ *chonch*, f. beak, bill, a point.
- S. چوئري *chaunrí*, f. a fly-flapper.
- H. چونکنا *chaunkná*, v. n. to start, to boggle, to start up from sleep; also *chaunk parná*.
- H. چوها *chúhá*, m. a rat, a mouse.
- H. چوهمار *chuhe-már*, m. a sparrow-hawk, a mouser.
- S. چهه *chha*, a. six.
- H. چهپا *chhápá*, m. edition, print, seal, &c.
- H. چهاني *chhátí*, f. breast, dug; an umbrella.
- S. چهگل *chlágál*, m. a leathern bottle, a goat's skin; a goat.
- H. چهاننا *chhánná*, v. a. to strain, to sift, to search.
- H. چهپانا *chhipáná*, v. a. to conceal, to hide.

- H. چھپارھنا *chhipá rahná*, v. n. to abscond. •
- H. چھپنا *chhipná*, v. n. to be concealed, hidden, absent, to disappear, to lurk. *Chhip rahná*, to remain concealed.
- s. چھٹ *chhat*, f. a roof.
- s. چھٹا *chhattá*, a. sixth.
- s. چھٹھواں *chhatthwán*, a. sixth.
- P. چاچھا *chahchahá*, m. the song of a bird.
- P. چاچھاڻا *chahchaháná*, v. n. to sing, to warble; also *chahchahe márná*.
- s. چھرا *chhurá*, m. a large knife, a razor.
- s. چھري *chhuri*, f. a knife.
- s. چھڙاڻا *chhuráná*, v. a. to set free, to deliver, dismiss, separate. • •
- H. چھڙڪڻا *chhīrakná*, v. a. to sprinkle.
- H. چھڙي *chharí*, f. a switch, a wand.
- H. چھڪڻا *chahakná*, v. n. to whistle (birds.)
- H. چھل *chuhál*, f. mention; cheer, jollity, mirth.
- H. چھلڻا *chhilná*, v. n. to be ex-coriated; also *chhil-jáná*.
- H. چھڻا *chhanná*, v. n. to be strained. m. a sieve.
- s. چھوٽا *chhoṭá*, a. little, small.
- s. چھوٽڻا *chhūṭná*, v. n. to escape, cease, get loose, leave, be dismissed.
- s. چھوڙڻا *chhorná*, v. a. to let go, loose, omit, pardon, release; also *chhór dená*.
- s. چھيد *chhed*, m. a hole, an orifice. •
- s. چھيدڻا *chhedná*, v. a. to pierce, to bore. *Chhed honá*, to be pierced.
- H. چھيڙڻا *chheṙná*, v. a. to irritate, vex, trouble.
- H. چھينڪ *chhīnk*, f. sneezing.
- s. چھينڪڻا *chhīnkṇá*, v. n. to sneeze.
- H. چھينڻا *chhīnná*, v. a. to pull, to tear, to pluck, to rob, to snatch. *Chhīn lená*, to snatch up, require, take possession of, seize.
- s. چيت *chet*, m. memory, thought, perception, circumspection.
- s. چيتا *chítá*, m. a leopard, a panther.
- s. چيخڻا *chikhná*, v. n. to roar, to scream.
- P. چيز *chíz*, f. thing, commodity.
- H. چين *chain*, m. ease, relief, repose. *Chain karná*, to take rest. *Chain se honá*, to be at rest.
- s. چينا *chainá*, m. a kind of corn. H. *chhená*, millet.

1. چيرنڻي *chyūñṭī*, f. black ant.
- A. حاجب *hājib*, m. a porter ; a skreen ; an eyebrow.
- A. حاجت *hājat*, f. need, want, necessity, poverty, hope, wish.
- A. حاجي *hāji*, m. a pilgrim to Mecca.
- A. حادثه *hādīṣa*, m. a novelty, incident, event, misfortune. [enemy.
- A. حاسد *hāsīd*, a. envious, an
- A. حاصل *hāsīl*, m. produce, result, profit, revenue. *Hāsīl honá*, to be acquired. *Hāsīl karná*, to get, to gain, to produce, to collect, to learn.
- A. حاضر *hāzīr*, a. present, willing, content. *Hāzīr honá*, to be present. *Hāzīr rah-ná*, to wait on.
- A. حاضري *hāzīrī*, f. breakfast, dessert.
- A. حاكم *hākīm*, m. a ruler. *Hākīm honá*, to become a ruler.
- A. حالم *hālīm*, m. cress, water-cress.
- A. حال *hāl*, m. state, condition, business, affair, present time.
- A. حالت *hālat*, f. state, condition, circumstance, posture of affairs, case.
- A. حامل *hāmil*, m. a carrier, porter, bearer. a. pregnant.
- A. حامله *hāmīla*, a. f. pregnant.
- A. حامي *hāmī*, m. a protector, a defender. *Hāmī honá*, to become a friend and protector.
- A. حب *hubb*, f. love, affection, friendship.
- A. حبسي *habshī*, m. Abyssinian, Caffre.
- A. حتى المقدور *hatta-l-maqdūr*, adv. to the best of one's abilities.
- A. حجابي *hijābī*, f. concealment. •
- A. حجت *hujjat*, f. an argument, proof, reason, altercation, disputation.
- A. حد *hadd*, f. boundary, extremity.
- A. حرارت *harárat*, f. heat, burning heat, warmth, zeal.
- A. حراست *hirásat*, f. care, watching, guarding.
- A. حرام *harám*, a. unlawful, " excluded ; wrong ; sacred.
- A. حرامزاده *harámzáda*, a. unlawfully begotten, bastard, a wicked rogue.
- A. حرص *hirs*, f. greediness, covetousness, ambitiousness. *Hirs karná*, to covet.
- A. حرف *harf*, m. a letter of the alphabet.

- A. **حرکت** *harkat*, f. motion, action; harm. *Harkat karná*, to commit an improper action. *Harkat dená*, to move, impel, excite.
- A. **حرمّت** *hurmat*, f. dignity, character, chastity, honour, reverence.
- A. **حریر** *harír*, m. silk-cloth.
- A. **حریص** *harís*, a. covetous, greedy, gluttonous.
- A. **حریف** *haríf*, a. clever, cunning, pleasant, facetious; a rival, an enemy; an associate, a friend.
- A. **حس** *hiss*, m. sense, sentiment, feeling, imagination, sympathy.
- A. **حساب** *hisáb*, m. computation, calculation, accounts. *Hisáb kitáb harná*, to keep accounts. *Hisáb karná*, to calculate. *Hasb-ul-hukum*, adv. according to orders.
- A. **حسد** *hasad*, f. envy, malice, emulation, ambition.
- A. **حسرت** *hasrat*, f. regret, desire, grief.
- A. **حسن** *husn*, m. beauty, elegance, goodness.
- A. **حشر** *hashr*, m. a meeting, congregation, the resurrection.
- A. **حشرات** *hasharát*, (pl. of **حشرة**)
- f. the buzzing noise of a crowd; reptiles, insects.
- A. **حشرات الارض** *hasharát-ul-arz*, m. reptiles.
- A. **حصه** *hissa*, m. share, lot, portion, division.
- A. **حضرت** *hazrat*, f. presence, dignity, majesty, highness.
- A. **حضور** *huzúr*, m. presence, appearance, court.
- A. **حضورى** *huzúrí*, f. an attendant.
- A. **حظ** *hazz*, m. pleasure, delight, flavour, good fortune.
- A. **حفاظت** *hifázat*, f. memory. *Hifázat karná*, to preserve, to defend, to repeat from memory, to keep in memory.
- A. **حفظ** *hifz*, m. memory, custody, protection.
- A. **حق** *haqq*, a. just, true. The Deity, justice, lot, portion, equity.
- A. **حقارت** *haqárat*, f. contempt, disgrace, baseness.
- A. **حق تعالی** *haqq-tálá*, m. the Almighty.
- A. **حق دار** *haqq-dár*, a. owner, protector.
- P. **حق گذار** *haqq-gazár*, a. who does what is just and right. *Haqq rakhná*, to have owing or due. *Haqq*

- márná*, to destroy a person's right.
- ا. حقير *haqír*, a. contemptible, thin, lean, vile.
- ا. حقيقت *haqíqat*, f. account, narration, state, explanation, truth, sincerity.
- ا. حكایت *hikáyat*, f. a history, tale, narration.
- ا. حكم *hukm*, m. order, command, decree.
- ا. حكمت *hikmat*, f. wisdom, knowledge, skill, contrivance, philosophy.
- ا. حكمت بالغه *hikmate bálighah*, a. profoundly wise.
- ا. حكومت *hukúmat*, f. dominion, sovereignty, government, jurisdiction. *Hukúmat karná*, to rule.
- ا. حكيم *hakim*, m. a sage, a philosopher, a physician.
- ا. حلال *halál*, a. legal, allowable, lawful, right. *Halál karná*, to slay according to the Muhammadan religion; to murder; to marry.
- ا. حلم *hilm*, m. gentleness, wisdom, gravity.
- ا. حلوا *halwá*, m. a sweetmeat made of flour, ghí and sugar.
- ه. حلواسوهن *halwá-sohan*, m. a kind of sweatmeat.
- ا. حلوائى *halwá-í*, m. a confectioner.
- ا. حمد *hamd*, f. praise. *Hamd karná*, to praise.
- ا. حمله *hamla*, m. an attack, an assault. *Hamla karná*, to attack.
- ا. حميدة *hamída*, a. praised.
- ا. حوا *hawwá*, f. Eve.
- ا. حواله *hawála*, m. charge, custody, care, possession. *Hawála karná*, to deliver in charge.
- ا. حور *húr*, f. a virgin of paradise, a black-eyed nymph.
- ا. حوصله *hausila*, m. the stomach, capacity, desire, resolution.
- ا. حوض *hauz*, m. a reservoir, a tank. *Hauz bharná*, to fill a tank.
- ا. حيا *hayá*, f. modesty, shame.
- ا. حيات *hayát*, f. life.
- ا. حيران *hairán*, a. astonished, confounded, fatigued. *Hairán honá*, to become astonished.
- ا. حيرت *hairat*, f. stupor and perturbation of mind, astonishment.
- ا. حيرت زده *hairat-zada*, a. struck with astonishment.
- ا. حيف *haif*, interj. ah! alas! m. iniquity! a pity. *Haif karná*, to sigh.

- A. شهرت *shuhrat*, f. renown, fame, report, rumour.
- P. شهریارى *shahr-yári*, f. friendship for the city; government.
- P. شاهنشاه *sháhan-sháh*, m. a great king, king of kings.
- A. شهوت *shahwat*, f. concupiscence, sensuality, lust, desire, appetite.
- A. شیاطین *shaiátín*, (plu. of شیطان,) devil.
- P. شیر *sher*, m. a tiger, a lion.
- P. شیر *shír*, m. milk. [milk.
- P. شیربرنج *shír-brinj*, m. rice.
- P. شیرمال *shír-mál*, f. bread made with milk.
- P. شیره *shíra*, m. syrup; new wine; must.
- P. شیرین *shírín*, a. sweet, pleasant, gentle.
- P. شیرینی *shíríní*, f. sweetness; eloquence.
- P. شیشگر *shish-gar*, m. a glass-maker.
- P. شیشگری *shish-garí*, f. glass-making.
- P. شیشه *shísha*, m. glass-bottle, a glass.
- P. شیشی *shíshí*, f. a small glass.
- A. شیطان *shaitán*, m. satan.
- A. صاحب *sáhib*, m. a lord, master, companion; plu. ásháb. *Sáhibi-basírat*, a. master of sight; circum-

spect. *Sáhibi-khúna*, master of the house.

- A. صاف *sáf*, a. clean, clear, pure, candid, innocent.
- A. صالح *sálih*, a. good, apt, proper; a man of probity, a sedate, steady person.
- A. صانع *sáni*, m. artificer, maker, creator.
- A. صبح *subh*, f. morning, dawn.
- A. صبر *sabr*, f. patience, endurance. *Sabr karná*, to wait.
- A. صحبت *suhbat*, f. society, an assembly, a fair; coition; discourse. *Suhbat yarm rakhná*, to maintain warm friendship.
- A. صحت *sihat*, f. health, soundness, accuracy.
- A. صحرا *sahrá*, m. a desert, a plain.
- A. صحن *sahn*, m. a courtyard; a cup or goblet, a dish or plate.
- A. صحیح *sahíh*, a. accurate, pure, perfect, sound.
- P. صد *sad*, a. a hundred.
- A. صدق *sidq*, m. truth, sincerity.
- A. صدقه *sadqa*, m. alms, propitiatory offerings. *Sadqa dená* or *karná*, to sacrifice for the welfare, &c. of another.

- A. **سراط** *sirát*, f. a road.
- A. **صراف** *sarráf*, m. a banker, a money-changer. *Sarf karná*, to spend, to pass.
- A. **صف** *saff*, f. series, order, line, rank, file, row; a mat. *Saff bándhná*, to form a line or row.
- A. **صفات** *safát*, (plu. of **صفة**), f. praises, qualities, attributes.
- P. **صفائي** *safái*, f. purity, cleanliness.
- A. **صفة** *sifat*, f. praise, quality, manner; an adjective.
- A. **صفحة** *safha*, m. a page; surface, face.
- A. **صلاح** *saláh*, f. peace, treaty; rectitude; advice; a. adviseable.
- A. **سلامة** *saláhan*, adv. peaceably, advisably.
- A. **صلح** *sulh*, f. peace, reconciliation, treaty, truce. *Sulh karná*, or *karlená*, to make peace.
- A. **صندوق** *sandúq*, m. f. a box, a trunk.
- P. **صندوقچه** *sandúqchá*, m. a small box, a casket.
- A. **صنعت** *sanat*, f. profession, trade, art, mystery, miracle.
- A. **ضواب** *sawáb*, m. rectitude, a virtuous action, success.
- A. **صورت** *súrat*, f. form, face, appearance, portrait, manner, condition, state.
- P. **صوفي** *súfi*, m. wise; a Sufi.
- A. **صياد** *saiyád*, m. a hunter, fowler, fisherman.
- A. **صيد** *said*, f. game, prey, hunting, chase.
- A. **ضائع** *zái*, a. lost, destroyed, fruitless. *Zái karná*, to lose, to destroy.
- A. **ضحاك** *Zuhák*, m. name of a king.
- A. **ضرر** *zurar*, m. injury, damage, affliction, anguish. *Zurar karná*, to injure.
- A. **ضرور** *zarúr*, a. necessary, expedient. *Zarúr honá*, to be necessary.
- A. **ضرورت** *zarúrat*, f. force, compulsion; want, indigence. [tent.
- A. **ضعيف** *zaíf*, a. weak, impo-
- A. **ضلع** *zila*, m. a side, a part; a district; a column, (of a book.)
- A. **ضياف** *ziyáfat*, f. a feast, a banquet; hospitality, invitation.
- A. **طاق** *táq*, m. an arch, cupola; a recess in a wall; a window; a fold. a. unique, odd.
- A. **طاقت** *táqat*, f. strength, power, force.

- A. طالع *tála*, a. rising, appearing; m. fortune, prosperity, destiny; the dawn.
- A. طامع *támi*, a. covetous.
- A. طاووس *táuś*, m. a peacock.
- A. طائر *táir*, a. flying. m. a bird.
- A. طبع *taba*, m. nature, genius, quality, disposition.
- A. طبيعي *tabai*, a. natural, innate.
- A. طبق *tabaq*, m. a cover; a plate, a leaf, a dish; story of a house, &c. plu. طبقات.
- A. طبل *tabl*, m. a drum.
- A. طبيب *tabíb*, m. a physician.
- A. طبيعت *tabi'at*, f. genius, nature, disposition, temperament; essence, property.
- A. طرح *tarah*, f. manner, mode. طرح بطرح *tarah-ba-tarah*, adv. in various ways.
- A. طرز *tarz*, f. form, manner.
- A. طرف *taraf*, f. side, quarter, extremity.
- A. طريق *tariq*, f. way, road; manner, custom; rite, religion.
- A. طريقة *tariqa*, m. way, path; manner, mode; religion.
- P. طشت *tasht*, m. a large basin, ewer or cup.
- A. طعام *taám*, m. victuals, eating.
- A. طعامه *tuma*, m. victuals, bait, dinner.
- A. طعن *tán*, m. blame, reproach; striking with a spear.
- A. طفل *tifl*, m. an infant, a child, a young animal.
- A. طفلي *tiflí*, f. infancy.
- A. طلب *talab*, f. pay, wages; desire, demand.
- A. طلسم *tilism*, m. a talisman, a spell.
- A. طمع *tama*, f. avarice, greediness.
- A. طور *taur*, m. mode, manner, way.
- H. طوطا *totá*, m. a parrot.
- P. طوطي *túti*, f. a parrot, a paroquet.
- A. طوفان *tífún*, m. a deluge, the general deluge; a storm of wind and rain.
- A. طوق *taug*, m. a collar, yoke; necklace, ring.
- A. طول *túl*, m. length.
- A. طويلة *tawila*, m. a tether, foot-band. *Tawela*, a stable, stall.
- A. طهارة *tahárat*, f. purity, cleanliness.
- II. طيرنا *tairna*, v. n. to fly.
- A. طينة *tíntat*, f. a piece of clay; nature, disposition.
- A. ظالم *zálím*, a. a tyrant; tyrannical.

- A. H. ظاهر کرنا *záhir karná*, v. a. to manifest. *Záhir honá*, to be evident. So *zahúr karná* or *honá*.
- A. ظلم *zulm*, m. oppression, injustice.
- A. عابد *ábid*, m. an adorer, a devotee.
- A. عاجز *ájiz*, a. impotent, weak, humble, dejected. *Ajiz honá*, to be impotent.
- A. عاجزی *ájizi*, f. weakness, dejection.
- A. عادت *ádat*, f. habit, custom, usage.
- A. عادل *ádíl*, a. just; f. عادله.
- A. H. عارض هونا *áris honá*, v. n. to befall, to happen.
- A. عارف *árif*, a. wise, sagacious, pious, devout; a holy man.
- A. عاری *ári*, a. naked, void of.
- A. عاقل *áqıl*, a. wise, sensible.
- A. عالم *álam*, m. the world, universe; time; regions; beauty.
- A. عالم *álim*, a. learned, knowing.
- A. عالم اجسام *álam-ijsám*, m. world of bodies, material world.
- A. عالم ارواح *álam-i-irwáh*, m. immaterial world, world of spirits.
- A. عالم اسباب *álam-i-ásbáb*, m. material world.
- A. عالم بقا *álam-i-baqá*, m. eternal world.
- A. عالم صورت *álam-i-surut*, m. ideal world.
- A. عالم معنی *álam-i-mání*, m. real world.
- A. عالی *áli*, a. high, sublime, grand, eminent.
- A. اعلیٰ *áli-himat*, a. of high temper or spirit.
- A. عام *ám*, a. common, public, plebeian; the common people.
- A. عبادت *ibádat*, f. divine worship, adoration.
- A. عبادتگاه *ibádat-gáh*, f. a temple, place of worship.
- A. عبارت *ibúrat*, f. style, speech, dialect, idiom.
- A. عبرانی *ibrání*, a. Hebrew.
- A. عجائب *ajáib*, m. wonders, curiosities.
- A. عجب *ajab*, m. wonder, admiration. a. wonderful, rare.
- A. عجوبه *ajúba*, a. wonderful, a strange thing. [rare.
- A. عجیب *ajíb*, a. wonderful,
- A. عجیب غریب *ajíb gharíb*, a. wonderful.
- A. عجبیه *ajíba*, a. wonderful.
- A. عدالت *adálat*, f. a court of justice; law, justice.
- A. عداوت *adáwat*, f. enmity, hatred, strife. *Adáwat karná*, to hate.

- A. عدل *adl*, m. justice, equity.
- A. عدم *adam*, m. non-existence, nothing, privation.
- A. عدو *adu*, m. an enemy.
- A. عذاب *azáb*, m. pain, misfortune, martyrdom, punishment. *Azáb karná*, to torment.
- A. عذاب جهنم *azábi-jahannam*, m. the torments of hell.
- A. عذاب قبر *azábi-qabr*, m. torment of the grave.
- A. عذر *uzr*, m. excuse. *Uzr karná*, to excuse.
- A. عذرخواه *uzr-khwah*, a. apologising. *Uzar khwahí karná*, to apologize.
- A. عراق *iráq*, m. ancient Chaldea.
- A. عراقی *iráqí*, a. produced in Iráq; a Parthian.
- A. عرب *arab*, m. Arabia; an Arabian.
- A. عرصه *arsa*, m. area, space, time, while, interval.
- A. P. عرصه گاه *arsa-gáh*, f. a field, a plain.
- A. عرض *arz*, f. a petition, request, representation. *Arz karná*, to represent, to offer.
- A. عريان *uryán*, a. naked.
- A. عزت *izzat*, f. grandeur, power, honor, respect, glory.
- A. عزیز *azíz*, a. dear, darling, worthy, respected, precious. *Azíz jánná* or *rakh-ná*, to love.
- A. عشرت *ishrat*, f. society, familiar conversation, pleasure, mirth.
- A. عشق *ishq*, m. love.
- A. عصا *asá*, m. a club, stick, staff.
- A. عضو *azo*, m. member, limb, joint.
- A. عطا *atá*, f. a gift, a favour. *Atá karná*, to give.
- A. عطار *attár*, m. a perfumer, druggist.
- A. عطر *itr*, m. perfume, fragrance.
- A. عفت *iffat*, f. purity, chastity, virtue, modesty.
- A. H. عفوگنا *afú karná*, v. a. to pardon.
- A. H. عفو هونا *afú honá* or *hojúná*, to be pardoned.
- A. عقاب *iqáb*, m. chastisement.
- A. عقاب *uqáb*, m. an eagle.
- A. عقل *aql*, f. wisdom, opinion, sense.
- A. عقلمند *aqlmand*, a. wise.
- A. عقلمندی *aqlmandí*, f. wisdom.
- A. عقلي *aqlí*, a. reasonable, relating to intellect.
- A. H. علاج گنا *iláj karná*, v. a. to remedy.
- A. H. علاقه رهندا *iláqa rakhná*,

- v. n. to be related to or connected with.
- A. H. علامت رکھنا *alámat rakhná*, v. a. to mark.
- A. علاوة *aláwa*, conj. besides.
- A. علم *ilm*, m. science, knowledge.
- A. علم حضوري *ilmi-hazúrí*, m. pure mathematical or metaphysical science.
- A. علم هندسة *ilmi-hindisa*, m. geometry.
- A. اليل *alíl*, a. sick. *Alíl honá*, to be weak, indisposed.
- A. عمر *umr*, f. age, lifetime. *Umar daráz honá*, v. n. to be old.
- A. عمق *umug*, m. depth, profundity.
- A. عمل *amal*, m. action, practice, rule. *Amal karná*, to practise; plu. اعمال.
- A. عنایت *ináyat*, f. favour, gift, present.
- A. عنقا *anqá*, m. the phoenix. a. rare, wonderful.
- A. عوام *awám*, (plu. of عام) m. the vulgar, the populace.
- A. عوام الناس *awám-innáṣ*, m. the common people.
- A. عورت *aurat*, f. a woman, a wife.
- A. عوض *iwaz*, m. reward, retaliation; substitute, instead of. *Iwaz dená*, to revenge. *Iwaz rakhná*, to be revenged.
- A. عهد *ahd*, m. compact, treaty, covenant; time, season.
- P. عهد شکن *ahdi-shikan*, a. covenant-breaking.
- P. عهد شکنی *ahdi-shikaní*, f. the breaking of a covenant.
- A. عیادت *iyádat*, f. visiting the sick.
- A. عیار *iyár*, m. mark, proof, standard.
- A. عیب *aib*, m. fault, blame. *Aib karná* or *lagáná*, to defame.
- A. H. عیب کر نیوالا *aib-karnewálá*, m. a defamer.
- A. عیش *aish*, m. pleasure, delight.
- A. غار *ghár*, m. a cavern, pile. *Ghár purná* or *par jáná*, to become pits or caverns, (spoken of wounds that become great.)
- H. غارت کرنا *ghárat karná*, v. a. to plunder, ravage, spoil.
- P. غارت گر *ghárat-gar*, m. a plunderer.
- A. H. غافل ہونا *gháfil honá*, v. n. to be negligent, indolent, senseless, impudent.
- A. H. غالب آنا *ghálib áná* or *honá*, v. n. to be victorious.
- A. H. غائب ہونا *gháib honá*, v. n. to be absent, invisible.

- A. غذا *ghizá*, f. aliment, diet, provisions. *Ghizá karná*, to eat; *ghizá honú* or *hojánú*, to become aliment.
- A. غريب *ghurabá*, (plu. of غريب) m. strangers, the poor.
- A. غرض *gharaz*, f. design, view, business, meaning, use, interestedness, hatred. adv. in short, in fine. *Gharaz nikálnú*, to be successful in a design. *Gharaz nikálnú*, to make a design succeed.
- A. غرور *gharúr*, m. pride, vain-glory. *Garúr men únú*, to become proud.
- A. غريب *gharíb*, a. poor, humble, meek, strange, foreign.
- A. غريبي *gharíbí*, f. humility.
- P. غزنوي *ghaznaví*, a. residing at Ghazna.
- P. غزنى *ghazná*, m. prop. name of a place.
- A. غسل *ghusl*, m. bathing, ablution. *Ghusl karná*, to bathe.
- A. H. غصب كرنا *ghasab karná*, v. a. to oppress.
- A. غصه *ghussa*, m. anger. *Ghussa karná* or *honá*, v. n. to be angry. *Ghussa faro honá*, to cool from being angry.
- A. غضب *ghazab*, m. violence, compulsion, passion, vengeance, curse. a. angry.
- A. غفلت *ghaflat*, f. carelessness, inadvertency, neglect.
- P. غل *ghul*, m. noise, tumult.
- A. غلام *ghulám*, m. a slave.
- *Ghulám karná*, to enslave. *Ghulám honá*, to be a slave.
- A. غلبه *ghalba*, m. superiority, conquest, assault.
- A. غلط *ghalat*, a. wrong, erroneous; m. error, mistake.
- P. H. غلطان رهنه *ghaltán rahná*, v. n. to wallow, to roll.
- P. غلطان پيچان *ghaltán pechán*, m. wallowing, rolling.
- A. غلطى *ghalatí*, f. an error, mistake.
- A. غله *ghalla*, m. the produce of the earth, grain, corn.
- A. غليظ *ghalíz*, a. dirty, filthy, gross, rude, coarse; fem. غليظه.
- A. غم *gham*, m. grief, sorrow. *Ghám uťháná*, v. a. to suffer grief.
- A. P. غمگين *ghamgín*, a. sorrowful. [ing.]
- A. غنا *ghiná*, f. a song, singing.
- A. غني *ghaní*, a. independant, rich, wealthy.

- A. غنيم *ghaním*, m. an enemy, a plunderer.
- A. H. غنيمت جائنا *ghanímat jánú*, v. a. to regard as prey, or as what cost nothing.
- A. H. غور كرنا *ghaur karná*, v. a. to reflect, to consider.
- A. غوطه *ghota*, m. dipping, diving, a dip, a dive. *Ghata kháná*, *lagáná*, *márna*, to be dipt, to dive. *Ghota dená*, *deláná*, to dip.
- A. غيب *ghaib*, a. latent, concealed, absent, invisible.
- A. P. غيب دان *ghaib-dán*, a. skilled in mysteries, a diviner, omniscient.
- A. P. غيب داني *ghaib-dání*, f. knowledge of mysteries.
- A. غير *ghair*, a. other, different, foreign, a stranger; prep. besides, without, except.
- A. غير مناسب *ghair-mumásib*, a. unfit, improper.
- A. غيرة *ghaira* or *wa ghaira*, adv. et cætera.
- A. فاخرو *fúkhira*, a. excellent, sumptuous, durable.
- A. P. فارس *fúris*, m. a horse-man, a cavalier.
- P. فارسي *fúrsí*, a. Persian.
- A. H. فارغ هونا *fárig hóná*, v. n. to be free, at leisure, discharged, to cease.
- A. فاسد *fúsíd*, a. vicious, perverse, noxious, bad.
- A. فاسق *fúsíq*, m. a fornicator, an adulterer, a sinner, a worthless fellow.
- A. فاضل *fúsíl*, a. excellent, learned, virtuous, abundant.
- A. فالج *fálj*, m. the palsy.
- A. فاني *fání*, a. frail, transitory.
- A. فائدة *fáida*, m. profit, gain, advantage, utility. *Fáida ufháná* or *karná*, to gain. *Fáida pahunchná*, *ormilná*, or *honá*, to be gained.
- A. P. فائده مند *fáidamand*, a. profitable.
- A. فتح *fath*, f. opening, victory, conquest. *Fath pání*, to gain the victory. *Fath karná*, to conquer.
- A. P. فتح مند *fathmand*, a. victorious.
- P. فتح مندی *fathmandí*, f. victoriousness.
- A. فتنه *fitna*, m. calamity, perfidy, sin, seduction.
- A. فجر *fajr*, f. morning, dawn of day. adv. early.
- A. فجور *fajúr*, a. adulterous, wicked.
- A. فخر *fakhr*, m. glory, ornament, boasting, pride. *Fakhr karná*, to boast.

- s. هري *harí*, m. a name of Vishnu.
- P. هزار *hazár*, a. a thousand.
- P. هزارستان *hazár-dástán*, m. a kind of nightingale.
- A. هزل *hazl*, m. a jest, joke.
- P. هستی *hastí*, f. existence, entity, world.
- s. هستی *hastí*, m. an elephant.
- A. هضم *hazm*, m. digestion. *Hazm karná*, (met.) to embezzle.
- s. هل *hal*, m. a plough.
- A. هلاك *halák*, m. perdition, destruction, ruin. *Halák karná*, to destroy. *Halák honá*, to perish, be tired.
- A. هلاکی *haláki*, f. perdition, ruin.
- A. هلائا *hiláná*, v. a. to move, to tame, to cause to swim; also *hil-jáná*. [man.
- s. هل جوتا *hal-jotá*, m. a plough.
- s. هل جوتنا *hal-jotná*, v. a. to plough.
- II. هلكا *halká*, a. light, debased, mean, silly, soft.
- II. هلكاپن *halkúpan*, m. lightness, despicableness.
- s. هم *ham*, we; plu. of مین.
- A. همت *himmat*, f. spirit, bravery, design.
- P. همتا *hamtá*, a. equal, alike.
- P. همقائی *hamtái*, f. equality, likeness.
- A. همتی *himmatí*, f. spirit, bravery.
- P. همجنس *ham-jins*, a. consubstantial, of the same species.
- P. همجنسی *ham-jinsí*, f. consubstantiality.
- P. همجولی *ham-jolí*, a. equal, peer, coeval.
- P. همدرد *ham-dard*, a. participating in adversity, sympathetic.
- P. همدم *ham-dam*, m. a friend, intimate. [traveller.
- P. همراه *ham-ráh*, m. a fellow.
- P. همراهی *ham-ráhi*, f. travelling together.
- P. همسایه *ham-súya*, m. a neighbour, neighbouring.
- P. همسبق *ham-sabaq*, m. a class-fellow.
- P. هم سن *ham-san*, a. of equal age, a play-fellow.
- P. هم عمر *ham-umr*, a. of the same age.
- P. همشین *ham-nishín*, m. a companion.
- P. همشینی *ham-nishíní*, f. companionship.
- P. هموار *hamwár*, a. even, level.
- P. همواره *ham-wára*, adv. always.
- P. هم وطن *ham-watan*, m. a fellow-countryman.
- P. هم وطنی *ham-watání*, f. the being of the same country.

- P. همپانی *hamyání*, f. a purse.
- P. همیشگی *hameshagí*, f. eternity.
- P. همیشه *hamesha*, adv. always, ever, perpetually. [dian.
- A. P. هند *hind*, m. India, an In-
- A. هندسه *handasa*, m. geometry, arithmetic.
- A. هندی *hindí*, a. Indian, relating to India.
- H. هنر *hunar*, m. art, skill, ingenuity, virtue.
- S. هنسی *hapsí*, f. laughter, mirth, fun.
- H. هنگارنا *hankárná*, v. a. to drive away ; to call to.
- P. هنگامه *hangáma*, m. an assembly, tumult, assault.
- P. هنوز *hanoz*, adv. yet, hitherto, still.
- A. هوا *hawá*, f. lust, love ; wind, air. *Hawá-ho-jáná*, to scamper off, to disappear.
- P. A. هواخواه *hawá-kháh*, m. a friend.
- P. A. هواخواهی *hawá-khwáhi*, f. friendship.
- A. هوس *hawás*, f. desire, lust ; ambition, curiosity.
- P. هوش *hosh*, m. understanding, judgment, mind, soul.
- P. هوشیار *hoshyár*, a. intelligent, attentive, cautious.
- P. هوشیاری *hoshyári*, f. sobriety, carefulness.
- S. هونا *honá*, v. n. to be, become, have.
- S. هونته *honth*, m. the lip.
- A. هیبت *haibat*, f. fright, awe.
- A. هیضه *haiza*, m. the cholera. *Haiza karná*, to produce cholera.
- A. یاجوج *yajúj*, Gog.
- P. یاد *yád*, f. memory, recollection.
- P. یار *yár*, m. a friend, lover, an assistant.
- A. یاقوت *yáqút*, m. a ruby.
- A. یراهو *yiráho*, m. Jericho.
- A. یرقان *yarqán*, m. the yellow jaundice.
- A. یعسوب *yásúb*, king of the bees.
- A. یقین *yaqín*, m. certainty. a. certain, true.
- P. يك *yak*, a. one, a, an.
- P. H. يكايك *yak-á-yak-áná*, v. n. to come immediately.
- P. يكتا *yaktá*, a. single, unique.
- P. يكتائي *yaktái*, f. singleness.
- P. يكقلم *yak-qalam*, a. consistent as a writer ; all, altogether.
- P. يگانه *yayána*, a. kindred, single, sole, incomparable ; unanimous.
- A. يمن *yamn*, m. felicity.
- H. يه *yih*, pro. this.
- H. يهي *yihí*, this same.
- H. يهان *yahan*, adv. here.

CHAPTER II.

A few common and useful Words not included in the preceding List.

SECTION I.—OF NOUNS.

NOUNS MASCULINE.

- | | |
|---|---|
| H. آٹا <i>átá</i> , flour, meal. | • A. ایجاد <i>ijád</i> , invention. |
| P. أراد <i>árad</i> , ditto. | P. آئین <i>áin</i> , law; regulation. |
| A. اجر <i>ajr</i> , reward. | P. آئینه <i>ána</i> , a looking-glass. |
| A. اختلاف <i>ikhtiláf</i> , opposition. | A. باب <i>báb</i> , a chapter; a subject. |
| A. استعفا <i>istiafá</i> , asking forgiveness, deprecating. | P. باج <i>báj</i> , a tax, a tribute. |
| A. استغفار <i>istighfár</i> , asking mercy. | P. بادام <i>bádám</i> , an almond. |
| A. استفهام <i>istifhám</i> , inquiring, interrogation. | P. باغچه <i>bághcha</i> , a small garden. |
| A. استقبال <i>istiqbál</i> , futurity; ceremony of meeting. | S. بانس <i>báns</i> , a bambu. |
| A. اسم <i>ism</i> , a name; a noun. | H. بجر <i>bajrá</i> , a boat for travelling. |
| P. آسیانه <i>ásiáná</i> , a whetstone. | A. بحر <i>balh</i> , a bay or gulph. |
| P. آغاز <i>ágház</i> , beginning. | A. برج <i>burj</i> , a bastion; a sign in the zodiac. |
| P. افسون <i>afsún</i> , incantation, sorcery. | H. برچھا <i>barchhá</i> , a spear. |
| A. اقتدار <i>iqtidár</i> , power, authority. | P. بستان <i>bustán</i> , a flower garden. |
| S. اکال <i>akál</i> , famine. | H. بسولا <i>basúlá</i> , an axe. |
| P. الماس <i>almás</i> , a diamond. | S. بکرا <i>bakrá</i> , a he-goat. |
| S. آلو <i>álú</i> , a potato, or yam. | A. بلغم <i>balgham</i> , phlegm. |
| S. آم <i>ám</i> , a mangoe. | P. بلور <i>billaur</i> , crystal. |
| A. انتخاب <i>intikháb</i> , selection. | P. بند <i>band</i> , a fastening, bandage. |
| A. انتقام <i>intiqám</i> , revenge. | P. بندہ <i>bánda</i> , a slave or servant. |
| P. اندوه <i>andoh</i> , grief. | S. بنس <i>báns</i> , a bambu. |
| P. انگشتانہ <i>angoshtána</i> , a ring; a thimble. | H. بنگلا <i>banglá</i> , a thatched house. |
| H. انناس <i>anannás</i> , a pine-apple. | |

- P. بوسه *bosa*, a kiss.
 S. بول *bol*, myrrh; H. speech.
 S. بیٹال *baitál*, a demon.
 A. بیعانه *baiqna*, an earnest.
 S. بیگھا *bíghá*, twenty *katthas*,
 or 120 feet of land.
 P. پا *pá*, foot.
 S. پان *pán*, betel leaf.
 P. پایخانہ *páekhána*, a necessary.
 H. پتا *patá*, a sign or mark.
 P. پرگنہ *pargana*, a division of
 country less than a zila.
 P. پروانہ *parwána*, an order or
 license.
 P. پسر *pisar*, a boy, a son.
 P. پلاو *paláu*, a dish mixed
 with fowl and rice.
 P. پنہ *pamba*, cotton.
 S. پنکھا *pankhá*, a fan.
 S. پیشاب *pesháb*, urine.
 P. پیمانہ *paimána*, a measure.
 P. تار *tár*, a thread; wire.
 P. تازیانہ *tasiyána*, a whip.
 A. تدارک *tadúruk*, search for
 what is absent.
 H. تسمہ *tasma*, a thong or strap
 of leather.
 S. ٹکسال *ťaksál*, a mint.
 S. تھل *ťáepħal*, nutmeg.
 A. جراح *jarrúħ*, a surgeon.
 A. جرم *jirm*, any inanimate
 body.
 A. جزیه *jaziya*, tribute, poll-tax.
 H. جگنو *jagnú*, a fire-fly.
 A. جلوه *jahwa*, splendour.
 H. جھبا *jħabbá*, a tassel.
 P. چاکر *chákar*, a servant.
 P. چتر *chatr*, an umbrella.
 H. چمٹا *chimtá*, tongs.
 S. چھتر *chħattr*, an umbrella.
 P. چہرہ *chihra*, the face.
 A. حبیب *habíb*, a lover.
 A. حج *ħaj*, pilgrimage.
 A. حلوان *ħalwán*, a kid.
 A. حمام *ħammám*, a bath.
 A. حواس *ħawás*, the senses.
 P. خاندان *khándán*, household.
 P. خانسامان *khánsámán*, a house-
 hold steward.
 A. ختنہ *khātna*, circumcision.
 A. خراج *kharáj*, rent.
 A. خلال *khilal*, a tooth-pick.
 A. خلیفہ *khálifa*, a sovereign.
 A. خیمہ *khíma*, a tent.
 P. داغ *dágh*, a spot or stain.
 P. داماد *dámád*, a son-in-law.
 A. دایرہ *dáirá*, a circle.
 A. دجال *ďajál*, an impostor,
 antichrist.
 A. دراج *duráj*, a partridge.
 H. درما *darmá*, a mat.
 P. دستار *dastár*, a turband.
 P. دستانہ *dastána*, a glove, a
 gauntlet.
 P. دستہ *dasta*, a handle.
 P. دفتر *daftar*, a book, a journal.
 A. دلال *dalál*, a broker.
 P. دنبال *dumbál*, a tail.
 P. دنگل *dangal*, a crowd.

- H. دولہا *dúlhá*, a bridegroom.
 S. دھرم *dharm*, justice, virtue.
 P. A. دیقان *dihqán*, a countryman.
 S. دھیان *dhyán*, deep meditation.
 H. دھیم *dhím*, slowness.
 P. دیدار *dídár*, interview.
 P. دیو *deu*, a demon.
 S. دیوتا *deotú*, a heathen god.
 S. راجا *rájá*, a king.
 P. رخسار *rukhsár*, the cheek.
 A. رد *radd*, rejection; vomit.
 A. رسالہ *risála*, a small tract.
 A. رطل *ratl*, a pound, 12 ounces.
 A. رعد *rád*, thunder.
 P. روانہ *rawána*, a pass, passport.
 P. ریزہ *reza*, a piece, a bit.
 P. زانو *zánú*, the knee.
 P. زربفت *zar-baft*, brocade.
 P. زنانہ *zanúna*, a scraglio.
 P. زندان *zindán*, a prison.
 P. ستارہ *sitára*, a star.
 P. ستم *sitam*, oppression.
 A. سحر *sih*, enchantment.
 A. سرف *sarf*, extravagance.
 P. سرمہ *surma*, collyrium.
 P. سگ *sag*, a dog.
 P. سمن *saman*, a jasmine.
 S. سنار *sunár*, a goldsmith.
 S. سوپ *súp*, a winnowing basket.
 P. سوگا *súká*, quarter of a rupee or 4 anna piece.
- A. سیارہ *siyára*, a planet.
 A. سید *saiyad*, a lord.
 P. سیم *sím*, silver; H. flat beam.
 P. شلغم *shalgham*, a turnip.
 A. شمال *shamál*, the north.
 P. شوربا *shúrbá*, broth.
 P. شوھر *shaúkar*, a husband.
 A. شیخ *shaiḥ*, an old man, a chief, an elder.
 A. صدمہ *sadma*, a blow, a dash upon.
 A. صلیب *salib*, the cross.
 A. صوبہ *súba*, a province.
 A. ضلال *zalál*, error, fault, ruin.
 P. طمانچہ *tamáncha*, slap.
 P. طنبور *tambúr*, a drum.
 A. طنطنہ *tantana*, sound; pomp.
 A. ظرف *zarf*, a large vase.
 A. ظفر *ẓafr*, victory.
 A. ظن *zan*, opinion; suspicion.
 A. عطف *atf*, favour, kindness.
 A. عقد *aqd*, a knot, a compact.
 A. عقیق *aqiq*, a cornelian.
 A. غارت *ghárat*, rapine, plunder.
 A. فاصلہ *fúsila*, intermediate space.
 A. فتویٰ *fatwá*, a judicial decree.
 A. فٹیلہ *fatíla*, a match.
 A. فن *fun*, skill; science.
 A. فیصلہ *fuisala*, judicial decree.
 G. قانون *qánún*, rule.

- A. **قبة** *qubba*, a vault or arch.
 A. **قربان** *qurbán*, a sacrifice, oblation.
 A. **قصاب** *qassáb*, a butcher.
 A. **قطب** *qutb*, axis; polar star.
 A. **قفس** *qafas*, a cage.
 T. **قلي** *qulí*, a labourer, a porter.
 A. **قيدي** *qaidí*, a prisoner.
 S. **كادا** *kádá*, mud.
 S. **كاك** *kák*, a crow.
 H. **كنهه** *kai'h*, an astringent vegetable extract.
 P. **كدو** *kadú*, a pumpkin.
 A. **كسبي** *kasbí*, m. a courtesan, f. a harlot.
 A. **كفن** *kafun*, a shroud.
 S. **كلال** *kulál*, a potter.
 A. **كلمه** *kalma*, a word or sentence.
 P. **كنگړه** *kangura*, a pinnacle.
 S. **كونه** *kona*, a corner or angle.
 S. **كوبلا** *koelá*, charcoal.
 S. **كهاسا** *kuhása*, fog.
 H. **گرگت** *girgiṭ*, a lizard.
 P. **گل** *gul*, a rose.
 P. **گنبد** *gumbaz*, a vault, a dome.
 P. **گنج** *ganj*, a granary.
 P. **گواه** *gawáh*, a witness.
 P. **گوهر** *gauhar*, a jewel, a gem.
 I. **گهاؤ** *gháw*, a wound.
 I. **گهمند** *ghamanḍ*, pride.
 S. **گھول** *ghol*, butter-milk.
 A. **لباده** *lubáda*, a wrapper, great coat. [ment.
 A. **لحظه** *lahiza*, a glance, a mo-
- P. **لنگر** *langar*, an anchor.
 H. **لوندآ** *laundá*, a boy, a slave boy.
 S. **ماپ** *máp*, measure.
 S. **مامو** *mámú*, an uncle.
 H. **مٹر** *maṭar*, peas.
 H. **مٹکا** *maṭká*, a large earthen jar.
 A. **مجموعه** *majmúa*, crowd, assembly.
 P. **مجوس** *majús*, the magi.
 A. **مخزن** *makhzan*, a magazine.
 A. **مُر** *murr*, myrrh.
 A. **مُربا** *murabbá*, a preserve.
 P. **مرزا** *mirzá*, a prince.
 A. **مُرشد** *murshid*, a spiritual teacher or guide.
 G. **مرمر** *marmar*, marble.
 A. **مُرید** *muríd*, a spiritual scholar, a disciple.
 A. **مَشَايِخ** *masháikh*, elders.
 A. **ملا** *mullá*, a master, doctor or learned man.
 A. **مُنشِي** *munshí*, a teacher of language.
 A. **مولوي** *maulaví*, a learned man.
 P. **ميان** *miyán*, a scabbard, the middle.
 P. **میانجی** *miánjí*, a mediator.
 P. **ناخدا** *nákhudá*, a ship captain.
 P. **نرخ** *nirḥ*, market price.
 A. **نشا** *nashá*, nausea after intoxication.

- A. نکاح *nikáh*, marriage. In Bengal, concubinage.
 P. نواله *nawála*, a morsel, a mouthful.
 P. نیزه *neza*, a spear, javelin.
 A. وسواس *waswás*, temptation, doubt, perplexity.
 A. وصي *wasí*, an executor.
 A. وضو *wasú*, ablution.
 A. وظیفه *wazífa*, salary, allowance. [nition].
 A. وعظ *wáz*, preaching, admonition.
 H. هالم *hálím*, cresses.
 S. هرنه *harná*, a stag.
 A. هول *haul*, terror.
 A. هیولا *haiyúká*, matter as opposed to spirit.
 P. یاسمین *yásmín*, a jasmine.
 A. یتیم *yatím*, an orphan.

NOUNS FEMININE.

- P. آزادگی *ázádagí*, freedom.
 P. آزمایش *ázmaish*, trial, proof.
 A. استعانت *istiánat*, asking help, assistance.
 A. إضافت *izáfát*, addition, positive case.
 A. آلت *álat*, a tool or instrument.
 A. امانی *amání*, security, deposit.
 A. آیت *áyat*, a sign or mark.
 A. باکره *bákira*, a virgin.
 P. بانو *bánú*, a lady.
 H. بُرائی *burái*, badness, wickedness.
 H. بولی *bolí*, speech, talk.
 S. بہن *bahín*, a sister.
 H. بهیت *bhét*, a meeting, a present.
 H. بیگاری *begárí*, the act of pressing to work, &c.
 T. بیگم *begam*, a lady.
 P. بیوه *bewa*, a widow.
 P. پارسائی *pársái*, chastity, purity.
 S. پٹی *patí*, a bandage.
 P. پرسش *pursish*, inquiry after health, &c.
 H. پسلی *paslí*, a rib.
 پش *pusht*, ancestry, generation.
 S. پنچایت *pancháyat*, a meeting for inquiry; inquest.
 P. پیدایش *paidáish*, creation, birth.
 A. تاریخ *taríkh*, a date, æra.
 P. تاریکی *táríkí*, darkness.
 A. تاکید *tákíd*, strict injunction. [dity].
 P. ترشی *turshí*, sourness, acidity.
 A. ترکیب *tarkíð*, composition, mixture.
 A. تشبیه *tashbíh*, a simile, or comparison.
 A. تفسیر *tufsír*, explanation, commentary.

- A. تقویم *taqwím*, an almanac.
 H. جورو *gorú*, a wife.
 P. چارپائی *chárpaí*, a bedstead.
 P. چاکري *chákari*, service.
 P. چربی *charbí*, fat.
 P. چرخي *charkhí*, a spinning wheel.
 H. چوري *chúrí*, rings made of glass, &c. and worn on the wrist.
 H. چهنال *chhínál*, a harlot.
 P. خاتون *khátún*, a lady.
 P. خاموشي *khamóshí*, silence.
 P. خرمي *khúrramí*, cheerfulness.
 A. دالالی *dalálí*, brokerage.
 H. دهمکي *dhamkí*, threatening.
 A. رحلت *rihlat*, departure, death.
 P. زن *zan*, a woman.
 A. سنت *sunnat*, circumcision.
 S. سوي *súí*, a needle.
 H. سبي *sípi*, a shell.
 A. شريعت *shari'at*, law.
 A. شترنجي *shutranjí*, a kind of carpet.
 A. شوكت *shaukat*, dignity, state.
 A. طاعت *táat*, obedience.
 A. ظلمت *zalmát*, darkness.
 A. عاقبت *áqibat*, end, futurity.
- A. عبرت *ibrat*, example, warning.
 A. عمارت *imárat*, a building.
 P. فهرست *filhríst*, a list, index.
 A. قمری *qumrí*, a turtle dove.
 U. قينچي *qainchí*, scissors.
 H. کوبي *kobí*, a cabbage.
 S. کوزي *kaurí*, a small shell used as coin.
 S. کچري *khichrí*, a dish of rice, dal, &c.
 H. گدي *gaddí*, a cushion, a throne.
 H. گوئی *gotí*, the small-pox.
 H. گودزي *gúdrí*, a quilt.
 H. گودي *godí*, lap, bosom.
 S. گهموري *ghamorí*, prickly heat.
 P. لاش *láš*, a corpse.
 H. لچامي *luchámí*, libertinism.
 A. لغت *lughat*, a dictionary.
 H. لئي *lei*, paste.
 P. مرغابي *murghábí*, a water-fowl.
 P. مزدوري *mazdúrí*, price of labour, wages.
 A. نظامت *nizámat*, administration of criminal justice.
 A. هجرت *hijrat*, flight.
 S. هلدی *haldí*, turmeric.
 P. يگانگی *yagánagí*, unanimity.

SECTION II.—ADJECTIVES.

- H. ابکا *abká*, present (time).
 A. ابلق *ablaq*, pye-bald.
 P. آبی *ábí*, watery.
 A. اتفاقی *ittifáqí*, accidental.
 A. اجنب, اجنبی *aj nab, ajnabí*, foreign, strange.
 P. احسانمند *ihsánmand*, obliged, grateful.
 S. اُداس *udás*, sorrowful.
 H. ادکھلا, ادکھولا *adkhlá, adkholá*, half blown.
 P. ارجمند *arjmand*, beloved; happy.
 P. ارزان *arzán*, cheap.
 A. ارزق *arzaq*, blue.
 A. ارغوانی *arghawání*, purple.
 P. آرامیده *áramída*, at ease.
 P. آزاری *ázári*, sick.
 P. آشفته *áshufta*, distracted.
 P. آشکارا *áshkárá*, clear, known.
 A. اصلی *aslí*, original, noble.
 A. اضعف *azaf*, very weak.
 P. آغشته *ághashta*, moistened, mixed.
 P. افزون *afzún*, increasing.
 P. افسرده *afsurda*, frozen, faded, sad.
 P. افشوده *afshurda*, pressed, filtered. [nate.
 P. اقبالمند *iqbálmand*, fortunate.
 S. اِكلا, اِكلاوت *ikká, iklauṭá*, unique, only.
- H. اُلٹا *ultá*, turned over, opposite.
 P. امیرانہ *amírána*, lordly.
 A. امین *amín*, faithful.
 P. اندرون *andarún*, internal.
 P. اندک *andak*, a little, a few.
 S. اندھلا *andhlá*, blind.
 S. اندھیارا *andhyará*, blind.
 A. اول *auwal*, first, best.
 P. آویزہ *áwezā*, pendent.
 P. آہنی, آہنیں *áhaní, áhanín*, of iron.
 P. ایستاده *istáda*, standing.
 S. ایکٹھا *ekthá, ikatthá*, collected together.
 P. آئندہ *áyanda*, future.
 P. بااثر *bá-āsar*, effectual.
 P. باتدبیر *bá-tadbír*, prudent.
 P. باتمیز *bá-tamíz*, judicious.
 H. باتونی *bátúní*, talkative.
 P. بادی *bádí*, flatulent.
 P. بارانی *bárání*, rainy.
 P. باریک *bárik*, fine, subtle.
 P. بامروت *bá-murwat*, manly.
 P. با مزہ *bá-maza*, delicious.
 S. بانجھ *bánjh*, barren.
 P. با وفا *bá-wafá*, faithful.
 H. بائیں *báín*, left, to the left.
 S. بچھیل *bijhail*, laden.
 A. بحری *bahrí*, maritime.
 P. S. بدچال *bad-chúl*, flagitious.

- P. بدچشم *bad-chashm*, malignant, evil-eyed.
- P. بددل *bad-dil*, suspicious.
- P. بدذات *bad-zát*, wicked.
- P. بدزبان *bad-zabán*, abusive.
- P. بدسلوكي *bad-salúki*, ill-mannered, wicked.
- A. بدیع *badíá*, novel.
- P. برابر *barábar*, level, equal.
- P. برباد *barbád*, destroyed.
- P. بردبار *burd-bár*, patient.
- A. برطرف *bar-taraf*, aside, dismissed.
- P. برگزیده *bar-gazída*, chosen.
- P. بسیار *bisýár*, many, much.
- P. بهادر *bahádur*, brave.
- P. بهاری *bahárí*, vernal.
- H. بهرا *bahrá*, deaf.
- H. بهر, بهرا *bhar*, *bhará*, full.
- P. بی اختیار *be-ikhtiyár*, involuntary.
- P. بی آرام *be-árám*, sick.
- P. بی پروا *be-parwá*, fearless.
- P. بی تقصیر *be-taqsir*, innocent.
- P. بی خبر *be-khabar*, careless.
- P. بیدار *bedár*, wakeful.
- P. بی درد *be-dard*, unfeeling.
- P. بی دل *be-dil*, heartless.
- P. بیزار *be-zár*, disgusted.
- P. بیش *besh*, good ; more.
- P. بی فائدة *be-fáida*, useless, unprofitable.
- P. بی فکر *be-fikr*, careless.
- P. بی قدر *be-qadar*, worthless.
- P. بی قیاس *be-qiyás*, inconceivable.
- P. بی گناه *be-gunáh*, faultless.
- H. بی مات *be-mát*, of a different mother.
- P. بی وفا *be-wafá*, faithless.
- P. پاجی *pájí*, mean.
- P. پخته *pukhtu*, cooked, ripe.
- P. پست *past*, low, mean.
- S. پکا *pakká*, ripe.
- P. پلید *palíd*, unclean.
- P. پندپذیر *pand-pazír*, advised, taking advice.
- H. پوپلا *poplá*, toothless.
- H. پهبتا *phabtá*, pertinent, fit.
- P. پیدا *paidá*, born, produced.
- P. پیچان *pechán*, twisted.
- P. پیرو *pairau*, following.
- P. پیش دست *pesh-dast*, pre-eminent.
- P. تابع, تابع دار *tábi*, *tábídár*, dependant, following.
- P. ترسان *tarsán*, fearful, afraid.
- P. ترش *tursh*, sour, harsh.
- P. تشنه *tishna*, thirsty.
- P. تن درست *tan-durust*, healthy.
- P. توانا *tawáná*, powerful.
- H. تولا *tollá*, stammering.
- P. تونگر *tawangar*, rich.
- H. تها *thaká*, tired, weary.
- S. تیکھا *tíkhá*, pungent, angry.
- H. تیرھا *terhá*, crooked.
- A. ثقیل *saqíl*, heavy, lazy.
- A. جائز *jáiz*, lawful, proper.

- A. *جریده* *jarída*, alone, solitary, unattended.
- A. *جسمانی* *jismání*, corporeal.
- S. *جگنا* *jagṭá*, awake.
- H. *جگمگا* *jagmagá*, glittering.
- A. *جلیل* *jalíl*, glorious, illustrious.
- A. *جمیل* *jamíl*, beautiful, elegant.
- H. *چپتا* *chaptá*, flattened.
- H. *چکن* *chikkan*, clean.
- H. *چنگا* *changá*, healthy, cured.
- H. *چوکس* *chaukas*, clever, cautious.
- H. *چھپا* *chhipá*, close, hidden.
- A. *حاذق* *hádiq*, *háziq*, ingenious.
- A. *حرمی* *hirsí*, or *harís*, greedy.
- A. *حرم* *haram*, sacred, forbidden.
- A. *حزین* *hazín*, sorrowful.
- A. *حسین* *hasín*, or *hasein*, beautiful.
- A. *حصین* *hasín*, strong, fortified.
- A. *حقیقی* *haqíqí*, real, true.
- A. *حلیم* *halím*, mild, affable.
- P. *خام* *kham*, raw.
- P. *خاموش* *khamosh*, silent.
- A. *خبیر* *khabír*, knowing, wise.
- P. *خجسته* *khujista*, happy.
- A. *خجل* *khajal*, modest, bashful.
- P. *خردمند* *khiradmand*, wise.
- P. *خرسند* *khursand*, contented.
- P. *خریده* *kharída*, purchased.
- P. *خشنود* *khushnúd*, pleased, content.
- A. *خفی* *khafí*, *khufiya*, secret, concealed.
- P. *خواستہ* *khwásta*, desired.
- A. *خیالی* *khuyáli*, fanciful.
- A. *داخل* *dákhil*, entering, entered.
- P. *دامن گیر* *dáman-gír*, dependant on, attached to.
- دردمند* *dardmand*, afflicted, sympathizing.
- درا* *durusht*, rough, fierce.
- P. *دلوار* *diláwar*, brave.
- P. *دل بند* *dil-band*, attractive.
- P. *دلچسپ* *dil-chasp*, pleasant.
- P. *دل شکسته* *nil-shikasta*, broken-hearted.
- P. *دلگیر* *dil-gír*, melancholy.
- P. *دلیر* *diler*, bold.
- P. *دنگ* *dang*, astonished, foolish.
- P. *دودله* *do-dila*, double-minded.
- P. *دولتمند* *daulatmand*, rich.
- A. *ذہین* *zahín*, sagacious.
- P. *رازدار* *ráz-dár*, faithful, (in secrets.)
- P. *رام* *rám*, tame.
- A. *رحمان* *rahmán*, merciful.
- P. *راضو* *rázú-jo*, seeking consent or content.

P. رضامند *raxámánd*, consenting, willing.

P. روادار *rawádár*, approving.

P. روانه *rawána*, despatched, departed.

P. روسیاه *rúsiyáh*, black-faced.

P. ریخته *rekhta*, scattered.

A. زائد *záid*, redundant.

P. زخمی *zakhmí*, wounded.

P. زربافی *zar-báfi*, embroidered.

P. زشت *zish*t, ugly.

P. زنگاری *zangarí*, rusty.

P. زود *zúd*, quick.

P. زهردار *zahr-dár*, poisonous.

P. زیبا *zebá*, adorned, beautiful.

P. زیر و زبر *zer o zabar*, topsyturvy.

۱. زیرک *zírak*, ingenious.

۲. سازگار *sáxgár*, consonant, proper.

۳. ساکن *sákin*, quiet, quiescent.

۴. سایه دار *sáyadár*, shady.

۵. سبک *subuk*, light,

۶. ستھرا *suthrá*, good, fine.

۷. سخن دان *sukhan-dán*, eloquent.

P. سراسیمه *sarásíma*, amazed.

P. سر بلند *sar-buland*, exalted.

P. سرخ *surkh*, red.

P. سرد *sard*, cold.

P. سرفراز *sar-faráz*, exalted, eminent.

P. سرکش *sar-kash*, rebellious.

P. سرگرم *sar-garm*, intent on, earnest.

P. سرگشته *sar-gashtu*, afflicted, astonished.

H. سزا *sará*, rotten, musty.

A. سفلہ *sifla*, ignoble.

A. سلامت *salámat*, safe.

A. سلیس *salís*, easy.

A. سلیم *salím*, mild, pacific.

S. سمجھوار *samajhwár*, prudent, considerate.

P. سنجیده *sanjída*, weighty, grave.

P. سنگدل *sang-dil*, hard-hearted.

P. سنگین *sangín*, stony.

P. سودمند *súdmand*, profitable.

H. سودا دل *súdaul*, handsome.

S. سوکھا *súkhá*, dry.

P. سوگوار *sog-wár*, grievous, afflicted.

P. سیاه بخت *siyáhbakht*, unfortunate.

P. سیاه کار *siyáh-kár*, wicked.

P. سیاه مست *siyáh-mast*, dead drunk.

P. سینہ زور *sína-zor*, robust, athletic.

P. سینہ سوز *sína-soz*, tormented.

P. شاد دل *shád-dil*, cheerful.

P. شاد کام *shád-kám*, joyous.

A. شاکر *shákir*, grateful, thankful.

- A. شامل *shámil*, united with, containing.
 A. شديد *shadíd*, extreme.
 P. شکسته *shikasta*, broken.
 A. شکي *shakkí*, doubtful.
 P. شگفته *shigufta*, expanded.
 A. شمسي *shamsí*, solar.
 P. شناس *shinás*, knowing.
 A. شوم *shúm*, black, unfortunate.
 P. شہوار *shahwár*, kingly.
 A. شہوتي *shahwatí*, lascivious.
 P. شیدا *shaidá*, mad, in love.
 P. شیرانه *sherána*, tiger-like.
 A. صابر، صبور *sábir*, *sabúr*, patient.
 P. صاحب‌دل *sáhib-díl*, pious.
 A. صادق *sádiq*, just, sincere.
 P. صاف‌دل *sáf-díl*, pure in heart.
 A. صدر *sadr*, chief.
 A. صعب *sáb*, hard, difficult.
 A. صغير *saghír*, small, little.
 A. صفي *sufí*, pure.
 A. صیقل *saigal*, polishing.
 A. ضارب *záríb*, beating.
 A. طالب *tálíb*, asking.
 P. طالب‌دنیا *tálíbi-dunyá*, worldly-minded.
 A. طاهر *táhir*, pure, chaste.
 A. طبیعی *tabí'í*, natural, innate.
 P. طلب‌دار، طلب‌گار *talab-dár* or *talab-gár*, desirous, seeking.
 A. طويل *tawíl*, long.

- A. طيار *taiyár*, flying, ready.
 A. ظاهر *záhir*, evident.
 A. ظریف *zaríf*, ingenious.
 A. عارضی *árizí*, accidental.
 A. عازم *ázim*, resolved, determined.
 A. عاصي *ásí*, or معاصي *ma'así* sinning, a sinner, sinful.
 A. عاطر *átir*, odoriferous.
 A. عديم *adím*, destitute.
 A. عظیم *azím*, great.
 A. عقیم *aqím*, barren.
 A. علیم *alím*, learned.
 A. عملي *amalı*, artificial, practical.
 A. عموم *amúm*, common.
 A. عمیق *amíq*, deep.
 A. غافل *gháfıl*, senseless, negligent.
 A. غالب *ghálíb*, victorious.
 A. غائب *gháúb*, absent.
 A. غفور *ghafúr*, clement, forgiving.
 P. غلطان *ghaltán*, rolling.
 P. غیرتمند *ghairatmand*, jealous, emulous.
 A. غيور *ghuyúr*, jealous, high-minded.
 A. فاجر *fákhir*, excellent.
 A. فارغ *fárig*, free, at leisure.
 A. فاضل *fúzıl*, excellent, learned.
 P. فتحیاب *fathyáb*, victorious.
 A. فراخ *farákh*, wide, ample.

- P. فراز *faráz*, high, exalted.
 P. فراموش *farámosh*, forgotten.
 P. فربه *farbi*, fat.
 P. فرخ *farrukh*, happy.
 P. فرومانده *faro-mánda*, tired, dejected.
 P. فریفته *fareftá*, deceived, enamoured.
 A. فضول *fazúl*, exuberant.
 A. فظیح *fazih*, infamous, disgraceful.
 P. فکرمند *fikrmand*, thoughtful.
 A. فهیم *fahím*, intelligent.
 A. فیاض *'faiyáz*, liberal.
 P. فیروز، فیروزمند *fíroz, fíroz-mand*, fortunate, victorious.
 قاسر *qásir*, defective.
 قاطع *qátiq*, cutting.
 قائم *qáim*, standing, firm.
 قابض *qabih*, vile.
 قادر *qadír*, powerful.
 قیم *qímatí*, valuable.
 کارد *kár-dán*, expert.
 کار *kár-rawá*, useful.
 کاری، کار *kárí, kár-gar*, effectual; also *kám-gár*.
 A. کافی *káfi*, sufficient.
 A. کامل *kámil*, perfect.
 A. کبیر *kábír*, great, large.
 A. کثیر *kasír*, many, much.
 P. کج *kaj*, crooked.
 H. کچا *kachchá*, raw, unripe.
 S. کزوا *karwá*, bitter, virulent.
 P. کسالمند *kasalmand*, sick, relaxed.
 P. کشاده *kusháda*, open.
 P. کشیده *kashída*, drawn; sullen.
 P. کم بخت *kam-bakht*, unfortunate.
 P. کم خرج *kam-kharch*, parsimonious.
 P. کم قدر *kam-qadr*, worthless.
 P. کمکی *kumakí*, auxiliary.
 P. کم یاب *kamyáb*, scarce.
 P. کمینه *kamína*, base, mean.
 P. کوله اندیش *kota-andesh*, improvident.
 P. کور *kor*, blind.
 H. کھلا *kholá*, open.
 P. کهن سال، کهن *kuhan, kuhan-sál*, old.
 P. کینه ور *kinawar*, malicious, rancorous.
 P. گرامی *garámí*, dear, precious.
 P. گردن کش *'gardan-kash*, haughty, stubborn.
 P. گرسنه *gursana*, hungry.
 P. گرفته، گرفتار *giriftá, girifta*, taken.
 P. گزیده *guzída*, chosen.
 P. گم شده، گم *gum, gum-shuda*, lost.
 P. گناه کار *gunáhgár*, sinning, a sinner.
 P. گوناگون *gúnágún*, variegated, various.

- H. گھابرا *ghábrá* or *ghabrá*, confused.
- H. گھایل *gháyál*, wounded.
- S. گھسیلا *ghasílá*, grassy.
- H. گھماگھم *ghamágham*, thick, crowded.
- H. گھیرا *gherá*, round, surrounded.
- A. لاثانی *lá-sání*, only, unequalled.
- A. لاحاصل *lá-hásíl*, unproductive, profitless.
- H. لادو *ládú*, fit to carry a load.
- A. لادوا *lá-iláj*, *lá-dawá*, irremediable.
- لاریب *lá-shak*, *lá-raib*, doubtless, unquestionable.
- A. P. لالسان *lá-zabán*, لا کلام *lá-sukhan*, *lá-kalám*, silent, speechless, taciturn.
- P. لبال *labálab*, brimful.
- H. لٹاک *laṭak*, hanging.
- S. لڑاکا *laṛák*, *laṛáká*, quarrelsome.
- A. لعین *lain*, accursed, detested.
- A. لافتا *laḥfáz*, eloquent.
- P. لتجا *lunjá*, lame; also *lunj*, *lunja*.
- H. لولا *lulá*, lame in the hands.
- A. لئیم *laím*, reprehensible, miserly.
- P. مال اندیش *mál-andesh*, reflecting on consequences.
- A. ماهر *máhir*, acute, ingenious.
- متعجب *mutá-ajjib*, wonderful.
- A. مخطوظ *mahzúz*, delighted.
- A. محکوم *mahkúm*, subject, under command.
- A. مخطوب *maḥtúb*, betrothed.
- A. مذکور *mazkúr*, above-mentioned.
- A. مرتکب *murtakib*, mounted.
- P. مردانه *maṛdána*, manly.
- P. مرده *murda*, dead.
- A. مروج *murauwaj*,
P. مست *mast*, drunk.
- A. مسموع *masmú*, heard.
- P. مظلوم نواز *muzlím*, pitying the oppressed.
- A. معین *muaiyan*, fixed.
- A. مغلوج *maḡlúj*, paralytic.
- A. مقبول *maqbúl*, agreed, agreeable.
- A. مقدم *múqaddam*, prior.
- A. ممکن *mumkin*, possible.
- منتشر *muntashir*, published.
- A. منسوخ *mansúkh*, abolished.
- H. منہ زور *munh-zor*, headstrong.
- A. مهمل *muhmil*, negligent.
- A. میمون *mainmún*, happy.
- P. ناامید *ná-umed*, hopeless, despairing.
- P. نابود *ná-búd*, destroyed.
- P. ناپایدار *ná-páedár*, unstable, frail.

- P. ناپسند *ná-pasand*, disap-
proved of.
- P. ناتمام *ná-tamám*, unfinish-
ed.
- P. ناچار *ná-chár*, remediless.
- P. ناچیز *ná-chíz*, trifling, of no
worth.
- A. نازل *názil*, descending.
- P. ناساز *ná-sáz*, discordant.
- ناسازگار *násín-gár*, ungrateful ;
r.
unmerited,
- ناصبر *násib*, impatient.
- نافع *náfai*, profitable, salu-
tary.
- ناقص *náqs*, imperfect, in-
complete.
- ناامید *námíd*, disappointed ;
ناامیدوار *námíd-wár*,
disappointed.
- ناوار *náwar*, indigested,
nauseous.
- نازک *názak*, unworthy.
- نامی *námí*, *námwar*,
famous.
- نادر *nádír*, scarce.
- ناکام *at-khat*, roguish,
trickish.
- P. نعمت خوار *niámút-khwár*, en-
joying favour.
- P. نفس کش *nafs-kash*, tempe-
rate.
- H. نکما *nikammá*, useless ; also
nákára.
- P. نگو *niko*, good.
- P. نم *nam*, moist, wet.
- P. نمذیده *nam-dída*, suffused
with tears.
- P. نوازش فرما *nawázish-firmá*,
caressing.
- P. نیکنام *nek-nám*, renowned.
- P. نیم *ním*, half.
- P. نیم جان *ním-ján*, half dead
with fear.
- P. نیم جوش *ním-josh*, coddled.
- A. واجب *wájib*, necessary, pro-
per, just.
- A. واضح *wázih*, evident, clear.
- A. وافر *wáfir*, abundant.
- A. واقف *wáqif*, knowing, ex-
perienced.
- A. وثیق *wasíq*, firm, steady.
- A. واحد , وحید *wahíd*, *wáhid*,
alone, one.
- A. وسواسی *waswásí*, doubtful.
- H. وقور والا *wagr-wálá*, dignified.
- A. P. وقوف دار *waqúfdár*, inform-
ed of, experienced.
- P. هم شکل *ham-shakl*, like in
appearance.
- P. هنرمند *hunarmand*, skilful.
- H. هنسور *hansor*, facetious.
- P. هواپرست *hawá-parast*, vain,
volatile.
- P. هوادار *hawádár*, airy.
- H. هوشمند *hoshmand*, intelli-
gent.
- P. هولناک *haul-nák*, frightful,
terrible.
- P. یارباش *yárbásh*, sensual.

- H. **تَيْپ** *típ*, a note of hand ; drawing a cord ; *típ-táp*, ornament ; act of pressing.
- H. **تَيْس** *tís*, a throb.
- H. **تَيْم** *tem*, snuff of a candle.
- A. **ثَنَا** *saná*, praise.
- P. **جَا** *já*, a place.
- H. **جَازِم جَازِم جَازِم** *jázam, jázam*, a cloth to sit on.
- P. **جَادَاد جَادَاد جَادَاد** *júdád, júidád*, a place ; service ; an assignment of land.
- P. **جَاغِير جَاغِير جَاغِير** *jágír, jágír*, a pension in land.
- H. **جَامَن** *jáman*, a fruit.
- P. **جَان** *ján*, *m. f.* life.
- A. **جَانِب** *jánib*, a part or side.
- S. **جَانِغَه** *jáugh*, the thigh.
- P. **جَاه** *jáh*, dignity, rank.
- P. **جَابِيْن** *jabín*, the forehead.
- A. **جَادُول** *jadúal*, ruled lines.
- A. **جَارِيْب** *jaríb*, a sort of stick a measure.
- H. **جَر** *jar*, a root.
- S. **جَارُاَوَل** *jarúwal*, winter dress.
- A. **جَزَا** *jazá*, requital, reward.
- P. **جَسْتِجُو** *jast-ju*, searching.
- A. **جَعْد** *jád*, a ringlet.
- P. **جُفَا** *jufá*, oppression.
- H. **جُغَه** *jagah*, a place.
- A. **جِلَا** *jilá*, splendor.
- A. **جِلْد** *jild*, skin, a book.
- A. **جِلَو** *jilau*, a rein ; retinue.
- A. **جِمَاع** *jimá*, copulation.
- A. **جَمْع** *jama*, a congregation, collection.
- H. **جَمَك** *jamak*, state of success or glory.
- A. **جَنَاب** *janáb*, side ; majesty.
- A. **جِنَاح** *jináh*, a pinion or wing.
- A. **جِنْس** *jins*, kind, race.
- H. **جَنَگ** *jung*, collection (of books, &c.) ; emotion ;
- P. **جَنَگ** *jang*, battle.
- H. **جَوَار** *joár*, flood-tide ; Indian corn.
- A. **جُوْع** *júq*, hunger.
- H. **جُون** *jún*, a louse.
- H. **جَوْنَك** *jonk*, a leech.
- A. **جَوْهَر** *jauhar*, *m. f.* a gem ; skill ; essence.
- H. **جَهَارَن** *jháran*, sweepings, a coarse cloth.
- H. **جَهَالِر** *jhálar*, fringe.
- H. **جَهَانِجَه** *jánjh*, cymbals ; passion.
- H. **جَهَانَك** *jhánk*, peeping.
- H. **جَهَانَك** *jhának*, a twitch, throw.
- H. **جَهِيْجَه** *jhijhak*, a start.
- H. **جَهَر** *jhur*, heavy rain ; kind of lock.
- H. **جَهَرَب** *jharap*, fieriness, acrimony.
- H. **جَهَرَك** *jhírak*, threat.
- H. **جَهَك** *jhak*, absurd conduct ; passion ; also *jhal*.
- H. **جَهَلَك** *jhalak*, splendor.

- H. جھلم *jhilam*, armour.
H. جھمک *jhamak*, glitter.
H. جھنگار جھنگار *jhanak*, *jhan-kár*, tinkling.
H. جھوک *jhok*, a jolt.
A. جھول *jhúl*, body clothes of cattle; a bag.
H. جھرمک *jhumak*, an assembly; battle.
H. جھونک *jhonk*, a shove, a blast.
H. جھیل *jhíl*, a lake.
H. جھینگا *jhíngá*, a shrimp.
H. جیب *jeb*, a pocket.
S. جیبہ *jibh*, the tongue.
H. جہتہ *jekar*, a pile of pots filled with water.
P. چا *chá*, tea.
P. چادر چادر *chádur*, *chadar*, a sheet.
H. چاڑ *chár*, a knock.
H. چاس *chás*, plowing.
S. چال *chál*, custom, habit.
H. چانپ *chámp*, lock of a gun; the stocks.
P. چاہ *cháh*, desire.
H. چپراس *chaprás*, a buckle, badge.
H. چپکن *chupkan*, a kind of coat.
H. چتون *chitwan*, sight, a look.
H. چٹان *chaťán*, rocky ground; block of stone.
H. چٹک *chaťak*, crash; glitter.
P. چغ *chakh*, quarrel.
H. چداس *chudás*, lust.
H. چیراند *chiránd*, smell of burning leather, hair, &c.
H. چڑ-چڑھے *chir*, *chirh*, vexation.
H. چڑیا *chiriyá*, a bird.
P. چشک *chashak*, a tasting.
P. چشم *chashm*, the eye; hope.
P. چشمک *chashmak*, spectacles.
T. چق *chiq*, a kind of skreen to keep out the glare.
T. چقماق *chaymáq*, a flint.
H. چک *chik*, pain in the loins.
P. T. چکاچاک چقاچاق *chakáchák*, *chayácháyq*, sound of the stroke of a dagger.
P. چکن *chikan*, *m. f.* embroidered work,
H. چل *chul*, itch; *s. chal*, motion.
S. چلاچل *chalúchal*, the bustle of setting out on a journey, &c.
S. چلان *chalán*, clearance.
H. چلاتر *chillar*, or *chalhar*, a louse.
H. چلم *chilam*, top part of the *hugqa*.
H. چلمن *chilman*, a skreen; also *chilwan*.
H. چمکار *chumkár*, sound made in calling dogs and horses.
P. چنگ *chang*, a claw; a harp.
H. چنگھار *chinghár*, a scream.
H. چنگیر *changer*, a flower-pot.

- H. چوان *choán*, a dropping; *chúán*, a cistern.
- P. چوب *chob*, wood, post, club.
- P. چوبك *chobak*, a drum-stick.
- S. چوپز *chaupař*, a game with oblong dice.
- H. چوك *chúk*, an error.
- S. چونچ *chonch*, a beak, a bill.
- H. چونك *chaunk*, the act of starting.
- H. چاپ *cháp*, stamp, print, seal.
- H. چهار *chhár*, bank of a river.
- S. چهاگل *chhágál*, leathern bottle with a spout; *m.* a goat.
- H. چھال *chhál*, skin, bark.
- H. چھان *chhán*, a roof, a frame thatch.
- H. چھانٹن *chhánṭun*, a chip.
- H. چھانڊ *chhánd*, tether, net.
- S. چھانو *chhánw*, a shadow; also *chháon*.
- H. چھانك *chhaṭáuk*, a weight of two ounces.
- S. چھوندر *chhuchhúndar*, a mole, a musk-rat.
- H. چھتر *chhṭar*, pole of a spear; spikenard.
- H. چھكار *chahkár*, singing of birds.
- H. چھڪر *chhakkar*, a slap, a blow.
- H. چھل *chuhál*, mirth, jollity; also *chahal-pahal*.
- H. چھتر *chher*, act of irritating or vexing.
- H. چھیلن *chhílan*, parings.
- H. چھینك *chhínk*, siffearing; *chhenk*, confiscation.
- T. چھچك *chechak*, the small-pox.
- S. چھنج *chíkh*, a scream.
- P. چین *chíz*, a thing, a commodity.
- H. چيك *chík*, or *chíkar*, mud.
- S. چیل چیله *chíl, chílh*, a kite.
- P. چین *chín*, a fold or wrinkle.
- A. حب *hubb*, love, friendship; *habb*, a grain.
- A. حېم *hajm*, thickness, bigness.
- A. حد *haúd*, boundary, limit; *pl.* حدود *hudúd*.
- A. حدیث *hadís*, *m. f.* tradition.
- A. حرب *harb*, war, battle.
- A. حرص *hirs*, avarice, ambition.
- A. حسام *husám*, a sharp sword.
- A. حسد *hasad*, envy, malice.
- A. حېمل *himáyál*, a swordbelt hung from the shoulder; necklace of flowers.
- A. حمد *hamd*, praise.
- A. حنا *hiná*, a tree (*Lawsonia inermis*).
- A. حیا *haiá*, shame, modesty.

- A. **حيص بيس** *hais-bais*, hesitation, perplexity, suspense.
- A. **حيض** *haiz*, the menses.
- A. **خاتم** *khatim*, a ring, a seal.
- A. **خاطر** *khatir*, the heart.
- P. **خاك** *khak*, dust, earth.
- P. **خاكستر** *khakistar*, ashes.
- A. **خانقاه** *khánqah*, a monastery.
- A. **خبر** *khavar*, news, account.
- A. **خراد** *khara'd*, a lathe.
- P. **خرام** *khiram*, pace, gait.
- P. **خرد** *khird*, wisdom.
- P. **خرید** *khara'id*, purchase.
- A. **خريف** *kharif*, autumn, or its harvest.
- A. **خز** *khazz*, coarse silk cloth.
- A. **خزان** *khizán*, autumn, or its falling leaves.
- P. **خس** *khass*, a grass, (*Andropogon muricatum*.)
- P. **خستك** *khistak*, lower garment.
- A. **خطا** *khatá*, mistake, crime.
- A. **خفا** *khifá*, a secret.
- A. **خلق** *khaliq*, creation, people.
- P. **خو** *kho*, pasture, habit.
- P. **خو اك** *khorák*, food.
- A. **خوشبو** *khúsh-bo*, perfume.
- A. **خياط** *khayát*, a needle.
- A. **خير** *khair*, goodness, health.
- P. **خيل** *khail*, armed multitude.
- P. **داد** *dád*, law, equity.
- P. **دارو** *dáru*, medicine. H. spirituous liquor; gunpowder.
- S. **دازه** *dárh*, jaw-tooth, a grinder; also *dárh*.
- P. **داستان** *dástán*, a story, a fable.
- S. **دال** *dál*, pulse.
- P. **دانگ** *dúng*, $\frac{1}{4}$ of a dram, $\frac{1}{8}$ of a city.
- P. **دبر** *dubur*, posteriors.
- A. **دبور** *dabúr*, a zephyr.
- P. **درد** *durd*, sediment.
- P. **دزن** *darzan*, a needle.
- P. **درد** *darúd*, congratulation, blessing.
- P. **دستار** *dastár*, a turband.
- P. **دستك** *dastak*, clapping hands; rapping; a pass.
- A. **دعا** *du'a*, prayer, benediction.
- P. **دغا** *daghá*, deceit, treachery.
- A. **دفعه** *dāfā*, time, one time.
- H. **دلدل** *daldal*, a quagmire.
- P. **دم** *dum*, a tail, end.
- II. **دنگل** *dangal*, a crowd.
- A. **دنیا** *dunyá*, the world.
- A. **دوا** *dawá*, medicine, remedy.
- P. **دوادو** *dawádau*, labour, fatigue.
- P. **دوال** *doál*, a strap, a belt.
- S. **دوب** *dúb*, a grass (*Agrostis linearis*).

- P. دوجار *dochár*, interview, meeting. •
- P. s. دور *dúr*, distance.
- H. داور *daur*, attack, labour.
- P. دكان *dúkán*, a shop; also *dokán*.
- S. دهاپ *dháp*, a foot measure, as far as a man can run without taking breath.
- S. دهار *dhár*, edge, a line; • a stream.
- H. دهاك *dhák*, pomp, fame; fear.
- P. دهاندهل *dhándhal*, wrangling, trick.
- S. دهج *dhaj*, attitude; appearance.
- H. دهرک *dharak*, palpitation.
- P. دهلیز *dahlíz*, a portico.
- H. دهمک *dhamak*, noise of footsteps overheard.
- S. دهن *dhun*, propensity, application; sound.
- S. دهنک *dhanuk*, a bow; H. *dhanak*, lace.
- H. دھوپ *dhúp*, sunshine; a perfume; a sword. •
- S. دھول *dhúl*, dust; *dhaul*, a thump.
- H. دھوم *dhúm*, bustle, tumult, smoke; *dhum-dhám*, bustle, noise.
- H. دھونک *dhaunuk*, panting, the asthma.
- P. دید *díd*, *m. f.* sight, show.
- P. دير *der*, delay.
- P. دیگ *deg*, a caldron.
- P. دیمک *dímak*, white-ant; also *díwak*.
- H. دیوار *díwár*, a wall; also *díwál*.
- H. داک *dák*, post; constant vomiting.
- H. دنگ *dáng*, a club; summit.
- H. دال *dál*, a branch.
- H. دبیبا *dibiyá*, a small box.
- H. دکار *dakár*, a belch.
- H. دگ *dag*, a place, step or measure.
- H. دور *dor*, a string.
- S. دھارس *dhárus*, *m. f.* firmness of mind.
- H. دھولک *dholuk*, a small drum.
- H. دھیل *dhíl*, looseness, laziness.
- A. ذبح *zabh*, sacrifice, slaughter.
- A. ذم *zamm*, blame.
- H. راب *ráb*, sirup.
- H. A. راس *rás*, reins of a bridle; *m.* the head.
- S. راکھ *rákh*, ashes.
- S. رال *rál*, saliva; pitch, rosin.
- P. ران *rán*, the thigh.
- S. رانگ *rāng*, pewter; tin.
- P. راه *ráh*, *rah*, a way.
- S. رتھ *rath*, a carriage.
- A. رجا *rijá*, hope. •

- A. رهل *rihl*, support for a book.
- A. ردا *ridá*, a cloke.
- P. رز *raz*, a vineyard, a grape.
- P. رسد *rasad*, stores for an army, &c.
- A. رسم *rasm*, custom; *pl.* رسوم.
- P. رسید *rasíd*, a receipt.
- A. رضا *razá*, consent, permission.
- A. رفاة *rafáh*, repose.
- P. رفتار *raftár*, gait, pace.
- A. رقم *raqam*, kind, writing.
- A. P. ركاب *rikáb*, a stirrup; a dish.
- P. رگ *rag*, a vein, a fibre.
- H. رگت *ragar*, attrition.
- H. رگید *raged*, pursuit, chase.
- A. رمز *ramz*, a wink or sign.
- H. رنجه *ranjak*, priming powder.
- P. روارو *rauúrau*, travelling.
- S. روس *roás*, inclination to cry.
- P. روباه *robáh*, a fox.
- A. روح *rúh*, soul, spirit; *pl.* ارواح.
- P. روداد *rudád*, a narration.
- S. روك *rok*, and *rokan*, prevention; *rúk* and *rúkan*, to boot.
- S. روكت *rokar*, ready-money.
- A. رونق *raunaq*, splendor, beauty.
- S. روهو *rohú*, name of a fish.
- S. رجه *rijh*, love, desire.
- A. ریح *ríh*, wind.
- H. ریزه *riřh*, the back-bone.
- P. ریمان *resmán*, string, cord.
- P. ریگ *reg*, sand.
- H. ریل پیل *rel-pel*, abundance; crowd.
- P. ریم *rím*, matter, pus.
- H. رنك *renk*, braying of an ass.
- P. ریوند *rewand*, rhubarb.
- P. زبان *zabán*, the tongue, speech.
- A. زبور *zabúr*, the Psalms of David.
- H. زتل *zatal*, quibbling, chattering.
- P. زخم *zakhm*, *m. f.* a wound.
- P. زردك *zardak*, a carrot.
- P. زره *zira*, iron armour.
- A. زعفران *zafarán*, saffron.
- P. زغن *zaghan*, a kite.
- P. زغند *zaghand*, sally, flight, levity.
- A. زك *zak*, *zik*, injuring, disappointing.
- P. زلف *zulf*, a curling lock.
- P. زلو *zalú*, a leech.
- A. زمام *zamám*, *m. f.* a rein, bridle.
- P. زمین *zamín*, earth.
- A. زنا *ziná*, adultery, fornication.
- A. زنار *sunnár*, a belt, or girdle; a rosary.

- P. زنبورك *zambúrak*, a small gun.
- P. زنبیل *zambíl*, a basket, purse.
- A. زنجبیل *zanjabíl*, dry ginger.
- P. زنجف *zínjif*, fringe.
- P. زنجیر *zanjír*, a chain.
- P. زه *zih*, a bow-string.
- P. زهب *zeb*, beauty, ornament.
- P. زیر *zír*, *zíl*, the treble, (in music.)
- S. سانجهه *sánjh*, evening.
- A. ساعد *sá'id*, the fore-arm.
- A. ساق *súy*, the leg.
- H. ساگون *súgún*, teak wood.
- P. سان *sún*, a whetstone.
- S. سانس *sáns*, breath, sigh.
- S. سانگ *sáng*, a spear.
- A. سبیل *sabíl*, a way, a road.
- P. سپاس *sipás*, praise, thanksgiving.
- P. سپاه *sipáh*, an army.
- P. سپهر *sipar*, a shield.
- P. سپرد *sipurd*, charge, trust.
- P. سداد *sítad*, a taking.
- P. ستوه *satoh*, distress.
- S. سچ *saj*, shape, appearance.
- A. سخا *sakhá*, liberality.
- A. سد *sadd*, a wall, a barrier.
- P. سرا *sará*, house for caravans; s. cover of a pot.
- H. سراه *saráh*, praise, commendation.
- P. سربراه *sarbaráh*, supply, cash.
- A. P. سرحد *sar-hadd*, boundary.
- P. سردوال *sar-duwál*, reins, headstall.
- S. سرسون *sarson*, a kind of mustard seed.
- P. سرکار *sarkár*, government, state; (m.) head-man.
- S. سرنگ *surang*, a mine, subterraneous passage.
- P. سرین *surín*, the hips, the thighs.
- H. سر *sir*, madness.
- H. سراهند *saráhind*, a disagreeable smell.
- S. سرن *saran*, rottenness.
- P. سزا *sazá*, correction, punishment.
- A. سطح *slah*, a platform, a surface.
- A. سطر *satar*, a line.
- A. سقف *sagf*, a roof, a canopy.
- P. سکنجه *sakanjabín*, oxymel, an acid.
- S. سل *sil*, a grinding-stone.
- A. سلاح *siláh*, armour, arms.
- A. سالخ *salakh*, the day preceding the first day of the new moon. [ing.]
- S. سمجهه *samajh*, understanding.
- H. سوسم *sumsum*, noise of wood burning, simmering.
- A. سوسوم *sumúm*, hot pestilential winds.

- A. سنان *sinán*, point of a spear, &c.
 P. سنجاف *sanjáf*, a border.
 A. سند *sanad*, signature, a prop.
 P. سندان *sindán*, an anvil.
 P. سنگین *sungín*, a bayonet.
 P. سو *sú*, a side.
 S. سوج *súj*, a swelling.
 H. سوجه *sújh*, sight; *sojh*, straightness.
 A. سورنجان *súranján*, a medicine.
 P. سوزن *sozan*, a needle.
 P. سوفار *sufár*, *m. f.* the notch of an arrow; needle's eye.
 P. سوكند *saugand*, an oath.
 S. سونگه *songh*, dry-ginger.
 S. سوند *súnd*, proboscis of an elephant.
 S. سونف *sonf*, aniseed.
 S. سونگه *súnghe*, a smell.
 S. سونگهن *súngheh*, a thing to smell, snuff.
 P. سوهن *sohan*, a file.
 A. سهو *saho*, an error.
 H. سیپ *síp*, a shell.
 S. سیته *síth*, dregs of betel.
 S. سيج *sej*, a bed, bedding.
 P. سیک *síkh*, a spit.
 A. سیر *sair*, perambulation.
 A. S. سيل *sail*, a flood; a cold.
 S. سیم *sím*, a flat bean.
- H. سینک *sínk*, a culm of grass for brooms.
 S. سیونن *sewain*, vermicelli.
 P. شاخ *shákh*, a bough, a branch.
 P. شاخسار *shákh-sár*, a garden.
 A. شارع *shári*, a high road.
 S. شال *shál*, a shawl.
 P. شام *shám*, evening.
 P. شان *shán*, dignity, business.
 P. شب *shab*, night.
 P. شبدیگ *shab-deg*, a dish of meat and turnips kept on the fire all night.
 P. شبنم *shab-nam*, dew.
 A. شر *sharr*, wickedness.
 A. شراب *sharáb*, wine, liquor.
 A. شرح *sharah*, explanation.
 A. شرط *shart*, condition, agreement. [ty.
 P. شرم *shar'm*, shame, modesty.
 A. شریان *shiryán*, an artery.
 P. شست و شو *shustoshú*, washing.
 A. شطرنج *shatranj*, chess.
 A. شعاع *shuá*, light, rays.
 A. شفا *shifá*, cure, recovery.
 P. شکر *shakar*, sugar.
 A. شکل *shakl*, shape.
 P. شکن *shikan*, shrinking.
 P. شکوه *shikoh*, dignity, state.
 P. شکیب *shakeb*, patience.
 A. شلاق *shalláq*, a flogging.
 A. شلغ *shalakh*, a round of musketry; also *shalaq*.

